叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 801 }
{ - }

{801}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['saɪprəs] ['loʊkəsts] .
CYPRUS LOCUSTS .
塞浦路斯 蝗虫 .

塞浦路斯蝗虫。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n] ['pɜ:rʒn] [ɑ:rt] .
A FEW NOTES ON PERSIAN ART .
一个 很少 笔记 在 波斯语 艺术 .

关于波斯艺术的几点说明。

['kɜ:rn(ə)l] ['red.greɪvz] ['legəsi] .
COLONEL REDGRAVE'S LEGACY .
上校 雷德格雷夫的 遗产 .

雷德格雷夫上校的遗产。

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S IN A NAME ?
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [brɪdʒ] .
THE **HAUNTED** **BRIDGE** **.**
这 闹鬼的 桥 .

闹鬼的桥。

['ferilænd] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
FAIRYLAND **IN** **MIDSUMMER** **.**
仙境 在 盛夏 .

盛夏仙境。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **51** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 51 期——第 1 卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY **,** **DECEMBER** **20** **,** **1884** **.**
周六 , 十二月 - , - .

1884年12月20日，星期六。

['saɪprəs] ['loʊkəsts] .
CYPRUS **LOCUSTS** **.**
塞浦路斯 蝗虫 .

塞浦路斯蝗虫。

[baɪ][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] .
BY **A** **DWELLER** **IN** **THE** **EAST** **.**
经过 一个 居住者 在 这 东方 .

一位东方居民所著。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [i:st] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd]
Everybody **who** **has** **read** **anything** **about** **the** **East** **must** **be** **acquainted**
大家 WHO 有 读 任何事物 关于 这 东方 必须 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['loʊkəsts] .
with **the** **plague** **of** **locusts** **.**
和 这 瘟疫 的 蝗虫 .

凡是读过有关东方书籍的人，都应该听说过蝗灾。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]
I **distinctly** **remember** **that** **when** **a** **small** **boy** **I** **was** **more** **impressed** **by** **the**
我 明显地 记住 那 什么时候 一个 小的 男生 我 曾是 更多的 印象深刻 经过 这
[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] [maɪ]
accounts **of** **the** **enormous** **extent** **of** **their** **flocks** **than** **with** **anything** **else** **my**
账户 的 这 巨大的 程度 的 他们的 羊群 比 和 任何事物 别的 我的
[bʊks] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] .
books **could** **tell** **me** **.**
图书 可以 告诉 我 .

我清楚地记得，当我还是个小男孩的时候，书中对他们庞大羊群的描述比书本上讲述的任何其他内容都更让我印象深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈtræktɪv] ,

There	was	to	me	something	appalling	,	and	at	the	same	time	attractive	,
那里	曾是	到	我	某物	令人震惊	,	和	在	这	相同的	时间	吸引人的	,

对我来说，这其中既有令人恐惧的特质，又有吸引人的地方。

[ɪn][ðə; ði] [swɔːmz] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz] , [wɪtʃ] [əbˈskjuəd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd]

in	the	swarms	stretching	for	miles	,	which	obscured	the	sun	,	and	devoured
在	这	蜂群	伸展	为了	英里	,	哪个	模糊不清	这	太阳	,	和	吞噬

['evriθɪŋ] [griːn] [werˈevər] [ðeɪ] ['setld] .

everything	green	wherever	they	settled	.
一切	绿色的	无论	他们	定居	.

成群的飞虫绵延数英里，遮蔽了阳光，所到之处，绿色植物都被吞噬殆尽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

It	is	difficult	,	if	not	impossible	,
它	是	难的	, 如果		不是	不可能的	,

这即使不是不可能，也是非常困难的。

[fɔːr; fər]['eni][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempərət] ['riːdʒənz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

for	any	one	brought	up	in	our	temperate	regions	to	realise	such	a	state	of
为了	任何	一	带来	向上	在	我们的	温带	地区	到	意识到	这样的	一个	状态	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

对于任何一个在我们温带地区长大的人来说，都能意识到这种情况。

[wiː; wi] [hɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][krɑːps][æt; ət][hoʊm] ; [dʒʌst] [naʊ] ,

We	hear	,	to	be	sure	,	of	damage	done	to	crops	at	home	;	just	now	,
我们	听到	,	到	是	当然	,	的	损害	完毕	到	农作物	在	家	;	只是	现在	,

我们当然听说了国内农作物遭受损失的消息；就在现在，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['spæroʊz; 'speroʊz] ; [nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [geɪm] ; [nekst] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

it	is	sparrows	;	not	very	long	since	it	was	game	;	next	year	it	may	be
它	是	麻雀	;	不是	非常	长的	自从	它	曾是	游戏	;	下一个	年	它	可能	是

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

是麻雀；不久前它们还是猎物；明年可能就不是了；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] ['dæmɪdʒ] — [pərˈhæps][wʌn][pər] [sent] . , [ɔːr][faɪv][pər] [sent]

but	in	all	these	cases	it	is	simply	damage	—	perhaps	one	per	cent	.	,	or	five	per	cent
但	在	全部	这些	案例	它	是	简单地	损害	—	也许	一	每	中心	.	,	或者	五	每	中心

. ,

:	,
.	,

但所有这些案例都只是损失——或许是百分之一，或许是百分之五。

[ɔːr][ten][pər][sent] .

or	ten	per	cent	.
或者	十	每	中心	.

或百分之十。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['loʊkəsts][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [nɑːt]['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [dɪˈstrʌkʃn] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

But	with	locusts	it	means	not	damage	,	but	destruction	,	or	,	better	still	,
但	和	蝗虫	它	方法	不是	损害	,	但	破坏	,	或者	,	更好的	仍然	,

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] .

annihilation	of	the	crop	.
湮灭	的	这	庄稼	.

但对于蝗虫来说，这意味着的不是损害，而是破坏，或者更确切地说，是庄稼的彻底毁灭。

['fænsi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:rmər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['eɪkər]

Fancy	**an**	**English**	**farmer**	**turning**	**out**	**after**	**breakfast**	**and**	**admiring**	**his**	**six**	**-**	**acre**
想要	一个	英语	农民	转弯	出去	后	早餐	和	钦佩	他的	六	-	英亩

[fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] ,

field	**of**	**wheat**	**,**
场地	的	小麦	,

想象一下，一位英国农民早餐后走出田野，欣赏他那六英亩的麦田。

[dɪ'lɪʃəsli] [gri:n] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] .

deliciously	**green**	**,**	**about**	**two**	**feet**	**high**	**.**
美味	绿色的	,	关于	二	脚	高的	.

翠绿欲滴，约两英尺高。

['fænsi] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,

Fancy	**him**	**,**	**too**	**,**
想要	他	,	也	,

我也喜欢他。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [fi:ld] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

coming	**home**	**to**	**dinner**	**at**	**noon**	**and**	**seeing**	**this**	**same**	**field**	**as**	**bare**	**as**	**his**
未来	家	到	晚餐	在	中午	和	看到	这	相同的	场地	作为	裸	作为	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

中午回家吃晚饭时，他看到这片田地光秃秃的，像他的手掌一样。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

This	**is**	**no**	**exaggeration**	**,**
这	是	不	夸张	,

这绝非夸张之词。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['eni] [sprɪŋ]

but	**a**	**plain**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**illustration**	**of**	**what**	**may**	**be**	**seen**	**any**	**spring**
但	一个	清楚的	事情	-	的	-	事实	插图	的	什么	可能	是	已见	任何	春天

[wer] [ði:z] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['ɪnsekts] [ə'baʊnd] .

where	**these**	**abominable**	**insects**	**abound**	**.**
在哪里	这些	可恶	昆虫	盛产	.

但这只是一幅平铺直叙的插图，描绘了在任何春天，当这些可憎的昆虫大量出现时，我们都能看到的景象。

[wʌns] [si:n] , [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

Once	**seen**	**,**	**it**	**can**	**never**	**be**	**forgotten**	**.**
一次	已见	,	它	能	绝不	是	被遗忘的	.

一旦见过，就永远不会忘记。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] [ri'vaivd] [baɪ]

I	**have**	**had**	**my**	**recollection**	**of**	**these**	**creatures**	**and**	**their**	**ways**	**revived**	**by**
我	有	有	我的	回忆	的	这些	生物	和	他们的	方式	复活	经过

[ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] ,

a	**parliamentary**	**paper**	**entitled**	**,**
一个	议会	纸	标题	,

一篇题为《.....》的议会文件唤起了我对这些生物及其习性的记忆。

- [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['mɪstər] [es] . [braʊn] , ['gʌvərnmənt]

'	**Report**	**of**	**the**	**Locust**	**Campaign**	**of**	**1884**	**,**	**by**	**Mr**	**S**	**.**	**Brown**	**,**	**Government**
-	报告	的	这	刺槐	活动	的	-	,	经过	先生	S	.	棕色的	,	政府

[ˌendʒɪ'nɪr] , ['saɪprəs] .

Engineer	**,**	**Cyprus**	**.**
工程师	,	塞浦路斯	.

《1884 年蝗灾报告》，作者：塞浦路斯政府工程师 S. Brown 先生。

- [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə] [wɪtʃ]

-	It	gives	the	results	of	the	measures	employed	to	stay	the	plague	to	which
-	它	给予	这	结果	的	这	措施	受雇	到	停留	这	瘟疫	到	哪个

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] ['sʌbdʒekt] ;

the	island	has	for	ages	been	subject	;
这	岛	有	为了	年龄	到过	主题	;

“它记录了为遏制该岛多年来遭受的瘟疫而采取的措施所取得的成果；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] .

and	so	far	it	is	satisfactory	enough	.
和	所以	远的	它	是	令人满意的	足够的	.

目前来看，效果还算令人满意。

[ðə; ði]['loʊkəsts][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt]

The	locusts	have	been	put	down	,	and	for	most	people	that	is	the	chief	point
这	蝗虫	有	到过	放	向下	,	和	为了	最多	人们	那	是	这	首席	观点

.

:

.

蝗灾已被控制，对大多数人来说，这才是最重要的。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz][dɪ'voʊtɪd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] ,

I	notice	that	the	Times	has	devoted	about	half	a	column	to	the	paper	,
我	注意	那	这	《时代周刊》	有	奉献	关于	一半	一个	柱子	到	这	纸	,

我注意到《泰晤士报》用了大约半个专栏的篇幅来报道这份报纸。

[bʌt; bət][hæz; həz] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sɪmpli] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] ,

but	has	contented	itself	with	simply	copying	the	salient	points	,
但	有	满足	本身	和	简单地	复制	这	显著的	积分	,

但它却满足于简单地复制要点。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['evɪdəntli] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	writer	evidently	knowing	nothing	of	the	subject	.
这	作家	显然	会心	没有什么	的	这	主题	.

作者显然对这个主题一无所知。

[ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['neɪtʃər] ,

The	paper	itself	presupposes	a	knowledge	of	a	certain	nature	,
这	纸	本身	预设	一个	知识	的	一个	肯定	自然	,

论文本身预设了读者具备某种性质的知识，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt][kæn; kən][biː; bi]

which	no	one	except	those	who	are	acquainted	with	the	district	can	be
哪个	不	一	除了	那些	WHO	是	熟人	和	这	区	能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] .

expected	to	possess	.
预期的	到	具有	.

只有熟悉该地区的人才能拥有这种物品。

[aɪ] ['ventʃər] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

I	venture	,	therefore	,	to	supply	the	information	necessary	to	a	thorough
我	风险投资	,	所以	,	到	供应	这	信息	必要的	到	一个	彻底

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

understanding	of	the	subject	.
理解	的	这	主题	.

因此，我斗胆提供一些必要的信息，以便大家能够透彻理解这个主题。

['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Speaking	as	a	dweller	in	the	East	,
请讲	作为	一个	居住者	在	这	东方	,

作为一个居住在东方的人，我想说：

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['loʊkəsts][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] .

I	may	say	that	we	have	had	the	locusts	with	us	always	.
我	可能	说	那	我们	有	有	这	蝗虫	和	我们	总是	.

可以说，蝗虫一直伴随着我们。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][baɪ][ðə; ði][gɔdz] ; [ɪn] [les] [rɪ'moʊt] [taɪmz] ,

In	the	old	old	days	,	they	were	sent	by	the	gods	;	in	less	remote	times	,
在	这	老的	老的	天	,	他们	是	发送	经过	这	神	;	在	较少的	偏僻的	时代	,

在远古时代，他们是神明派来的；在不久的过去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

they	were	a	dispensation	of	Providence	.
他们	是	一个	豁免	的	普罗维登斯	.

他们是上帝的恩赐。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['liːvɪŋ] [lə'mentəb(ə)l]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

They	came	and	went	,	leaving	lamentable	traces	of	their	progress	.
他们	来了	和	去	,	离开	令人惋惜的	痕迹	的	他们的	进步	.

他们来来往往，留下了令人惋惜的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

But	it	was	in	the	nature	of	things	that	it	should	be	so	,
但	它	曾是	在	这	自然	的	事物	那	它	应该	是	所以	,

但事情的本质就应该是如此。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɑːp]

and	nobody	ever	thought	of	trying	if	something	could	not	be	done	to	stop
和	无人	曾经	想法	的	尝试	如果	某物	可以	不是	是	完毕	到	停止

[ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] .

their	ravages	.
他们的	蹂躏	.

如果不能采取措施阻止他们的破坏，就没有人想到要尝试。

['ʌndər] ['tɜːrkɪʃ] [ruːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['feɪtəlɪzəm][pɪ'kjuːliər]

Under	Turkish	rule	,	of	course	this	feeling	was	intensified	by	the	fatalism	peculiar
在下面	土耳其	规则	,	的	课程	这	感觉	曾是	加强	经过	这	宿命论	奇特

[tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] .

to	their	faith	.
到	他们的	信仰	.

在土耳其统治下，这种感觉当然会因其信仰中特有的宿命论而加剧。

[ðə; ði]['loʊkəsts] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

The	locusts	came	of	their	own	accord	,	and	went	off	in	the	same	way	;
这	蝗虫	来了	的	他们的	自己的	符合	,	和	去	离开	在	这	相同的	方式	;

蝗虫自行而来，也自行而去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɪzmet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

it	was	kismet	,	and	there	was	nothing	to	be	done	.
它	曾是	命运	,	和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	.

这是命中注定，无可奈何。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn][taɪm] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['westərn]

But	even	Mohammedans	in	time	cannot	escape	altogether	the	influence	of	Western
但	甚至	穆罕默德人	在	时间	不能	逃脱	共	这	影响	的	西

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

但即使是穆斯林，最终也无法完全摆脱西方思想的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ɔz'mɑːn, ɔs-][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [ðen]

and	some	thirty	years	ago	it	occurred	to	Osman	Pasha	,	then
和	一些	三十	年	前	它	发生	到	奥斯曼	帕夏	,	然后

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['saɪprəs] ,

governor	of	Cyprus	,
州长	的	塞浦路斯	,

大约三十年前，当时的塞浦路斯总督奥斯曼帕夏想到了这一点。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [wɪtʃ] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

to	try	and	make	head	against	the	scourge	which	devastated	the	island	.
到	尝试	和	制作	头	反对	这	祸害	哪个	遭受重创	这	岛	.

试图对抗肆虐该岛的灾祸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['meʒərz] [kʊd; kəd]

He	was	earnest	in	the	cause	,	but	unfortunately	died	before	measures	could
他	曾是	认真	在	这	原因	,	但	很遗憾	死亡	前	措施	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [ɪ'fekt] .

possibly	have	had	any	effect	.
可能	有	有	任何	影响	.

他为这项事业尽心尽力，但不幸的是，在他采取的措施能够产生任何效果之前就去世了。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

His	successors	,	as	a	rule	,	talked	a	great	deal	,	but	,	after	the	manner	of
他的	继承人	,	作为	一个	规则	,	谈话	一个	伟大的	交易	,	但	,	后	这	方式	的

[ðer; ðər] [reɪs] ,

their	race	,
他们的	种族	,

他的继任者们通常都很健谈，但按照他们这个民族的风格，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] .

did	nothing	.
做过	没有什么	.

什么也没做。

[ə; eɪ][tæks][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['pesnts] ,

A	tax	was	imposed	on	the	peasants	,
一个	税	曾是	强加	在	这	农民	,

对农民征收了税款，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['loʊkəsts] -

which	was	to	be	devoted	to	the	purchase	and	destruction	of	locusts	-
哪个	曾是	到	是	奉献	到	这	购买	和	破坏	的	蝗虫	-

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

其用途是购买和销毁蝗虫卵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

This	was	all	very	well	;
这	曾是	全部	非常	出色地	;

这一切都很好；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['naɪnti] [pər] [sent] .

but	as	the	officials	helped	themselves	to	from	fifty	to	ninety	per	cent	.
但	作为	这	官员	帮助	他们自己	到	从	五十	到	九十	每	中心	.

但官员们却从中牟利，从百分之五十到百分之九十不等。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [swɔːmz] .

of	the	money	collected	,	very	little	impression	was	made	on	the	swarms	.
的	这	钱	集	,	非常	小的	印象	曾是	制成	在	这	蜂群	.

筹集到的资金对蜂群几乎没有产生任何影响。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [æz; əz] [θri:] [pɑ:rts][sænd][ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt] [egz] [dɪd]['du:ti][æz; əz] [egz] ,

And	then	,	again	,	as	three	parts	sand	and	one	part	eggs	did	duty	as	eggs	,
和	然后	,	再次	,	作为	三	部分	沙	和	一	部分	鸡蛋	做过	责任	作为	鸡蛋	,

然后，又一次，三份沙子和一份鸡蛋混合在一起，充当了鸡蛋的角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsekts][wɜ:r; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]['evər]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	insects	were	as	plentiful	as	ever
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	昆虫	是	作为	丰富	作为	曾经

.

:

.

昆虫数量一如既往地多，这并不奇怪。

[soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [sed] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [bɪ'keɪm]

So	things	went	on	till	about	fifteen	years	ago	,	when	Said	Pasha	became
所以	事物	去	在	直到	关于	十五	年	前	,	什么时候	说	帕夏	成为

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

事情就这样一直持续到大约十五年前，赛义德·帕夏成为总督。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [egz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] ,

He	kept	on	the	system	of	buying	eggs	,	but	with	this	important	difference	,
他	保留	在	这	系统	的	购买	鸡蛋	,	但	和	这	重要的	不同之处	,

他继续沿用购买鸡蛋的模式，但有一个重要的区别：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [egz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ðem; ðəm] .

that	when	he	paid	for	eggs	he	saw	that	he	got	them	.
那	什么时候	他	有薪酬的	为了	鸡蛋	他	锯	那	他	得到	他们	.

他付钱买鸡蛋的时候，发现确实收到了鸡蛋。

[hi:; hi][pʊt][sʌm; səm][ˌjʊərə'pi:ənz][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendəns] , [hæd; həd][ðə; ði]

He	put	some	Europeans	on	the	Commission	of	superintendence	,	had	the
他	放	一些	欧洲人	在	这	委员会	的	督察	,	有	这

[egz] [stɔ:rd] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [ðer; ðər] { - }

eggs	stored	,	and	authorised	their	{	802	}
鸡蛋	存储	,	和	授权	他们的	{	-	}

他任命了一些欧洲人进入监督委员会，将鸡蛋储存起来，并授权他们{802}

[dɪ'strʌkʃn] ['oʊnli]['æftər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n] .

destruction	only	after	his	personal	inspection	.
破坏	仅有的	后	他的	个人的	检查	.

只有在他亲自检查后才会销毁。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

The	proceedings	were	open	to	the	light	of	day	,	and	everything	was
这	诉讼程序	是	打开	到	这	光	的	天	,	和	一切	曾是

[dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

done	to	prevent	imposition	.
完毕	到	防止	征收	.

整个过程公开透明，并且采取了一切措施防止强加于人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ; [ɪn] [θri:] ['jɪrz] , ['loʊkəsts] - [egz] [wɜ:r; wər][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

The	result	was	admirable	;	in	three	years	,	locusts	'	eggs	were	as	valuable
这	结果	曾是	令人钦佩的	;	在	三	年	,	蝗虫	-	鸡蛋	是	作为	有价值的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlkwɜ:rm] ;

as	those	of	the	silkworm	;
作为	那些	的	这	蚕	;

结果令人赞叹；三年后，蝗虫卵的价值就和蚕卵一样高了；

[ænd; ənd][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɪnsekt][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]

and	in	1870	,	it	was	officially	reported	that	the	insect	had	ceased	to
和	在	-	,	它	曾是	官方	据报道	那	这	昆虫	有	停止	到

[ɪg'zɪst][ɪn]['saɪprəs] .

exist	in	Cyprus	.
存在	在	塞浦路斯	.

1870 年，官方报告称这种昆虫已在塞浦路斯绝迹。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

This	,	however	,	proved	to	be	an	exaggeration	.
这	,	然而	,	已证实	到	是	一个	夸张	.

然而，事实证明这是一种夸大其词。

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

No	doubt	,	a	great	impression	had	been	made	;
不	怀疑	,	一个	伟大的	印象	有	到过	制成	;

毫无疑问，这给人留下了深刻的印象；

[swɔːmz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['trævələr] ;

swarms	were	no	longer	to	be	met	with	by	the	ordinary	traveller	;
蜂群	是	不	更长	到	是	遇见	和	经过	这	普通的	游客	;

普通旅行者再也不会遇到蜂拥而至的人群了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [dɪd] [rɪ'meɪn] [ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [ænd; ənd]

but	it	is	plain	that	a	good	many	did	remain	in	out	-	of	-	the	-	way	and
但	它	是	清楚的	那	一个	好的	许多	做过	保持	在	出去	-	的	-	这	-	方式	和

['dɪfɪkəlt] ['distrikts] .

difficult	districts	.
难的	地区	.

但很显然，有相当一部分人仍然留在偏远艰苦的地区。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['loʊkəsts][wɜːr; wər] [ˌriːə'piərɪŋ] .

In	1872	it	was	reported	that	locusts	were	reappearing	.
在	-	它	曾是	据报道	那	蝗虫	是	重新出现	.

1872年有报道称蝗虫再次出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæləmni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd]

This	was	pronounced	to	be	a	calumny	,	and	the	observers	were	referred
这	曾是	发音	到	是	一个	诽谤	,	和	这	观察员	是	指

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

to	the	official	Report	,
到	这	官方的	报告	,

这被认定为诽谤，观察员们被告知要参考官方报告。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['loʊkəst][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['saɪprəs] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

showing	that	the	locust	had	ceased	to	exist	in	Cyprus	—	which	,	of	course	,
显示	那	这	刺槐	有	停止	到	存在	在	塞浦路斯	—	哪个	,	的	课程	,

[wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] !

was	conclusive	!
曾是	确凿	!

这表明蝗虫在塞浦路斯已经灭绝——这当然是确凿无疑的！

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [dɪ'naɪəl][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] ;

In	1875	,	however	,	denial	was	no	longer	possible	;
在	-	,	然而	,	拒绝	曾是	不	更长	可能的	;

然而，到了 1875 年，否认已经不可能了；

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz]
no one with eyes in his head could doubt the existence of countless myriads
不 一 和 眼睛 在 他的 头 可以 怀疑 这 存在 的 无数 无数
[ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] ['ɪnsekts] .
of plundering insects .
的 掠夺 昆虫 .

任何一个头脑清醒的人都不会怀疑无数掠夺成性的昆虫的存在。

[sed] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə][baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][left][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz]
Said Pasha by this time had left the island , and his successor was
说 帕夏 经过 这 时间 有 左边 这 岛 , 和 他的 接班人 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
of a different character ,
的 一个 不同的 特点 ,

赛义德·帕夏此时已经离开了该岛，他的继任者性格也截然不同。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] [ɪn'kri:s] ,
and did nothing to stop their increase ,
和 做过 没有什么 到 停止 他们的 增加 ,

并且没有采取任何措施阻止其增长。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ɑ:n] [ˌʌn'tʃekt] [tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] - .
which accordingly went on unchecked till the British occupation in 1878 .
哪个 因此 去 在 未经核实 直到 这 英国 职业 在 - .

因此，这种情况一直持续到 1878 年英国占领时期才得到制止。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] [su:n] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
As may be imagined , the question very soon engaged the attention of the
作为 可能 是 想象 , 这 问题 非常 很快 已订婚的 这 注意力 的 这
[ə'θɔ:rətiz] ,
authorities ,
当局 ,

不难想象，这个问题很快就引起了当局的关注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [set][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] .
and a determined set was made against the creatures .
和 一个 决定 放 曾是 制成 反对 这 生物 .

于是，人们下定决心要消灭这些生物。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌnz] [ʌv; əv] [egz] [wɜ:r; wər]
In the autumn of 1879 , thirty - seven and a half tons of eggs were
在 这 秋天 的 - , 三十 - 七 和 一个 一半 吨 的 鸡蛋 是
[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
collected and destroyed ,
集 和 损毁 ,

1879年秋季，共收集并销毁了37.5吨鸡蛋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪnsekts][wɜ:r; wər]
and in the spring of that year an enormous number of insects were
和 在 这 春天 的 那 年 一个 巨大的 数字 的 昆虫 是
[træpt] .
trapped .
被困 .

那年春天，大量的昆虫被捕获。

[ɪn] - ['lɑ:rdʒər] [swɔ:mz] [ðæn; ðən]['evər] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
In 1880 larger swarms than ever appeared , a great many of which were
在 - 更大的 蜂群 比 曾经 出现 , 一个 伟大的 许多 的 哪个 是
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

1880年出现了规模空前的蜂群，其中很多被捕获。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [egz] [kə'lektɪd] .

and	two	hundred	and	thirty	-	six	tons	of	their	eggs	collected	.
和	二	百	和	三十	-	六	吨	的	他们的	鸡蛋	集	.

共收集了236吨鸡蛋。

[ɪn] - [ðə; ði]['loʊkəsts] [keɪm] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

In	1881	the	locusts	came	in	still	greater	numbers	,	and	in	the	autumn	and
在	-	这	蝗虫	来了	在	仍然	更大的	数字	,	和	在	这	秋天	和

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

1881年，蝗虫数量更多，到了秋冬季节，

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [egz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

thirteen	hundred	and	thirty	tons	of	eggs	were	destroyed	.
十三	百	和	三十	吨	的	鸡蛋	是	损毁	.

一千三百三十吨鸡蛋被销毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

It	was	evident	that	what	had	been	done	was	a	trifle	;
它	曾是	明显	那	什么	有	到过	完毕	曾是	一个	琐事	;

很明显，所做的事情只是一件小事；

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,

exceptional	measures	were	declared	to	be	necessary	,
非凡的	措施	是	声明	到	是	必要的	,

宣布有必要采取非常措施，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	preparations	were	accordingly	made	on	a	very	large	scale	for	the
和	准备工作	是	因此	制成	在	一个	非常	大的	规模	为了	这

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

campaign	of	1882	.
活动	的	-	.

因此，1882 年的战役进行了大规模的准备工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt] [eg] - [kə'lektɪŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

It	was	shown	that	egg	-	collecting	alone	was	not	to	be	depended	upon	.
它	曾是	所示	那	蛋	-	收集	独自的	曾是	不是	到	是	取决于	之上	.

事实证明，单靠收集鸟蛋是不够的。

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [ðə; ði] ['iːzɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

One	may	think	that	this	affords	the	easiest	means	of	destruction	,	and	so	it
一	可能	思考	那	这	提供	这	最容易	方法	的	破坏	,	和	所以	它

[dʌz] ,

does	,
做	,

人们可能会认为这是最容易实现的破坏手段，事实也的确如此。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [egz] .

if	you	can	be	sure	of	getting	at	all	the	eggs	.
如果	你	能	是	当然	的	获得	在	全部	这	鸡蛋	.

如果你能确保拿到所有的鸡蛋的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['distrikts] ,

But	the	breeding	-	grounds	are	situated	in	remote	and	rugged	districts	,
但	这	选育	-	理由	是	位于	在	偏僻的	和	崎岖	地区	,

但繁殖地位于偏远崎岖的地区，

[tuː; tə][pə'troʊl] [wɪtʃ] ['prɑːpərli] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

to	patrol	which	properly	means	a	very	large	supply	of	labour	,
到	巡逻	哪个	适当地	方法	一个	非常	大的	供应	的	劳动	,

巡逻，这实际上意味着需要大量的劳动力。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aɪsaɪt] , [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [feilz] .

and	even	then	it	becomes	a	mere	question	of	eyesight	,	which	often	fails	.
和	甚至	然后	它	变成	一个	仅仅	问题	的	视力	,	哪个	经常	失败	.

即使到了那个时候，也仅仅是视力问题了，而视力往往不足。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kri:ps] [bʌt; bət]['kænɑ:t][flai] ,

Up	to	a	certain	stage	in	its	existence	the	insect	creeps	but	cannot	fly	,
向上	到	一个	肯定	阶段	在	它是	存在	这	昆虫	令人毛骨悚然	但	不能	飞	,

昆虫在其生命周期的某个阶段之前，只能爬行而不能飞行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] .

and	it	is	then	that	it	must	be	taken	.
和	它	是	然后	那	它	必须	是	已采取	.

这时就必须采取这个行动。

['træpɪŋ] [ðə; ði][nɑ:n] - ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['fi:tʃər] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['seɪliənt]

Trapping	the	non	-	flying	insects	is	therefore	the	feature	which	forms	the	salient
诱捕	这	非	-	飞行	昆虫	是	所以	这	特征	哪个	表格	这	显著的

['mætər] [ʌv; əv]['mɪstər] ['braʊnz] [rɪ'pɔ:rt] ,

matter	of	Mr	Brown's	Report	,
事情	的	先生	布朗的	报告	,

因此，捕捉不会飞的昆虫是布朗先生报告的主要内容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

but	which	will	not	be	understood	by	the	public	without	explanation	.
但	哪个	将要	不是	是	理解	经过	这	民众	没有	解释	.

但如果不加以解释，公众是无法理解的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'plɔɪd] .

The	Report	opens	with	a	statement	of	the	material	employed	.
这	报告	打开	和	一个	陈述	的	这	材料	受雇	.

报告开头对所采用的材料进行了说明。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]['kænvəs] [skri:nz] , [i:tʃ] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ;

This	consisted	of	two	thousand	canvas	screens	,	each	fifty	yards	long	;
这	由……组成	的	二	千	帆布	屏幕	,	每个	五十	码	长的	;

这包括两千块帆布屏风，每块屏风长五十码；

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [skwer] [ja:dz][ʌv; əv]['kænvəs][fɔ:r; fər] [skri:nz] ;

one	hundred	thousand	five	hundred	square	yards	of	canvas	for	screens	;
一	百	千	五	百	正方形	码	的	帆布	为了	屏幕	;

10万500平方码帆布，用于制作屏风；

[twelv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [skwer] [ja:dz] ['ɔɪlklɔ:θ] ; ['twenti] [tʌnz] [zɪŋk][fɔ:r; fər]

twelve	thousand	six	hundred	and	eleven	square	yards	oilcloth	;	twenty	tons	zinc	for
十二	千	六	百	和	十一	正方形	码	油布	;	二十	吨	锌	为了

[træps] ;

traps	;
陷阱	;

一万两千六百一十一平方码油布；二十吨锌用于陷阱；

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] [steɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	seventy	-	six	thousand	one	hundred	and	eighty	-	three	stakes	for	the
和	七十	-	六	千	一	百	和	八十	-	三	赌注	为了	这

[skri:nz] , [bɪ'saɪdz] ['kɔ:rdˌɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

screens	,	besides	cordage	and	other	minor	articles	.
屏幕	,	除了	绳索	和	其他	次要的	文章	.

还有七万六千一百八十三根屏风用的木桩，以及绳索和其他小件物品。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['distrikts] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðɪs]

As	the	reports	from	the	breeding	districts	came	in	,	it	was	thought	this
作为	这	报告	从	这	选育	地区	来了	在	,	它	曾是	想法	这

[sə'plaɪ] [wʊd] [pru:v] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

supply	would	prove	insufficient	,
供应	会	证明	不足的	,

随着来自养殖区的报告陆续传来，人们认为这种供应方式将不足以满足需求。

[ænd; ənd]['mɪstər] [braʊn] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'dɪʃən(ə)l] [skri:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp]

and	Mr	Brown	therefore	caused	one	thousand	additional	screens	to	be	made	up
和	先生	棕色的	所以	导致	一	千	额外的	屏幕	到	是	制成	向上

,

,

,

因此，布朗先生安排人增制了一千块屏幕。

[ænd; ənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [træps][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [tu:; tə]

and	three	thousand	seven	hundred	and	eighty	traps	of	a	new	type	to
和	三	千	七	百	和	八十	陷阱	的	一个	新的	类型	到

[bi:; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

be	cut	out	of	the	zinc	received	from	England	.
是	切	出去	的	这	锌	已收到	从	英格兰	.

还有三千七百八十个新型捕兽夹，要用从英国运来的锌块切割出来。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [bɪ'gæn] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n]

The	total	apparatus	,	therefore	,	when	operations	began	,	amounted	to	eleven
这	全部的	设备	,	所以	,	什么时候	运营	开始	,	金额	到	十一

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θri:] [skri:nz] ,

thousand	and	eighty	-	three	screens	,
千	和	八十	-	三	屏幕	,

因此，当设备开始运行时，总共有11083块屏幕。

[i:tʃ] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [træps] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

each	fifty	yards	long	;	and	thirteen	thousand	and	eight	traps	;	with	the
每个	五十	码	长的	;	和	十三	千	和	八	陷阱	;	和	这

['nesəseri] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [steɪks] ,

necessary	complement	of	stakes	,
必要的	补充	的	赌注	,

每套长五十码；共设一万三千零八个陷阱；并配有必要的木桩。

[tu:lz] , [ænd; ənd] [tents] [fɔ:r; fər] ['leɪbərər] .

tools	,	and	tents	for	labourers	.
工具	,	和	帐篷	为了	劳工	.

工具和工人的帐篷。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:nz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

To	give	an	idea	of	the	total	length	of	the	screens	,	it	may	be
到	给	一个	主意	的	这	全部的	长度	的	这	屏幕	,	它	可能	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

为了让大家对屏幕的总长度有个概念，可以提一下：

[ðæt] [ɪf] [stretʃt] [kən'tɪnjuəsli] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

that	if	stretched	continuously	they	would	form	a	line	three	hundred	and	fifteen
那	如果	拉伸	持续	他们	会	形式	一个	线	三	百	和	十五

[maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

miles	long	,
英里	长的	,

如果将它们连成一条直线，可以形成一条长达三百一十五英里的线。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

almost	enough	to	encircle	the	whole	island	.
几乎	足够的	到	包围	这	所有的	岛	.

几乎足以环绕整个岛屿。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:l] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] , ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

In	order	to	work	all	this	material	,	labour	was	necessary	,
在	命令	到	工作	全部	这	材料	,	劳动	曾是	必要的	,

为了加工所有这些材料，劳动力是必不可少的。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kɑ:ntrækts][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd]

and	accordingly	contracts	were	made	to	a	maximum	of	thirteen	hundred
和	因此	合同	是	制成	到	一个	最大限度	的	十三	百

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['leɪbərər] .

and	ninety	-	eight	labourers	.
和	九十	-	八	劳工	.

因此，最多与 1398 名劳工签订了合同。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

This	is	all	very	interesting	;	but	what	is	the	meaning	of	it	?
这	是	全部	非常	有趣的	;	但	什么	是	这	意义	的	它	?

这一切都很有趣；但这究竟意味着什么呢?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [skri:nz] ?

What	are	screens	?
什么	是	屏幕	?

屏幕是什么?

[wʌt] [ɪz]['kænvəs]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər] ?

What	is	canvas	wanted	for	?
什么	是	帆布	通缉	为了	?

需要画布做什么用?

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:][wɪð; wɪθ] ['ɔɪlklɔ:θ] ?

What	do	they	do	with	oilcloth	?
什么	做	他们	做	和	油布	?

他们用油布做什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][træps][du:] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][zɪŋk] ?

And	what	sort	of	traps	do	they	make	out	of	zinc	?
和	什么	种类	的	陷阱	做	他们	制作	出去	的	锌	?

他们用锌制作什么样的陷阱?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] [braʊn] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] ,

This	is	what	Mr	Brown	does	not	tell	us	,
这	是	什么	先生	棕色的	做	不是	告诉	我们	,

这是布朗先生没有告诉我们的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə] [sə'plaɪ] .

and	this	is	exactly	the	information	which	I	propose	to	supply	.
和	这	是	确切地	这	信息	哪个	我	提出	到	供应	.

而这正是我打算提供的信息。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði]['prɑ:ses] [ɪz][tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	first	step	in	the	process	is	to	begin	with	a	little	natural	history	.
这	第一的	步	在	这	过程	是	到	开始	和	一个	小的	自然的	历史	.

这个过程的第一步是从了解一些自然历史开始。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['loʊkəst][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɔ:rd] - [laɪk] [ə'pendɪdʒ] ,

The	female	locust	is	provided	with	a	sort	of	sword	-	like	appendage	,
这	女性	刺槐	是	假如	和	一个	种类	的	剑	-	喜欢	附属物	,

雌蝗虫长有一种剑状的附属物，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'pɔzits] [hɜ:r; hər] [egz] .

with	which	she	makes	a	hole	in	the	ground	,	in	which	she	deposits	her	eggs	.
和	哪个	她	制作	一个	洞	在	这	地面	,	在	哪个	她	存款	她	鸡蛋	.

她用爪子在地上挖个洞，把卵产在里面。

['oʊvər] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zu:dz] [ə; eɪ] ['glu:tənəs] ['mætər] , [wɪtʃ] ['hɑ:rdn] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] ,

Over	these	she	exudes	a	glutinous	matter	,	which	hardens	by	exposure	,
超过	这些	她	散发	一个	黏稠的	事情	,	哪个	硬化	经过	接触	,

她在这些表面散发出一种黏稠的物质，这种物质经风吹日晒后会变硬。

[ɪn] [taɪm] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [wet] , [koʊld] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['faɪər] ,

in	time	forming	a	case	impervious	to	wet	,	cold	,	or	even	fire	,
在	时间	成型	一个	案件	不透水的	到	湿的	,	寒冷的	,	或者	甚至	火	,

随着时间的推移，会形成一个不透水、不透寒、甚至不透火的外壳。

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [kə'ku:n] .

the	whole	resembling	a	small	silk	cocoon	.
这	所有的	类似	一个	小的	丝绸	茧	.

整体看起来像一个小小的蚕茧。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['veriəsli,'væriəsli] ['estɪmeɪtɪd] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ]

The	number	of	eggs	in	each	of	these	is	variously	estimated	;	some	say	a
这	数字	的	鸡蛋	在	每个	的	这些	是	各种各样的	估计的	;	一些	说	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

这些蛋中每个蛋的数量估计各不相同；有人说有一百个，

['ʌðər] ['eɪti] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] [braʊn] [baɪ] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [meɪ]

others	eighty	;	but	Mr	Brown	by	actual	experiment	finds	that	the	average	may
其他的	八十	;	但	先生	棕色的	经过	实际的	实验	发现	那	这	平均的	可能

[bi:; bi] ['teɪkən] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] ,

be	taken	at	thirty	-	two	,
是	已采取	在	三十	-	二	,

其他人有八十个；但布朗先生通过实际实验发现，平均值可以取为三十二个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ɪn] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	that	the	sexes	are	produced	in	about	equal	proportion	.
和	那	这	性别	是	生产	在	关于	平等的	部分	.

男女比例大致相等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] , [ə'laʊɪŋ] ['fɪfti] [pər]

It	is	not	difficult	,	therefore	,	to	calculate	the	rate	of	increase	,	allowing	fifty	per
它	是	不是	难的	,	所以	,	到	计算	这	速度	的	增加	,	允许	五十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

因此，允许百分之五十的增长，计算增长率并不难。

[tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] , [bɜ:rdz] , [kætə'pɪləz] ,

to	be	lost	through	the	operation	of	natural	causes	,	birds	,	caterpillars	,
到	是	丢失的	通过	这	手术	的	自然的	原因	,	鸟类	,	毛毛虫	,

因自然原因（鸟类、毛虫等）而损失

& [si:] . [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊkəsts] [wɪl] [ðʌs] [prə'du:s] [ˌsɪks'ti:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔ:r] [eɪt] ['kʌpəlz] [ðə; ði]

&	c	.	A	couple	of	locusts	will	thus	produce	sixteen	individuals	or	eight	couples	the
&	c	.	一个	夫妻	的	蝗虫	将要	因此	生产	十六	个人	或者	八	情侣	这

[fɜ:rst] [jɪr] ;

first	year	;
第一的	年	;

等等。一对蝗虫第一年就能繁殖出十六只个体或八对蝗虫；

[nekst] [jɪr] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] , [ɔːr]['sɪksti] - [fɔːr]
next **year** **,** **the** **product** **will** **be** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **eight** **,** **or** **sixty** **-** **four**
下一个 年 , 这 产品 将要 是 一个 百 和 二十 - 八 , 或者 六十 - 四
['kʌpəlz] ;
couples **;**
情侣 ;

明年，该产品将达到一百二十八件，也就是六十四对夫妇；

[ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] , [eɪt] [taɪmz] [ðæt] ;
the **third** **year** **,** **eight** **times** **that** **;**
这 第三 年 , 八 时代 那 ;

第三年，是原来的八倍；

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ]
and **so** **on** **—** **a** **calculation** **which** **may** **be** **carried** **on** **to** **any** **length** **you**
和 所以 在 — 一个 计算 哪个 可能 是 携带 在 到 任何 长度 你
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

以此类推——你可以根据需要进行任意长度的计算。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd]
and **which** **will** **explain** **the** **countless** **myriads** **which** **everybody** **has** **heard**
和 哪个 将要 解释 这 无数 无数 哪个 大家 有 听到
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

这将解释每个人都听说过的无数的万物。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər]['duːti][ɪn][ˌreprəˈdjuːsiŋ][hɜːr; hər] ['spiːʃiːz] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ]
The **female** **having** **performed** **her** **duty** **in** **reproducing** **her** **species** **,** **is** **of** **no**
这 女性 拥有 执行 她 责任 在 繁殖 她 物种 , 是 的 不
['fɜːrðər] [juːz] ,
further **use** **,**
更远 使用 ,

雌性完成了繁衍后代的使命后，便失去了其他利用价值。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [ˌdɪsəˈpɪr] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bəuθ][daɪ] .
and **both** **she** **and** **her** **partner** **disappear** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **they** **both** **die** **.**
和 两个都 她 和 她 伙伴 消失 — 那 是 到 说 , 他们 两个都 死 .

她和她的伴侣都消失了——也就是说，他们都死了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ɪn]['saɪprəs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [iːts] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][daɪz][ʌv; əv]
It **is** **a** **popular** **belief** **in** **Cyprus** **that** **the** **male** **eats** **the** **female** **and** **dies** **of**
它 是 一个 受欢迎的 信仰 在 塞浦路斯 那 这 男性 吃 这 女性 和 死亡 的
[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] .
the **consequent** **indigestion** **.**
这 后果 消化不良 .

在塞浦路斯，人们普遍认为雄性会吃掉雌性，然后因消化不良而死。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But **a** **more** **scientific** **explanation** **of** **the** **fact** **is** **,**
但 一个 更多的 科学 解释 的 这 事实 是 ,

但对此事实更科学的解释是：

[ðæt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] ['loʊkəsts][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] — ['evriθɪŋ]
that **as** **by** **the** **end** **of** **July** **—** **beyond** **which** **locusts** **are** **never** **seen** **—** **everything**
那 作为 经过 这 结尾 的 七月 — 超过 哪个 蝗虫 是 绝不 已见 — 一切
[griːn] [ɪz][bɜːrnt][ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
green **is** **burnt** **up** **by** **the** **sun** **,**
绿色的 是 烧焦的 向上 经过 这 太阳 ,

到了七月底——之后就再也见不到蝗虫了——所有绿色植物都被太阳晒干了。

[ðer; ðər] [fuːd] [feilz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

their	**food**	**fails**	**,**	**and**	**they**	**die**	**of**	**starvation**	**.**
他们的	食物	失败	,	和	他们	死	的	饥饿	.

他们的食物短缺，最终饿死。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðer; ðər] [deθ] ; ['evri] ['oʊpən] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	**is**	**no**	**mistake**	**about**	**their**	**death**	**;**	**every**	**open**	**pool**	**of**	**water**	**is**	**full**	**of**	**them**	**,**
那里	是	不	错误	关于	他们的	死亡	;	每一个	打开	水池	的	水	是	满的	的	他们	,

它们的死亡毋庸置疑；每一个开放的水池里都充满了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

and	**the**	**stench**	**is**	**abominable**	**,**
和	这	恶臭	是	可恶	,

臭味令人作呕。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər][maɪlz] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [ded] ['bɑːdɪz] ,

and	**one**	**may**	**walk**	**along**	**the**	**coast**	**for**	**miles**	**amongst**	**their**	**dead**	**bodies**	**,**
和	一	可能	走	沿着	这	海岸	为了	英里	在	他们的	死的	身体	,

人们可能会沿着海岸线走上数英里，周围都是他们的尸体。

[wɑːʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [siː] .

washed	**up**	**by**	**the**	**sea**	**.**
洗过	向上	经过	这	海	.

被海水冲刷上来。

[ðə; ði] [egz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ,

The	**eggs**	**remain**	**in**	**the**	**ground**	**till**	**hatched**	**by**	**the**	**warmth**	**of**	**the**	**spring**	**sun**	**,**
这	鸡蛋	保持	在	这	地面	直到	孵化	经过	这	温暖	的	这	春天	太阳	,

这些蛋一直留在土里，直到春日的阳光温暖它们才孵化出来。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

which	**brings**	**them**	**out**	**early**	**in**	**March**	**.**
哪个	带来	他们	出去	早期的	在	行进	.

这样一来，它们就会在三月初就出来活动了。

[ɪf] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][koʊld][ɔːr][wet] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] ;

If	**the**	**season**	**should**	**be**	**cold**	**or**	**wet**	**,**	**the**	**only**	**effect**	**is**	**to**	**delay**	**the**	**hatching**	**;**
如果	这	季节	应该	是	寒冷的	或者	湿的	,	这	仅有的	影响	是	到	延迟	这	孵化	;

如果季节寒冷或潮湿，只会延迟孵化；

[ðə; ði] [egz] ['nevər] [ə'pɪr] [tuː; tə][get] ['ædld] .

the	**eggs**	**never**	**appear**	**to**	**get**	**addled**	**.**
这	鸡蛋	绝不	出现	到	得到	糊涂的	.

这些鸡蛋似乎从来不会变质。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [swɔːmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

At	**the**	**beginning**	**of**	**April**	**this**	**year**	**the**	**swarms**	**were**	**on**	**the**	**march**	**,**
在	这	开始	的	四月	这	年	这	蜂群	是	在	这	行进	,

今年四月初，蜂群开始蔓延。

[ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	**operations**	**began**	**,**	**and**	**were**	**continued**	**till**	**the**	**13th**	**of**	**May**	**,**
和	运营	开始	,	和	是	持续	直到	这	13th	的	可能	,

行动随即开始，并持续到5月13日。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

when	**all**	**that**	**were**	**left**	**were**	**on**	**the**	**wing**	**.**
什么时候	全部	那	是	左边	是	在	这	翼	.

当所有剩下的都在机翼上时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst]

It	is	by	taking	advantage	of	the	habits	of	the	creature	that	the	greatest
它	是	经过	采取	优势	的	这	习惯	的	这	生物	那	这	最

[sək'ses] [ɪn][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz] [ə'tʃiːvd] .

success	in	its	destruction	is	achieved	.
成功	在	它是	破坏	是	已达成	.

利用这种生物的习性，就能最大限度地消灭它。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['loʊkəsts][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [griːn] [fuːd] .

The	young	locusts	as	soon	as	they	can	crawl	go	in	search	of	green	food	.
这	年轻的	蝗虫	作为	很快	作为	他们	能	爬行	去	在	搜索	的	绿色的	食物	.

幼蝗虫一旦学会爬行，就会四处寻找绿色食物。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðɪs] { - }

Impelled	by	this	{	803	}
被迫	经过	这	{	-	}

受此{803}的推动

['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] .

instinct	,	they	go	straight	on	,	turning	neither	to	the	right	nor	to	the	left	.
本能	,	他们	去	直的	在	,	转弯	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	.

出于本能，他们径直向前，既不向右转，也不向左转。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sens] ; [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

They	are	remarkably	short	of	sense	;	they	can	do	nothing	but	follow	their
他们	是	非常	短的	的	感觉	;	他们	能	做	没有什么	但	跟随	他们的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他们极其缺乏常识；他们只会凭感觉行事。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	have	not	an	idea	of	turning	a	corner	.
和	有	不是	一个	主意	的	转弯	一个	角落	.

而且完全没有转机的打算。

[ɪf] [ə; eɪ]['loʊkəst][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] ,

If	a	locust	on	the	march	were	to	meet	with	a	lamp	-	post	,
如果	一个	刺槐	在	这	行进	是	到	见面	和	一个	灯	-	邮政	,

如果一只蝗虫在行进中遇到路灯柱，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	never	think	of	going	round	it	,
他	会	绝不	思考	的	去	圆形的	它	,

他绝不会想到要绕过它。

[bʌt; bət] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

but	would	climb	up	to	the	top	and	come	down	on	the	other	side	.
但	会	爬	向上	到	这	顶部	和	来	向下	在	这	其他	边	.

但会爬到顶端，然后从另一侧下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stedi] ['plɑːdɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrtʃ] -

It	is	by	taking	advantage	of	this	steady	plodding	perseverance	that	the	arch	-
它	是	经过	采取	优势	的	这	稳定的	缓慢地	毅力	那	这	拱	-

[ɪn'ventər] [mæn] [meɪks] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːrk][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

inventor	Man	makes	the	creature	work	its	own	destruction	.
发明者	男人	制作	这	生物	工作	它是	自己的	破坏	.

正是利用这种稳步前进的毅力，伟大的发明家人类才使生物走向自我毁灭。

[sʌm; səm] ['twenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , ['mɪstər] ['ritʃəd] ['mætaɪ] , [æn; ən][ɪˈtæliən]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

Some	twenty	years	ago	,	Mr	Richard	Mattei	,	an	Italian	gentleman	,	and
一些	二十	年	前	,	先生	理查德	马泰	,	一个	意大利语	绅士	,	和

[lɑːrdʒ]['lændɪd][prəˈpraɪətər][ɪn]['saɪprəs] ,

large	landed	proprietor	in	Cyprus	,
大的	登陆	业主	在	塞浦路斯	,

大约二十年前，理查德·马泰先生，一位意大利绅士，也是塞浦路斯的大地主，

[meɪd] ['veriəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

made	various	experiments	,
制成	各种各样的	实验	,

进行了各种实验，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd][træps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

which	have	resulted	in	the	employment	of	the	screens	and	traps	which	are
哪个	有	结果	在	这	就业	的	这	屏幕	和	陷阱	哪个	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn]['mɪstər] ['braʊnz] [rɪˈpɔːrt] .

mentioned	in	Mr	Brown's	Report	.
提及	在	先生	布朗的	报告	.

因此，才采用了布朗先生报告中提到的那些筛子和陷阱。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	manner	of	operation	is	as	follows	.
这	方式	的	手术	是	作为	跟随	.

操作方法如下。

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti]

In	early	spring	,	it	was	reported	to	headquarters	that	one	hundred	and	thirty
在	早期的	春天	,	它	曾是	据报道	到	总部	那	一	百	和	三十

- [θriː] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] .

-	three	breeding	-	grounds	had	been	discovered	.
-	三	选育	-	理由	有	到过	发现	.

初春时节，总部接到报告称已发现一百三十三个繁殖地。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [skriːnd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] - [fens] .

Each	of	these	was	therefore	screened	off	by	a	ring	-	fence	.
每个	的	这些	曾是	所以	筛选	离开	经过	一个	戒指	-	栅栏	.

因此，这些区域都被围栏隔开了。

[ðə; ði] [skriːnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['kænvəs][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

The	screens	are	formed	of	canvas	about	two	feet	high	,
这	屏幕	是	形成	的	帆布	关于	二	脚	高的	,

这些屏风由帆布制成，高约两英尺。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔɪlklɔːθ] .

on	the	top	of	which	are	sewn	about	four	inches	of	oilcloth	.
在	这	顶部	的	哪个	是	缝制的	关于	四	英寸	的	油布	.

其上缝有约四英寸厚的油布。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['zɪgzæg][wɪð; wɪθ] ['æŋglz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn]

These	are	arranged	so	as	to	form	a	zigzag	with	angles	of	about	one
这些	是	安排	所以	作为	到	形式	一个	之字形	和	角度	的	关于	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [dɪˈgriːz] .

hundred	and	thirty	-	five	degrees	.
百	和	三十	-	五	学位	.

这些物体排列成锯齿状，角度约为一百三十五度。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [pɪts][ɑːr; ər][dʌg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [saɪz] — [ə; eɪ]['kjuːbɪk][jɑːrd] — [soʊ][æz; əz]

At	intervals	,	pits	are	dug	of	a	regulation	size	—	a	cubic	yard	—	so	as
在	间隔	,	坑	是	挖	的	一个	规定	尺寸	—	一个	立方体	院子	—	所以	作为

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .

to	facilitate	computation	.
到	促进	计算	.

每隔一段时间，都会挖出规定大小（一立方码）的坑，以便于计算。

[ðə; ði]['loʊkəsts][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [klaɪm][ʌp][ðə; ði]['kænvəs] ,

The	locusts	on	the	march	come	up	to	the	screen	,	climb	up	the	canvas	,
这	蝗虫	在	这	行进	来	向上	到	这	屏幕	,	爬	向上	这	帆布	,

蝗虫行进间来到屏幕前，爬上画布，

[get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [slɪp] [daʊn] .

get	on	to	the	oilcloth	,	and	straightway	slip	down	.
得到	在	到	这	油布	,	和	立刻	滑	向下	.

爬上油布，然后直接滑下去。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðeɪ] [traɪ] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] ['edʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Nothing	daunted	,	they	try	again	,	again	,	and	again	,	each	time	edging	a	little
没有什么	畏惧	,	他们	尝试	再次	,	再次	,	和	再次	,	每个	时间	边缘	一个	小的

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l] .

nearer	to	the	angle	.
更近	到	这	角度	.

他们毫不气馁，一次又一次地尝试，每次都比上次更接近目标角度。

[ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][pɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːl][ɔːr][dʒʌmp] .

Arriving	here	at	last	,	they	find	a	pit	,	into	which	they	fall	or	jump	.
抵达	这里	在	最后的	,	他们	寻找	一个	坑	,	进入	哪个	他们	落下	或者	跳	.

他们终于到达这里，却发现一个坑，要么掉进去，要么跳进去。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Naturally	,	they	climb	up	again	;	but	find	at	the	top	a	framework	of	wood	,
自然	,	他们	爬	向上	再次	;	但	寻找	在	这	顶部	一个	框架	的	木头	,

它们自然而然地又爬了上去；但却发现顶端是一个木制框架。

[laɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ʃiːt] - [zɪŋk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] ,

lined	on	the	inside	with	sheet	-	zinc	,	on	which	they	cannot	walk	,
衬里	在	这	里面	和	床单	-	锌	,	在	哪个	他们	不能	走	,

内衬锌板，它们无法在上面行走。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

and	consequently	they	fall	back	into	the	pit	.
和	最后	他们	落下	后退	进入	这	坑	.

因此，他们又掉回了坑里。

[ɪ'mædʒɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]

Imagine	thousands	of	the	creatures	all	doing	this	at	the	same	time	,	and
想象	数千	的	这	生物	全部	正在做	这	在	这	相同的	时间	,	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] ,

the	result	will	be	,
这	结果	将要	是	,

想象一下成千上万的生物同时这样做，结果将会是：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌn] - [hæf] ['smʌðəz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

of	course	,	that	one	-	half	smothers	the	other	half	,
的	课程	,	那	一	-	一半	窒息	这	其他	一半	,

当然，这其中一半会掩盖另一半。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][tɜːrn] [gets] ['smʌðəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['speɪdful] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪbərər]

and	in	its	turn	gets	smothered	by	a	few	spadefuls	of	earth	,	which	the	labourer
和	在	它是	转动	获得	窒息	经过	一个	很少	一铲又一铲	的	地球	,	哪个	这	劳动者

,

,

,

然后它又被几铲泥土掩埋了，而这些泥土是工人铲的。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [teɪks] [ker] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] .

always	on	the	watch	,	takes	care	to	apply	at	the	proper	moment	.
总是	在	这	手表	,	需要	关心	到	申请	在	这	恰当的	片刻	.

时刻保持警惕，注意在合适的时机采取行动。

[ðə; ði][pɪt][ɪz] [ðen] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔːrt] .

The	pit	is	then	full	,	and	is	counted	as	such	in	the	daily	report	.
这	坑	是	然后	满的	,	和	是	计数	作为	这样的	在	这	日常的	报告	.

坑已满，并在每日报告中计入。

['mɪstər] [braʊn] ['gɪvz] [fʊl] ['diːteɪlz] .

Mr	Brown	gives	full	details	.
先生	棕色的	给予	满的	细节	.

布朗先生提供了详细信息。

[ðə; ði] - [fʊl] - [pɪts] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ; [pɪts] [θriː] -

The	-	full	-	pits	contained	a	depth	of	eighteen	inches	of	locusts	;	pits	three	-
这	-	满的	-	坑	包含	一个	深度	的	十八	英寸	的	蝗虫	;	坑	三	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

“满”坑里蝗虫深达18英寸；“四分之三”坑里，

[wʌn] - [hæf] , [wʌn] - ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [fʊl] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]

one	-	half	,	one	-	quarter	,	and	one	-	eighth	full	were	returned	as	such	,	and
一	-	一半	,	一	-	四分之一	,	和	一	-	第八	满的	是	返回	作为	这样的	,	和

[wen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - [fʊl] - [pɪts] ,

when	reduced	to	-	full	-	pits	,
什么时候	减少	到	-	满的	-	坑	,

一半、四分之一和八分之一满的矿坑按原样退回，而当矿坑减少到“满”时，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] .

the	total	number	amounted	to	fifteen	thousand	nine	hundred	and	nineteen	.
这	全部的	数字	金额	到	十五	千	九	百	和	十九	.

总数达到一万五千九百一十九。

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][pɪts][ɪn] [wɪtʃ] ['loʊkəsts][wɜːr; wər] [træpt] [wʌz; wəz] ['twenti]

The	whole	number	,	however	,	of	pits	in	which	locusts	were	trapped	was	twenty
这	所有的	数字	,	然而	,	的	坑	在	哪个	蝗虫	是	被困	曾是	二十

- [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ,

-	six	thousand	and	sixteen	,
-	六	千	和	十六	,

然而，蝗虫陷阱的总数为26016个。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɪts] [dʌg] [fɑːr] [ɪk'siːdɪd] [ðɪs] .

and	the	total	number	of	pits	dug	far	exceeded	this	.
和	这	全部的	数字	的	坑	挖	远的	超出	这	.

实际挖掘的坑总数远远超过了这个数字。

['evri] [peɪnz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Every	**pains**	**was**	**taken**	**to**	**arrive**	**at**	**a**	**correct**	**account**	**of**	**the**	**number**	**of**
每一个	疼痛	曾是	已采取	到	到达	在	一个	正确的	帐户	的	这	数字	的

['loʊkəsts] [ðʌs] [dɪ'strɔɪd] ,

locusts	**thus**	**destroyed**	**,**
蝗虫	因此	损毁	,

为了准确统计被消灭的蝗虫数量，人们不遗余力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [set] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪfti] -

and	**the**	**number**	**for**	**this**	**year**	**is**	**set**	**down**	**at**	**the**	**enormous**	**total**	**of**	**fifty**	**-**
和	这	数字	为了	这	年	是	放	向下	在	这	巨大的	全部的	的	五十	-

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪljənz] .

six	**thousand**	**one**	**hundred**	**and**	**sixteen**	**millions**	**.**
六	千	一	百	和	十六	百万	.

今年的数字定为惊人的五万六千一百一十六百万。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pju:tɪd] [ə'prɑ:ksɪmətli] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] -

Last	**year**	**the**	**number**	**was**	**computed**	**approximately**	**at**	**one**	**hundred**	**and**	**ninety**	**-**
最后的	年	这	数字	曾是	计算	大约	在	一	百	和	九十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] .

five	**thousand**	**millions**	**.**
五	千	百万	.

去年，这个数字大约为1950亿。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [swɔ:mz] [wʊd]

With	**such**	**a**	**destruction**	**,**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**this**	**year**	**the**	**swarms**	**would**
和	这样的	一个	破坏	,	它	曾是	相信	那	这	年	这	蜂群	会

[bi:; bi] [les] ;

be	**less**	**;**
是	较少的	;

经历了如此巨大的破坏，人们认为今年的虫害会减少；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['riəlaizd] , [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜ:rd] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]

and	**this**	**anticipation**	**was**	**fully**	**realised**	**,**	**less**	**than**	**one**	**-**	**third**	**appearing**	**of**
和	这	预期	曾是	完全	意识到	,	较少的	比	一	-	第三	出现	的

[wʌt] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] - .

what	**was**	**visible**	**in**	**1883**	**.**
什么	曾是	可见的	在	-	.

这一预期完全实现，1883 年可见的景象只出现了不到三分之一。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

This	**is**	**extremely**	**satisfactory**	**,**
这	是	极其	令人满意的	,

这非常令人满意。

[wen] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

when	**we**	**find**	**that**	**the**	**swarms**	**of**	**1883**	**were**	**as**	**numerous**	**as**	**those**	**of**
什么时候	我们	寻找	那	这	蜂群	的	-	是	作为	很多的	作为	那些	的

- ,

1882	**,**
-	,

当我们发现1883年的蜂群数量与1882年的蜂群数量一样多时，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

which	**in**	**their**	**turn**	**greatly**	**exceeded**	**those**	**of**	**1881**	**.**
哪个	在	他们的	转动	非常	超出	那些	的	-	.

这些数字又远远超过了 1881 年的数字。

[ɪn][fækt] , [ʌp][tuː; tə] - [ðə; ði]['loʊkəsts][hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ; [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['luːzɪŋ]
In fact , up to 1883 the locusts had been gaining ground ; now they are losing
在 事实 , 向上 到 - 这 蝗虫 有 到过 获得 地面 ; 现在 他们 是 输
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

事实上，直到 1883 年，蝗虫一直在扩张领地；现在它们正在失去领地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] ['θɜːrəli]
and it only needs care and watchfulness on our part to thoroughly
和 它 仅有的 需求 关心 和 警惕 在 我们的 部分 到 彻底
[ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] ,
exterminate them ,
歼 他们 ,

我们只需要细心观察，就能彻底消灭它们。

[ɔːr][æt; ət] [ɛniːreɪt] [tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['præktɪkli] ['hɑːrmləs] .
or at anyrate to render them practically harmless .
或者 在 总之 到 使成为 他们 几乎 无害 .

或者至少使其实际上无害。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['loʊkəst][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['træv(ə)l] ;
For if the locust can only find food , it will not travel ;
为了 如果 这 刺槐 能 仅有的 寻找 食物 , 它 将要 不是 旅行 ;

因为如果蝗虫只能找到食物，它就不会迁徙；

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪg'zɪstəns] ;
they march simply in order to get wherewith to support existence ;
他们 行进 简单地 在 命令 到 得到 以及 到 支持 存在 ;

他们行军只是为了获得维持生存所需的资源；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [nɪr] [ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər] .
and if they can find enough near their birthplace , they will stop there .
和 如果 他们 能 寻找 足够的 靠近 他们的 出生地 , 他们 将要 停止 那里 .

如果他们能在出生地附近找到足够的食物，他们就会在那里定居。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] ,
But of course this cannot be allowed ,
但 的 课程 这 不能 是 允许 ,

但这当然是不允许的。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [nekst] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] ['æftər] .
when we think of their multiplication next year and the years after .
什么时候 我们 思考 的 他们的 乘法 下一个 年 和 这 年 后 .

当我们想到他们明年以及后年的数量增长时。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] - [pɪt] .
No ; it is a question of war to the ' pit .
不 ; 它 是 一个 问题 的 战争 到 这 - 坑 .

不，这是一场通往"深渊"的战争。

- ['efərts] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['briːdɪŋ]
' Efforts must not be relaxed ; the system of reports from the breeding
- 努力 必须 不是 是 轻松 ; 这 系统 的 报告 从 这 选育
['distrikts] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;
districts will still be continued ;
地区 将要 仍然 是 持续 ;

"绝不能放松努力；育种区报告制度仍将继续；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [skriːnz] [ænd; ənd][træps][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .
and the supply of screens and traps must always be ready for use .
和 这 供应 的 屏幕 和 陷阱 必须 总是 是 准备好 为了 使用 .

必须始终备有筛网和捕鼠器，以备不时之需。

[ðɪs] [jɪr] ,
This year ,
这 年 ,

今年，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl]
the large supply of material was used in a much more careful and methodical
这 大的 供应 的 材料 曾是 用过的 在 一个 很多 更多的 小心 和 有条不紊
[wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['priːviəs] [jɪr] .
way than in any previous year .
方式 比 在 任何 以前的 年 .

与往年相比，今年的大量物资得到了更加谨慎和有条不紊的使用。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some idea of the extent of the operations may be gathered from the
一些 主意 的 这 程度 的 这 运营 可能 是 聚集 从 这
[fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn] ['dɪstrɪkt] — [ðæt] [ʌv; əv] - — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn][ʌv; əv]
fact that in one district — that of Tchingerli — there was a continuous line of
事实 那 在 一 区 — 那 的 - — 那里 曾是 一个 连续的 线 的
[skriːnz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
screens without a break for twenty - seven miles in length ,
屏幕 没有 一个 休息 为了 二十 - 七 英里 在 长度 ,

从以下事实可以大致了解这些作业的规模：在一个地区——钦格尔利地区——有一条长达 27 英里的连续筛分线，中间没有任何中断。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [θriː] [greɪt] ['luːps] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] .
arranged in three great loops connected by a common centre .
安排 在 三 伟大的 循环 连接 经过 一个 常见的 中心 .

由三个大环组成，中间以一个共同的中心连接。

[əˈnʌðər] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [skriːnz] [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd]
Another breeding - ground was surrounded by screens sixteen miles long ; and
其他 选育 - 地面 曾是 包围 经过 屏幕 十六 英里 长的 ; 和
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr]['keɪsɪz] .
there were many other similar cases .
那里 是 许多 其他 相似的 案例 .

另一个繁殖地被长达十六英里的屏障包围；还有许多其他类似的案例。

[wɪð; wɪθ] [skriːnz] [ðʌs] [fɪkst] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][pɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] ,
With screens thus fixed , with plenty of pits , and with careful supervision ,
和 屏幕 因此 固定的 , 和 很多 的 坑 , 和 和 小心 监督 ,
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpliːt] .
the destruction should be complete .
这 破坏 应该 是 完全的 .

屏幕固定好，坑洞也足够多，再加上仔细的监督，破坏工作应该就能彻底完成。

['æksədənts] , [haʊˈevər] , [wɪl] [əˈkɜːr] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈventəbl] , [waɪlst] ['ʌðər]
Accidents , however , will occur , some of which are preventable , whilst others
事故 , 然而 , 将要 发生 , 一些 的 哪个 是 可预防的 , 而 其他的
[ɑːr; ər][nɑːt] .
are not .
是 不是 .

然而，意外事故总会发生，有些是可以预防的，而有些则无法预防。

['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] [flʌdz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [swept] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] ;
Heavy rains and floods , for instance , swept away some of the screens ;
重的 雨 和 洪水 , 为了 实例 , 扫荡 离开 一些 的 这 屏幕 ;

例如，暴雨和洪水冲走了一些屏幕；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði]['loʊkəsts] [wɪl] [nɑ:t]

and	there	were	also	cloudy	and	windy	days	,	when	the	locusts	will	not
和	那里	是	还	多云	和	刮风	天	,	什么时候	这	蝗虫	将要	不是

[mɑ:rtʃ] ,

march	,
行进	,

也有些阴天刮风，蝗虫在这种天气下不会行进。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [nɑ:t] [fɪl] [ðə; ði] [pɪts] .

and	of	course	will	not	fill	the	pits	.
和	的	课程	将要	不是	充满	这	坑	.

当然，这些坑是填不起来的。

[noʊ] [daʊt] , [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [sʌtʃ] [deɪz] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['mænjuəl]

No	doubt	,	occasion	was	taken	on	such	days	to	help	in	the	destruction	by	manual
不	怀疑	,	场合	曾是	已采取	在	这样的	天	到	帮助	在	这	破坏	经过	手动的

['leɪbər] ;

labour	;
劳动	;

毫无疑问，在这样的日子里，人们会利用各种体力劳动来帮助进行破坏；

['evri] ['lɪt(ə)l]['hɛlps] ;

every	little	helps	;
每一个	小的	帮助	;

积少成多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sleɪ] [wʌnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]

and	it	is	not	difficult	to	slay	one's	thousands	and	tens	of
和	它	是	不是	难的	到	杀戮	一个人的	数千	和	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wen] [ðə; ði]['vɪktəms][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kloʊz] [tə'geðər] .

thousands	when	the	victims	are	all	close	together	.
数千	什么时候	这	受害者	是	全部	关闭	一起	.

当受害者都聚集在一起时，屠杀成千上万的人并不难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	not	unusual	to	meet	the	creatures	in	a	body	a	mile	wide	and	a
它	是	不是	异常	到	见面	这	生物	在	一个	身体	一个	英里	宽的	和	一个

[maɪl] [di:p] .

mile	deep	.
英里	深的	.

遇到体型庞大、宽达一英里、深达一英里的生物并不罕见。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]

They	are	about	an	inch	and	a	quarter	long	,	and	a	quarter	of	an
他们	是	关于	一个	英寸	和	一个	四分之一	长的	,	和	一个	四分之一	的	一个

[ɪntʃ] [waɪd] ,

inch	wide	,
英寸	宽的	,

它们长约一又四分之一英寸，宽约四分之一英寸。

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] , [prəg'resɪŋ] [sʌm; səm][hæf] -

and	march	with	an	interval	of	about	an	inch	,	progressing	some	half	-
和	行进	和	一个	间隔	的	关于	一个	英寸	,	进展	一些	一半	-

[maɪl] [ə; eɪ] [deɪ] .

mile	a	day	.
英里	一个	天	.

以大约一英寸的间隔行进，每天行进约半英里。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [wʊd] [bi:; bi]

One	would	think	that	the	importance	of	information	to	headquarters	would	be
一	会	思考	那	这	重要性	的	信息	到	总部	会	是

['pæt(ə)nt] [tu:; tə] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;

patent	to	everybody	in	the	island	;
专利	到	大家	在	这	岛	;

人们可能会认为，信息对总部的重要性对于岛上的每个人来说都是显而易见的；

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['æpəθi] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [stu:'pɪdəti] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ,

yet	such	is	the	apathy	,	not	to	say	stupidity	,	of	some	of	the	islanders	,
然而	这样的	是	这	冷漠	,	不是	到	说	愚蠢	,	的	一些	的	这	岛民	,

然而，岛上一些居民却如此冷漠，甚至愚蠢。

[ðæt] ['mɪstər] [braʊn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [waɪlst] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz]

that	Mr	Brown	was	surprised	and	disgusted	to	hear	that	whilst	operations
那	先生	棕色的	曾是	惊讶	和	厌恶	到	听到	那	而	运营

[wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] ,

were	at	the	height	,
是	在	这	高度	,

布朗先生听到此事感到既惊讶又厌恶，当时行动正处于高峰期。

['loʊkəsts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [i:st] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪtʃ]

locusts	had	been	discovered	at	the	extreme	east	point	of	the	island	,	which
蝗虫	有	到过	发现	在	这	极端	东方	观点	的	这	岛	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fri:] .

had	been	reported	free	.
有	到过	据报道	自由的	.

据报道，该岛最东端没有蝗虫，但人们却在那里发现了蝗虫。

[nɑ:t] ['oʊnli] [soʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] ['loʊkəsts] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] ,

Not	only	so	,	but	no	locusts	had	existed	within	thirty	-	five	miles	,
不是	仅有的	所以	,	但	不	蝗虫	有	存在	之内	三十	-	五	英里	,

不仅如此，方圆三十五英里内都没有蝗虫出没。

[nɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [bɪn] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

nor	had	any	been	seen	flying	in	that	direction	.
也不	有	任何	到过	已见	飞行	在	那	方向	.

也没有人看到任何飞机朝那个方向飞去。

[mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['fɔrwɝdɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:] [leɪt] ,

Material	was	at	once	forwarded	,	but	unfortunately	too	late	,
材料	曾是	在	一次	转发	,	但	很遗憾	也	晚的	,

材料已立即寄出，但可惜为时已晚。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [steɪdʒ] , [wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

as	the	insects	had	almost	arrived	at	the	flying	stage	,	when	nothing	can
作为	这	昆虫	有	几乎	到达的	在	这	飞行	阶段	,	什么时候	没有什么	能

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

当昆虫几乎已经发育到飞行阶段时，一切都无法挽回了。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [mɪdʒ] [baɪ] ['skwɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hændz] .

One	might	as	well	try	to	reduce	midges	by	squashing	them	between	the	hands	.
一	可能	作为	出色地	尝试	到	减少	小飞虫	经过	压扁	他们	之间	这	双手	.

人们不妨试试用双手捏死小飞虫来减少它们的数量。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l][wʌn] — [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

The	district	was	found	to	be	only	a	small	one	—	less	than	half	a	mile	in
这	区	曾是	成立	到	是	仅有的	一个	小的	一	—	较少的	比	一半	一个	英里	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

经查明，该地区面积很小，直径不到半英里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [left] [nekst] [jɪr] [tu:; tə]['mɪstər] ['braʊnz] ['tendər] [ker] .

It	may	safely	be	left	next	year	to	Mr	Brown's	tender	care	.
它	可能	安全	是	左边	下一个	年	到	先生	布朗的	投标	关心	.

明年或许可以放心地交给布朗先生精心照料了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] ?

What	is	the	result	of	all	this	time	,	trouble	,	and	expense	?
什么	是	这	结果	的	全部	这	时间	,	麻烦	,	和	费用	?

花费这么多时间、精力和金钱，最终结果是什么?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]['loʊkəst]['eriə] [ænd; ənd] [si:] ['veri] [fju:] ;

You	could	traverse	the	locust	area	and	see	very	few	;
你	可以	横穿	这	刺槐	区域	和	看	非常	很少	;

你穿过蝗虫出没的区域，可能也看不到几只;

[ˌwer'æz] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n][ʌv; əv] ['pri:viəs] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [maɪt] [raɪd] [θru:] [flaɪts] [sʌm; səm]

whereas	in	May	and	June	of	previous	years	you	might	ride	through	flights	some
然而	在	可能	和	六月	的	以前的	年	你	可能	骑	通过	航班	一些

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvər][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv] ['sevrəl] [skwer] [maɪlz] .

of	which	would	cover	an	area	of	several	square	miles	.
的	哪个	会	覆盖	一个	区域	的	一些	正方形	英里	.

而在往年的五月和六月，你可能会乘坐飞机飞越一些面积达数平方英里的区域。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [ɑ:r; ər] ['θɪnli] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['eriə]

The	small	number	that	are	left	are	thinly	scattered	over	a	comparatively	small	area
这	小的	数字	那	是	左边	是	薄薄的	疏散	超过	一个	比较	小的	区域

,

,

,

剩下的少量个体稀疏地分布在一个相对较小的区域内。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['gra:siz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['maɪgreɪt] .

and	as	they	find	sufficient	food	in	the	natural	grasses	,	they	do	not	migrate	.
和	作为	他们	寻找	充足的	食物	在	这	自然的	草	,	他们	做	不是	迁移	.

由于它们在天然草地上能找到足够的食物，所以它们不会迁徙。

[ðɪs] [jɪr] , [ʌp][tu:; tə] ['ɔ:gəst] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] , [ænd; ənd][best][ʌv; əv]

This	year	,	up	to	August	not	a	single	flight	has	been	seen	,	and	best	of
这	年	,	向上	到	八月	不是	一个	单身的	航班	有	到过	已见	,	和	最好的	的

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

今年截至8月，还没有发现任何航班，最重要的是，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ps] .

nothing	has	been	heard	of	damage	to	the	crops	.
没有什么	有	到过	听到	的	损害	到	这	农作物	.

目前尚未收到农作物受损的消息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt]

It	is	calculated	that
它	是	计算	那

据计算，

[ðə; ði] { - }
the { 804 }
这 { - }

[səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [duː][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][pər] [sent] .
survivors of this year do not amount to more than one per cent .
幸存者 的 这 年 做 不是 数量 到 更多的 比 一 每 中心 .

今年的幸存者人数不超过百分之一。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
of those of last year .
的 那些 的 最后的 年 .

去年那些人的。

[ðə; ði]['prɑːbləm] , ['ðerfɔːr] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] ;
The problem , therefore , appears to be solved ;
这 问题 , 所以 , 出现 到 是 已解决 ;

因此，问题似乎已经解决；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]
all that is necessary is a small annual expenditure to keep the material and
全部 那 是 必要的 是 一个 小的 年度的 支出 到 保持 这 材料 和
['leɪbər] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .
labour in working order .
劳动 在 在职的 命令 .

只需要每年投入少量资金来维持材料和劳动力的正常运转即可。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ONE WOMAN'S HISTORY .
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [wen] [dʒuːlz] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði]
It was but a few minutes past seven o'clock when Jules tapped at the
它 曾是 但 一个 很少 分钟 过去的 七 点钟 什么时候 朱尔斯 轻敲 在 这
[dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ['buːdwɑːr] .
door of Madame De Vigne's boudoir .
门 的 夫人 德 - 闺房 .

七点刚过几分钟，朱尔斯就敲响了德维涅夫人闺房的门。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ] [næ'net] .
The summons was responded to by Nanette .
这 传票 曾是 回应 到 经过 娜内特 .

娜内特对传票作出了回应。

- [mə'sjɜːr] [diː] - ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] ,
' Monsieur De Miravel's compliments to Madame De Vigne ,
- 先生 德 - 赞美 到 夫人 德 维涅 ,

“德米拉维尔先生对德维涅夫人的致意，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][grænt] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
and would she grant monsieur the honour of an interview for a few
和 会 她 授予 先生 这 荣誉 的 一个 面试 为了 一个 很少
['mɪnɪts] ?
minutes ?
分钟 ?

她能否给予先生几分钟的采访时间，这是莫大的荣幸？

- [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət][wʌns] : - ['mædəm] [diː] [viːn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mə'sjɜːr]
' The answer came at once : ' Madame De Vigne was ready to receive Monsieur
- 这 回答 来了 在 一次 : - 夫人 德 维涅 曾是 准备好 到 收到 先生
[diː] - .
De Miravel .
德 - .

答案立刻就来了："德维涅夫人已准备好接待德米拉维尔先生。"

- ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [hæf] - [weɪ] [ʌp]
' Daylight was waning , and although the Venetians were drawn half - way up
- 日光 曾是 减弱 , 和 虽然 这 威尼斯人 是 绘制 一半 - 方式 向上
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

"天色渐暗，尽管威尼斯人已经爬到窗户一半的高度，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['twaɪlaɪt] .
the room was in twilight .
这 房间 曾是 在 暮 .

房间里光线昏暗。

[tuː; tə][diː] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ;
To De Miravel it seemed almost in darkness as he went in ;
到 德 - 它 似乎 几乎 在 黑暗 作为 他 去 在 ;

德·米拉维尔感觉自己走进去的时候几乎是在黑暗中；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] -
but in a few moments his eyes became more accustomed to the semi -
[əb'skjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

但过了一会儿，他的眼睛就逐渐适应了这种半昏暗的环境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] — [ə; eɪ][tɔːl]
and he then perceived his wife standing in the middle of the floor — a tall
,
,
,

然后他看到他的妻子站在地板中央——一个高大的.....

[blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] [ɪk'striːm] ['pælər] , [siːn] [baɪ] [ðæt] [hæf] - [laɪt]
black - robed figure , crowned by a face whose extreme pallor , seen by that half - light
黑色的 - 身着长袍 数字 , 加冕 经过 一个 脸 谁 极端 苍白 , 已见 经过 那 一半 - 光
,
,
,

身着黑袍的身影，在昏暗的光线下，面色苍白得可怕。

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ,
would have seemed like that of a dead woman , but for the two large ,
会 有 似乎 喜欢 那 的 一个 死的 女士 , 但 为了 这 二 大的 ,

如果不是因为那两个大家伙，看起来就像个死女人一样。

[ɪn'tensli] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
intensely glowing eyes which lighted it up .
强烈地 发光 眼睛 哪个 照明 它 向上 .

一双闪着光芒的眼睛，照亮了整个空间。

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊmənteri][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
After his first momentary hesitation ,
后 他的 第一的 瞬间 犹豫 ,

他最初犹豫片刻后，

[diː] - [əd'vænst] [ə; eɪ][fjuː] [steps][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['baʊz, 'boʊz] .
De Miravel advanced a few steps and made one of his elaborate bows .
德 - 先进的 一个 很少 步骤 和 制成 一 的 他的 精心制作的 弓 .

德·米拉维尔向前走了几步，行了一个他惯用的夸张鞠躬礼。

['mædəm] [diː] [viːn] [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
Madame De Vigne responded by a grave inclination of her head ,
夫人 德 维涅 回应 经过 一个 严重 倾角 的 她 头 ,

德维涅夫人微微颔首，神情严肃。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt] [daʊn] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən]
and motioning her visitor to a chair , sat down herself on an ottoman
和 示意 她 游客 到 一个 椅子 , 卫星 向下 她自己 在 一个 奥斯曼
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
some distance away .
一些 距离 离开 .

她示意来访者坐到椅子上，自己则坐在不远处的一个矮凳上。

[ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns] , [nɑːt] [jet] ['broʊkən][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ,
In the silence , not yet broken by either of them , they heard the low ,
在 这 沉默 , 不是 然而 破碎的 经过 任何一个 的 他们 , 他们 听到 这 低的 ,

在两人都未打破的寂静中，他们听到了低沉的声音：

[fɑːr] - [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
far - away muttering of thunder among the hills .
远的 - 离开 喃喃自语 的 雷 之中 这 丘陵 .

远处山峦间传来隆隆的雷声。

[diː] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
De Miravel was the first to speak .
德 - 曾是 这 第一的 到 说话 .

德米拉维尔第一个发言。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['desəlitid] , ['mædəm] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðɪs]
' I am desolated , madame , to have been under the necessity of seeking this
- 我 是 荒凉的 , 夫人 , 到 有 到过 在下面 这 必要性 的 寻求 这
['ɪntərvjuː] , - [hiː; hi] [sed] .
interview , ' he said .
面试 , - 他 说 .

"夫人，我感到非常遗憾，不得不寻求这次面试机会，"他说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd] .
' But I have been waiting , waiting , waiting till I have grown tired .
- 但 我 有 到过 等待 , 等待 , 等待 直到 我 有 生长 疲劳的 .

但我一直在等，等，等，直到我感到疲惫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [hoʊ'tel] , [wer] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] .
I am tired of being here alone in this great hotel , where I know no one .
我 是 疲劳的 的 存在 这里 独自的 在 这 伟大的 酒店 , 在哪里 我 知道 不 一 .

我厌倦了独自一人待在这家豪华酒店里，这里我一个熟人也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is now two days since I spoke to you .
它 是 现在 二 天 自从 我 辐 到 你 .

距离我上次和你说话已经两天了。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
You **know** **my** **proposition** **.**
你 知道 我的 主张 .

你知道我的提议。

[eɪ] [ˈbiːn] !
Eh **bien** **!**
嗯 好 !

嗯，好！

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈænsər] .
I **choose** **to** **wait** **no** **longer** **;** **I** **am** **here** **for** **your** **answer** **.**
我 选择 到 等待 不 更长 ; 我 是 这里 为了 你的 回答 .

我不再等待；我在这里等你的答复。

- [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [snɑːrl] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
' **He** **spoke** **the** **last** **words** **with** **a** **kind** **of** **snarl** **,** **which** **for** **the** **moment**
- 他 辐 这 最后的 字 和 一个 种类 的 咆哮 , 哪个 为了 这 片刻
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
brought **his** **long** **,**
带来 他的 长的 ,

“他最后那句话带着一种咆哮的语气，这让他的长发在那一刻戛然而止。”

[waɪt] , [ˈwʊlfɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [tiːθ] [ˈprɑːmɪnəntli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
white **,** **wolfish** **-** **looking** **teeth** **prominently** **into** **view** **.**
白色的 , 狼 - 寻找 牙齿 突出地 进入 看法 .

洁白如狼的牙齿格外显眼。

- [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , - [ˈænsər] [ˈmɔːrə] [ɪn]
' **As** **you** **say** **,** **I** **am** **fully** **acquainted** **with** **your** **proposition** **,** **'** **answered** **Mora** **in**
- 作为 你 说 , 我 是 完全 熟人 和 你的 主张 , - 回答 猜拳 在
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

“正如你所说，我对你的提议非常清楚，”莫拉冷冷地回答道。

[ˈkwaɪət] , [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [toʊnz] .
quiet **,** **unfaltering** **tones** **.**
安静的 , 坚定不移 音调 .

平静、坚定的语调。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
' **But** **you** **know** **well** **how** **hateful** **to** **me** **are** **the** **conditions** **which** **you** **wish**
- 但 你 知道 出色地 如何 可恶 到 我 是 这 状况 哪个 你 希望
[tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] .
to **impose** **.**
到 强加 .

但是你很清楚，你希望强加给我的条件有多么令我憎恶。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] . -
I **think** **I** **made** **that** **point** **clear** **to** **you** **on** **Wednesday** **.** **'**
我 思考 我 制成 那 观点 清除 到 你 在 周三 . -

我想我周三已经把这一点跟你解释清楚了。

- [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] .
' **You** **were** **in** **a** **passion** **on** **Wednesday** **.**
- 你 是 在 一个 热情 在 周三 .

你星期三情绪激动。

[aɪ] [hiːdid] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . -
I **heeded** **not** **what** **you** **said** **.** **'**
我 听从了 不是 什么 你 说 . -

我没听你的话。

- [bʌt; bət][aɪ] [ment] ['evri] [wɜːrd][ðæt][aɪ][sed] .
' But I meant every word that I said .
- 但 我 意思是 每一个 单词 那 我 说 .

但我说的每一个字都是真心话。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðæt][fækt] ,
In view of that fact ,
在 看法 的 那 事实 ,

鉴于此，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — [meɪ][aɪ][æsk] ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
and knowing what you know — may I ask whether in the interim you have not
和 会心 什么 你 知道 — 可能 我 问 无论 在 这 临时 你 有 不是
[siːn] [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] — [sʌm; səm] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ]
seen some way by which those conditions may be modified — some way by which
已见 一些 方式 经过 哪个 那些 状况 可能 是 修改的 — 一些 方式 经过 哪个
,
,
,
鉴于您所了解的情况——请问，在此期间，您是否没有找到任何可以改变这些状况的方法——任何可以改变这些状况的方法?

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] ,
without injury to what you conceive to be your interests ,
没有 受伤 到 什么 你 构想 到 是 你的 兴趣 ,

在不损害你认为属于你自身利益的前提下，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
they may be made less objectionable to me ?
他们 可能 是 制成 较少的 令人反感的 到 我 ?

或许可以把它们做得不那么让我反感?

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .
' He shook his head impatiently .
- 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

他不耐烦地摇了摇头。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [jɔːrz] , - [hiː; hi] [sed] .
' You are only wasting my time and yours , ' he said .
- 你 是 仅有的 浪费 我的 时间 和 你的 , - 他 说 .

“你这样做只会浪费你我的时间，”他说。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
' When I have said a thing , I mean it .
- 什么时候 我 有 说 一个 事物 , 我 意思是 它 .

我说到做到。

[æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] — ['ɔːltərd] [ɪn]
As the conditions were on Wednesday , even so they are now — altered in
作为 这 状况 是 在 周三 , 甚至 所以 他们 是 现在 — 已修改 在
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

情况与周三时一样，现在也丝毫没有改变。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tel] [ˌem 'iː][soʊ][æt; ət][wʌns] ,
If you cannot comply with them , tell me so at once ,
如果 你 不能 遵守 和 他们 , 告诉 我 所以 在 一次 ,

如果你不能遵守这些规定，请立即告诉我。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt][sɜːr] ['wɪljəm] .

and	**at**	**once**	**I**	**will**	**seek**	**out**	**Sir**	**William**	**.**
和	在	一次	我	将要	寻找	出去	先生	威廉	.

我将立即去找威廉爵士。

[ɑː] [hɑː] !

Ah	**ha**	**!**
啊	哈	!

啊哈!

[mædəmwə'zel] ['klæris,klə'riːs][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz][ðə; ði][roʊb][fɔːr; fər]

Mademoiselle	**Clarice**	**had**	**better**	**wait**	**awhile**	**before**	**she**	**orders**	**the**	**robe**	**for**
小姐	克拉丽丝	有	更好的	等待	一会儿	前	她	订单	这	长袍	为了

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] !

her	**wedding**	**!**
她	婚礼	!

克拉丽丝小姐最好还是过段时间再订购结婚用的长袍吧!

- [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .

'	**She**	**heard**	**him**	**apparently**	**unmoved**	**.**
-	她	听到	他	显然	不动	.

她听了之后，似乎无动于衷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] ,

There	**was**	**not**	**a**	**flash**	**,**
那里	曾是	不是	一个	闪光	,

没有闪光。

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['flɪkər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

not	**as**	**much**	**as**	**a**	**flicker**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**passion**	**which**	**had**	**so**
不是	作为	很多	作为	一个	闪烁	到	是	已见	的	这	热情	哪个	有	所以

[pə'zest] [hɜːr; hər][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

possessed	**her**	**on**	**Wednesday**	**.**
拥有	她	在	周三	.

周三时曾令她如此激动的那份热情，如今已丝毫未见。

[hɜːr; hər]['kwaɪətuːd] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

Her	**quietude**	**surprised**	**him**	**,**	**and**	**rendered**	**him**	**vaguely**	**uneasy**	**.**
她	寂静	惊讶	他	,	和	渲染	他	依稀	不安	.

她的安静让他感到惊讶，也让他隐隐感到不安。

- [kən'sɪdər] , [lɑː'roʊʃ, lɜ'oʊʃ] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -

'	**Consider**	**,**	**Laroche**	**—**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**	**'**
-	考虑	,	拉罗什	—	前	它	是	也	晚的	.	-

“拉罗什，好好想想吧——趁现在还来得及。”

- [tuː] [leɪt] ?

'	**Too**	**late**	**?**
-	也	晚的	?

'为时已晚?

- [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

'	**he**	**muttered**	**under**	**his**	**breath**	**.**
-	他	低声说道	在下面	他的	气息	.

他低声嘟囔道。

- [pɛst] !

'	**Peste**	**!**
-	瘟疫	!

“瘟疫！”

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? -
What can she mean ? '
什么 能 她 意思是 ? -

她这话是什么意思?

- [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn]
' You know how utterly impossible it is that I should live with you for one
- 你 知道 如何 完全地 不可能的 它 是 那 我 应该 居住 和 你 为了 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你知道我根本不可能和你一起生活一天，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wʌn]['aʊər] , [æz; əz][jʊr; jər][waɪf] , - [kən'tɪnju:d] ['mɔ:rə] .
or even one hour , as your wife , ' continued Mora .
或者 甚至 一 小时 , 作为 你的 妻子 , - 持续 猜拳 .

“或者哪怕只有一小时，像你的妻子一样，”莫拉继续说道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['su:nər] [si:k] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv]['jɑ:ndər] [leɪk] .
' You know that I would sooner seek a refuge in the dark waters of yonder lake .
- 你 知道 那 我 会 很快 寻找 一个 避难所 在 这 黑暗的 水 的 远处 湖 .

你知道我宁愿躲进那边湖泊的黑暗水域中。

[waɪ] , [ðen] , [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʊmən] [mɔ:r] ['despərət] ?
Why , then , strive to make a desperate woman more desperate ?
为什么 , 然后 , 努力 到 制作 一个 绝望的 女士 更多的 绝望的 ?

那么，为什么要努力让一个绝望的女人更加绝望呢?

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ! — [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [hɑ:md] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv]
And my sister ! — she has never harmed you , she does not even know of
和 我的 姐姐 ! — 她 有 绝不 受到伤害 你 , 她 做 不是 甚至 知道 的
[jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .
your existence .
你的 存在 .

还有我的妹妹！——她从未伤害过你，她甚至不知道你的存在。

[waɪ] [traɪ][tu:; tə] [rek] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rekt] [maɪn] ?
Why try to wreck the happiness of her life , as you wrecked mine ?
为什么 尝试 到 破坏 这 幸福 的 她 生活 , 作为 你 损毁 矿 ?

你为什么要像毁掉我的幸福一样，去毁掉她的幸福呢?

[waɪ] [traɪ][tu:; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [fer] ['fju:tʃər] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?
Why try to shatter the fair future that lies before her ?
为什么 尝试 到 破碎 这 公平的 未来 那 谎言 前 她 ?

为什么要试图摧毁摆在她面前的美好未来?

[tu:; tə][du:][soʊ][kæn; kən][ɪn]['noʊˌwaɪz] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] .
To do so can in nowise benefit you .
到 做 所以 能 在 现在 益处 你 .

这样做对你没有任何好处。

[kən'sɪdər] — [θɪŋk] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['faɪnəli] [dɪ'saɪd] .
Consider — think again before you finally decide .
考虑 — 思考 再次 前 你 最后 决定 .

仔细考虑——在最终决定之前再三思量。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
Have pity on this child , even though you have none on me .
有 遗憾 在 这 孩子 , 甚至 尽管 你 有 没有任何 在 我 .

请怜悯这个孩子，即使你对我毫无怜悯之心。

[ɑː] , [lɑːˈroʊʃ, lɝˈoʊʃ] , [juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Ah	,	Laroche	,	you	never	had	a	sister	,	or	you	would	know	something	of
啊	,	拉罗什	,	你	绝不	有	一个	姐姐	,	或者	你	会	知道	某物	的

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ！ -

that	which	I	feel	!	'
那	哪个	我	感觉	！	-

啊，拉罗什，你没有姐妹，否则你就会明白我的感受了！

- [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

'	This	is	child's	play	,	'	he	exclaimed	with	a	sneer	.
-	这	是	孩子的	玩	,	-	他	惊呼	和	一个	冷笑	.

“这简直是小孩子的游戏！”他冷笑着说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

'	We	are	wasting	time	.
-	我们	是	浪费	时间	.

我们是在浪费时间。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [meɪks] [juːz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['ɛndz] .

A	strong	man	makes	use	of	others	to	effect	his	ends	.
一个	强的	男人	制作	使用	的	其他的	到	影响	他的	结束	.

强者会利用他人来实现自己的目的。

[aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .

I	make	use	of	you	and	your	sister	.
我	制作	使用	的	你	和	你的	姐姐	.

我利用了你和你妹妹。

[aɪ][hæv; həv] [sed] .

I	have	said	.
我	有	说	.

我已经说过了。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]['kwaɪətuːd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ʌv; əv]

'	He	was	convinced	by	this	time	that	her	quietude	was	merely	that	of
-	他	曾是	确信	经过	这	时间	那	她	寂静	曾是	仅仅	那	的

[dɪ'sper] — [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [səb'mits] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

despair	—	the	quietude	of	a	criminal	who	submits	to	the	hands	of	the
绝望	—	这	寂静	的	一个	刑事	WHO	提交	到	这	双手	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

executioner	.
刽子手	.

“此时他确信，她的平静只是绝望的平静——就像罪犯屈服于刽子手之手时的平静一样。”

- ['lɪs(ə)n] , [lɑːˈroʊʃ, lɝˈoʊʃ] !

'	Listen	,	Laroche	!
-	听	,	拉罗什	!

听着，拉罗什！

- [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] , [ɪm'pæsɪv] [toʊnz] .

'	she	continued	in	the	same	icy	,	impassive	tones	.
-	她	持续	在	这	相同的	冰冷的	,	冷漠	音调	.

她继续用同样冰冷、漠不关心的语气说道。

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][kɔːlz] [rɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] ,

'	Although	I	am	not	what	the	world	calls	rich	,	I	am	not	without	means	,
-	虽然	我	是	不是	什么	这	世界	呼叫	富有的	,	我	是	不是	没有	方法	,

“虽然我算不上世人眼中的富人，但我并非一无所有。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] .

as	you	are	aware	.
作为	你	是	意识到的	.

如您所知。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋgləns] ,
Give me your promise to leave England ,
给 我 你的 承诺 到 离开 英格兰 ,

答应我你会离开英国。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [siːk] [aʊt][ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [ə'nɔɪ] ['iːðər] [maɪ]['sɪstər][ɔːr][ˌem 'iː] ,
and never to seek out or in any way annoy either my sister or me ,
和 绝不 到 寻找 出去 或者 在 任何 方式 烦人 任何一个 我的 姐姐 或者 我 ,

绝不会主动接近或以任何方式骚扰我和我的妹妹。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [ʌv; əv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
and half of all I am possessed of shall be settled upon you .
和 一半 的 全部 我 是 拥有 的 将 是 定居 之上 你 .

我所有财产的一半将归你所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][laɪf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] .
It will be an income for life which nothing can rob you of .
它 将要 是 一个 收入 为了 生活 哪个 没有什么 能 抢 你 的 .

这将是一份终身收入，没有任何东西可以夺走它。

- [æn; ən] ['iːgər] , ['griːdi] [laɪt] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' **An eager , greedy light leaped into his eyes .**
- 一个 渴望的 , 贪婪的 光 跳跃 进入 他的 眼睛 .

"他眼中闪过一丝渴望、贪婪的光芒。"

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][æn; ən] ['ɪnkʌm] , [dɪr] ['mædəm] ?
' **What do you call an income , dear madame ?**
- 什么 做 你 称呼 一个 收入 , 亲爱的 夫人 ?

"夫人，您管收入叫什么？"

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][jʊr; jər]
' **How many thousand francs a year would you be prepared to settle on your**
- 如何 许多 千 法郎 一个 年 会 你 是 准备 到 定居 在 你的
[breɪv] ['hektər] ? -
brave Hector ? '
勇敢的 赫克托 ? -

"你愿意每年给你的勇敢的赫克托多少法郎？"

- [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][hæf][maɪ] ['ɪnkʌm] . -
' **Six thousand francs a year would be about half my income . '**
- 六 千 法郎 一个 年 会 是 关于 一半 我的 收入 . -

"一年六千法郎大约是我收入的一半。"

- [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] !
' **Six thousand francs !**
- 六 千 法郎 !

六千法郎！

[ænd; ənd][maɪ]['waɪfs] ['sɪstər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mɪ'lɔːrd] [ɪn]
And my wife's sister married to the son of one of the richest milords in
和 我的 妻子的 姐姐 已婚 到 这 儿子 的 一 的 这 最富有的 大人 在
['ɪŋgləns] !
England !
英格兰 !

我妻子的妹妹嫁给了英国最富有的贵族之一的儿子！

[tʃʌt] !
Chut **!**
chut !

呸！

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['hektər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] ?
Do **you** **take** **your** **Hector** **for** **an** **imbecile** **?**
做 你 拿 你的 赫克托 为了 一个 白痴 ?

你把你的赫克托当成白痴吗?

- [hiː; hi][roʊz] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] - [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][skɑːrf]
' **He** **rose** **,** **crossed** **to** **the** **pier** **-** **glass** **over** **the** **chimneypiece** **,** **adjusted** **his** **scarf**
- 他 玫瑰 , 交叉 到 这 码头 - 玻璃 超过 这 壁炉架 , 调整 他的 围巾
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
in **front** **of** **it** **,**
在 正面 的 它 ,

他起身，走到壁炉上方的望远镜前，在望远镜前整理了一下围巾。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and **then** **went** **back** **to** **his** **chair** **.**
和 然后 去 后退 到 他的 椅子 .

然后他回到了自己的椅子上。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɛktɚz] [laɪf] ?
' **Do** **you** **know** **what** **is** **now** **the** **great** **ambition** **of** **your** **Hector's** **life** **?**
- 做 你 知道 什么 是 现在 这 伟大的 志向 的 你的 赫克托的 生活 ?

你知道你儿子赫克托尔毕生的最大抱负是什么吗?

- [hiː; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] .
' **he** **asked** **,** **gazing** **fixedly** **at** **her** **out** **of** **his** **half** **-** **shut** **eyes** **.**
- 他 问 , 凝视 固定地 在 她 出去 的 他的 一半 - 关闭 眼睛 .

“他问道，半闭着眼睛，目光紧紧地盯着她。”

- [bʌt; bət][noʊ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
' **But** **no** **—** **how** **should** **you** **?**
- 但 不 — 如何 应该 你 ?

但是，不——你应该怎么做呢?

['lɪs(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Listen **,** **then** **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **.**
听 , 然后 , 和 我 将要 告诉 你 .

听着，我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [tuː] , [θriː] ,
It **is** **to** **be** **introduced** **to** **two** **,** **three** **,**
它 是 到 是 介绍 到 二 , 三 ,

它将被介绍给二、三人，

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [klʌbz] [wer] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ]
or **more** **of** **the** **great** **London** **clubs** **where** **they** **occupy** **themselves** **with** **what** **you**
或者 更多的 的 这 伟大的 伦敦 俱乐部 在哪里 他们 占据 他们自己 和 什么 你
['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ [haɪ] [pleɪ] .
English **call** **“** **high** **play** **.**
英语 称呼 “ 高的 玩 .

或者去伦敦那些著名的俱乐部，在那里他们会进行你们英国人所谓的“高水平表演”。

” [sɜːr] ['wɪljəm] [ɔːr][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .
” **Sir** **William** **or** **his** **son** **shall** **introduce** **me** **—** **when** **I** **am** **of** **their** **family** **.**
” 先生 威廉 或者 他的 儿子 将 介绍 我 — 什么时候 我 是 的 他们的 家庭 .

“威廉爵士或他的儿子会介绍我——如果我是他们家族的一员的话。”

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] !
Six thousand francs a year !
六 千 法郎 一个 年 !

一年六千法郎!

[paː'bləː] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁!

[wen] [wʌns][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːn.treɪ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ˞ːkəlz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,
when once I have the entrée to two or three of the cercles I speak of ,
什么时候 一次 我 有 这 主菜 到 二 或者 三 的 这 圆圈 我 说话 的 ,
[maɪ] { - }
my { 805 }
我的 { - }

一旦我获得了进入我所说的两三个圈子的资格，我的{805}

['ɪnkʌm] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] ['sɪksti][ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . -
income will be nearer sixty than six thousand francs a year . '
收入 将要 是 更近 六十 比 六 千 法郎 一个 年 . -

收入将接近每年六千法郎，而不是六千法郎。

- [ɪf] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [vjuːz] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] ,
' If such are your views , if this is the course you are determined to pursue ,
- 如果 这样的 是 你的 浏览 , 如果 这 是 这 课程 你 是 决定 到 追求 ,

"如果这就是你的观点，如果你决心要走这条路，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'piːl] [baɪ][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] . -
I am afraid that any further appeal by me would be utterly thrown away . '
我 是 害怕的 那 任何 更远 上诉 经过 我 会 是 完全地 抛掷 离开 . -

恐怕我进一步的上诉也会被彻底驳回。

- ['ʌtərli] [θroʊn] [ə'weɪ] , [mɑː] [bel] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] . -
' Utterly thrown away , ma belle , an absolute waste of time , as I said before . '
- 完全地 抛掷 离开 , 玛 美女 , 一个 绝对 浪费 的 时间 , 作为 我 说 前 . -

"完全浪费时间，我的宝贝，正如我之前所说。"

- [aɪ][felt] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] . -
' I felt convinced from the first that it would be so . '
- 我 毛毡 确信 从 这 第一的 那 它 会 是 所以 . -

"我从一开始就确信会是这样。"

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[ðen] [waɪ] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -
Then why amuse yourself at my expense in the way you have ? '
然后 为什么 娱乐 你自己 在 我的 费用 在 这 方式 你 有 ? -

那你为什么要这样取乐呢?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' It was not by way of amusing myself that I appealed to you ,
- 它 曾是 不是 经过 方式 的 有趣 我 那 我 上诉 到 你 ,

"我请求你帮助，并非为了取乐。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
but for the ease of my conscience in the days yet to come .
但 为了 这 舒适 的 我的 良心 在 这 天 然而 到 来 .

但为了我未来日子里良心的安宁。

- [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðen] [hiː; hi] [sed]

'	He	stared	at	her	suspiciously	for	a	moment	or	two	,	then	he	said
-	他	凝视	在	她	可疑地	为了	一个	片刻	或者	二	，	然后	他	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] :

with	a	shrug	:
和	一个	耸肩	:

他狐疑地盯着她看了一会儿，然后耸了耸肩说：

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend][juː; jʊ] .

'	I	do	not	comprehend	you	.
-	我	做	不是	理解	你	.

我不理解你。

- [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] .

'	She	rose	and	pushed	back	her	chair	.
-	她	玫瑰	和	推动	后退	她	椅子	.

她站起身，向后推了推椅子。

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

'	There	is	nothing	more	to	be	said	.
-	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] .

I	need	not	detain	you	further	.
我	需要	不是	扣留	你	更远	.

我无需再耽搁你了。

- [hiː; hi] [tuː] [roʊz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌnɑːn'plʌst] .

'	He	too	rose	,	but	for	once	he	was	evidently	nonplussed	.
-	他	也	玫瑰	，	但	为了	一次	他	曾是	显然	不知所措	.

他也站了起来，但这一次，他显然有些不知所措。

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

'	Nothing	more	to	be	said	?
-	没有什么	更多的	到	是	说	?

没什么好说的了吗?

- [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

'	he	remarked	after	a	pause	.
-	他	评论	后	一个	暂停	.

他停顿了一下，然后说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

'	It	seems	to	me	that	there	is	much	more	to	be	said	.
-	它	似乎	到	我	那	那里	是	很多	更多的	到	是	说	.

我觉得还有很多话要说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːn]

I	have	not	yet	had	your	answer	to	the	proposition	I	laid	before	you	on
我	有	不是	然而	有	你的	回答	到	这	主张	我	铺设	前	你	在

['wenzdeɪ] [læst] . -

Wednesday	last	.	'
周三	最后的	.	-

我还没有收到你对我上周三提出的建议的答复。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

'	I	thought	you	understood	.
-	我	想法	你	理解	.

我以为你明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

But	if	you	want	my	answer	in	a	few	plain	words	,	you	shall	have	it	.
但	如果	你	想	我的	回答	在	一个	很少	清楚的	字	,	你	将	有	它	.

但如果你想听我用几句话概括我的回答，那我就告诉你。

- [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]

' In	the	twilight	he	could	see	her	clear	shining	eyes	gazing	steadily	and
- 在	这	暮	他	可以	看	她	清除	灼灼	眼睛	凝视	稳步	和

['fɪrləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

fearlessly	into	his	.
无畏地	进入	他的	.

在暮色中，他能看到她清澈闪亮的眼睛坚定而无畏地凝视着他。

['kreɪv(ə)n] [fɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Craven	fears	began	to	flutter	round	his	heart	.
懦夫	恐惧	开始	到	扑	圆形的	他的	心	.

恐惧开始在他心中翻腾。

- ['hektər] [lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] ,

' Hector	Laroche	,
- 赫克托	拉罗什	,

'Hector Laroche,

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn]

you	have	lost	much	time	and	put	yourself	to	much	trouble	and	expense	in
你	有	丢失的	很多	时间	和	放	你自己	到	很多	麻烦	和	费用	在

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [laɪf] ,

hunting	down	a	woman	whose	life	,
打猎	向下	一个	女士	谁	生活	,

你浪费了大量时间，也花费了大量精力和金钱去追捕一个生命垂危的女人，

['jɪrz] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['bɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] —

years	ago	,	you	made	a	burden	almost	too	bitter	for	her	to	bear	—
年	前	,	你	制成	一个	负担	几乎	也	苦的	为了	她	到	熊	—

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	all	to	no	purpose	.
和	全部	到	不	目的	.

多年前，你给她带来了几乎难以承受的痛苦负担——而且这一切都毫无意义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ; [wʌt] [ðen] ?

You	have	found	me	;	what	then	?
你	有	成立	我	;	什么	然后	?

你找到我了，然后呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['ʌtərli] [vaɪl] [æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]

You	have	made	a	proposition	to	me	so	utterly	vile	as	altogether	to
你	有	制成	一个	主张	到	我	所以	完全地	卑鄙的	作为	共	到

[dɪ'fiːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɛndz] .

defeat	your	own	ends	.
击败	你的	自己的	结束	.

你向我提出的提议极其卑劣，完全是为了达到你自己的目的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] .

From	this	hour	I	know	you	not	.
从	这	小时	我	知道	你	不是	.

从这一刻起，我不再认识你了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	never	see	or	speak	to	you	again	.
我	将要	绝不	看	或者	说话	到	你	再次	.

我以后再也不会见到你，也不会再跟你说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]['perəl][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][mə'lest][ˌem 'iː] .

It	will	be	at	your	peril	to	attempt	to	molest	me	.
它	将要	是	在	你的	危险	到	试图	到	骚扰	我	.

你胆敢骚扰我，后果自负。

[aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] [noʊ][hɑːrm][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

I	have	friends	who	will	see	that	I	suffer	no	harm	at	your	hands	.
我	有	朋友们	WHO	将要	看	那	我	遭受	不	伤害	在	你的	双手	.

我有朋友会保护我，不会让我受到你的伤害。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] .

There	is	the	door	.
那里	是	这	门	.

门就在那里。

[bɪ'gɔːn] ！ -

Begone	!	'
走开	！	-

滚开！

- [hoʊ] , [hoʊ] !

'	Ho	,	ho	!
-	何	,	何	！

“嚯，嚯！”

- [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][haɪ'iːnə] - [laɪk][snɑːrl] .

'	he	cried	with	an	hyena	-	like	snarl	.
-	他	哭	和	一个	鬣狗	-	喜欢	咆哮	.

他发出鬣狗般的咆哮声。

- [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [bɪ'gɔːn] , [duː][juː; jʊ] ?

'	You	bid	me	begone	,	do	you	?
-	你	出价	我	走开	,	做	你	?

“你叫我走开，是吗？”

[eɪ] ['biːn] !

Eh	bien	!
嗯	好	！

嗯，好！

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˌdɪsə'beɪ][ə; eɪ]['leɪdiːz] [kə'mændz] .

I	must	not	disobey	a	lady's	commands	.
我	必须	不是	违	一个	女士的	命令	.

我不能违抗女士的命令。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] . -

I	will	go	—	but	it	shall	be	in	search	of	Sir	William	.	'
我	将要	去	—	但	它	将	是	在	搜索	的	先生	威廉	.	-

我会去——但我的目的是寻找威廉爵士。

- [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] ; [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] [ɪz] [hɪr] , ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .

'	Your	search	need	not	take	you	far	;	Sir	William	Ridsdale	is	here	,	under	this	roof	.
-	你的	搜索	需要	不是	拿	你	远的	;	先生	威廉	里兹代尔	是	这里	,	在下面	这	屋顶	.

“你无需远行；威廉·里兹代尔爵士就在这里，就在这屋檐下。”

- [lɑː'roʊʃ, lɜ'oʊʃ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][sər'praɪz] .

'	Laroche	could	not	repress	a	start	of	surprise	.
-	拉罗什	可以	不是	抑	一个	开始	的	惊喜	.

拉罗什不禁露出了惊讶的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət]['mɔːrə][laɪk][ə; eɪ][mæn][æt; ət][æn; ən] ['ʌtər] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]

He	was	still	staring	at	Mora	like	a	man	at	an	utter	loss	what	to	say
他	曾是	仍然	凝视	在	猜拳	喜欢	一个	男人	在	一个	说出	损失	什么	到	说

[nekst] ,

next	,
下一个	,

他仍然盯着莫拉，一副不知所措的样子，不知道接下来该说什么。

[wen] [ə; eɪ][tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

when	a	tap	was	heard	at	the	door	,
什么时候	一个	轻敲	曾是	听到	在	这	门	,

这时，有人听到敲门声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [næ'net] :

which	was	followed	a	moment	later	by	the	entrance	of	Nanette	:
哪个	曾是	随后	一个	片刻	之后	经过	这	入口	的	娜内特	:

片刻之后，娜内特也走了进来：

- [sɜːr] ['wɪljəm] ['rɪdzdeɪl] [hæz; həz] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mə'sjɜːr]

'	Sir	William	Ridsdale	has	sent	word	to	say	that	he	should	like	to	see	Monsieur
-	先生	威廉	里兹代尔	有	发送	单词	到	说	那	他	应该	喜欢	到	看	先生

[diː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . -

De	Miravel	as	soon	as	that	gentleman	is	at	liberty	to	wait	upon	him	.	'
德	-	作为	很快	作为	那	绅士	是	在	自由	到	等待	之上	他	.	-

“威廉·里兹代尔爵士已捎信说，他希望尽快接见德·米拉维尔先生，只要这位先生有空可以拜访他。”

- [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][sɜːr] ['wɪljəm] [æt; ət][wʌns] ,

'	Monsieur	De	Miravel	is	at	liberty	to	wait	upon	Sir	William	at	once	,
-	先生	德	-	是	在	自由	到	等待	之上	先生	威廉	在	一次	,

“德·米拉维尔先生可以立即去侍奉威廉爵士。”

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪn] [klɪr] , [stə'kɑːtoʊ] [toʊnz] . — - [næ'net] , [kən'dʌkt] [mə'sjɜːr] [tuː; tə]

'	said	Madame	De	Vigne	in	clear	,	staccato	tones	.	—	'	Nanette	,	conduct	monsieur	to
-	说	夫人	德	维涅	在	清除	,	断奏	音调	.	—	-	娜内特	,	执行	先生	到

[sɜːr] ['wɪljəmz] [ə'pɑːrtmənt] .

Sir	William's	apartment	.
先生	威廉的	公寓	.

“德维涅夫人用清晰而断断续续的声音说道：‘娜内特，带先生去威廉爵士的公寓。’

- [lɑː'roʊʃ, lɔ'oʊʃ] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

'	Laroche	scowled	at	her	for	a	moment	.
-	拉罗什	皱着眉头	在	她	为了	一个	片刻	.

拉罗什怒视了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [duː][juː; jʊ][set][ˌem 'iː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ?

Then	he	said	in	a	low	voice	:	'	Do	you	set	me	at	defiance	?
然后	他	说	在	一个	低的	嗓音	:	-	做	你	放	我	在	蔑视	?

然后他低声说：“你们要激怒我吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['wɪljəm] ['evriθɪŋ] ? -

Is	it	really	that	I	am	to	tell	Sir	William	everything	?	'
是	它	真的	那	我	是	到	告诉	先生	威廉	一切	?	-

我真的要把一切都告诉威廉爵士吗？

- [jes] ; [aɪ][set][juː; jʊ][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .

'	Yes	;	I	set	you	at	defiance	.
-	是的	;	我	放	你	在	蔑视	.

“是的，我让你处于违抗状态。”

[tel] [sɜːr] ['wɪljəm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

Tell	Sir	William	all	that	you	know	.
告诉	先生	威廉	全部	那	你	知道	.

把你所知道的一切都告诉威廉爵士。

- !
Scélerat !
- !

Scélerat!

[duː][jʊr; jər][wɜːrst] .
do your worst .
做 你的 最差 .

放马过来吧。

- [ðə; ði] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm]
- The scowl on his face deepened ; his lips twitched , but no sound came
- 这 皱眉头 在 他的 脸 加深 ; 他的 嘴唇 抽搐 , 但 不 声音 来了
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他脸上的怒容加深了；他的嘴唇抽搐了一下，但没有发出任何声音。

['mædəm] [diː] - ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [næ'net] [wʌz; wəz]
Madame De Vigne's finger pointed to the open door at which Nanette was
夫人 德 - 手指 尖 到 这 打开 门 在 哪个 娜内特 曾是
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

德维涅夫人的手指指向娜内特正站着的那扇敞开的门。

[lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]
Laroche turned on his heel and walked out of the room with the air
拉罗什 转向 在 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 房间 和 这 空气
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [kɜːr] .
of a whipped cur .
的 一个 鞭打 库尔 .

拉罗什转身，像条受了鞭子的狗一样走出了房间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd] ['sʌltri] ;
By this time it was nearly dark ; the evening was close and sultry ;
经过 这 时间 它 曾是 几乎 黑暗的 ; 这 晚上 曾是 关闭 和 闷热 ;

这时天色已近黄昏，夜幕降临，天气闷热难耐。

['dɪstənt] ['θʌndər] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
distant thunder reverberated among the hills ; there was the menace of a
遥远 雷 回响 之中 这 丘陵 ; 那里 曾是 这 威胁 的 一个
[stɔːrm][ɪn][ðə; ði][er] .
storm in the air .
风暴 在 这 空气 .

远处隆隆的雷声在群山间回荡；空气中弥漫着暴风雨的气息。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
The grounds of the hotel were deserted ,
这 理由 的 这 酒店 是 荒凉的 ,

酒店周围空无一人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
and just at present the house was as quiet as though it were
和 只是 在 展示 这 房子 曾是 作为 安静的 作为 尽管 它 是
[sʌm; səm] ['loʊnli] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] ,
some lonely country mansion ,
一些 孤独 国家 大厦 ,

此刻，房子里静得出奇，仿佛是一座孤零零的乡村庄园。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['hɑːstəlri] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gests] .

instead	**of**	**a**	**huge**	**hostelry**	**overflowing**	**with**	**guests**	**.**
反而	的	一个	巨大的	旅店	溢出	和	客人	.

而不是一家挤满了客人的大型旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['duːtiz] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**hour**	**consecrated**	**to**	**one**	**of**	**the**	**most**	**solemn**	**duties**	**of**
它	曾是	这	小时	已祝圣的	到	一	的	这	最多	庄严	职责	的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	**,**
存在	,

这是献给生命中最庄严的职责之一的时刻，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

and	**,**	**with**	**few**	**exceptions**	**,**
和	,	和	很少	例外情况	,

而且，除少数例外情况外，

[ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hʌŋgri] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]

the	**flock**	**of**	**more**	**or**	**less**	**hungry**	**birds**	**of**	**passage**	**were**	**engaged**	**in**	**the**	**pleasing**
这	群	的	更多的	或者较少的		饥饿的	鸟类	的	通道	是	已订婚的	在	这	令人愉悦

['prɑːses] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [faɪv] ['kɔːrsɪz]

process	**of**	**striving**	**to**	**recuperate**	**exhausted**	**nature**	**by**	**means**	**of**	**five**	**courses**
过程	的	努力	到	疗养	筋疲力尽的	自然	经过	方法	的	五	课程

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] .

and	**a**	**dessert**	**.**
和	一个	甜点	.

一群或多或少饥肠辘辘的候鸟正在享用五道主菜和一道甜点，以此来恢复疲惫的身体，这是一个令人愉悦的过程。

[næ'net] , ['æftər] [kən'dʌktɪŋ] [lɑː'roʊʃ, lɝ'oʊʃ][tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəmz] [ruːm] ,

Nanette	**,**	**after**	**conducting**	**Laroche**	**to**	**Sir**	**William's**	**room**	**,**
娜内特	,	后	进行	拉罗什	到	先生	威廉的	房间	,

娜内特将拉罗什送到威廉爵士的房间后，

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['buːdwɑːr] ,

was	**on**	**her**	**way**	**back**	**to**	**light**	**the**	**lamp**	**in**	**her**	**mistress's**	**boudoir**	**,**
曾是	在	她	方式	后退	到	光	这	灯	在	她	情妇的	闺房	,

她正要回去点亮女主人闺房里的灯，

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd]

when	**,**	**as**	**she**	**turned**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**she**	**was**	**suddenly**	**confronted**
什么时候	,	作为	她	转向	一个	角落	的	这	走廊	,	她	曾是	突然	面对

[baɪ][dʒuːlz] ,

by	**Jules**	**,**
经过	朱尔斯	,

当她转过走廊拐角时，突然遇到了朱尔斯。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'næləti] ,

between	**whom**	**and**	**herself**	**,**	**as**	**being**	**of**	**the**	**same**	**nationality**	**,**
之间	谁	和	她自己	,	作为	存在	的	这	相同的	国籍	,

她和她本人，因为是同一国籍，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

a	**pleasant**	**little**	**flirtation**	**was**	**already**	**in**	**full**	**swing**	**.**
一个	令人愉快的	小的	调情	曾是	已经	在	满的	摇摆	.

一段愉快的调情已经如火如荼地展开了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][soʊ]['dʌski] ， [ðæt][ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd]

The	meeting	was	so	sudden	and	the	corridor	so	dusky	,	that	the	girl	started
这	会议	曾是	所以	突然	和	这	走廊	所以	昏暗	，	那	这	女孩	开始

，

，

，

会面来得如此突然，走廊又如此昏暗，女孩顿时愣住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	low	cry	broke	from	her	lips	.
和	一个	低的	哭	打破	从	她	嘴唇	.

她低声呻吟了一声。

- [hɪst] ! [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , , - ['wɪspəd] [dʒuːlz] ;

'	Hist	!	do	not	make	a	noise	,	I	beg	of	you	,	ma'amselle	,	'	whispered	Jules	;
-	历史	！	做	不是	制作	一个	噪音	，	我	求	的	你	，	小姐	，	-	低声说道	朱尔斯	；

“嘘！小姐，求求您别出声，”朱尔斯低声说道；

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['mædəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][ə'loʊn] ?

'	but	tell	me	,	is	madame	in	her	room	and	alone	?
-	但	告诉	我	，	是	夫人	在	她	房间	和	独自的	？

“但是请告诉我，夫人现在是不是独自一人在房间里？”

- [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [næ'net] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

'	His	face	looked	very	pale	in	the	twilight	,	and	Nanette	could	see	that	he
-	他的	脸	看起来	非常	苍白	在	这	暮	，	和	娜内特	可以	看	那	他

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] .

was	strangely	moved	.
曾是	奇怪的	已搬	.

“暮色中，他的脸色显得非常苍白，娜内特看得出他情绪异常激动。”

- ['mædəm] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] ['eni][wʌn] [ðɪs]

'	Madame	is	in	her	room	,	but	she	is	indisposed	,	and	cannot	see	any	one	this
-	夫人	是	在	她	房间	，	但	她	是	不适	，	和	不能	看	任何	一	这

['iːvnɪŋ] — [ən'les] ,

evening	—	unless	,
晚上	—	除非	,

“夫人正在房间里，但她身体不适，今晚不能见任何人——除非……”

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːrtʃli] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , - [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz]

'	she	added	archly	,	a	moment	after	,	'	the	business	of	monsieur	with	her	is
-	她	额外	傲慢的	，	一个	片刻	后	，	-	这	商业	的	先生	和	她	是

[ʌv; əv] ['veri] ,

of	very	,
的	非常	,

片刻后，她又尖刻地补充道：“先生和她之间的事非常……”

['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

very	great	importance	.	'
非常	伟大的	重要性	.	-

非常重要。

- [ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

'	Ah	,	believe	me	,	dear	ma'amselle	,	it	is	of	the	very	greatest	importance	.
-	啊	，	相信	我	，	亲爱的	小姐	，	它	是	的	这	非常	最	重要性	.

“啊，请相信我，亲爱的女士，这件事极其重要。”

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Do	not	delay	,	I	beg	of	you	!
做	不是	延迟	，	我	求	的	你	！

请不要耽搁！

['eni] ['moʊmənt][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæl] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] .

Any	moment	I	may	be	missed	from	the	salle	and	asked	for	.
任何	片刻	我	可能	是	错过	从	这	厅	和	问	为了	.

我随时都可能被人从大厅里叫走。

[tel] ['mædəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

Tell	madame	that	the	affair	I	want	to	see	her	upon	is	one	of	life	and
告诉	夫人	那	这	事务	我	想	到	看	她	之上	是	一	的	生活	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

告诉夫人，我想让她参与的事情关乎生死。

- [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] .

'	The	girl	stared	at	him	for	a	moment	,	and	then	went	.
-	这	女孩	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	去	.

女孩盯着他看了一会儿，然后就走了。

[hiː; hi] [stoʊl] ['nɔɪzləsli] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	stole	noiselessly	after	her	and	waited	outside	the	door	.
他	偷窃	无声	后	她	和	等待	外部	这	门	.

他悄无声息地跟在她身后，在门外等候。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [næ'net] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

Presently	the	door	opened	,	and	Nanette	beckoned	to	him	to	enter	.
目前	这	门	打开	,	和	娜内特	招手	到	他	到	进入	.

这时门开了，娜内特向他招手示意他进来。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [viːn] .

He	went	in	,	and	found	himself	alone	with	Madame	De	Vigne	.
他	去	在	,	和	成立	他自己	独自的	和	夫人	德	维涅	.

他走了进去，发现自己只和德维涅夫人待在一起。

- ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mædəm] , - [sed] [dʒuːlz] ;

'	Pardon	the	question	,	madame	,	'	said	Jules	;
-	赦免	这	问题	,	夫人	,	-	说	朱尔斯	;

“请问一下，夫人，”朱尔斯说；

- [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [mə'sjɜːr] [diː] - [hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] —

'	but	may	I	ask	whether	the	gentleman	—	Monsieur	De	Miravel	he	calls	himself	—
-	但	可能	我	问	无论	这	绅士	—	先生	德	-	他	呼叫	他自己	—

[huː] [left] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] ?

who	left	this	room	a	few	minutes	ago	is	a	friend	of	madame	?
WHO	左边	这	房间	一个	很少	分钟	前	是	一个	朋友	的	夫人	?

“请问几分钟前离开这个房间的那位先生——他自称德·米拉维尔先生——是夫人的朋友吗？”

- ['mædəm] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] .

'	Madame	became	suddenly	interested	.
-	夫人	成为	突然	感兴趣的	.

夫人突然来了兴趣。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

'	I	have	been	acquainted	with	the	person	you	name	for	a	great	number
-	我	有	到过	熟人	和	这	人	你	姓名	为了	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

“我认识你提到的那个人很多年了。”

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	she	replied	after	a	moment's	hesitation	.
-	她	回复	后	一个	瞬间	犹豫	.

她犹豫片刻后回答道。

- ['mædəm] [wʊd] [nɑːt][laɪk]['eni][hɑːrm][tuː; tə]['hæpən][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ? -
' **Madame would not like any harm to happen to Monsieur De Miravel ?** '
- 夫人 会 不是 喜欢 任何 伤害 到 发生 到 先生 德 - ? -

"夫人不希望德·米拉维尔先生受到任何伤害吧？"

- [hɑːrm] ?
' **Harm ?**
- 伤害 ?

'伤害?

[noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
No ; certainly not .
不 ; 当然 不是 .

不，当然不是。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][hɑːrm][tuː; tə]['hæpən][tuː; tə]['eni][wʌn] .
I should not like harm to happen to any one .
我 应该 不是 喜欢 伤害 到 发生 到 任何 一 .

我不希望任何人受到伤害。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['kwestʃən][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] .
But your question is a strange one .
但 你的 问题 是 一个 奇怪的 一 .

但你的问题很奇怪。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] . -
Tell me why you ask it . '
告诉 我 为什么 你 问 它 . -

告诉我你为什么这么问。

- [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -
' **I ask it , because Monsieur De Miravel is in danger of his life . '**
- 我 问 它 , 因为 先生 德 - 是 在 危险 的 他的 生活 . -

"我这么问，是因为德·米拉维尔先生的生命危在旦夕。"

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊!

- [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪzi] ,
' **Her heart gave a great leap ; she turned suddenly dizzy ,**
- 她 心 给予 一个 伟大的 飞跃 ; 她 转向 突然 晕眩的 ,

她心跳骤然加速，突然感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['teɪbl] .
and had to support herself against the table .
和 有 到 支持 她自己 反对 这 桌子 .

她不得不扶着桌子才能站稳。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædəm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɔːrn] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
' **I have told this to madame in order that she may warn Monsieur De Miravel ,**
- 我 有 讲述 这 到 夫人 在 命令 那 她 可能 警告 先生 德 - ,

"我已经把这件事告诉了夫人，以便她能警告德·米拉维尔先生。"

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wel] [tuː; tə][duː][soʊ] .
should she think well to do so .
应该 她 思考 出色地 到 做 所以 .

如果她认为这样做合适的话。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] { - }
If he wishes to save his { 806 }
如果 他 愿望 到 节省 他的 { - }

如果他想保住他的{806}

[laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː]
life , he must leave here at once — to - night ; to - morrow may be too
生活 , 他 必须 离开 这里 在 一次 — 到 - 夜晚 ; 到 - 明天 可能 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

他必须立刻离开这里——今晚就走；明天可能就太晚了。

- ['mɔːrə][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] .
' Mora was thoroughly bewildered .
- 猜拳 曾是 彻底 困惑 .

莫拉彻底懵了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑːn]
What she had just been told had the effect of a stunning blow upon
什么 她 有 只是 到过 讲述 有 这 影响 的 一个 令人惊叹的 吹 之上
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她刚刚听到的消息对她来说犹如晴天霹雳；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜːr; hər][maɪnd] [feɪld] [tuː; tə]
it had come so suddenly that for a little while her mind failed to
它 有 来 所以 突然 那 为了 一个 小的 尽管 她 头脑 失败的 到
['riːəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
realise the full meaning of the words .
意识到 这 满的 意义 的 这 字 .

这件事来得太突然，以至于她一时之间没能完全理解这些话的含义。

- [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ɪz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
' What you have just told me is so strange and terrible , ' she said at last ,
- 什么 你 有 只是 讲述 我 是 所以 奇怪的 和 糟糕的 , - 她 说 在 最后的 ,

“你刚才告诉我的事情真是太奇怪、太可怕了，”她最后说道。

- [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] .
' that you cannot wonder if I ask you for further particulars .
- 那 你 不能 想知道 如果 我 问 你 为了 更远 细节 .

“所以，如果我进一步询问细节，你也不应该感到惊讶。”

[juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [em] . [diː] - [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
You assert that M . De Miravel's life is in danger .
你 断言 那 M . 德 - 生活 是 在 危险 .

你断言德·米拉维尔先生的生命受到威胁。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
What is it that he has done ?
什么 是 它 那 他 有 完毕 ?

他究竟做了什么?

[wʌt] [kraɪm][hæz; həz][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [deθ] [kæn; kən]
What crime has he committed , that nothing less than his death can
什么 犯罪 有 他 坚定的 , 那 没有什么 较少的 比 他的 死亡 能
['ekspieɪt] ?
expiate ?
赎罪 ?

他究竟犯下了什么罪行，唯有死刑才能赎罪?

- [dʒuːlz] ['sloʊli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .
' Jules slowly drew in his breath with an inspiration that sounded like a sigh .
- 朱尔斯 缓慢地 画 在 他的 气息 和 一个 灵感 那 听起来 喜欢 一个 叹 .

朱尔斯缓缓吸了一口气，发出了一声类似叹息的吸气声。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tel] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

What	he	was	about	to	tell	must	be	told	in	a	whisper	.
什么	他	曾是	关于	到	告诉	必须	是	讲述	在	一个	耳语	.

他要说的话必须低声说。

- [θruːˈaʊt] ['jʊrəp] , [æz; əz] ['mædəm] [meɪ] [biː; bi] [əˈwer] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['siːkrət]

' Throughout	Europe	,	as	madame	may	be	aware	,	there	are	certain	secret
- 自始至终	欧洲	,	作为	夫人	可能	是	意识到的	,	那里	是	肯定	秘密

[səˈsaiətiz] [ænd; ənd][ˌprɑːpəˈgændə] ,

Societies	and	propaganda	,
社会	和	宣传	,

“夫人或许也知道，在整个欧洲，存在着一些秘密社团和宣传机构。”

[wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊn] [baɪ] ['veriəs] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] , [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl][wʌn] [greɪt] [end][ɪn] [vjuː] .

which	,	although	known	by	various	designations	,	have	nearly	all	one	great	end	in	view	.
哪个	,	虽然	已知	经过	各种各样的	职称	,	有	几乎	全部	一	伟大的	结尾	在	看法	.

虽然名称各异，但它们几乎都指向同一个伟大的目标。

[ʌv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

Of	one	such	Society	Monsieur	De	Miravel	is	,	and	has	been	for	the	last
的	一	这样的	社会	先生	德	-	是	,	和	有	到过	为了	这	最后的

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,

dozen	years	,
打	年	,

米拉维尔先生就是这样一位协会成员，而且在过去的十二年里一直是。

[æn; ən] [əˈfɪlieɪtɪd] ['membər] .

an	affiliated	member	.
一个	附属	成员	.

附属会员。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , ['sevrəl] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] , [traɪd] ,

Nearly	a	year	ago	,	several	brothers	of	the	Society	were	arrested	,	tried	,
几乎	一个	年	前	,	一些	兄弟	的	这	社会	是	被捕	,	尝试	,

大约一年前，该协会的几名兄弟被捕并接受审判。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .

and	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	.
和	判刑	到	长的	条款	的	监禁	.

并被判处长期监禁。

['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈrests] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]

Certain	features	of	the	trial	proved	conclusively	that	the	arrests	were	the	result
肯定	特征	的	这	审判	已证实	最终	那	这	逮捕	是	这	结果

[ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][spaɪ] .

of	information	given	by	a	spy	.
的	信息	给定	经过	一个	间谍	.

审判中的某些特征确凿地证明，这些逮捕行动是由于间谍提供的信息所致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

There	was	a	traitor	in	the	camp	;	but	who	was	he	?
那里	曾是	一个	叛徒	在	这	营	;	但	WHO	曾是	他	?

营地里有个叛徒；但他是谁呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] ['ænsər] .

That	question	has	at	length	been	answered	.
那	问题	有	在	长度	到过	回答	.

这个问题最终得到了解答。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtər] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːlz]
It **has** **been** **proved** **beyond** **a** **doubt** **that** **the** **traitor** **is** **the** **man** **who** **calls**
它 有 到过 已证实 超过 一个 怀疑 那 这 叛徒 是 这 男人 WHO 呼叫
[hɪm'self] [mə'sjɜːr] [diː] - .
himself **Monsieur** **De** **Miravel** **.**
他自己 先生 德 - .

已经毫无疑问地证明，叛徒就是自称德·米拉维尔先生的人。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɑːn][ɔːl] ['treɪtəz] [ɪz] [deθ] .
The **sentence** **on** **all** **traitors** **is** **death** **.**
这 句子 在 全部 叛徒 是 死亡 .

所有叛国者的刑罚都是死刑。

[diː] - [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] . -
De **Miravel** **has** **been** **condemned** **to** **die** **.** **'**
德 - 有 到过 谴责 到 死 . -

德米拉维尔已被判处死刑。

- [ðɪs] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , - ['mɝːmɝd] ['mɔːrə] .
' **This** **is** **horrible** **,** **'** **murmured** **Mora** **.**
- 这 是 可怕 , - 低声说道 猜拳 .

“这太可怕了，”莫拉低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] , ['mædəm] . -
' **It** **is** **simple** **justice** **,** **madame** **.** **'**
- 它 是 简单的 正义 , 夫人 . -

“夫人，这是简单的正义。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

- [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [feɪt] [tu:; tə]
' **Has** **Monsieur** **De** **Miravel** **any** **knowledge** **or** **suspicion** **of** **the** **terrible** **fate** **to**
- 有 先生 德 - 任何 知识 或者 怀疑 的 这 糟糕的 命运 到

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] ? -
which **he** **has** **been** **condemned** **?** **'**
哪个 他 有 到过 谴责 ? -

“德·米拉维尔先生是否知道自己将面临多么可怕的命运？”

- [nʌn] .
' **None** **.**
- 没有任何 .

'没有任何。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] , ['mædəm] ?
How **should** **he** **have** **,** **madame** **?**
如何 应该 他 有 , 夫人 ?

夫人，他应该怎么做呢?

- ['mɔ:rə] [rɪ'meɪnd] [lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]
' **Mora** **remained** **lost** **in** **thought** **for** **a** **few** **moments** **;** **then** **she** **said** **:** **'** **It** **seems**
- 猜拳 剩余 丢失的 在 想法 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 她 说 : - 它 似乎
[streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] ,
strange **that** **you** **,**
奇怪的 那 你 ,

莫拉沉思了一会儿，然后说道：“你这举动似乎很奇怪，

[ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] ,
in **the** **position** **you** **occupy** **,** **should** **know** **all** **that** **you** **have** **told** **me** **,**
在 这 位置 你 占据 , 应该 知道 全部 那 你 有 讲述 我 ,

以你的身份，你应该知道你告诉我的所有事情。

[ænd; ənd] [jet] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
and **yet** **Monsieur** **De** **Miravel** **himself** **should** **know** **nothing** **.**
和 然而 先生 德 - 他自己 应该 知道 没有什么 .

然而，米拉维尔先生本人却对此一无所知。

- [dʒu:lz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .
' **Jules** **lifted** **his** **shoulders** **almost** **imperceptibly** **.**
- 朱尔斯 抬起 他的 肩膀 几乎 不易察觉地 .

朱尔斯几乎不易察觉地耸了耸肩。

- [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ][tu:; tə] ['mædəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ɪn] [ri'æləti] .
' **It** **may** **seem** **strange** **to** **madame** **;** **but** **it** **is** **not** **so** **in** **reality** **.**
- 它 可能 似乎 奇怪的 到 夫人 ; 但 它 是 不是 所以 在 现实 .

“夫人或许觉得奇怪，但实际上并非如此。”

[aɪ] , [dʒu:lz] - , [ðə; ði] [pʊr] [gɑ:r'sɔ:n] ,
I **,** **Jules** **Decroze** **,** **the** **poor** **garçon** **,**
我 , 朱尔斯 - , 这 贫穷的 男孩 ,

我，朱尔斯·德克罗兹，一个穷小子，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'demd] [ðə; ði] ['treɪtər] [di:]
am **a** **humble** **brother** **of** **that** **Society** **which** **has** **condemned** **the** **traitor** **De**
是 一个 谦逊的 兄弟 的 那 社会 哪个 有 谴责 这 叛徒 德
- [tu:; tə][daɪ] .
Miravel **to** **die** **.**
- 到 死 .

我是那个判处叛徒德·米拉维尔死刑的社团的一名卑微的兄弟。

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] [ə'fɪlieɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔ:z] . -
I **,** **too** **,** **am** **affiliated** **to** **the** **sacred** **cause** **.** **'**
我 , 也 , 是 附属 到 这 神圣 原因 . -

我也与这项神圣事业息息相关。

- [ju:; jʊ] !
' **You** **!**
- 你 !

'你!

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

- [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .
' **Involuntarily** **she** **moved** **a** **step** **or** **two** **farther** **away** **.**
- 不由自主 她 已搬 一个 步 或者 二 更远 离开 .

她不由自主地又往后退了一两步。

[dʒu:lz] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
Jules **spread** **out** **his** **hands** **with** **a** **little** **gesture** **of** **deprecation** **.**
朱尔斯 传播 出去 他的 双手 和 一个 小的 手势 的 弃用 .

朱尔斯摊开双手，略带自嘲的表情。

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [jɔ:r'self] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðɪs]
' **I** **hope** **you** **don't** **run** **any** **risk** **yourself** **in** **telling** **me** **what** **you** **have** **told** **me** **this**
- 我 希望 你 不 跑步 任何 风险 你自己 在 讲述 我 什么 你 有 讲述 我 这
['i:vnɪŋ] ?
evening **?**
晚上 ?

“我希望你今晚告诉我这些话的时候，自己不会冒任何风险？”

- [sed] ['mɔ:rə]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv]['saɪləns] .
' **said** **Mora** **after** **a** **few** **seconds** **of** **silence** **.**
- 说 猜拳 后 一个 很少 秒 的 沉默 .

莫拉沉默了几秒钟后说道。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][maɪ] [oʊθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:]
' **If** **it** **were** **known** **that** **I** **had** **broken** **my** **oath** **,** **as** **I** **have** **broken** **it**
- 如果 它 是 已知 那 我 有 破碎的 我的 誓言 , 作为 我 有 破碎的 它
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but **now** **,**
但 现在 ,

“如果世人知道我违背了誓言，就像我现在确实违背了誓言一样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][di:] - .
I **should** **be** **sentenced** **to** **the** **same** **fate** **as** **De** **Miravel** **.**
我 应该 是 判刑 到 这 相同的 命运 作为 德 - .

我应该和德·米拉维尔一样被判处同样的刑罚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] [nɑ:t] .
But **that** **matters** **not** **.**
但 那 事情 不是 .

但这无关紧要。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [oʊd] ['mædəm] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ; [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv]

I	have	long	owed	madame	a	debt	of	gratitude	;	to	-	night	I	have
我	有	长的	欠款	夫人	一个	债务	的	感激	;	到	-	夜晚	我	有

[ɪn'devər] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -

endeavoured	to	pay	it	.	'
努力	到	支付	它	.	-

我一直以来都对夫人心存感激；今晚我努力偿还这份恩情。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

'	You	have	more	,	far	more	than	paid	it	.
-	你	有	更多的	,	远的	更多的	比	有薪酬的	它	.

你得到的远比你付出的要多得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] [oʊθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

You	may	have	broken	your	oath	,	as	you	say	,
你	可能	有	破碎的	你的	誓言	,	作为	你	说	,

正如你所说，你可能违背了誓言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [laɪf]

but	you	have	done	all	that	lay	in	your	power	to	save	a	fellow	-	creature's	life
但	你	有	完毕	全部	那	躺	在	你的	力量	到	节省	一个	同伴	-	生物的	生活

. -
. '
. -
. -

但是你已经尽了全力去拯救同伴的生命了。

- [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['mædəm] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['treɪtər] ! - ['mʌtəd] [dʒuːlz] .

'	For	your	sake	,	madame	—	not	for	his	,	the	traitor	!	'	muttered	Jules	.
-	为了	你的	清酒	,	夫人	—	不是	为了	他的	,	这	叛徒	!	-	低声说道	朱尔斯	.

“为了您，夫人——而不是为了那个叛徒！”朱尔斯低声说道。

[ɪf] ['mɔːrə] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

If	Mora	heard	,	she	took	no	notice	.
如果	猜拳	听到	,	她	采取	不	注意	.

如果莫拉听到了，她也没有在意。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	must	not	remain	here	another	moment	,	'	she	said	.
-	你	必须	不是	保持	这里	其他	片刻	,	-	她	说	.

“你一刻也不能再待在这里了，”她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɔːl'redi] .

'	You	have	run	too	much	risk	already	.
-	你	有	跑步	也	很多	风险	已经	.

你已经冒了太多风险。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə] -

Perhaps	I	may	be	able	to	have	a	few	words	with	you	in	private	to	-
也许	我	可能	是	有能力的	到	有	一个	很少	字	和	你	在	私人的	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

或许明天我能有机会和你私下谈谈。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] - [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] — [tuː; tə] - [naɪt] ? -

You	say	that	Monsieur	De	Miravel	must	go	away	at	once	—	to	-	night	?	'
你	说	那	先生	德	-	必须	去	离开	在	一次	—	到	-	夜晚	?	-

你说米拉维尔先生必须立刻离开——今晚就走？

- [æt; ət][wʌns] .

'	At	once	.
-	在	一次	.

'立刻。

[ɪf] [hiː; hi] ['lɪŋgəz] [hɪr] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - — — [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	he	lingers	here	over	to	-	morrow	'	—	—	He	ended	with	one	of	his
如果	他	徘徊不去	这里	超过	到	-	明天	-	—	—	他	结束	和	一	的	他的

[ɪk'spresɪv] [ʃrʌgz] .

expressive	shrugs	.
富有表现力的	耸肩	.

如果他明天还待在这里——说完，他耸了耸肩，意味深长。

['mɔːrə] ['ʃʌdəd] .

Mora	shuddered	.
猜拳	颤抖	.

莫拉打了个寒颤。

- [sə'poʊz] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

'	Suppose	he	refuses	to	believe	what	I	tell	him	,
-	认为	他	拒绝	到	相信	什么	我	告诉	他	,

“假设他拒绝相信我告诉他的话，

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	puts	it	down	as	an	invention	for	the	purpose	of	frightening	him
和	放置	它	向下	作为	一个	发明	为了	这	目的	的	令人恐惧	他

[ə'weɪ] ? -

away	?	'
离开	?	-

并将其归咎于编造的故事，目的是为了吓走他?

- [ɪf] ['mædəm] [wɪl] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [ɪz]

'	If	madame	will	say	these	words	to	him	,	“	The	right	hand	of	the	Czar	is
-	如果	夫人	将要	说	这些	字	到	他	,	“	这	正确的	手	的	这	沙皇	是

['froʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

“如果夫人对他说这些话，‘沙皇的右手冻僵了，’”

” [mə'sjɜːr] [diː] - [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .

”	Monsieur	De	Miravel	will	know	that	she	speaks	the	truth	.
”	先生	德	-	将要	知道	那	她	说话	这	真相	.

“德米拉维尔先生会知道她说的是真话。”

- [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd]['mɔːrə][wʌz; wəz]

'	A	moment	later	the	door	opened	and	closed	noiselessly	,	and	Mora	was
-	一个	片刻	之后	这	门	打开	和	关闭	无声	,	和	猜拳	曾是

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

片刻之后，门无声地开了又关上，莫拉独自一人待在里面。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wen] ['hektər] [lɑː'roʊʃ, lə'oʊʃ][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][sɜːr] ['wɪljəm] - [ruːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	Hector	Laroche	was	ushered	into	Sir	William	Ridsdale's	room	,	his	eyes
什么时候	赫克托	拉罗什	曾是	引导	进入	先生	威廉	-	房间	,	他的	眼睛

[bliŋkt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

blinked	involuntarily	.
眨眼	不由自主	.

当赫克托·拉罗什被领进威廉·里兹代尔爵士的房间时，他的眼睛不由自主地眨了一下。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:rtmənt]

The	change	from	the	dusky	twilight	outside	to	the	brilliantly	lighted	apartment
这	改变	从	这	昏暗	暮	外部	到	这	精彩	照明	公寓

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['ferli] ['dæzld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]

in	which	he	now	found	himself	fairly	dazzled	him	for	the	first	few	seconds
在	哪个	他	现在	成立	他自己	相当	眼花缭乱	他	为了	这	第一的	很少	秒

.

:

.

外面还是昏暗的暮色，而他现在身处的公寓灯火通明，这种变化在最初的几秒钟里让他眼花缭乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

There	were	but	two	people	in	the	room	.
那里	是	但	二	人们	在	这	房间	.

房间里只有两个人。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pepərz][ænd; ənd]['dɑ:kjuments] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]

At	a	large	square	table	,	covered	with	papers	and	documents	written	and
在	一个	大的	正方形	桌子	,	涵盖	和	文件	和	文件	书面	和

['prɪntɪd] , [sæt][ðə; ði]['bærənət] .

printed	,	sat	the	baronet	.
打印	,	卫星	这	男爵	.

在一张堆满了手写和印刷文件的大方桌旁，坐着一位男爵。

[æt; ət][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] ,

At	a	smaller	table	,	a	little	distance	away	,	and	busily	writing	,
在	一个	较小的	桌子	,	一个	小的	距离	离开	,	和	忙碌地	写作	,

在不远处的一张小桌子旁，人们正忙着写作，

[sæt]['kɜ:rn(ə)l] [wʊdrʌf] — - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ,

sat	Colonel	Woodruffe	—	'	the	man	of	the	portrait	,
卫星	上校	伍德拉夫	—	-	这	男人	的	这	肖像	,

伍德鲁夫上校——"画像中的那个人"——坐在那里

- [æz; əz][lɑ:'roʊʃ, lɜ'oʊʃ] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

'	as	Laroche	muttered	to	himself	the	moment	his	eyes	lighted	on	him	.
-	作为	拉罗什	低声说道	到	他自己	这	片刻	他的	眼睛	照明	在	他	.

"拉罗什的目光一落在他身上，就喃喃自语道。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðər] [mæn] , [ðɪs] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] ,

Was	it	possible	that	this	other	man	,	this	white	-	haired	gentleman	,
曾是	它	可能的	那	这	其他	男人	,	这	白色的	-	头发	绅士	,

难道是这位白发苍苍的绅士，

[hu:z] [geɪz] [wʌz; wəz][bent][soʊ] ['ki:nli] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] ,

whose	gaze	was	bent	so	keenly	on	him	from	under	his	bushy	brows	,
谁	目光	曾是	弯曲	所以	敏锐地	在	他	从	在下面	他的	茂密的	眉毛	,

那双眼睛从浓密的眉毛下紧紧地盯着他，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hɪm'self] ?

was	the	great	Sir	William	himself	?
曾是	这	伟大的	先生	威廉	他自己	?

是伟大的威廉爵士本人吗?

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ['wɔ:kɪŋ]

He	remembered	to	have	seen	this	person	on	more	than	one	occasion	walking
他	记得	到	有	已见	这	人	在	更多的	比	一	场合	步行

[ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] [lɜ'eɪn] ,

about	the	grounds	in	the	company	of	Miss	Loraine	,
关于	这	理由	在	这	公司	的	错过	洛兰	,

他记得曾不止一次看到这个人与洛兰小姐一起在庄园里散步。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

but	he	had	never	troubled	himself	to	inquire	whom	he	might	be	.
但	他	有	绝不	麻烦	他自己	到	查询	谁	他	可能	是	.

但他从未费心去打听他究竟是谁。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [sɜːr] ['wɪljəm] ,

If	he	were	really	Sir	William	,
如果	他	是	真的	先生	威廉	,

如果他真是威廉爵士的话，

[ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

then	had	he	been	at	the	hotel	for	two	or	three	days	,	and	he	,
然后	有	他	到过	在	这	酒店	为了	二	或者	三	天	,	和	他	,

那时他已经在酒店待了两三天了，而且他，

[lɑː'roʊʃ, lɔ-'oʊʃ] , [hæd; həd]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][fækt] .

Laroche	,	had	never	discovered	that	fact	.
拉罗什	,	有	绝不	发现	那	事实	.

拉罗什从未发现过这个事实。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blʌndər] !

What	a	blunder	!
什么	一个	错误	!

真是个大失误！

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [boʊd] [əb'siːkwiəsli] ;

The	Frenchman	placed	his	right	hand	over	his	heart	and	bowed	obsequiously	;
这	法国人	放置	他的	正确的	手	超过	他的	心	和	鞠躬	谄媚地	;

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

then	he	advanced	with	slow	,
然后	他	先进的	和	慢的	,

法国人将右手放在胸前，恭敬地鞠了一躬；然后他缓缓地走上前去，

[kæt] - [laɪk] ['muːvmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

cat	-	like	movements	towards	the	table	,
猫	-	喜欢	移动	向	这	桌子	,

像猫一样向桌子移动，

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

but	came	to	a	stand	while	he	was	yet	some	three	or	four	paces	away	.
但	来了	到	一个	站立	尽管	他	曾是	然而	一些	三	或者	四	步幅	离开	.

但当他离目的地还有三四步远的时候，他却停了下来。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒent(ə)lmən] , [fɪkst] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	keen	eyes	of	the	white	-	haired	gentleman	,	fixed	so	persistently	on	him	,
这	敏锐的	眼睛	的	这	白色的	-	头发	绅士	,	固定的	所以	持续地	在	他	,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	him	feel	dreadfully	uncomfortable	.
制成	他	感觉	极其糟糕	不舒服	.

那位白发绅士锐利的目光始终紧紧地盯着他，让他感到非常不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə] ['biːɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ɪn] [ðæt] [wei] .

He	had	a	great	dislike	to	being	stared	at	in	that	way	.
他	有	一个	伟大的	不喜欢	到	存在	凝视	在	在	那	方式	.

他非常讨厌被人那样盯着看。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hektər] [lɑː'roʊʃ, lɔ-'oʊʃ] , [eks] - - [noʊ] . - ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] ['wɪljəm]

'	You	are	Hector	Laroche	,	ex	-	déporté	No	.	897	;	and	I	am	Sir	William
-	你	是	赫克托	拉罗什	,	前任	-	-	不	.	-	;	和	我	是	先生	威廉

['rɪdzdeɪl] .

Ridsdale	.
里兹代尔	.

你是赫克托·拉罗什，第 897 号前流放犯；我是威廉·里兹代尔爵士。

- [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][stɑːrt][ʌv; əv][sər'praɪz][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['dʒenjuɪn] .
' **For once his start of surprise was thoroughly genuine .**
- 为了 一次 他的 开始 的 惊喜 曾是 彻底 真的 .

这一次，他最初的惊讶是发自内心的。

- [haʊ] ! [mə'sjɜːr] [noʊz] - — —
' **How ! Monsieur knows ' — —**
- 如何 ! 先生 知道 - — —

“怎么会！先生知道。”——

- ['evriθɪŋ] .
' **Everything .**
- 一切 .

'一切。

['mædəm] [diː] [viːn] [hæz; həz][dis'kləuzd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['dredf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Madame De Vigne has disclosed to me the whole dreadful story of her
夫人 德 维涅 有 披露 到 我 这 所有的 可怕 故事 的 她
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

德维涅夫人向我讲述了她悲惨的婚姻生活的全部故事。

[hɜːr; hər][aɪ]['pɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skaʊndrəl] ,
Her I pity from the bottom of my heart ; but for you , scoundrel ,
她 我 遗憾 从 这 底部 的 我的 心 ; 但 为了 你 , 恶棍 ,

我由衷地同情她；但对于你，你这个无赖，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋ] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] ['ʌtər] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tempt] ! -
I have no feeling save one of utter loathing and contempt ! '
我 有 不 感觉 节省 一 的 说出 厌恶 和 鄙视 ! -

除了彻底的憎恶和蔑视，我没有任何其他感觉！

- [mə'sjɜːr] - — — [hwaɪnd] [lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['raɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
' **Monsieur ' — — whined Laroche with an indescribable writhing of his long**
- 先生 - — — 抱怨 拉罗什 和 一个 无法形容 扭动 的 他的 长的
[liːn] ['bɑːdi] .
lean body .
倾斜 身体 .

“先生——”拉罗什呜咽着，修长的身躯扭动着，痛苦不堪。

- ['saɪləns] , ['feloʊ] ! - [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] ['stɜːrnli] .
' **Silence , fellow ! ' said Sir William sternly .**
- 沉默 , 同伴 ! - 说 先生 威廉 严厉地 .

“安静，伙计！”威廉爵士严厉地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .
' **It is for you to listen , and not to speak .**
- 它 是 为了 你 到 听 , 和 不是 到 说话 .

你应该听，不要说话。

- [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] [wʊdrʌf] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
' **He rose and crossed to Colonel Woodruffe and spoke to him in a**
- 他 玫瑰 和 交叉 到 上校 伍德拉夫 和 辐 到 他 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

他起身走到伍德鲁夫上校面前，低声对他说。

[ðə; ði]['bærənət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
The baronet returned to his seat .
这 男爵 返回 到 他的 座位 .

男爵回到座位上。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] { - }
' It is not { 807 }
- 它 是 不是 { - }

'这不是{807}

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lɑː'roʊʃ, lɜˠ'oʊʃ] , - [ri'zjuːmd] [sɜːr]
my intention to say a great deal to you , Monsieur Laroche , ' resumed Sir
我的 意图 到 说 一个 伟大的 交易 到 你 , 先生 拉罗什 , - 恢复 先生
['wɪljəm] ;
William ;
威廉 ;

"我有很多话想对您说，拉罗什先生，"威廉爵士继续说道；

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər]['prez(ə)ns][æz; əz][suːn][æz; əz][meɪ][biː; bi] ;
' I wish to rid myself of your presence as soon as may be ;
- 我 希望 到 摆脱 我 的 你的 在场 作为 很快 作为 可能 是 ;

"我希望尽快摆脱你的存在；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [wɪl] [biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrpəs] .
and what I have to say will be very much to the purpose .
和 什么 我 有 到 说 将要 是 非常 很多 到 这 目的 .

我接下来要说的话将非常切题。

- [lɑː'roʊʃ, lɜˠ'oʊʃ] [raɪðd] [ə'gen] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
' Laroche writhed again , but did not speak .
- 拉罗什 扭动 再次 , 但 做过 不是 说话 .

拉罗什再次扭动身体，但没有说话。

[ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][tɜːrn][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Events had taken a turn so utterly unexpected by him ,
活动 有 已采取 一个 转动 所以 完全地 意外 经过 他 ,

事态的发展完全出乎他的意料。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [kʌt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the ground had been so completely cut from under his feet ,
这 地面 有 到过 所以 完全地 切 从 在下面 他的 脚 ,

他脚下的地面已经完全消失了。

[ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][seɪ] .
that he seemed to have nothing left to say .
那 他 似乎 到 有 没有什么 左边 到 说 .

他似乎已经无话可说了。

- ['mædəm] [diː] [viːn] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
' Madame De Vigne is an Englishwoman ,
- 夫人 德 维涅 是 一个 英国女人 ,

"德维涅夫人是一位英国女人，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] .
and as such is entitled to the protection of the laws of her country .
和 作为 这样的 是 标题 到 这 保护 的 这 法律 的 她 国家 .

因此，她有权受到本国法律的保护。

[ðə; ði][fɜːrst][pɔɪnt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪrli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪz] ,
The first point I wish you clearly to understand is ,
这 第一的 观点 我 希望 你 清楚地 到 理解 是 ,

我希望你们清楚地理解的第一点是：

[ðæt][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['setld] ['strɪktli] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
that her income is settled strictly upon herself ,
那 她 收入 是 定居 严格 之上 她自己 ,

她的收入完全由她自己决定。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [frænk] [ʌv; əv]

and	that	you	are	not	entitled	to	claim	so	much	as	a	single	franc	of
和	那	你	是	不是	标题	到	宣称	所以	很多	作为	一个	单身的	法郎	的

[hɜːr; hər] ['mʌni] .

her	money	.
她	钱	.

你无权索要她哪怕一分钱的钱。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɑːb] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wʌns]

This	time	,	at	least	,	you	will	not	be	allowed	to	rob	her	,	as	you	did	once
这	时间	,	在	至少	,	你	将要	不是	是	允许	到	抢	她	,	作为	你	做过	一次

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

至少这一次，你不会再像以前那样抢劫她了。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [hɑːrm]

The	second	point	I	wish	you	clearly	to	understand	is	,	that	if	you	in	any	way	harm
这	第二	观点	我	希望	你	清楚地	到	理解	是	,	那	如果	你	在	任何	方式	伤害

,

,

,

我希望你们清楚地理解的第二点是，如果你们以任何方式伤害，

[mə'lest] , [ɔːr] [ə'nɔɪ] ['mædəm] [diː] [viːn] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

molest	,	or	annoy	Madame	De	Vigne	or	her	sister	,
骚扰	,	或者	烦人	夫人	德	维涅	或者	她	姐姐	,

骚扰或惹恼德维涅夫人或她的妹妹，

[juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['kwɪkli] [faɪnd] [jɔːr'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪzn] ,

you	will	very	quickly	find	yourself	within	the	walls	of	an	English	prison	,
你	将要	非常	迅速地	寻找	你自己	之内	这	墙壁	的	一个	英语	监狱	,

你很快就会发现自己身处英国监狱的高墙之内。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɑːli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['liːʒər] .

where	you	will	be	able	to	meditate	on	your	folly	at	your	leisure	.
在哪里	你	将要	是	有能力的	到	幽思	在	你的	蠢事	在	你的	闲暇	.

在那里，你可以悠闲地反思自己的愚蠢行为。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] - [frendz] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [pər'tɪkjələrli] ,

This	is	a	matter	which	Madame	De	Vigne's	friends	will	look	to	particularly	,
这	是	一个	事情	哪个	夫人	德	-	朋友们	将要	看	到	特别	,

这是德维涅夫人的朋友们会特别关注的事情。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] .

consequently	I	warn	you	in	time	.
最后	我	警告	你	在	时间	.

因此，我会及时警告你。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [pruːvd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] ,

And	now	,	having	proved	all	this	to	you	,	I	am	induced	,
和	现在	,	拥有	已证实	全部	这	到	你	,	我	是	诱导	,

现在，既然我已经向你们证明了这一切，我就心甘情愿地.....

[baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn] ['noʊˌwaɪz] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,

by	certain	considerations	which	in	nowise	affect	you	,
经过	肯定	考虑因素	哪个	在	现在	影响	你	,

出于某些与您无关的考虑，

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] .

to	make	you	an	offer	which	you	will	probably	see	the	wisdom	of	accepting	.
到	制作	你	一个	提供	哪个	你	将要	大概	看	这	智慧	的	接受	.

向您提供一份您或许会觉得接受它是明智之举的报价。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔːfər] [ɑːr; ər] [ðiːz] :

The	conditions	of	my	offer	are	these	:
这	状况	的	我的	提供	是	这些	:

我的提议条件如下:

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [wʌns] [kwɪt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

You	shall	at	once	quit	England	and	never	set	foot	in	it	again	;
你	将	在	一次	辞职	英格兰	和	绝不	放	脚	在	它	再次	;

你必须立即离开英国，并且永远不得再踏入英国的土地;

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [raɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] [nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [hoʊld] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

you	shall	neither	write	to	Madame	De	Vigne	nor	seek	to	hold	any	communication
你	将	两者都不	写	到	夫人	德	维涅	也不	寻找	到	抓住	任何	沟通

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

of	any	kind	whatever	with	her	or	any	one	connected	with	her	.
的	任何	种类	任何	和	她	或者	任何	一	连接	和	她	.

你既不得给德维涅夫人写信，也不得试图与她或任何与她有关的人进行任何形式的沟通。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

In	return	for	your	faithful	obedience	to	these	instructions	,
在	返回	为了	你的	忠实	服从	到	这些	指示	,

作为你忠实服从这些指示的回报，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] .

you	shall	be	paid	an	annuity	of	three	thousand	francs	a	year	.
你	将	是	有薪酬的	一个	年金	的	三	千	法郎	一个	年	.

你每年将获得三千法郎的年金。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [ɪn] ['kwɔːrtərli] [ɪn'stɔːlmənt] [baɪ] [maɪ] ['pærɪs] ['eɪdʒənt] ,

The	sum	shall	be	paid	you	in	quarterly	instalments	by	my	Paris	agent	,
这	和	将	是	有薪酬的	你	在	季刊	分期付款	经过	我的	巴黎	代理人	,

这笔款项将由我的巴黎代理人按季度分期支付给您。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [jɔːr'self] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʌns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] .

to	whom	you	will	present	yourself	in	person	once	every	three	months	.
到	谁	你	将要	展示	你自己	在	人	一次	每一个	三	几个月	.

你每三个月要亲自向他/她汇报一次。

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [jɔːr'self] ,

When	you	cease	to	present	yourself	,
什么时候	你	停止	到	展示	你自己	,

当你不再露面时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ker] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'nuːəti] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] .

it	shall	be	considered	either	that	you	no	longer	care	to	claim	the	annuity	or	that	you	are	dead	.
它	将	是	经过考虑的	任何一个	那	你	不	更长	关心	到	宣称	这	年金	或者	那	你	是	死的	.

将被视为您不再想要领取年金，或者您已经去世。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːfər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] ;

Such	is	the	offer	I	have	to	make	you	,	Monsieur	Laroche	;
这样的	是	这	提供	我	有	到	制作	你	,	先生	拉罗什	;

这就是我能向您提出的条件，拉罗什先生;

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːðər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['pleʒər] ;

you	can	either	accept	it	or	decline	it	at	your	own	good	pleasure	;
你	能	任何一个	接受	它	或者	衰退	它	在	你的	自己的	好的	乐趣	;

你可以自行选择接受或拒绝;

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [ker] [nɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] .

for	my	own	part	I	care	not	which	you	do	.
为了	我的	自己的	部分	我	关心	不是	哪个	你	做	.

就我个人而言，我并不在意你的想法。

- [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ! [wʌz; wəz] [lɑː'roʊʃɪz] [fɜːrst] [θɔːt] .

'	Three	thousand	francs	a	year	!	was	Laroche's	first	thought	.
-	三	千	法郎	一个	年	!	曾是	拉罗什的	第一的	想法	.

"一年三千法郎！"拉罗什的第一反应是。

[waɪ] , ['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

Why	,	scarcely	half	an	hour	ago	,
为什么	,	几乎	一半	一个	小时	前	,

为什么，就在半小时前，

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑːn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]

his	wife	had	offered	him	just	double	the	amount	on	precisely	the	same	terms
他的	妻子	有	提供	他	只是	双倍的	这	数量	在	恰恰	这	相同的	条款

,

,

,

他妻子曾提出以完全相同的条件，给他双倍的价钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	he	had	laughed	in	her	face	.
和	他	有	笑了	在	她	脸	.

他竟然当面嘲笑她。

['ɪmbəs(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

Imbecile	that	he	had	been	!
白痴	那	他	有	到过	!

他真是个白痴！

['kaʊərd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl]['brægət; -ɑːt][ɑːr; ər] ,

Coward	though	he	was	at	heart	,	as	nearly	all	braggarts	are	,
懦夫	尽管	他	曾是	在	心	,	作为	几乎	全部	自吹自擂者	是	,

虽然他骨子里是个懦夫，就像几乎所有吹牛大王一样，

[ɪf] [lɑː'roʊʃ, lɝ'oʊʃ][dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

if	Laroche	just	then	had	happened	to	possess	a	revolver	,
如果	拉罗什	只是	然后	有	发生	到	具有	一个	左轮手枪	,

如果拉罗什当时恰好有一把左轮手枪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði]

he	would	have	felt	strongly	tempted	to	make	use	of	it	and	risk	the
他	会	有	毛毡	强烈	受诱惑	到	制作	使用	的	它	和	风险	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他很可能会忍不住利用它，并承担相应的后果。

[haʊ] [hiː; hi] [heitid] [ðoʊz] [tuː] [men] ! — [wʌn] [waɪt] - ['herd] , ['smaɪlɪŋ] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ,

How	he	hated	those	two	men	!	—	one	white	-	haired	,	smiling	,	benevolent	-	looking	,
如何	他	憎恨	那些	二	男人	!	—	一	白色的	-	头发	,	微笑	,	仁慈	-	寻找	,

他多么恨那两个人啊！——一个白发苍苍，面带微笑，一副慈祥和蔼的样子，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,

as	he	had	seen	him	walking	about	the	grounds	,
作为	他	有	已见	他	步行	关于	这	理由	,

他曾看到他在院子里走动，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]['aɪərn]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [glʌv] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [stɜːrn] ,

but	with	such	a	hand	of	iron	hidden	in	his	velvet	glove	;	the	other	stern	,
但	和	这样的	一个	手	的	铁	隐	在	他的	天鹅绒	手套	;	这	其他	船尾	,

但他那天鹅绒手套下却藏着一只铁腕；另一只手则十分严厉，

[ɪm'pæsɪv] , ['koʊldli] [kən'temptʃuəs] ,

impassive	,	coldly	contemptuous	,
冷漠	,	冷冷地	轻蔑的	,

冷漠的，轻蔑的

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

who	had	taken	no	more	notice	of	him	during	the	interview	than	if	he
WHO	有	已采取	不	更多的	注意	的	他	期间	这	面试	比	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg] .

were	a	dog	.
是	一个	狗	.

在采访过程中，对方对他视而不见，就像对待一条狗一样。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['bɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	hated	them	both	with	the	ferocious	hatred	of	a	tiger	balked	of	the
他	憎恨	他们	两个都	和	这	凶猛	仇恨	的	一个	老虎	犹豫不决	的	这

[preɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [klɔːz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fɪkst] .

prey	in	which	its	claws	are	already	fixed	.
猎物	在	哪个	它是	爪子	是	已经	固定的	.

他恨他们俩，恨之入骨，就像老虎眼睁睁看着猎物被自己利爪抓住却又犹豫不决一样。

[ðɪs] ['ʌðər] [mæn][hiː; hi][felt] ['nɪrli] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ;

This	other	man	he	felt	nearly	sure	was	in	love	with	his	wife	;
这	其他	男人	他	毛毡	几乎	当然	曾是	在	爱	和	他的	妻子	;

他几乎可以肯定，另一个男人爱上了他的妻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ðæt]['mɔːrə][diː] [viːn] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	he	was	just	as	certain	that	Mora	De	Vigne	was	in	love	with
和	他	曾是	只是	作为	肯定	那	猜拳	德	维涅	曾是	在	爱	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他也同样确信莫拉·德·维涅爱上了他。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] ,

Even	at	a	time	like	that	,
甚至	在	一个	时间	喜欢	那	,

即使在那样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,

it	thrilled	him	with	a	malicious	joy	to	think	that	so	long	as	he	,
它	激动不已	他	和	一个	恶意	喜悦	到	思考	那	所以	长的	作为	他	,

想到只要他……，他就感到一种邪恶的快感。

[lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ] , [wʌz; wəz][ə'laɪv] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Laroche	,	was	alive	they	could	never	be	more	to	each	other	than	they
拉罗什	,	曾是	活	他们	可以	绝不	是	更多的	到	每个	其他	比	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] .

were	now	.
是	现在	.

如果拉罗什还活着，他们之间的关系永远不会比现在更亲密。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

Perhaps	**if**	**he**	**had**	**not**	**appeared**	**on**	**the**	**scene**	**till**	**a**	**month**	**or**	**two**	**later**	**,**
也许	如果	他	有	不是	出现	在	这	场景	直到	一个	月	或者	二	之后	,

或许如果他晚一两个月才出现，情况就会不一样了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

they	**might**	**have**	**been**	**married**	**by**	**that**	**time**	**.**
他们	可能	有	到过	已婚	经过	那	时间	.

那时他们可能已经结婚了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n]

If	**he**	**had**	**only**	**known**	**—**	**if**	**he**	**had**	**only**	**had**	**the**	**slightest**	**suspicion**
如果	他	有	仅有的	已知	—	如果	他	有	仅有的	有	这	丝毫	怀疑

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

that	**such**	**was**	**the**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
那	这样的	曾是	这	状态	的	事务	,

如果他早知道——如果他哪怕有一点点怀疑事情就是这样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['nuːli] ['wedɪd] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

he	**would**	**have**	**kept**	**carefully**	**in**	**the**	**background**	**till**	**the**	**newly**	**wedded**	**couple**	**should**
他	会	有	保留	小心	在	这	背景	直到	这	新	已婚	夫妻	应该

[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] ,

have	**returned**	**from**	**their**	**honeymoon**	**,**
有	返回	从	他们的	蜜月	,

他会一直小心翼翼地待在幕后，直到这对新婚夫妇蜜月旅行回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [noʊn] .

and	**then**	**have**	**made**	**himself**	**known**	**.**
和	然后	有	制成	他自己	已知	.

然后他便公开了自己的身份。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

That	**would**	**have**	**been**	**a**	**revenge**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**.**
那	会	有	到过	一个	复仇	值得	的	这	姓名	.

那才算是名副其实的复仇。

[bʌt; bət] [naʊ] — —

But	**now**	**—**	**—**
但	现在	—	—

但现在——

[sɜːr] ['wɪljəmz] [vɔɪs] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri'ælitiz] .

Sir	**William's**	**voice**	**recalled**	**him**	**to**	**realities**	**.**
先生	威廉的	嗓音	召回	他	到	现实	.

威廉爵士的声音将他拉回了现实。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ?

'	**Perhaps**	**you**	**wish**	**for**	**a**	**little**	**time**	**before**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**?**
-	也许	你	希望	为了	一个	小的	时间	前	你	制作	向上	你的	头脑	?

或许您希望在做决定之前多花点时间?

- [hiː; hi] [sed] .

'	**he**	**said**	**.**
-	他	说	.

他说。

[lɑː'roʊʃ, lɘ'oʊʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Laroche	**shook**	**his**	**head**	**.**
拉罗什	摇晃	他的	头	.

拉罗什摇了摇头。

[hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l][breɪn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

His	nimble	brain	had	already	taken	in	the	altered	state	of	affairs	;
他的	灵活	脑	有	已经	已采取	在	这	已修改	状态	的	事务	;

他敏捷的头脑已经意识到事态发生了变化;

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]

he	saw	that	the	day	had	gone	hopelessly	against	him	,	that	the	battle	was
他	锯	那	这	天	有	已消失	绝望地	反对	他	,	那	这	战斗	曾是

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

他意识到今天形势对他极其不利，这场战斗已经失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][ək'sept][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	the	only	thing	left	him	to	do	was	to	accept	from	the
和	那	这	仅有的	事物	左边	他	到	做	曾是	到	接受	从	这

['kɔŋkərəz] [ðə; ði] [best] [tɜ:rmz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɔ:fər] .

conquerors	the	best	terms	that	he	could	induce	them	to	offer	.
征服者	这	最好的	条款	那	他	可以	诱导	他们	到	提供	.

他唯一能做的就是接受征服者们所能提供的最佳条件。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !

If	only	he	had	not	refused	that	six	thousand	francs	!
如果	仅有的	他	有	不是	拒绝	那	六	千	法郎	!

如果他当初没有拒绝那六千法郎就好了!

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz]

But	to	a	man	in	his	position	even	three	thousand	francs	a	year	was
但	到	一个	男人	在	他的	位置	甚至	三	千	法郎	一个	年	曾是

['betər] ,

better	,
更好的	,

但对于他这种身份的人来说，哪怕一年三千法郎也比这好。

['ɪnfɪnətli] ['betər] , [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

infinitely	better	,	than	nothing	.
无限地	更好的	,	比	没有什么	.

比没有强太多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [sə'faɪs] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] ,

It	would	at	least	suffice	to	find	him	in	absinth	and	cigarettes	,
它	会	在	至少	足够了	到	寻找	他	在	苦艾酒	和	香烟	,

至少找到他的时候，他正喝着苦艾酒，抽着烟。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [blʌnt] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [ˌɪmpɪkju:nɪ'ɑ:sɪtɪ] .

and	would	serve	to	blunt	the	keen	edge	of	chronic	impecuniosity	.
和	会	服务	到	钝	这	敏锐的	边缘	的	慢性的	贫困	.

并有助于缓解长期贫困带来的严峻挑战。

- [θri:] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [sɜ:r] ['wɪljəm] !

'	Three	thousand	francs	a	year	,	Sir	William	!
-	三	千	法郎	一个	年	,	先生	威廉	!

"威廉爵士，一年三千法郎！"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌbægə'tel] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] . -

It	is	a	bagatelle	—	a	mere	bagatelle	.	'
它	是	一个	小品	—	一个	仅仅	小品	.	-

这只是小事——真的只是小事。

- [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

'	Take	it	or	leave	it	.
-	拿	它	或者	离开	它	.

"要么接受，要么放弃。"

- [ðə; ði] ['frentʃmən] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə]

-	The	Frenchman	spread	out	his	hands	and	drew	his	shoulders	up	nearly	to
-	这	法国人	传播	出去	他的	双手	和	画	他的	肩膀	向上	几乎	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

“法国人张开双臂，耸起肩膀，几乎贴到了耳朵上。”

- [mɑː][fwɑː] !

-	Ma	foi	!
-	马	foi	!

'Ma foi!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

I	have	no	choice	.
我	有	不	选择	.

我别无选择。

[aɪ][mʌst; məst][ək'sept] . -

I	must	accept	.	'
我	必须	接受	.	-

我必须接受。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] ,

-	In	that	case	,	nothing	more	need	be	said	,
-	在	那	案件	,	没有什么	更多的	需要	是	说	,

既然如此，那就没什么好说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

except	that	you	will	leave	here	by	the	first	train	to	-	morrow	morning	.
除了	那	你	将要	离开	这里	经过	这	第一的	火车	到	-	明天	早晨	.

只不过，你明天早上要搭乘第一班火车离开这里。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ;

Here	is	a	bank	-	note	with	which	to	defray	the	expenses	of	your	journey	;
这里	是	一个	银行	-	笔记	和	哪个	到	支付	这	开支	的	你的	旅行	;

这是一张钞票，可以用来支付您的旅途费用；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] ,

and	here	is	the	address	of	my	agent	,
和	这里	是	这	地址	的	我的	代理人	,

这是我经纪人的地址，

[ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kɔːl][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nekst] ,

on	whom	you	will	please	call	on	Wednesday	morning	next	,
在	谁	你	将要	请	称呼	在	周三	早晨	下一个	,

请您在下周三上午拜访他/她。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

by	which	time	he	will	be	in	receipt	of	my	instructions	.
经过	哪个	时间	他	将要	是	在	收据	的	我的	指示	.

届时他将收到我的指示。

- [sɜːr] ['wɪljəm] [pʊʃt] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

-	Sir	William	pushed	the	note	and	the	address	across	the	table	in	the
-	先生	威廉	推动	这	笔记	和	这	地址	穿过	这	桌子	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑː'roʊʃ, lɜ-'oʊʃ][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [pleɪg] - ['strɪkən]

direction	of	Laroche	as	though	the	latter	were	some	plague	-	stricken
方向	的	拉罗什	作为	尽管	这	后者	是	一些	瘟疫	-	受打击的

['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kloʊzər]['kɑːntækt] .

creature	with	whom	he	was	fearful	of	coming	into	closer	contact	.
生物	和	谁	他	曾是	可怕	的	未来	进入	更近	接触	.

威廉爵士把纸条和地址推过桌子，朝拉罗什的方向推去，仿佛拉罗什是某种身患瘟疫的生物，他害怕与他近距离接触。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pepərz] ,

The	Frenchman	advanced	a	step	or	two	,	picked	up	the	papers	,
这	法国人	先进的	一个	步	或者	二	,	挑选	向上	这	文件	,

法国人向前走了一两步，捡起了那些文件。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,

and	put	them	away	slowly	and	carefully	inside	his	pocket	-	book	,
和	放	他们	离开	缓慢地	和	小心	里面	他的	口袋	-	书	,

然后小心翼翼地把它们放进钱包里。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['bærənət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

looking	the	baronet	full	in	the	eyes	as	he	did	so	.
寻找	这	男爵	满的	在	这	眼睛	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边直视着男爵的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][set] ,

His	teeth	were	hard	set	,
他的	牙齿	是	难的	放	,

他的牙齿很硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl]

and	his	breath	came	and	went	with	a	fuller	rise	and	fall	than	usual
和	他的	气息	来了	和	去	和	一个	更丰满	上升	和	落下	比	通常

,

,

,

他的呼吸比平时更加平稳有力，起伏也更加剧烈。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət]

but	otherwise	there	was	nothing	to	betray	the	tempest	of	passion	at
但	否则	那里	曾是	没有什么	到	背叛	这	暴风雨	的	热情	在

[wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

work	within	him	.
工作	之内	他	.

但除此之外，没有任何东西能泄露他内心翻腾的激情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

When	he	had	put	his	pocket	-	book	away	again	,
什么时候	他	有	放	他的	口袋	-	书	离开	再次	,

当他再次把钱包放回原处时，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['bærənət] , [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

and	still	with	his	eyes	bent	full	on	the	baronet	,	he	said	in	a	low	,
和	仍然	和	他的	眼睛	弯曲	满的	在	这	男爵	,	他	说	在	一个	低的	,

他目光仍然紧紧盯着男爵，低声说道：

[di:p] [vɔɪs] : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:t] [ə'gen] .

deep	voice	:	'	It	is	possible	,	Sir	William	,	that	we	may	some	day	meet	again	.
深的	嗓音	:	-	它	是	可能的	,	先生	威廉	,	那	我们	可能	一些	天	见面	再次	.

低沉的声音："威廉爵士，我们或许有一天会再次相遇。"

- [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] , [ðæt] [maɪt] [mi:n] [mʌtʃ] [ɔ:r][ðæt] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['mi:nɪŋ] [æt; ət]

'	Then	with	a	nod	,	that	might	mean	much	or	that	might	have	no	meaning	at
-	然后	和	一个	点头	,	那	可能	意思是	很多	或者	那	可能	有	不	意义	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

"然后，一个点头，可能意义重大，也可能毫无意义。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

he	turned	and	walked	slowly	out	of	the	room	.
他	转向	和	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	.

他转身缓缓走出了房间。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [faʊnd] [næ'net] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

The	Frenchman	found	Nanette	waiting	for	him	in	the	corridor	.
这	法国人	成立	娜内特	等待	为了	他	在	这	走廊	.

法国人发现娜内特正在走廊里等他。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] ,

'	If	you	please	,	monsieur	,
-	如果	你	请	,	先生	,

“如果您愿意的话，先生，”

[maɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

my	mistress	desires	to	see	you	in	her	room	immediately	on	a	matter	of	much
我的	情妇	欲望	到	看	你	在	她	房间	立即地	在	一个	事情	的	很多

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . -

importance	.	'
重要性	.	-

我的女主人想立即在她房间里见你，有一件非常重要的事情。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

'	Can	it	be	that	she	is	going	to	renew	the	offer	of	the	six	thousand
-	能	它	是	那	她	是	去	到	更新	这	提供	的	这	六	千

[fræŋks] ?

francs	?
法郎	?

难道她要再次提出以六千法郎的价格出售吗?

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['kwestʃən] [ðæt] [lɑ:'roʊʃ, lɜ'oʊʃ] [æskt] [hɪm'self] .

'	was	the	first	question	that	Laroche	asked	himself	.
-	曾是	这	第一的	问题	那	拉罗什	问	他自己	.

这是拉罗什问自己的第一个问题。

['tʃekˌmeɪtid] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Checkmated	at	every	turn	though	he	had	been	,
将军	在	每一个	转动	尽管	他	有	到过	,

尽管他处处处于被动局面，但最终还是被将死了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][faɪn] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][er][hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	though	all	his	fine	castles	in	the	air	had	come	tumbling	about	his	ears	,
和	尽管	全部	他的	美好的	城堡	在	这	空气	有	来	翻滚	关于	他的	耳朵	,

尽管他所有美好的空中楼阁都已在他耳边轰然倒塌，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp] { - }

he	began	to	hope	{	808	}
他	开始	到	希望	{	-	}

他开始抱有希望{808}

[ðæt] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ðæn; ðən][hæd; həd] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l]['oʊnli]

that	more	might	be	saved	from	the	wreck	than	had	seemed	probable	only
那	更多的	可能	是	已保存	从	这	破坏	比	有	似乎	可能	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

a	few	minutes	ago	,
一个	很少	分钟	前	,

或许能从沉船残骸中抢救出比几分钟前看起来更多的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	it	was	not	without	a	certain	revival	of	spirits	and	a	certain
和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	复兴	的	烈酒	和	一个	肯定

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ['mænər] [ðæt][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [næ'net] [tuː; tə]['mædəm] [diː]

return	to	his	old	braggadocio	manner	that	he	followed	Nanette	to	Madame	De
返回	到	他的	老的	吹牛	方式	那	他	随后	娜内特	到	夫人	德

- [ruːm] .

Vigne's	room	.
-	房间	.

他精神焕发，又恢复了往日的自夸作风，跟着娜内特来到了德维涅夫人的房间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] ,

Just	as	he	was	passing	the	staircase	window	,
只是	作为	他	曾是	通过	这	楼梯	窗户	,

就在他经过楼梯窗边的时候，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['lʊrɪd][skroʊl] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

the	lightning's	lurid	scroll	unrolled	itself	for	an	instant	against	the	walls	of
这	闪电	骇人的	滚动	展开	本身	为了	一个	立即的	反对	这	墙壁	的

['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] .

blackness	outside	.
黑	外部	.

闪电的绚丽卷轴在外面漆黑的墙壁上瞬间展开。

[lɑːˈroʊʃ, lɝˈoʊʃ] ['ʃʌdəd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

Laroche	shuddered	,	he	knew	not	why	.
拉罗什	颤抖	,	他	知道	不是	为什么	.

拉罗什打了个寒颤，他自己也不知道为什么。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

A	moment	or	two	later	he	found	himself	once	more	in	the	presence	of	his	wife
一个	片刻	或者	二	之后	他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	在场	的	他的	妻子

.

:

.

过了一会儿，他发现自己又一次出现在妻子面前。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

In	the	interim	,	the	lamp	had	been	lighted	and	the	curtains	drawn	.
在	这	临时	,	这	灯	有	到过	照明	和	这	窗帘	绘制	.

在此期间，灯被点亮，窗帘被拉上了。

[ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn] ['pɜːrʒn] [ɑːrt] .

A	FEW	NOTES	ON	PERSIAN	ART	.
一个	很少	笔记	在	波斯语	艺术	.

关于波斯艺术的几点说明。

[ðə; ði] - [ɑːrt][ɪn]['pəːʃə][hæz; həz][fjuː]['peitrənz] ,

The	limner's	art	in	Persia	has	few	patrons	,
这	-	艺术	在	波斯	有	很少	顾客	,

波斯肖像画家的艺术鲜有赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɪn][ðæt] ['kʌntri] [mʌst; məst]

and	the	professional	draughtsman	of	the	present	day	in	that	country	must
和	这	专业的	绘图员	的	这	展示	天	在	那	国家	必须

[niːdz] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

needs	be	an	enthusiast	,
需求	是	一个	爱好者	,

而当今该国的专业绘图员必然是一位爱好者。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt] - ['lʌvər][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ,

and	an	art	-	lover	for	art's	sake	,
和	一个	艺术	-	情人	为了	艺术的	清酒	,

以及一位纯粹为了艺术而欣赏艺术的人。

[æz; əz][hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['pɪt(ə)ns] ;

as	his	remuneration	is	so	small	as	to	be	a	mere	pittance	;
作为	他的	报酬	是	所以	小的	作为	到	是	一个	仅仅	微不足道	;

因为他的报酬少得可怜；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['klevər] [ɪn'diːd] .

and	the	man	who	can	live	by	his	brush	must	be	clever	indeed	.
和	这	男人	WHO	能	居住	经过	他的	刷子	必须	是	聪明的	的确	.

能靠画笔谋生的人，必定非常聪明。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

The	Persians	are	an	eminently	practical	people	,	and	buy	nothing	unless	it
这	波斯人	是	一个	非常	实际的	人们	,	和	买	没有什么	除非	它

[biː; bi][ʌv; əv]['æktʃuəl][juː'tɪləti] ;

be	of	actual	utility	;
是	的	实际的	公用事业	;

波斯人是一个非常务实的民族，他们只买真正有用的东西；

[hens] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] ['dekəreɪtər] ; [ænd; ənd][æz; əz]

hence	the	artist	has	generally	to	sink	to	the	mere	decorator	;	and	as
因此	这	艺术家	有	一般来说	到	下沉	到	这	仅仅	装饰器	;	和	作为

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因此，艺术家通常不得不沦为单纯的装饰者；而且，正如所有人一样，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] , [ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

even	the	very	rich	,	expect	a	great	deal	for	a	little	money	,
甚至	这	非常	富有的	,	预计	一个	伟大的	交易	为了	一个	小的	钱	,

即使是富人，也希望花小钱买到大东西。

[ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [skæmp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	work	must	be	scamped	in	order	to	produce	a	great	effect	for	a
这	工作	必须	是	逃跑	在	命令	到	生产	一个	伟大的	影响	为了	一个

['pɔːltri] [rɪ'wɔːrd] .

paltry	reward	.
微不足道	报酬	.

这项工作必须偷工减料，才能以微薄的回报获得巨大的效果。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər][ɔːl][self] - [tɔːt] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

The	artists	,	moreover	,	are	all	self	-	taught	,	or	nearly	so	,
这	艺术家	,	而且	,	是	全部	自己	-	教授	,	或者	几乎	所以	,

此外，这些艺术家都是自学成才，或者几乎都是。

['pjuːpəlɪdʒ] ['mɪrli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] , ['pæn(ə)l] , [ɔːr]

pupilage	merely	consisting	of	the	drudgery	of	preparing	the	canvas	,	panel	,	or
瞳孔	仅仅	由	的	这	苦役	的	准备	这	帆布	,	控制板	,	或者

['ʌðər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,

other	material	for	the	master	,
其他	材料	为了	这	掌握	,

学徒生涯仅仅包括为师傅准备画布、画板或其他材料的繁琐工作，

['mɪksɪŋ][ðə; ði] ['kʌlərz] , ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['bækˌgraʊndz] , ['vɑːrnɪʃɪŋ] , & [siː] .

mixing	the	colours	,	filling	in	backgrounds	,	varnishing	,	&	c	.
混合	这	颜色	,	填充	在	背景	,	上漆	,	&	c	.

调色、填充背景、上光等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [noʊ] ['lektʃərz] , [noʊ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv][oʊld][ɔːr]

There	are	no	schools	of	art	,	no	lectures	,	no	museums	of	old	or
那里	是	不	学校	的	艺术	,	不	讲座	,	不	博物馆	的	老的	或者

[kən'tempərəri] ['mæstərz] ,

contemporary	masters	,
当代的	大师	,

这里没有艺术院校，没有讲座，也没有收藏古代或当代大师作品的博物馆。

[noʊ]['kænənz][ʌv; əv] [teɪst] , [noʊ] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] , [noʊ]['grædʒueɪtɪd]

no	canons	of	taste	,	no	drawing	from	nature	or	the	model	,	no	graduated
不	教规	的	品尝	,	不	绘画	从	自然	或者	这	模型	,	不	毕业

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

没有审美标准，不以自然或模特为对象进行绘画，没有阶段性学习，

[ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

or	system	of	any	kind	.
或者	系统	的	任何	种类	.

或任何类型的系统。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	,	however	,	a	certain	custom	of	adhering	to	tradition	and	the
那里	是	,	然而	,	一个	肯定	风俗	的	粘附	到	传统	和	这

[kən'venʃən(ə)l] ;

conventional	;
传统的	;

然而，人们有一定的习俗，即遵循传统和惯例；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - ['wɜkmən] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [seɪv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [fjuː] ,

and	most	of	the	art	-	workmen	of	Iran	,	save	the	select	few	,
和	最多	的	这	艺术	-	工人	的	伊朗	,	节省	这	选择	很少	,

除了少数特异的艺术家之外，伊朗的大多数艺术家都是如此。

[ɑːr; ər] [mɪr] [ˌriprə'djʊsər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

are	mere	reproducers	of	the	ideas	of	their	predecessors	.
是	仅仅	繁殖者	的	这	想法	的	他们的	前任	.

他们只不过是前人思想的复制者。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] ;

The	system	of	perspective	is	erroneous	;
这	系统	的	看法	是	错误	;

这种透视系统是错误的；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪg'zæmp(ə)l][nɔːr]['ɑːrgjumənt][kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst]

but	neither	example	nor	argument	can	alter	the	views	of	a	Persian	artist
但	两者都不	例子	也不	争论	能	改变	这	浏览	的	一个	波斯语	艺术家

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

on	this	subject	.
在	这	主题	.

但是，无论是例子还是论证都无法改变一位波斯艺术家对此事的看法。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːrpəts] , ['tæpɪstriːz] , [ænd; ənd]

Leaving	aside	the	wonderful	blending	of	colours	in	native	carpets	,	tapestries	,	and
离开	旁边	这	精彩的	混合	的	颜色	在	本国的	地毯	,	挂毯	,	和

[im'brɔɪdəriz] ,

embroideries	,
刺绣	,

暂且不谈本土地毯、挂毯和刺绣中美妙的色彩搭配，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'pru:v] [baɪ][ðə; ði]['toʊnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
all **of** **which** **improve** **by** **the** **toning** **influence** **of** **age** **,**
全部 的 哪个 提升 经过 这 调理 影响 的 年龄 ,

所有这些都会随着年龄的增长而得到改善。

[ðə; ði]['mɑ:dərn] ['pɜ:rʒn] ['kʌlərɪst] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ju:z][ʌv; əv]
the **modern** **Persian** **colourist** **is** **remarkable** **for** **his** **skill** **in** **the** **constant** **use** **of**
这 现代的 波斯语 色彩师 是 卓越 为了 他的 技能 在 这 持续的 使用 的
['nu:mərəs] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['kʌlərz] ,
numerous **gaudy** **and** **incongruous** **colours** **,**
很多的 艳丽的 和 不协调 颜色 ,

现代波斯色彩画家以其不断运用众多艳丽而不协调的色彩的精湛技艺而著称。

[jet] ['meɪkɪŋ] [wʌn][hɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [hoʊl] , [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ˌju: 'es][baɪ][ɪts]
yet **making** **one** **harmonious** **and** **effective** **whole** **,** **which** **surprises** **us** **by** **its**
然而 制作 一 和谐 和 有效的 所有的 , 哪个 惊喜 我们 经过 它是
['derɪŋ] ,
daring **,**
大胆 ,

然而，它却构成了一个和谐而有效的整体，其大胆的设计令我们感到惊讶。

[bʌt; bət] [kəm'pelz] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
but **compels** **our** **reluctant** **admiration** **.**
但 强制 我们的 不情愿的 钦佩 .

但却让我们不由自主地心生钦佩。

['pɜ:rʒn] [pɪk'tɔ:riəl][ɑ:rt][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃi:p] ;
Persian **pictorial** **art** **is** **original** **,** **and** **it** **is** **cheap** **;**
波斯语 画报 艺术 是 原来的 , 和 它 是 便宜的 ;

波斯绘画艺术原创性强，而且价格低廉；

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər]['ɑ:rtɪst][ɑ:r; ər][ə'baʊt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪkspəns][ə; eɪ][deɪ] .
the **wages** **of** **a** **clever** **artist** **are** **about** **one** **shilling** **and** **sixpence** **a** **day** **.**
这 工资 的 一个 聪明的 艺术家 是 关于 一 先令 和 六便士 一个 天 .

一个聪明的艺术家每天的工资大约是一先令六便士。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [deɪ] - ['leɪbərər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɜ:rmz][ɑ:r; ər] ,
In **fact** **,** **he** **is** **a** **mere** **day** **-** **labourer** **,** **and** **his** **terms** **are** **,**
在 事实 , 他 是 一个 仅仅 天 - 劳动者 , 和 他的 条款 是 ,

事实上，他只是个临时工，他的条件是：

[soʊ] ['meni] [deɪz] - [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪktʃər] .
so **many** **days** **'** **pay** **for** **a** **certain** **picture** **.**
所以 许多 天 - 支付 为了 一个 肯定 图片 .

为了拍一张照片，就要付好几天的工资。

[ɪn] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][taɪm] - [wɜ:rk][laɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [skæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['meni]
In **this** **pernicious** **system** **of** **time** **-** **work** **lies** **the** **cause** **of** **the** **scamping** **of** **many**
在 这 有害 系统 的 时间 - 工作 谎言 这 原因 的 这 逃跑 的 许多
['ri:əli] [ɪn'dʒi:niəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
really **ingenious** **pieces** **of** **work** **.**
真的 巧妙 件 的 工作 .

这种有害的时间工作制度是许多真正杰出的作品被埋没的原因。

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:piɪst][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ɪz] [ʌn'raɪvld] ; [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌtʃaɪ'ni:z]
As **a** **copyist** **the** **Persian** **is** **unrivalled** **;** **he** **has** **a** **more** **than** **Chinese**
作为 一个 抄写员 这 波斯语 是 无与伦比 ; 他 有 一个 更多的 比 中国人
['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ;
accuracy **of** **reproduction** **;**
准确性 的 生殖 ;

作为抄写员，波斯人无人能及；他的复制准确度比中国人更高；

['evri] ['kɑ:pi][ɪz][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['di:teɪl] ['bi:ɪŋ] [skæmp] , [ɔ:r][ðə; ði]

every	copy	is	a	fac	-	simile	of	its	original	,	the	detail	being	scamped	,	or	the
每一个	复制	是	一个	脸	-	明喻	的	它是	原来的	,	这	细节	存在	逃跑	,	或者	这

[rɪ'vɜ:rs] ,

reverse	,
撤销	,

每一份复制品都是原件的仿制品，只是细节被删减，或者反之亦然。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .

according	to	the	scale	of	payment	.
根据	到	这	规模	的	支付	.

根据支付标准。

[ɪn][ˌʌnə'rɪdʒənəl][wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑ:pjələr] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ]

In	unoriginal	work	,	such	as	the	multiplication	of	some	popular	design	,	a
在	缺乏原创性	工作	,	这样的	作为	这	乘法	的	一些	受欢迎的	设计	,	一个

[mæn] [wɪl] [pæs] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

man	will	pass	a	lifetime	,
男人	将要	经过	一个	寿命	,

如果从事毫无原创性的工作，例如复制某种流行设计，一个人就会虚度一生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ['betər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] .

because	he	finds	it	pay	better	to	do	this	than	to	originate	.
因为	他	发现	它	支付	更好的	到	做	这	比	到	起源	.

因为他发现这样做比自己创业更有收益。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌʌnə'rɪdʒənəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪz][moʊst]['fri:kwənt][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪrər] ['keɪsɪz]

This	kind	of	unoriginal	decoration	is	most	frequent	in	the	painted	mirror	cases
这	种类	的	缺乏原创性	装饰	是	最多	频繁	在	这	绘	镜子	案例

[ænd; ənd] [bʊk] - ['kʌvərz] ,

and	book	-	covers	,
和	书	-	封面	,

这种缺乏原创性的装饰在彩绘镜盒和书籍封面上最为常见。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['eɪnʃənt] ;

the	designs	of	which	are	ancient	;
这	设计	的	哪个	是	古老的	;

这些设计源自古代;

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ['mɪrli] [ˌri:prə'dju:siz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][wɜ:rk][ʌv; əv]

and	the	painter	merely	reproduces	the	successful	and	popular	work	of
和	这	画家	仅仅	复制	这	成功的	和	受欢迎的	工作	的

[sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['mæstər] .

some	old	and	forgotten	master	.
一些	老的	和	被遗忘的	掌握	.

这位画家只不过是复制了一位早已被人遗忘的大师的成功且受欢迎的作品。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪst] [ʃaɪnz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [staɪl] [ɔ:r]

But	where	the	Persian	artist	shines	is	in	his	readiness	to	undertake	any	style	or
但	在哪里	这	波斯语	艺术家	闪耀	是	在	他的	准备就绪	到	承担	任何	风格	或者

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

但波斯艺术家最出色的地方在于他乐于接受任何风格或题材;

[ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['pætərn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər][ɪn][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ði:z] ; [skroʊl] - [wɜ:rk]

geometrical	patterns	—	and	they	are	very	clever	in	originating	these	;	scroll	-	work
几何	图案	—	和	他们	是	非常	聪明的	在	起源	这些	;	滚动	-	工作

[si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts] ;

scenes	from	the	poets	;
场景	从	这	诗人	;

几何图案——他们在创造这些图案方面非常巧妙；诗人笔下的卷轴画场景;

['laɪknəsɪz] , ['miniətʃəz] , ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔ:r][bɜ:rdz] ; [ɪn]['eni]['mi:diə] , [ɑ:n]['eni] ['sʌbstəns]

likenesses	,	miniatures	,	paintings	of	flowers	or	birds	;	in	any	media	,	on	any	substance
肖像	,	微缩模型	,	绘画	的	花朵	或者	鸟类	;	在	任何	媒体	,	在	任何	物质

,

,

,

肖像画、微型画、花卉或鸟类绘画；任何媒介，任何材质，

[ɔɪlz] , ['wɔ:tər] , [ɔ:r][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] ['pɔ:rsəlɪn] ; [ɔ:l][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [wɪð; wɪθ]

oils	,	water	,	or	enamel	,	and	painting	on	porcelain	;	all	are	produced	with
油	,	水	,	或者	搪瓷	,	和	绘画	在	瓷	;	全部	是	生产	和

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

油画、水彩画、珐琅画以及瓷器绘画；所有这些都能迅速完成。

['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

wonderful	spirit	,	and	striking	originality	.
精彩的	精神	,	和	引人注目	独创性	.

极佳的精神和惊人的创造力。

[ɪn] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ɪz] ['veri] [wi:k] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

In	landscape	,	the	Persian	is	very	weak	;	and	his	attempts	at	presenting	the
在	景观	,	这	波斯语	是	非常	虚弱的	;	和	他的	尝试	在	呈现	这

[nu:d] ,

nude	,
裸体	,

在风景画方面，波斯画家非常薄弱；他在描绘裸体方面的尝试也十分失败。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd] , [ɑ:r; ər]['moʊstli] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] .

of	which	he	is	particularly	fond	,	are	mostly	beneath	contempt	.
的	哪个	他	是	特别	喜爱	,	是	大多	下面	鄙视	.

他特别喜欢的那些东西，大多不值一提。

[ə; eɪ] [stri:t] [si:n] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪlz] [ænd; ənd] ['va:niʃt] [tu:; tə]['ɔ:rdər] - [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] - [ɑ:n]

A	street	scene	will	be	painted	in	oils	and	varnished	to	order	'	in	a	week	'	on
一个	街道	场景	将要	是	绘	在	油	和	涂漆	到	命令	-	在	一个	星期	-	在

[ə; eɪ]['kænvəs][ə; eɪ][jɑ:rd] [skwer] ,

a	canvas	a	yard	square	,
一个	帆布	一个	院子	正方形	,

一幅街景油画将按订单要求在一周内完成，画布尺寸为一码见方。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

the	details	of	the	painting	desired	being	furnished	in	conversation	.
这	细节	的	这	绘画	想要的	存在	提供	在	对话	.

绘画的细节需要在交谈中加以说明。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪtrən][ɪz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]['ræpɪdli] [meɪks] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɪn] [waɪt]

While	the	patron	is	speaking	,	the	artist	rapidly	makes	an	outline	sketch	in	white
尽管	这	赞助人	是	请讲	,	这	艺术家	快速	制作	一个	大纲	草图	在	白色的

[peɪnt] ;

paint	;
画	;

在顾客说话的时候，艺术家迅速用白色颜料勾勒出轮廓草图；

[ænd; ənd] ['eni] [sə'dʒestɪd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][baɪ][ðə; ði]['fæs(ə)l]

and	any	suggested	alterations	are	made	in	a	few	seconds	by	the	facile
和	任何	建议	变化	是	制成	在	一个	很少	秒	经过	这	容易的

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ʊ'stɑ:d] - (['mæstər] - ['peɪntər]) ,

hand	of	the	ustad	nakosh	(	master	-	painter	)	,
手	的	这	乌斯塔德	-	(	掌握	-	画家	)	,

任何建议的修改都能在几秒钟内由技艺精湛的画家乌斯塔德·纳科什（ustad nakosh）完成。

[ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər][ɔːr] [ækəz]

a	term	used	to	distinguish	the	artist	from	the	mere	portrait	-	painter	or	akkas
一个	学期	用过的	到	区分	这	艺术家	从	这	仅仅	肖像	-	画家	或者	姐姐

,

,

,

用来区分艺术家和普通肖像画家或侍女的术语

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,

a	branch	of	the	profession	much	despised	by	the	artists	,
一个	分支	的	这	职业	很多	被鄙视的	经过	这	艺术家	,

这是艺术家们非常鄙视的一个行业分支。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː] [kən'sɪdər][ðer; ðər][ɑːrt][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][wʌn] ,

a	body	of	men	who	consider	their	art	a	mechanical	one	,
一个	身体	的	男人	WHO	考虑	他们的	艺术	一个	机械的	一	,

一群认为自己的艺术是机械艺术的人

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gɪld] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hændɪˌkræftsmən] .

and	their	guild	no	more	distinguished	than	those	of	other	handicraftsmen	.
和	他们的	公会	不	更多的	杰出的	比	那些	的	其他	手工艺人	.

他们的行会并不比其他手工艺人的行会更出名。

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['rædər] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒɪneɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

A	Persian	artist	will	always	prefer	to	reproduce	rather	than	originate	,	because	,
一个	波斯语	艺术家	将要	总是	更喜欢	到	复制	相当	比	起源	,	因为	,

波斯艺术家总是更倾向于复制而非原创，因为：

[æz; əz][ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪl] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

as	a	copy	will	sell	for	the	same	price	as	an	original	,
作为	一个	复制	将要	卖	为了	这	相同的	价格	作为	一个	原来的	,

复制品将以与原版相同的价格出售。

[baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [mɔːr] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

by	multiplication	more	money	can	be	earned	in	a	certain	time	,	than	by	the
经过	乘法	更多的	钱	能	是	获得	在	一个	肯定	时间	,	比	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

exercise	of	originality	.
锻炼	的	独创性	.

在一定时间内，通过乘法可以获得比通过创造性思维更多的收入。

['rerlɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ɪz] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəlɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ;

Rarely	,	among	the	better	class	of	artists	,	is	anything	actually	out	of	drawing	;
很少	,	之中	这	更好的	班级	的	艺术家	,	是	任何事物	实际上	出去	的	绘画	;

在优秀的艺术家中，很少有作品真正脱离绘画而存在；

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɔːlti] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðæt][ʌv; əv] ['ɜːrlɪ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

the	perspective	is	of	course	faulty	,	and	resembles	that	of	early	specimens	of
这	看法	是	的	课程	故障	,	和	类似	那	的	早期的	标本	的

['bɪzənti:n] [ɑːrt] .

Byzantine	art	.
拜占庭	艺术	.

这种透视当然是有缺陷的，类似于拜占庭艺术早期作品的透视。

[sʌtʃ] [mɔn'strɔsɪti:z] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ['dʒaiənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	monstrosities	as	the	making	the	principal	personages	giants	,	and	the
这样的	怪物	作为	这	制作	这	主要的	人物	巨人	,	和	这

[səb'sɪdɪˌeri] ['dwɔrfs] ,

subsidiaries	dwarfs	,
子公司	矮人	,

诸如将主角设定为巨人，将配角设定为侏儒之类的荒谬做法，

[ɑːr; ər] ['kɑːmən] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'dʒuːəld] ;

are	common	;	while	the	beauties	are	represented	as	much	bejewelled	;
是	常见的	;	尽管	这	美女	是	代表	作为	很多	镶满珠宝的	;

很常见；而美女则被描绘成浑身珠光宝气；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['baɪɚz] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [noʊz] [ɪts] [əb'sɜːrdəti] .

but	this	is	done	to	please	the	buyer's	taste	,	and	the	artist	knows	its	absurdity	.
但	这	是	完毕	到	请	这	买家的	品尝	,	和	这	艺术家	知道	它是	荒谬	.

但这样做是为了迎合买家的口味，而艺术家深知其中的荒谬之处。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wiːknəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] ;

There	is	often	considerable	weakness	as	to	the	rendering	of	the	extremities	;
那里	是	经常	大量	弱点	作为	到	这	渲染	的	这	四肢	;

四肢的刻画往往存在相当大的不足；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst]['nevər] [drɔːz] , [seɪv] [ɪn] ['pɔːrtrətʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,

but	as	the	Persian	artist	never	draws	,	save	in	portraiture	,	from	the	life	,
但	作为	这	波斯语	艺术家	绝不	平局	,	节省	在	画像	,	从	这	生活	,

但是，除了肖像画之外，波斯艺术家从不对真人进行写生。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

this	is	not	to	be	wondered	at	.
这	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ] .

The	writer	has	before	him	a	fair	instance	of	the	native	artist's	rendering	of	the	scene	at	the	administration	of	the	bastinado	.
这	作家	有	前	他	一个	公平的	实例	的	这	本国的	艺术家的	渲染	的	这	场景	在	这	行政	的	这	棍刑	.

作者面前有一幅当地艺术家描绘施行棍刑场景的生动画作。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ɔɪlz] , ['twenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [baɪ][ˌsɪks'tiːn] , [ɑːn]['peɪpjɚ]

This	picture	is	an	original	painting	in	oils	,	twenty	-	four	inches	by	sixteen	,	on	papier	-	-	.
这	图片	是	一个	原来的	绘画	在	油	,	二十	-	四	英寸	经过	十六	,	在	纸张	-	-	.

-	mâché	.
-	-	.

这是一幅原创油画，尺寸为 24 英寸乘 16 英寸，画在纸浆上。

[ðə; ði]['diːteɪlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	details	were	given	to	the	artist	by	the	writer	in	conversation	,
这	细节	是	给定	到	这	艺术家	经过	这	作家	在	对话	,

这些细节是作家在与艺术家交谈时透露的。

['skɛtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪt] [peɪnt][ɑːn][ðə; ði]['peɪpjɚ] - - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdər] ,

sketched	by	him	in	white	paint	on	the	papier	-	mâché	during	the	giving	of	the	order	,
草图	经过	他	在	白色的	画	在	这	纸张	-	-	期间	这	给予	的	这	命令	,

这是他在下达命令时用白色颜料在纸浆模型上画出来的草图。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

in	the	course	of	half	an	hour	;	and	the	finished	picture	was	completed	,
在	这	课程	的	一半	一个	小时	;	和	这	完成的	图片	曾是	完全的	,

半小时后，这幅画就完成了。

['vaːniʃt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

varnished	,	and	delivered	in	a	week	.
涂漆	,	和	发表	在	一个	星期	.

涂漆后，一周内即可送达。

[ðə; ði][praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][ɪn][ɔɪlz][ɪn] - [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

The	price	paid	for	this	original	work	in	oils	in	1880	was	seven	shillings	and
这	价格	有薪酬的	为了	这	原来的	工作	在	油	在	-	曾是	七	先令	和

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

这幅油画原作在 1880 年的成交价为七先令六便士。

[ðə; ði]['kɑːstuːmz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] ; [ðə; ði]['meni] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]

The	costumes	are	quite	accurate	in	the	minutest	detail	;	the	many	and	staring
这	服装	是	相当	准确的	在	这	最分钟	细节	;	这	许多	和	凝视

['kʌlərz] [ɪm'plɔɪd] { - }

colours	employed	{	809	}
颜色	受雇	{	-	}

服装的细节非常精确；运用了许多醒目的颜色{809}

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn]['æktʃuəl][juːz] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][miːz; maɪz][ɪn] [siːn] [ɪz]['veri]

are	such	as	are	in	actual	use	;	while	the	general	mise	en	scène	is	very
是	这样的	作为	是	在	实际的	使用	;	尽管	这	一般的	弥撒	英文	场景	是	非常

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

是实际使用的；而整体的场景调度非常正确。

['meni] ['sɪmələr][ɔɪl] - ['peintiŋz] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [baɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪsts] ,

Many	similar	oil	-	paintings	were	executed	for	the	writer	by	Persian	artists	,
许多	相似的	油	-	绘画	是	执行	为了	这	作家	经过	波斯语	艺术家	,

许多类似的油画都是由波斯艺术家为这位作家创作的。

['gɪvɪŋ] ['græfɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [noʊn]

giving	graphic	renderings	of	the	manners	and	customs	of	this	little	-	known
给予	形象的	效果图	的	这	礼仪	和	海关	的	这	小的	-	已知

['kʌntri] .

country	.
国家	.

以图文并茂的形式展现了这个鲜为人知的国家的风俗习惯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [kə'rekt] [æz; əz][tuː; tə]['kɑːstuːm]

They	were	always	equally	spirited	,	and	minutely	correct	as	to	costume
他们	是	总是	同样地	精神抖擞	,	和	精确到分钟	正确的	作为	到	戏服

[ænd; ənd]['diːteɪl] ,

and	detail	,
和	细节	,

她们始终都精神饱满，而且在服装和细节方面都一丝不苟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [praɪs] ;

at	the	same	low	price	;
在	这	相同的	低的	价格	;

价格依然低廉；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [sək'sesf(ə)l] [pər'fɔːrməns] ['glædnɪŋ] [ðə; ði]

a	small	present	for	an	extraordinarily	successful	performance	gladdening	the
一个	小的	展示	为了	一个	非常	成功的	表现	令人高兴	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

heart	of	the	artist	beyond	his	expectations	.
心	的	这	艺术家	超过	他的	期望	.

一份小礼物，庆祝他极其成功的演出，这份礼物让艺术家欣喜若狂，远超他的预期。

[æz; əz][tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk][baɪ] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪsts][ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlər] , [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]

As	to	original	work	by	Persian	artists	in	water	-	colour	,	remuneration	is	the
作为	到	原来的	工作	经过	波斯语	艺术家	在	水	-	颜色	,	报酬	是	这

[seɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['di:m] .

same	—	so	much	per	diem	.
相同的	—	所以	很多	每	迪姆	.

至于波斯艺术家创作的原创水彩画，报酬也是一样的——每天多少。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['kʌlərz] ['gɪvɪŋ] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz][ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [laɪf][wɜ:r; wər] [wɪʃt] ;

A	series	of	water	-	colours	giving	minute	details	of	Persian	life	were	wished	;
一个	系列	的	水	-	颜色	给予	分钟	细节	的	波斯语	生活	是	希望	;

人们想要一系列描绘波斯生活细节的水彩画；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz][faʊnd] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][proʊ'si:d][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər]

and	a	clever	artist	was	found	as	anxious	to	proceed	as	the	writer
和	一个	聪明的	艺术家	曾是	成立	作为	焦虑的	到	继续	作为	这	作家

[wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [sketʃiz] .

was	eager	to	obtain	the	sketches	.
曾是	渴望的	到	获得	这	草图	.

人们发现一位才华横溢的艺术家和作家一样，都渴望创作出这些草图。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [dɪ'zaɪrd] ['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪd][tu:; tə]

The	commission	was	given	,	and	the	subjects	desired	carefully	indicated	to
这	委员会	曾是	给定	,	和	这	主题	想要的	小心	表明的	到

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

委托已下达，艺术家也仔细地被告知了想要描绘的主题。

[hu:] , [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [sketʃ] [ɪn]['pens(ə)l] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][græsp]

who	,	by	a	rapid	outline	sketch	in	pencil	,	showed	his	intelligence	and	grasp
WHO	,	经过	一个	迅速的	大纲	草图	在	铅笔	,	显示	他的	智力	和	抓牢

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

他用铅笔快速勾勒出轮廓，展现了他的智慧和对主题的理解。

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

The	writer	,
这	作家	,

作者，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][si'kjuəɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['pɜ:rmənənt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

delighted	at	the	thought	of	securing	a	correct	and	permanent	record
高兴极了	在	这	想法	的	确保	一个	正确的	和	永恒的	记录

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	manners	and	customs	of	a	little	-	known	people	,
的	这	礼仪	和	海关	的	一个	小的	-	已知	人们	,

想到能够准确、永久地记录一个鲜为人知的民族的风俗习惯，我感到无比欣喜。

[kən'grætjuleitid] [hɪm'self] .

congratulated	himself	.
恭喜	他自己	.

他暗自庆幸。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] ['hætʃɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	**counted**	**his**	**chickens**	**before**	**hatching**	**;**	**for**	**the**	**artist**	**,**	**on**	**coming**	**with**	**his**
他	计数	他的	鸡	前	孵化	;	为了	这	艺术家	,	在	未来	和	他的

[nekst]['wɔːtər] - ['kʌlər] ,

next	**water**	**-**	**colour**	**,**
下一个	水	-	颜色	,

他未尝不成真；对于艺术家来说，当他带着下一幅水彩画来时，

[diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [weɪdʒ] .

demanded	**,**	**and**	**received**	**,**	**a**	**double**	**wage**	**.**
要求	,	和	已收到	,	一个	双倍的	工资	.

要求并获得了双倍工资。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst]

A	**similar**	**result**	**followed**	**the**	**finishing**	**of**	**each**	**drawing**	**;**	**and**	**though**	**the**	**first**
一个	相似的	结果	随后	这	精加工	的	每个	绘画	;	和	尽管	这	第一的

['oʊnli][kɔːst] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

only	**cost**	**three**	**shillings**	**,**
仅有的	成本	三	先令	,

每幅画完成后都得到了类似的结果；虽然第一幅画只花了三先令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][sɪks] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz]

and	**the**	**second**	**six**	**,**	**the**	**writer**	**was**	**reluctantly**	**compelled**	**to**	**stop**	**his**
和	这	第二	六	,	这	作家	曾是	勉强	被迫	到	停止	他的

[kə'miʃənz] ,

commissions	**,**
佣金	,

至于后六部作品，这位作家被迫无奈地停止了委托创作。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][θɜːrd]['wɔːtər] - ['kʌlər] ,

after	**paying**	**four**	**times**	**the**	**price**	**of**	**the**	**first**	**for**	**his**	**third**	**water**	**-**	**colour**	**,**
后	付费	四	时代	这	价格	的	这	第一的	为了	他的	第三	水	-	颜色	,

他为第三幅水彩画支付了第一幅四倍的价格，

[ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪ'mændɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrθ] — [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk]

on	**the**	**artist**	**demanding**	**twenty**	**-**	**four**	**shillings**	**for**	**a**	**fourth**	**—**	**not**	**that**	**the**	**work**
在	这	艺术家	要求	二十	-	四	先令	为了	一个	第四	—	不是	那	这	工作

[wʌz; wəz] [mɔːr] ,

was	**more**	**,**
曾是	更多的	,

艺术家要求第四幅画作支付二十四先令——并不是说这幅画作本身价值更高，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

but	**as**	**he**	**found**	**himself**	**appreciated**	**,**
但	作为	他	成立	他自己	感谢	,

但当他发现自己受到赏识时，

[ðə; ði]['waɪli]['peɪntər] [kept] [tuː; tə] [ˌærɪθ'metɪkl] [prə'greʃn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ; [ə; eɪ]

the	**wily**	**painter**	**kept**	**to**	**arithmetical**	**progression**	**as**	**his**	**scale**	**of**	**charge**	**;**	**a**
这	狡猾的	画家	保留	到	算术	进展	作为	他的	规模	的	收费	;	一个

['veri] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,

very	**simple**	**principle**	**,**
非常	简单的	原则	,

这位狡猾的画家坚持以算术级数作为收费标准；这是一个非常简单的原则。

[wɪtʃ] [ɔːl]['ɑːrtɪsts][mʌst; məst] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'sɪst][ɑːn] .

which	**all**	**artists**	**must**	**devoutly**	**wish**	**they**	**could**	**insist**	**on**	**.**
哪个	全部	艺术家	必须	虔诚地	希望	他们	可以	坚持	在	.

这是所有艺术家都梦寐以求的，他们希望自己能够坚持下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræðər] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

For	a	reduced	copy	of	a	rather	celebrated	painting	,	of	which	the	figures
为了	一个	减少	复制	的	一个	相当	著名	绘画	,	的	哪个	这	数据

[wɜːr; wər][laɪf] - [saɪz] ,

were	life	-	size	,
是	生活	-	尺寸	,

这幅画是颇有名气的画作的缩小复制品，原画中的人物是真人大小的。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [oʊld]['mæstər] — [fɔːr; fər]

of	what	might	be	called	,	comparatively	speaking	,	a	Persian	old	master	—	for
的	什么	可能	是	称为	,	比较	请讲	,	一个	波斯语	老的	掌握	—	为了

[ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

this	reduction	,
这	减少	,

就此而言，这可以称得上是波斯一位古典大师的作品——就此而言，

[ɪn][ɔɪlz] , [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [baɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] ['ferli] [wel] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	oils	,	fourteen	inches	by	eight	,	and	fairly	well	done	,	the	charge	was	a
在	油	,	十四	英寸	经过	八	,	和	相当	出色地	完毕	,	这	收费	曾是	一个

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

油画，14英寸乘8英寸，画得相当不错，图案是一枚金币。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .

The	piece	was	painted	on	a	panel	.
这	片	曾是	绘	在	一个	控制板	.

这幅画是画在木板上的。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bæŋkwɪtɪŋ] [siːn] [ɪn][ˌɪspə'hɑːn] — [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

The	subject	is	a	royal	banqueting	scene	in	Ispahan	—	the	date	a	century	and
这	主题	是	一个	皇家	宴会	场景	在	伊斯法罕	—	这	日期	一个	世纪	和

[ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

a	half	ago	.
一个	一半	前	.

画作描绘的是一百五十年前伊斯法罕的皇家宴会场景。

[ðə; ði] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɔːrt] ['kɑːstuːm][ʌv; əv]['pəːʃə] .

The	dresses	are	those	of	the	time	—	the	ancient	court	costume	of	Persia	.
这	连衣裙	是	那些	的	这	时间	—	这	古老的	法庭	戏服	的	波斯	.

这些衣服是当时的款式——波斯古代宫廷服饰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd][roʊb][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	king	in	a	brocaded	robe	is	represented	seated	on	a	carpet	at	the	head	of
这	国王	在	一个	锦缎	长袍	是	代表	坐着	在	一个	地毯	在	这	头	的

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	room	,
一个	房间	,

国王身着锦缎长袍，端坐在房间尽头的地毯上。

[hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

his	drinking	-	cup	in	his	hand	;
他的	喝	-	杯子	在	他的	手	;

他手里拿着水杯;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɑːr; ər] [skwɔtid] [ɪn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

while	his	courtiers	are	squatted	in	two	rows	at	the	sides	of	the	room	,
尽管	他的	朝臣	是	蹲着	在	二	行	在	这	侧面	的	这	房间	,

他的侍臣们则蹲在房间两侧，分成两排。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kə'raʊzɪŋ] .

and	are	also	carousing	.
和	是	还	狂欢	.

他们还在狂欢作乐。

['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['sɪŋərz] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

Minstrels	and	singers	occupy	the	foreground	of	the	picture	;
吟游诗人	和	歌手	占据	这	前景	的	这	图片	;

画中前景是吟游诗人和歌手;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz][fɔːrm][ðə; ði] ['sentrəl] [gruːp] .

and	a	row	of	handsome	dancing	-	girls	form	the	central	group	.
和	一个	排	的	英俊的	跳舞	-	女孩们	形式	这	中央	团体	.

一排漂亮的舞男组成了中心群像。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] , [ðə; ði]

All	the	figures	are	portraits	of	historical	personages	;	and	in	the	copy	,	the
全部	这	数据	是	肖像	的	历史	人物	;	和	在	这	复制	,	这

['laɪknəsɪz] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [ri'teind] .

likenesses	are	faithfully	retained	.
肖像	是	忠实	保留	.

所有人物均为历史人物肖像；复制品忠实地保留了人物的容貌。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌɪspə'hɑːn][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ɔɪl] - ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

The	palaces	of	Ispahan	are	decorated	with	large	oil	-	paintings	by	the	most
这	宫殿	的	伊斯法罕	是	装饰	和	大的	油	-	绘画	经过	这	最多

['emɪnənt] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

eminent	Persian	artists	of	their	day	.
杰出	波斯语	艺术家	的	他们的	天	.

伊斯法罕的宫殿里装饰着当时最杰出的波斯艺术家创作的大型油画。

[ɔːl][ɑːr; ər][laɪf] - [saɪz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɑːr; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['merɪt] .

All	are	life	-	size	,	and	none	are	devoid	of	merit	.
全部	是	生活	-	尺寸	,	和	没有任何	是	缺乏	的	优点	.

所有雕像均为真人大小，且无一不具价值。

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['veri] ['klevər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] - ['æli] [ʃɑː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Some	are	very	clever	,	particularly	the	likenesses	of	Futteh	Ali	Shah	and	his
一些	是	非常	聪明的	,	特别	这	肖像	的	-	阿里	沙阿	和	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

有些画像非常精妙，特别是富特·阿里·沙阿及其儿子的肖像。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] [laɪk][ðer; ðər]['fɑːðər] .

several	of	whom	were	strikingly	like	their	father	.
一些	的	谁	是	引人注目	喜欢	他们的	父亲	.

其中几个人长得和他们的父亲非常相像。

[æz; əz] - ['æli] [ʃɑː] [hæd; həd][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] ['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] , [ðɪs] ['lætər]

As	Futteh	Ali	Shah	had	an	acknowledged	family	of	seventy	-	two	,	this	latter
作为	-	阿里	沙阿	有	一个	已确认	家庭	的	七十	-	二	,	这	后者

[fækt][ɪz] ['kjʊriəs] .

fact	is	curious	.
事实	是	好奇的	.

由于福特·阿里·沙阿的家族有七十二人，后一个事实就显得很奇怪了。

[ðiːz] ['peintiŋz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [freɪmz] , ['speɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

These	paintings	are	without	frames	,	spaces	having	been	made	in	the	walls	to	receive
这些	绘画	是	没有	框架	,	空间	拥有	到过	制成	在	这	墙壁	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些画作没有画框，墙上特意留出了空间来放置它们。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mjʊrəl] ['peintiŋz] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɪstər]

The	Virgin	Mary	is	frequently	represented	in	these	mural	paintings	;	also	a	Mr
这	处女	玛丽	是	频繁地	代表	在	这些	壁画	绘画	;	还	一个	先生

['streɪtʃi] ,

Strachey	,
斯特雷奇	,

圣母玛利亚经常出现在这些壁画中；还有斯特雷奇先生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɪpləˌmeɪt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pəːʃə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

a	young	diplomate	who	accompanied	the	English	mission	to	Persia	in	the	reign
一个	年轻的	外交官	WHO	伴随	这	英语	使命	到	波斯	在	这	在位

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	our	Queen	Elizabeth	,
的	我们的	女王	伊丽莎白	,

一位年轻的外交官，在伊丽莎白女王统治时期随英国使团出使波斯。

[ɪz] [stɪl] [əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˌædə'les(ə)nt] ['bjuːti] .

is	still	admired	as	a	type	of	adolescent	beauty	.
是	仍然	钦佩	作为	一个	类型	的	青少年	美丽	.

至今仍被视为一种青春美的象征。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

He	is	represented	with	auburn	hair	in	the	correct	costume	of	the	period	;
他	是	代表	和	奥本	头发	在	这	正确的	戏服	的	这	时期	;

他被描绘成有着红褐色头发，身着符合时代特征的服装；

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][pen] - ['keɪsɪz][ʌv; əv]

and	copies	of	his	portrait	are	still	often	painted	on	the	pen	-	cases	of
和	副本	的	他的	肖像	是	仍然	经常	绘	在	这	笔	-	案例	的

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

amateurs	.
业余爱好者	.

他的肖像至今仍经常被业余爱好者绘制在笔盒上。

[ðiːz] [pen] - ['keɪsɪz] , [ɔːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] -

These	pen	-	cases	,	or	kalamdans	,	are	the	principal	occupation	of	the	miniature	-
这些	笔	-	案例	,	或者	卡拉姆丹斯	,	是	这	主要的	职业	的	这	微型	-

['peɪntər] .

painter	.
画家	.

这些笔盒，或称卡拉姆丹，是微型画家的主要工作。

[æz; əz][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pəːʃə][kæn; kən] [raɪt] ,

As	one	-	fourth	of	the	male	population	of	Persia	can	write	,
作为	一	-	第四	的	这	男性	人口	的	波斯	能	写	,

波斯四分之一的男性人口会写字，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [pen] - ['keɪsɪz] ,

and	as	each	man	has	one	or	more	pen	-	cases	,
和	作为	每个	男人	有	一	或者	更多的	笔	-	案例	,

由于每个人都有一个或多个笔袋，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][faindz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['mɑ:rkɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [werz] [ɪn][ðer; ðər][ə'dɔ:rnmənt] .

the	artist	finds	a	constant	market	for	his	wares	in	their	adornment	.
这	艺术家	发现	一个	持续的	市场	为了	他的	商品	在	他们的	装饰	.

这位艺术家发现，他的作品在装饰品领域有着稳定的市场。

[ðə; ði][pen] - [keɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['peɪpjɚ] - - [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

The	pen	-	case	is	a	box	of	papier	-	mâché	eight	inches	long	,	an	inch	and
这	笔	-	案件	是	一个	盒子	的	纸张	-	-	八	英寸	长的	,	一个	英寸	和

[ə; eɪ][hæf] [brɔ:d] ,

a	half	broad	,
一个	一半	广阔	,

笔盒是一个纸浆盒子，长八英寸，宽一英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [di:p] .

and	the	same	deep	.
和	这	相同的	深的	.

而且深度相同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪntɪd] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,

Some	of	them	,	painted	by	artists	of	renown	,	are	of	great	value	,
一些	的	他们	,	绘	经过	艺术家	的	名声	,	是	的	伟大的	价值	,

其中一些作品出自著名艺术家之手，价值连城。

['fɔ:rti] [paʊndz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [praɪs][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt][baɪ][ə; eɪ]

forty	pounds	being	a	common	price	to	pay	for	such	a	work	of	art	by	a
四十	磅	存在	一个	常见的	价格	到	支付	为了	这样的	一个	工作	的	艺术	经过	一个

[rɪtʃ] ['æmətər] .

rich	amateur	.
富有的	业余	.

对于一位富有的业余爱好者来说，购买这样一件艺术品通常要花费四十英镑。

['sevrəl] [faɪn] ['spesimənz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]

Several	fine	specimens	may	be	seen	in	the	Persian	Collection	at	the	South
一些	美好的	标本	可能	是	已见	在	这	波斯语	收藏	在	这	南

['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .

Kensington	Museum	.
肯辛顿	博物馆	.

在南肯辛顿博物馆的波斯藏品中可以看到几件精美的标本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][spend][ə; eɪ] ['jɪrz] [hɑ:rd][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['miniətʃəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][pen]

It	is	possible	to	spend	a	year's	hard	work	on	the	miniatures	painted	on	a	pen
它	是	可能的	到	花费	一个	年	难的	工作	在	这	微缩模型	绘	在	一个	笔

- [keɪs] .

-	case	.
-	案件	.

有可能花费一年的时间，精心绘制出一支笔筒上的微缩模型。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

These	are	very	minute	and	beautiful	.
这些	是	非常	分钟	和	美丽的	.

它们非常精致漂亮。

[ðə; ði] ['raɪtər] [pə'zesiz] [ə; eɪ][pen] - [keɪs] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv] - ['æli] [ʃɑ:] ,

The	writer	possesses	a	pen	-	case	painted	during	the	lifetime	of	Futteh	Ali	Shah	,
这	作家	拥有	一个	笔	-	案件	绘	期间	这	寿命	的	-	阿里	沙阿	,

作者拥有一件在富特·阿里·沙阿在世时绘制的笔盒。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [hu:] ['reɪnd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .

a	king	of	Persia	who	reigned	long	and	well	.
一个	国王	的	波斯	WHO	统治	长的	和	出色地	.

一位统治时间长且政绩卓著的波斯国王。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] — [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] — [ɑːr; ər]

All	the	faces	—	none	more	than	a	quarter	of	an	inch	in	diameter	—	are
全部	这	面孔	—	没有任何	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	在	直径	—	是

['laɪknəsɪz] ;

likenesses	;
肖像	;

所有的人脸——直径均不超过四分之一英寸——都是肖像;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ɪz] [nɑːt]

and	the	long	black	beard	of	the	king	reaching	to	his	waist	,	is	not
和	这	长的	黑色的	胡须	的	这	国王	到达	到	他的	腰部	,	是	不是

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

exaggerated	,
夸张的	,

国王长长的黑色胡须垂到腰间，这绝非夸张之词。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [biədz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] ['pəːʃə] .

for	such	beards	are	common	in	Persia	.
为了	这样的	胡须	是	常见的	在	波斯	.

在波斯，这样的胡须很常见。

['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪn] ['pəːʃə] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪd] ;

Bookbinding	in	Persia	is	an	art	,	and	not	a	trade	;
书籍装订	在	波斯	是	一个	艺术	,	和	不是	一个	贸易	;

在波斯，书籍装订是一门艺术，而不是一门手艺;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['peɪntər] [faindz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	here	the	flower	and	bird	painter	finds	his	employment	.
和	这里	这	花	和	鸟	画家	发现	他的	就业	.

在这里，花鸟画家找到了工作。

[braɪt] ['baɪndɪŋz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] [bæk] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

Bright	bindings	of	boards	with	a	leather	back	are	decorated	by	the	artist	,
明亮的	绑定	的	板	和	一个	皮革	后退	是	装饰	经过	这	艺术家	,

封面采用皮革材质，并由艺术家进行装饰的精美硬纸板书籍。

['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [bəuθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

principally	with	presentments	of	birds	and	flowers	,	both	being	a	strange
主要	和	礼物	的	鸟类	和	花朵	,	两个都	存在	一个	奇怪的

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

mixture	of	nature	and	imagination	;
混合物	的	自然	和	想像力	;

主要以鸟类和花卉为主题，两者都是自然与想象的奇妙结合;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ɪn]

for	if	a	Persian	artist	in	this	branch	thinks	that	he	can	improve	on	nature	in
为了	如果	一个	波斯语	艺术家	在	这	分支	思考	那	他	能	提升	在	自然	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

the	matter	of	colour	,
这	事情	的	颜色	,

如果一位波斯艺术家认为他可以在色彩运用方面超越自然，

[hiː; hi] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] .

he	attempts	it	.
他	尝试	它	.

他尝试了一下。

[ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] ['biːɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv]

The	most	startling	productions	are	the	result	;	his	nightingales	being	birds	of
这	最多	令人震惊	作品	是	这	结果	;	他的	夜莺	存在	鸟类	的

['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,

gorgeous	plumage	,
华丽的	羽毛	,

最令人惊叹的作品便是其成果；他笔下的夜莺羽毛华丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	the	colours	of	some	of	his	flowers	saying	much	for	his
和	这	颜色	的	一些	的	他的	花朵	说	很多	为了	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他笔下某些花朵的颜色，也充分展现了他的想象力。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] - ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['lɪli] - [ɪz] ['kɑːmən] [ɪn] ['pəːʃə] ;

This	method	of	'	painting	the	lily	'	is	common	in	Persia	;
这	方法	的	-	绘画	这	百合	-	是	常见的	在	波斯	;

这种"描绘百合花"的方法在波斯很常见；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] — ['bukeiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['kɑːnstənt]['ɔːrnəmənt][ɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

for	the	narcissus	—	bouquets	of	which	form	the	constant	ornament	in	spring	of
为了	这	水仙花	—	花束	的	哪个	形式	这	持续的	装饰品	在	春天	的

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] ['hoʊmz] — [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [ɪm'pruːvd] - [baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

even	the	poorest	homes	—	is	usually	'	improved	'	by	rings	of	coloured	paper	,
甚至	这	最贫困	房屋	—	是	通常	-	改进	-	经过	戒指	的	有色	纸	,

水仙花——即使是最贫穷的家庭，春天也少不了它的花束作为装饰——通常会用彩色纸环来"美化"它。

[sɪlk] , [ɔːr] ['velvɪt] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [petlz] .

silk	,	or	velvet	being	introduced	over	the	inner	ring	of	petals	.
丝绸	,	或者	天鹅绒	存在	介绍	超过	这	内	戒指	的	花瓣	.

在花瓣内圈上覆盖丝绸或天鹅绒。

['stɑːrtlɪŋ] ['flɔːrəl] ['nɔvəltiz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Startling	floral	novelties	are	the	result	;	and	the	European	seeing	them	for
令人震惊	花的	新奇	是	这	结果	;	和	这	欧洲的	看到	他们	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

令人惊艳的新奇花卉由此诞生；而第一次见到它们的欧洲人，

[ɪz] [ɪn'veriəbli] [di'siːvd] , [ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tɜːrnz] [aʊt] ['æftərwərdz]

is	invariably	deceived	,	and	cheated	into	admiration	of	what	turns	out	afterwards
是	总是	受骗	,	和	作弊	进入	钦佩	的	什么	转弯	出去	然后

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][træns'pærənt] [trɪk] .

to	be	a	transparent	trick	.
到	是	一个	透明的	诡计	.

总是会被欺骗，被蒙蔽而对事后看来不过是拙劣的骗局表示赞赏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] [iːtʃ] [bʊk] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Of	course	,	this	system	of	binding	each	book	in	an	original	cover	of	its	own	,
的	课程	,	这	系统	的	结合	每个	书	在	一个	原来的	覆盖	的	它是	自己的	,

当然，这种为每本书都配上独一无二的封面的系统，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['lɪtəreri] [æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

among	a	nation	so	literary	as	the	Persians	,
之中	一个	国家	所以	文学	作为	这	波斯人	,

在波斯这样一个充满文学气息的民族中，

['gɪvz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['peɪntər] .

gives	a	continuous	and	healthy	impetus	to	the	art	of	the	flower	-	painter	.
给予	一个	连续的	和	健康	动力	到	这	艺术	的	这	花	-	画家	.

为花卉绘画艺术注入了持续健康的动力。

[ɪ'næməlɪŋ] [ɪn] ['pə:ʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɑ:rt] .

Enamelling	in	Persia	is	a	dying	art	.
珐琅	在	波斯	是	一个	垂死	艺术	.

波斯珐琅工艺正在消亡。

[ðə; ði] [best] [i'næməlz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɑ:n][goʊld] ,

The	best	enamels	are	done	on	gold	,
这	最好的	珐琅	是	完毕	在	金子	,

最好的珐琅工艺是在黄金上进行的。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r] [freɪm] [ʌv; əv][træns'pærənt][ɪ'næm(ə)l] , [græs] - [gri:n]

and	often	surrounded	by	a	ring	or	frame	of	transparent	enamel	,	grass	-	green
和	经常	包围	经过	一个	戒指	或者	框架	的	透明的	搪瓷	,	草	-	绿色的

[ɪn] ['kʌlər] .

in	colour	.
在	颜色	.

通常被一圈透明珐琅或边框环绕，颜色为草绿色。

[ðɪs] [gri:n] [ɪ'næm(ə)l] , [ɔ:r] ['ræðər] [træns'pærənt] [peɪst] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][pɪ'kju:liər]

This	green	enamel	,	or	rather	transparent	paste	,	is	supposed	to	be	peculiar
这	绿色的	搪瓷	,	或者	相当	透明的	粘贴	,	是	据称	到	是	奇特

[tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪst] .

to	the	Persian	artist	.
到	这	波斯语	艺术家	.

这种绿色珐琅，或者更确切地说是透明的膏状物，据说是波斯艺术家特有的。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][goʊld][ɪz] ['hæmərd] ['ɪntu:] [dɪp'reʃnz] ,

At	times	,	the	gold	is	hammered	into	depressions	,
在	时代	,	这	金子	是	锤击	进入	抑郁症	,

有时，黄金会被锤打成凹陷的形状。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ɪ'næm(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [peɪst] ,

which	are	filled	with	designs	in	enamel	on	a	white	paste	,
哪个	是	已填	和	设计	在	搪瓷	在	一个	白色的	粘贴	,

上面布满了用珐琅彩绘制的白色底纹图案，

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪp'reʃnz] ['bi:ɪŋ] ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] .

the	spaces	between	the	depressions	being	burnished	gold	.
这	空间	之间	这	抑郁症	存在	抛光	金子	.

凹陷之间的空隙呈抛光金色。

[lɑ:rdʒ] [p'lɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ɪ'næmld] [ɑ:n][goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Large	plaques	are	frequently	enamelled	on	gold	for	the	rich	;
大的	斑块	是	频繁地	珐琅	在	金子	为了	这	富有的	;

富人常在黄金上镶嵌珐琅彩制作大型牌匾；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['goʊldən]['wɔ:tər] - [paɪps][ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i'næməlz] , ['i:ðər] [ə'loʊn] ,

and	often	the	golden	water	-	pipes	are	decorated	with	enamels	,	either	alone	,
和	经常	这	金的	水	-	管道	是	装饰	和	珐琅	,	任何一个	独自的	,

[ɔ:r][ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪnk'rʌstɪd] ['dʒɛmz] .

or	in	combination	with	incrusted	gems	.
或者	在	组合	和	结壳的	宝石	.

而且，金质水烟管通常会用珐琅装饰，要么单独使用，要么与镶嵌宝石结合使用。

[jet] [ə'nʌðər] [fi:ld] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪst] — [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n][goʊld] , ['sɪlvər]
Yet another field remains to the Persian artist — that of engraving on gold , silver
然而 其他 场地 遗迹 到 这 波斯语 艺术家 — 那 的 雕刻 在 金子 , 银
, [bræs] , ['kɑ:pər] , { - }
, brass , copper , { 810 }
, 黄铜 , 铜 , { - }

波斯艺术家还有另一个领域可以探索——在金、银、黄铜、铜上进行雕刻。{810}

[ænd; ənd]['aɪərn] .
and iron .
和 铁 .

还有铁。

[hɪr] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɑ:r'tɪstɪkli] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [noʊ] [tu:] ['pi:sɪz]
Here the work is usually artistically good , and always original , no two pieces
这里 这 工作 是 通常 艺术上 好的 , 和 总是 原来的 , 不 二 件
['bi:ɪŋ] [ə'laɪk] .
being alike .
存在 同样 .

这里的作品通常艺术性很高，而且总是独具匠心，没有两件作品是相同的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] .
Something must be said about the artist and his studio .
某物 必须 是 说 关于 这 艺术家 和 他的 工作室 .

关于这位艺术家和他的工作室，有些话必须说出来。

['æbdʒekt]['pɑ:vərti][ɪz][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['ɑ:rtɪst] .
Abject poverty is the almost universal lot of the Persian artist .
卑贱 贫困 是 这 几乎 普遍的 很多 的 这 波斯语 艺术家 .

极度贫困几乎是所有波斯艺术家的共同命运。

[hi:; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ri:d] .
He is , however , an educated man , and generally well read .
他 是 , 然而 , 一个 受过教育 男人 , 和 一般来说 出色地 读 .

然而，他是一位受过良好教育的人，而且通常阅读范围很广。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['meməri] ['hɛlps][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]
His marvellous memory helps him to retain the traditional attributes of certain
他的 奇妙 记忆 帮助 他 到 保持 这 传统的 属性 的 肯定
[wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] :
well - known figures :
出色地 - 已知 数据 :

他惊人的记忆力帮助他保留了某些知名人物的传统特征：

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] - ([ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['hə:kjuli:z]) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ðə; ði]
the black - bearded Rūstum (the Persian Hercules) , and his opponent the Deev
这 黑色的 - 留着胡子的 - (这 波斯语 赫拉克勒斯) , 和 他的 对手 这 开发
- [ɔ:r] [waɪt] ['di:mən] ;
Suffid or White Demon ;
- 或者 白色的 恶魔 ;

黑胡子的鲁斯图姆（波斯大力神）和他的对手迪夫·苏菲德（白魔）

['li:lə,'lailə][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔ:r; fər] [lʌv]
Leila and Mujnūn , the latter of whom retired to the wilderness for love
莱拉 和 - , 这 后者 的 谁 退休 到 这 荒野 为了 爱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['li:lə,'lailə] ;
of the beautiful Leila ;
的 这 美丽的 莱拉 ;

莱拉和穆吉努恩，后者为了爱上美丽的莱拉而隐居到荒野；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [ə'tenjueɪtɪd] [steɪt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][rɪbz] ['biːɪŋ] ['veri] [ə'pærənt] ,

and	in	a	painfully	attenuated	state	,	all	his	ribs	being	very	apparent	,
和	在	一个	痛苦地	减弱	状态	,	全部	他的	肋骨	存在	非常	明显	,

他身体极度消瘦，肋骨清晰可见。

[ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,

is	always	represented	as	conversing	with	the	wild	beasts	,
是	总是	代表	作为	对话	和	这	荒野	野兽	,

总是被描绘成与野兽对话的场景，

[huː] [sɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

who	sit	around	him	in	various	attitudes	of	respectful	attention	.
WHO	坐	大约	他	在	各种各样的	态度	的	尊重	注意力	.

他们围坐在他身边，以各种恭敬的姿态注视着他。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['tænər] [kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n]

Dr	Tanner	could	never	hope	to	reach	the	stage	of	interesting	emaciation
博士	皮匠	可以	绝不	希望	到	抵达	这	阶段	的	有趣的	消瘦

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪsts] [ˌreprɪ'zent] - [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] .

to	which	the	Persian	artists	represent	Mujnūn	to	have	attained	.
到	哪个	这	波斯语	艺术家	代表	-	到	有	已达到	.

坦纳博士永远不可能达到波斯艺术家笔下穆吉努恩所达到的那种令人着迷的消瘦程度。

[ə'nʌðər] ['pɑːpjələr]['sʌbdʒekt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

Another	popular	subject	is	that	of	Solomon	in	all	his	glory	.
其他	受欢迎的	主题	是	那	的	所罗门	在	全部	他的	荣耀	.

另一个受欢迎的主题是所罗门王的辉煌事迹。

[ðiːz] ['ledʒəndz][ɑːr; ər] [pɔː'treid] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɑːrt][bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['spɪrɪt] ,

These	legends	are	portrayed	with	varying	art	but	unquestionable	spirit	,
这些	传说	是	描绘	和	变化	艺术	但	毋庸置疑	精神	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] ['hjuːmər] ;

and	often	much	humour	;
和	经常	很多	幽默	;

这些传说以不同的艺术形式描绘，但都体现了毋庸置疑的精神，而且常常充满幽默感；

[waɪl] [ðə; ði][poʊ'etɪkl]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəːʃə] , [fʊl] [ʌv; əv]

while	the	poetical	legends	of	the	mythical	history	of	ancient	Persia	,	full	of
尽管	这	诗意的	传说	的	这	神话	历史	的	古老的	波斯	,	满的	的

[streɪndʒ] ['ɪmɪdʒəri] ,

strange	imagery	,
奇怪的	图像	,

而古代波斯神话历史的诗歌传说，充满了奇异的意象，

[faɪnd][ænpt] ['iləstreitəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] .

find	apt	illustrators	in	the	Persian	artist	.
寻找	易于	插画家	在	这	波斯语	艺术家	.

在波斯艺术家中寻找合适的插画家。

[ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv] [bʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

The	palmy	days	of	book	-	illustration	have	departed	;
这	棕榈树	天	的	书	-	插图	有	已离开	;

书籍插图的黄金时代已经过去；

[ðə; ði] [tʃiːp] ['riːˌprɪnts][ʌv; əv][bɑːm'beɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['reɪsɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

the	cheap	reprints	of	Bombay	have	taken	away	the	raison	d'être	of	the
这	便宜的	重印	的	孟买	有	已采取	离开	这	理性	-	的	这

- [ænd; ənd] [bʊk] - ['iləstreitəz] ,

caligraphist	and	book	-	illustrators	,
-	和	书	-	插画家	,

孟买的廉价重印本夺走了书法家和书籍插画家的存在意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['riːəli] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ʃɑː] [ɪn]

and	the	few	really	great	artists	who	remain	are	employed	by	the	present	Shah	in
和	这	很少	真的	伟大的	艺术家	WHO	保持	是	受雇	经过	这	展示	沙阿	在

['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [baɪ] ['miniətʃəz] [wɪtʃ] ['emjuleɪt] [ðə; ði]

illustrating	his	great	copy	of	the	Arabian	Nights	by	miniatures	which	emulate	the
图示	他的	伟大的	复制	的	这	阿拉伯	夜晚	经过	微缩模型	哪个	仿真	这

['bjuːti] [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mʌŋkɪʃ] [ɑːrt] ,

beauty	and	detail	of	the	best	specimens	of	ancient	monkish	art	,
美丽	和	细节	的	这	最好的	标本	的	古老的	僧侣般的	艺术	,

而仅存的几位真正伟大的艺术家则受雇于现任国王，为他那部伟大的《一千零一夜》抄本绘制插图，这些插图模仿了古代僧侣艺术的精湛技艺和细腻之处。

[ɔːr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bæd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['lɪθəgræf] [tuː; tə] - [ə'dɔːrn] - [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	in	making	bad	copies	of	European	lithographs	to	'	adorn	'	the	walls	of	the
或者	在	制作	坏的	副本	的	欧洲的	石版画	到	-	装饰	-	这	墙壁	的	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palaces	.
皇家	宫殿	.

或者粗制滥造欧洲石版画来"装饰"皇家宫殿的墙壁。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['stuːdioʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [ber] [bʌt; bət] [laɪt]

As	for	the	painter's	studio	,	it	is	usually	a	bare	but	light
作为	为了	这	画家的	工作室	,	它	是	通常	一个	裸	但	光

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

至于画家的工作室，通常是一间简陋但采光良好的公寓。

['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] ,

open	to	the	winds	,	in	a	corner	of	which	,	on	a	scrap	of	matting	,
打开	到	这	风	,	在	一个	角落	的	哪个	,	在	一个	废料	的	垫子	,

敞开的，迎着风，在角落里，一块破旧的垫子上，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [niːl] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

the	artist	kneels	,	sitting	on	his	heels	.
这	艺术家	跪着	,	坐着	在	他的	高跟鞋	.

艺术家跪着，用脚后跟坐着。

([ˌaɪ 'tiː] ['taɪərz] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .)

(	It	tires	an	oriental	to	sit	in	a	chair	.	)
(	它	轮胎	一个	东方	到	坐	在	一个	椅子	.	)

（东方人坐在椅子上会感到疲倦。）

[ə; eɪ] ['taɪni] ['teɪbl] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [hoʊldz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ; [hɪz; ɪz] [peɪnts] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ]

A	tiny	table	a	foot	high	holds	all	his	materials	;	his	paints	are	mixed	on	a
一个	微小的	桌子	一个	脚	高的	持有	全部	他的	材料	;	他的	油漆	是	混合	在	一个

[taɪl] ;

tile	;
瓦	;

一张只有一英尺高的小桌子上摆放着他所有的材料；他的颜料是在一块瓷砖上调配的；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pælət] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['krɑːkəri] .

and	his	palette	is	usually	a	bit	of	broken	crockery	.
和	他的	调色板	是	通常	一个	少量	的	破碎的	陶器	.

他的调色板通常就像一些破碎的瓷器。

[hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] .

His	brushes	he	makes	himself	.
他的	刷子	他	制作	他自己	.

他的画笔都是自己做的。

['wɔːtər] - [paɪp][ɪn] [maʊθ] — [ə; eɪ]['lʌkʃəri] [ðæt]['iːv(ə)n][æn; ən]['ɑːrtɪst][kæn; kən][ə'fɔːrd] ,

Water	-	pipe	in	mouth	—	a	luxury	that	even	an	artist	can	afford	,
水	-	管道	在	嘴	—	一个	奢华	那	甚至	一个	艺术家	能	买得起	,

嘴里叼着水烟——即使是艺术家也能负担得起的奢侈品。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [tə'bækoʊ][ɪz] ['foʊrˌpəns] [ə; eɪ][paʊnd] — [hɪz; ɪz][wɜːrk][held][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ɪn]

in	a	country	where	tobacco	is	fourpence	a	pound	—	his	work	held	on	his	knee	in
在	一个	国家	在哪里	烟草	是	四便士	一个	磅	—	他的	工作	握住	在	他的	膝盖	在

[hɪz; ɪz][left][hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

在一个烟草每磅只卖四便士的国家——他把工作成果放在左手膝盖上——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːl] - [stɪk] [ɔːr][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] - [mæn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [skwɔts]

without	a	mahl	-	stick	or	the	assistance	of	a	colour	-	man	,	the	artist	squats
没有	一个	马尔	-	戳	或者	这	协助	的	一个	颜色	-	男人	,	这	艺术家	深蹲

[kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

contentedly	at	his	work	.
心满意足地	在	他的	工作	.

艺术家没有画杆，也没有颜料工的帮助，就心满意足地蹲在画作中。

[hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] , [praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .

He	is	ambitious	,	proud	of	his	powers	,	and	loves	his	art	for	art's	sake	.
他	是	雄心勃勃	,	自豪的	的	他的	权力	,	和	爱	他的	艺术	为了	艺术的	清酒	.

他雄心勃勃，为自己的才能感到自豪，并且热爱艺术，纯粹为了艺术而艺术。

['dʒen(ə)rəli] , [hiː; hi] [dʌz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Generally	,	he	does	two	classes	of	work	—	the	one	the	traditional	copies	of	the
一般来说	,	他	做	二	课程	的	工作	—	这	一	这	传统的	副本	的	这

['pɑːpjələr] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,

popular	scenes	before	described	,
受欢迎的	场景	前	描述	,

他通常做两类工作——一类是前面描述的流行场景的传统复制品，

[ɔːr][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][pen] - ['keɪsɪz] — [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjʊrli] [aɪ'diːəl] ,

or	the	painting	on	pen	-	cases	—	by	this	he	lives	;	the	other	purely	ideal	,
或者	这	绘画	在	笔	-	案例	—	经过	这	他	生活	;	这	其他	纯粹	理想的	,

或者笔盒上的绘画——他靠此为生；另一种纯粹是理想化的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

in	which	he	deals	with	art	from	a	higher	point	of	view	,
在	哪个	他	交易	和	艺术	从	一个	更高	观点	的	看法	,

他从更高的视角来探讨艺术，

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts] .

and	practises	the	particular	branch	which	he	affects	.
和	实践	这	特别的	分支	哪个	他	影响	.

并从事他所擅长的特定分支的实践。

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['laɪknəsɪz] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['seldəm] [sək'siːdz] [ɪn] ['flætərɪŋ] .

As	a	painter	of	likenesses	,	the	Persian	seldom	succeeds	in	flattering	.
作为	一个	画家	的	肖像	,	这	波斯语	很少	成功	在	奉承	.

作为肖像画家，波斯人很少能成功地讨好别人。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [əb'teɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [gaɪd] ,

The	likeness	is	assuredly	obtained	;	but	the	sitter	is	usually	'	guyed	,
这	相似	是	当然	获得	;	但	这	保姆	是	通常	-	盖伊	,

肖像肯定能画得像，但模特通常会被“绑架”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

'	and	a	caricature	is	generally	the	result	.
-	和	一个	漫画	是	一般来说	这	结果	.

结果通常是一幅漫画。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ,
This is not the case in the portraits of females ,
这 是 不是 这 案件 在 这 肖像 的 女性 ,

但女性肖像画并非如此。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and in the ideal heads of women and children .
和 在 这 理想的 头部 的 女性 和 孩子们 .

以及在妇女和儿童的理想头脑中。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['driːmi] [aɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [haɪ]
The large dreamy eye and long lashes , the full red lips , and naturally high
这 大的 梦幻般的 眼睛 和 长的 睫毛 , 这 满的 红色的 嘴唇 , 和 自然 高的
['kʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

迷人的大眼睛和长长的睫毛，饱满的红唇，以及自然的高光泽度，

[ðə; ði]['dʒeti][ɔːr][dɑːrk] ['ɔːbərn] ['lɑːks] ([ə; eɪ] ['kʌlər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['henə] ,
the jetty or dark auburn locks (a colour caused by the use of henna ,
这 码头 或者 黑暗的 奥本 锁 (一个 颜色 导致 经过 这 使用 的 指甲花 ,

码头色或深红褐色的发丝（一种因使用指甲花而产生的颜色），

[ə; eɪ] [daɪ]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [lʌg'ʒʊriəns] ,
a dye) of the Persian women in their natural luxuriance ,
一个 染料) 的 这 波斯语 女性 在 他们的 自然的 奢华 ,

（一种染料）展现波斯女性自然丰腴的容颜，

[lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [fə'lɪsɪtəs]
lend themselves to the successful production of the peculiarly felicitous
借 他们自己 到 这 成功的 生产 的 这 奇特地 幸福的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] [di'laits] .
representation of female beauty in which the Persian artist delights .
表示 的 女性 美丽 在 哪个 这 波斯语 艺术家 美味 .

它们有利于成功地表现波斯艺术家所钟爱的那种独特而美好的女性美。

['ækjərəsi] [ɪn]['kɑːstuːm][ɪz] ['haɪli] [praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [dres] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd]
Accuracy in costume is highly prized , and the minutiæ of dress are indicated
准确性 在 戏服 是 高度 珍贵的 , 和 这 细节 的 裙子 是 表明的
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æptnəs] ,
with much aptness ,
和 很多 恰当性 ,

服装的准确性备受推崇，服饰的细节之处也都得到了非常恰当的描述。

[ðə; ði] ['verid] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr][skɑːrf] ['biːɪŋ] ['rendərd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['diːteɪl]
the varied pattern of a shawl or scarf being rendered with almost Chinese detail
这 多种多样 图案 的 一个 披肩 或者 围巾 存在 渲染 和 几乎 中国人 细节
.
:
.

披肩或围巾上的各种图案，以近乎中国式的细节描绘出来。

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruː'net] [taɪp] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['æmətər] ,
Beauty of the brunette type is the special choice of the artist and amateur ,
美丽 的 这 棕发 类型 是 这 特别的 选择 的 这 艺术家 和 业余 ,

黑发美女是艺术家和业余爱好者的特殊选择。

[ænd; ənd] - [sɔːlt] - — [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - ['kʌlərd] [kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] [tɜːm] — [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
and ' salt ' — as a high - coloured complexion is termed — is much admired .
和 - 盐 - — 作为 一个 高的 - 有色 肤色 是 称为 — 是 很多 钦佩 .

而"盐"——也就是人们所说的红润肤色——则备受赞赏。

[laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪzənti:n] ['ɑ:rtɪst] ,
Like **the** **ancient** **Byzantine** **artist** **,**
喜欢 这 古老的 拜占庭 艺术家 ,

就像古代拜占庭艺术家一样，

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [meɪks] [ə; eɪ] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
the **Persian** **makes** **a** **free** **use** **of** **gold** **and** **silver** **in** **his** **work** **.**
这 波斯语 制作 一个 自由的 使用 的 金子 和 银 在 他的 工作 .

波斯人在他的作品中大量使用金银。

[wen] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] ,
When **wishing** **to** **represent** **the** **precious** **metals** **,**
什么时候 祝 到 代表 这 宝贵的 金属 ,

当想要表现贵金属时，

[hi:; hi][fɜ:rst][gɪldz][ɔ:r] ['sɪlvɝz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs][ɔ:r]['pæn(ə)l] ,
he **first** **gilds** **or** **silvers** **the** **desired** **portion** **of** **the** **canvas** **or** **panel** **,**
他 第一的 镀金 或者 银 这 想要的 部分 的 这 帆布 或者 控制板 ,

他先在画布或画板上需要镀金或镀银的部分进行装饰，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [brʌʃ] [pʊts][ɪn] ['ʃæˌdoʊz] , & [si:] .
and **then** **with** **a** **fine** **brush** **puts** **in** **shadows** **,** **&** **c** **.**
和 然后 和 一个 美好的 刷子 放置 在 阴影 , & c .

然后使用细笔画出阴影等等。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] .
In **this** **way** **a** **strangely** **magnificent** **effect** **is** **produced** **.**
在 这 方式 一个 奇怪的 壮丽 影响 是 生产 .

这样就产生了一种奇特而美妙的效果。

[ðə; ði] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv] [meɪld] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:əld]
The **presentments** **of** **mailed** **warriors** **are** **done** **in** **this** **way** **;** **and** **the** **jewelled**
这 礼物 的 邮寄 战士 是 完毕 在 这 方式 ; 和 这 珠宝
[tʃerz] ,
chairs **,**
椅子 ,

身披铠甲的战士们就是这样被展示出来的；还有那些镶满珠宝的椅子，

[θroʊnz] , [ænd; ənd] ['gɑ:blət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l][maɪnd] [di'laɪts] .
thrones **,** **and** **goblets** **in** **which** **the** **oriental** **mind** **delights** **.**
王座 , 和 高脚杯 在 哪个 这 东方 头脑 美味 .

东方人所喜爱的宝座和酒杯。

[gɪlt] ['bækˌgraʊndz] , [tu:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm]
Gilt **backgrounds** **,** **too** **,** **are** **not** **uncommon** **,** **and** **their** **effect** **is** **far** **from**
镀金 背景 , 也 , 是 不是 罕见 , 和 他们的 影响 是 远的 从
[dɪs'pli:zɪŋ] .
displeasing **.**
令人不快 .

镀金背景也并不罕见，而且其效果也远非令人不悦。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] , ['æli] , [hu'seɪn] , [ænd; ənd] [hə'sɑ:n] — [ðə; ði]
The **painting** **of** **portraits** **of** **Mohammed** **,** **Ali** **,** **Houssein** **,** **and** **Hassan** **—** **the**
这 绘画 的 肖像 的 穆罕默德 , 阿里 , 侯赛因 , 和 哈桑 — 这
[læst] [θri:] , ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,
last **three** **,** **relatives** **of** **the** **Prophet** **,**
最后的 三 , 亲属 的 这 先知 ,

画的是穆罕默德、阿里、侯赛因和哈桑的肖像——后三位是先知的亲属。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɑːrtərd] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['kælɪndər] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [treɪd] [ɪn]

and	the	principal	martyred	saints	in	the	Persian	calendar	,	is	almost	a	trade	in
和	这	主要的	殉道者	圣徒	在	这	波斯语	日历	,	是	几乎	一个	贸易	在

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

波斯历中的主要殉道圣徒，几乎本身就是一个独立的领域。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən]

though	the	representation	of	the	human	form	is	contrary	to	the	Mohammedan
尽管	这	表示	的	这	人类	形式	是	相反	到	这	穆罕默丹

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

虽然这种对人体形态的描绘与伊斯兰教义相悖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [veɪld] [ænd; ənd] ['feɪsləs] ['fɪgjərz] .

and	the	saints	are	generally	represented	as	veiled	and	faceless	figures	.
和	这	圣徒	是	一般来说	代表	作为	含蓄	和	无面人	数据	.

圣徒通常被描绘成蒙着面纱、没有面孔的形象。

[jet] [ɪn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] , ['kʌstəm] [hæz; həz]['oʊvər] - ['rɪdn] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔː] ,

Yet	in	these	particular	cases	,	custom	has	over	-	ridden	religious	law	,
然而	在	这些	特别的	案例	,	风俗	有	超过	-	骑	宗教	法律	,

然而，在这些特殊情况下，习俗凌驾于宗教律法之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ([ɔːr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['æli]) [ɪz] ['kɑːmən] .

and	the	Schamayūl	(	or	portrait	of	Ali	)	is	common	.
和	这	-	(	或者	肖像	的	阿里	)	是	常见的	.

沙马尤尔（或阿里画像）很常见。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] ['swɔːrði] [hjuː] ; [hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]

He	is	represented	as	a	portly	personage	of	swarthy	hue	;	his	dark	and
他	是	代表	作为	一个	肥胖的	人士	的	黝黑的	色调	;	他的	黑暗的	和

['skænti] [bɪrd] ,

scanty	beard	,
稀少	胡须	,

他被描绘成一个体态臃肿、肤色黝黑的人物；他那稀疏的黑胡子，

[wɪtʃ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] , ['krɪspli] [kɜːrld] ; [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['græspɪŋ]

which	is	typical	of	the	family	of	Mohammed	,	crisply	curled	;	his	hand	is	grasping
哪个	是	典型的	的	这	家庭	的	穆罕默德	,	清脆地	卷曲	;	他的	手	是	抓握

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

his	sword	;
他的	剑	;

这是穆罕默德家族的典型特征，头发卷曲整齐；他的手紧握着剑；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [di'piktid] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [roʊb][ænd; ənd]['tɜːrbən] ([ðə; ði]

and	he	is	usually	depicted	as	wearing	a	green	robe	and	turban	(	the
和	他	是	通常	描绘	作为	穿着	一个	绿色的	长袍	和	头巾	(	这

['hoʊli] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt]) .

holy	colour	of	the	Seyyuds	or	descendants	of	the	Prophet	)	.
圣	颜色	的	这	-	或者	后代	的	这	先知	)	.

他通常被描绘成身穿绿色长袍，头戴绿色头巾（这是赛义德家族或先知后裔的圣色）。

[ə; eɪ] ['nɪmbəs] [sə'raʊndz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] ['æntɪˌloʊps] [skɪn] ,

A	nimbus	surrounds	his	head	;	and	he	is	seated	on	an	antelope's	skin	,
一个	雨云	周围环境	他的	头	;	和	他	是	坐着	在	一个	羚羊的	皮肤	,

他头顶有光环，坐在羚羊皮上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəːʃənz] [seɪ] [ðæt] [skɪnz][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ə'reɪbiə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['kɑːrpəts]
for **the** **Persians** **say** **that** **skins** **were** **used** **in** **Arabia** **before** **the** **luxury** **of** **carpets**
为了 这 波斯人 说 那 皮肤 是 用过的 在 阿拉伯 前 这 奢华 的 地毯
[wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] .
was **known** **there** **.**
曾是 已知 那里 .

波斯人说，在阿拉伯人知道地毯这种奢侈品之前，兽皮就已经在阿拉伯地区使用了。

['hʌmb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] ,
Humble **as** **is** **the** **lot** **of** **the** **Persian** **artist** **,**
谦逊的 作为 是 这 很多 的 这 波斯语 艺术家 ,

波斯艺术家的命运如此卑微，

[hiː; hi][ɪks'pekts][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][wɪð; wɪθ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
he **expects** **to** **be** **treated** **by** **the** **educated** **with** **consideration** **,**
他 预期 到 是 治疗 经过 这 受过教育 和 考虑 ,

他希望受到受过教育的人的尊重和礼遇。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːrt][æt; ət]['eni] [wɑːnt][ʌv; əv][sə'vɪləti] .
and **would** **be** **terribly** **hurt** **at** **any** **want** **of** **civility** **.**
和 会 是 可怕 伤害 在 任何 想 的 礼貌 .

任何缺乏礼貌的行为都会让他感到非常受伤。

[wʌn] [wel] - [noʊn] [mæn] , ['ɑːgə] [,æb'dʌlə] [ʌv; əv][ʃiə'rɑːz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]
One **well** **-** **known** **man** **,** **Agha** **Abdullah** **of** **Shiraz** **,** **generally** **insisted** **on** **regaling** **the**
一 出色地 - 已知 男人 , 阿迦 阿卜杜拉 的 设拉子 , 一般来说 坚持 在 令人愉悦 这
['raɪtər] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] ,
writer **with** **coffee** **,**
作家 和 咖啡 ,

设拉子一位名叫阿迦·阿卜杜拉的知名人士，总是坚持要请这位作家喝咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .
which **he** **prepared** **himself** **when** **his** **studio** **was** **visited** **.**
哪个 他 准备 他自己 什么时候 他的 工作室 曾是 到访 .

这是他工作室有人参观时自己准备的。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] .
To **have** **declined** **this** **would** **have** **been** **to** **give** **mortal** **offence** **.**
到 有 拒绝 这 会 有 到过 到 给 凡人 罪行 .

拒绝这样做会触怒对方，造成极大的冒犯。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['breizjə][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
On **one** **of** **these** **visits** **,** **his** **little** **brasier** **of** **charcoal** **was** **nearly** **extinguished** **,**
在 一 的 这些 访问 , 他的 小的 胸罩 的 木炭 曾是 几乎 熄灭 ,

其中一次来访时，他那小火盆里的木炭几乎熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] - [ɪg'naɪtər] , [rɪ'vaɪvər] ,
and **the** **host** **had** **recourse** **to** **a** **curious** **kind** **of** **fire** **-** **igniter** **,** **reviver** **,**
和 这 主持人 有 追索权 到 一个 好奇的 种类 的 火 - 点火器 , 复苏者 ,
[ɔːr] ['ræðər] [stiːm] - [blæst] ,
or **rather** **steam** **-** **blast** **,**
或者 相当 蒸汽 - 爆炸 ,

而主人则求助于一种奇特的点火器、复苏器，或者更确切地说是蒸汽喷射器。

[ðæt] [æz; əz] [jet] [ɪz] ['prɑːbəbli] [,ʌndi'skraibd] [ɪn] [bʊks] .
that **as** **yet** **is** **probably** **undescribed** **in** **books** **.**
那 作为 然而 是 大概 未描述 在 图书 .

这一点在书籍中可能尚未有所描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hæmərd] ['kɑːpər] ,
It **was** **of** **hammered** **copper** **,**
它 曾是 的 锤击 铜 ,

它是用锤纹铜制成的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] .

and	had	a	date	on	it	that	made	it	three	hundred	years	old	.
和	有	一个	日期	在	它	那	制成	它	三	百	年	老的	.

上面标明的日期表明它已有三百年历史。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈmɑːdəld] ;

It	was	fairly	well	modelled	;
它	曾是	相当	出色地	建模	;

它的建模相当不错；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [dəˈmestɪk] [ˈɪmplɪment] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʌk]

and	this	curious	domestic	implement	was	in	the	similitude	of	a	small	duck
和	这	好奇的	国内的	实施	曾是	在	这	相似性	的	一个	小的	鸭子

['priːnɪŋ] [ɪts] [brest] ;

preening	its	breast	;
梳理	它是	胸部	;

这种奇特的家用器具形似一只小鸭子在梳理胸部羽毛；

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['oʊpən] [biːk] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l]

consequently	,	the	open	beak	,	having	a	spout	similar	to	that	of	a	tea	-	kettle
最后	,	这	打开	喙	,	拥有	一个	喷口	相似的	到	那	的	一个	茶	-	壶

, [wʌz; wəz][dəˈrektɪd] ['daʊnwərdz] .

,	was	directed	downwards	.
,	曾是	指导	向下	.

因此，张开的喙（喙部类似于茶壶的嘴）向下倾斜。

[ðə; ði] ['pɜːrʒn] [pɔːd] [æn; ən] [aʊns] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːpər] [bɜːrd] ,

The	Persian	poured	an	ounce	or	so	of	water	into	the	copper	bird	,
这	波斯语	倾倒	一个	盎司	或者	所以	的	水	进入	这	铜	鸟	,

波斯人往铜鸟里倒了一盎司左右的水。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][iksˈpaiərɪŋ]['embərz] .

and	placed	it	on	the	expiring	embers	.
和	放置	它	在	这	到期	余烬	.

然后把它放在即将熄灭的余烬上。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] .

Certainly	the	result	was	surprising	.
当然	这	结果	曾是	奇怪	.

结果确实出乎意料。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɔɪld] ['fɪrsli] ;

In	a	few	minutes	the	small	quantity	of	water	boiled	fiercely	;
在	一个	很少	分钟	这	小的	数量	的	水	煮沸	激烈地	;

几分钟后，少量的水剧烈沸腾起来；

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [stiːm] [wʌz; wəz][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [bɪl] ,

a	jet	of	steam	was	emitted	from	the	open	bill	,
一个	喷射	的	蒸汽	曾是	发射	从	这	打开	账单	,

一股蒸汽从敞开的钞票中喷涌而出。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

and	very	shortly	the	charcoal	was	burning	brightly	.
和	非常	不久	这	木炭	曾是	燃烧	明亮地	.

很快，木炭就燃烧得非常旺盛。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɔɪld] [əˈweɪ] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [traɪˈʌmfəntli] [rɪˈmuːvd] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	water	having	all	boiled	away	,	the	Persian	triumphantly	removed	this	scientific
这	水	拥有	全部	煮沸	离开	,	这	波斯语	凯旋而归	已移除	这	科学

['beloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑːŋz] ,

bellows	with	his	tongs	,
风箱	和	他的	钳	,

水全部蒸发后，波斯人得意洋洋地用钳子取下了这个科学风箱。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ['kɔːfi] .
and **prepared** **coffee** **.**
和 准备 咖啡 .

并煮好了咖啡。

[noʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [bə'zɑːr] ['pɪktʃərz] , [soʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
No **mention** **has** **been** **made** **of** **the** **curious** **bazaar** **pictures** **,** **sold** **for** **a** **few**
不 提到 有 到过 制成 的 这 好奇的 市场 图片 , 卖 为了 一个 很少
[pens] .
pence **.**
便士 .

没有人提及那些售价仅几便士的奇特集市画作。

[ðiːz] [kɔːst] { - }
These **cost** **{** **811** **}**
这些 成本 { - }

这些成本{811}

['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] [gɪv] [friː] [skoʊp][fɔːr; fər][ə,rɪdʒə'næləti] ,
little **,** **but** **are** **very** **clever** **,** **and** **give** **free** **scope** **for** **originality** **,**
小的 , 但 是 非常 聪明的 , 和 给 自由的 范围 为了 独创性 ,

虽然体积小，但设计巧妙，为创意发挥提供了广阔的空间。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['ɑːrtɪst] .
which **is** **the** **great** **characteristic** **of** **the** **Persian** **artist** **.**
哪个 是 这 伟大的 特征 的 这 波斯语 艺术家 .

这是波斯艺术家的一大特点。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [taʊn] - [laɪf] , [aɪ'diːəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - ['gɝːlz] ,
They **consist** **of** **studies** **of** **town** **-** **life** **,** **ideal** **pictures** **of** **dancing** **-** **girls** **,**
他们 由 的 研究 的 镇 - 生活 , 理想的 图片 的 跳舞 - 女孩们 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
and **such** **-** **like** **.**
和 这样的 - 喜欢 .

它们包括对城镇生活的研究、舞女的理想化画像等等。

[ɔːl][ɑːr; ər][boʊld] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All **are** **bold** **,** **ingenious** **,** **and** **original** **.**
全部 是 大胆的 , 巧妙 , 和 原来的 .

它们都大胆、巧妙、独具匠心。

[bʌt; bət] [bə'zɑːr] ['pɪktʃərz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr]
But **bazaar** **pictures** **would** **take** **a** **chapter** **to** **themselves** **,** **and** **occupy** **more**
但 市场 图片 会 拿 一个 章 到 他们自己 , 和 占据 更多的
[speɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sperd] .
space **than** **can** **be** **spared** **.**
空间 比 能 是 幸存 .

但集市照片本身就足以单独成章，而且会占用比所能腾出的更多篇幅。

['kɜːrn(ə)l] ['red.greɪvz] ['legəsi] .
COLONEL **REDGRAVE'S** **LEGACY** **.**
上校 雷德格雷夫的 遗产 .

雷德格雷夫上校的遗产。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [kən'kluːʒ(ə)n] .
IN **FOUR** **CHAPTERS** **.** **—** **CONCLUSION** **.**
在 四 章节 . — 结论 .

共四章——结论。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['beri] [striːt] , [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] ,
We **must** **ask** **the** **reader** **to** **accompany** **us** **to** **Bury** **Street** **,** **St** **James's** **,**
我们 必须 问 这 读者 到 陪伴 我们 到 埋葬 街道 , 英石 詹姆斯的 ,

我们必须请读者与我们一同前往圣詹姆斯区的伯里街，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [mɪs] [dʒəʊnz][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [gʊd]
and **learn** **how** **Miss** **Jones** **has** **borne** **the** **calamity** **of** **her** **lodger's** **good**
和 学习 如何 错过 琼斯 有 出生 这 灾害 的 她 - 好的
['fɔːrtʃən] ;
fortune **;**
财富 ;

并了解琼斯小姐是如何承受房客好运带来的灾难的;

[fɔːr; fər][kə'læməti]['mɑːrθə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['legəsi] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] ,
for **calamity** **Martha** **considered** **the** **munificent** **legacy** **of** **Colonel** **Redgrave** **,**
为了 灾害 玛莎 经过考虑的 这 优厚 遗产 的 上校 雷德格雷夫 ,

玛莎想到灾难，便想到了雷德格雷夫上校慷慨的遗产。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑːspekts][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
so **far** **as** **her** **own** **matrimonial** **prospects** **were** **concerned** **.**
所以 远的 作为 她 自己的 婚姻 前景 是 担心的 .

就她自己的婚姻前景而言。

[ɪf] [ðiːz] ['prɑːspekts][wɜːr; wər] ['duːbiəs] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli]
If **these** **prospects** **were** **dubious** **prior** **to** **his** **death** **,** **they** **were** **now** **nearly**
如果 这些 前景 是 可疑 事先的 到 他的 死亡 , 他们 是 现在 几乎
['hoʊpləs] .
hopeless **.**
绝望 .

如果说在他去世之前这些前景还很渺茫，那么现在几乎已经毫无希望了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
This **was** **a** **fact** **the** **housekeeper** **was** **unable** **to** **conceal** **from** **herself** **,**
这 曾是 一个 事实 这 管家 曾是 无法 到 隐藏 从 她自己 ,

这是管家无法对自己隐瞒的事实。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
in **spite** **of** **her** **efforts** **to** **take** **a** **sanguine** **view** **of** **affairs** **.**
在 尽管如此 的 她 努力 到 拿 一个 乐观 看法 的 事务 .

尽管她努力对事情保持乐观态度。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['septimәs] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk][ðæn; ðən]['evər] ;
The **letters** **of** **Septimus** **were** **more** **business** **-** **like** **than** **ever** **;**
这 信件 的 塞普蒂默斯 是 更多的 商业 - 喜欢 比 曾经 ;

塞普蒂默斯的信件比以往任何时候都更加正式;

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒəʊnz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] ['septimәs] [tʃoʊz] [tuː; tə]['kɑːntrækt]
and **Miss** **Jones** **agreed** **with** **her** **mother** **that** **if** **Septimus** **chose** **to** **contract**
和 错过 琼斯 同意 和 她 母亲 那 如果 塞普蒂默斯 选择 到 合同
[ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] ,
a **matrimonial** **alliance** **,**
一个 婚姻 联盟 ,

琼斯小姐同意她母亲的看法，即如果塞普蒂默斯选择缔结婚姻盟约，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
they **would** **be** **powerless** **to** **interpose** **the** **smallest** **obstacle** **to** **prevent** **it** **.**
他们 会 是 无力 到 插入 这 最小 障碍 到 防止 它 .

他们无力设置任何最小的障碍来阻止它。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] ['brædbəri] , [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['beri] [striːt] ,
About **this** **time** **,** **Mr** **Bradbury** **,** **the** **second** **occupant** **of** **apartments** **in** **Bury** **Street** **,**
关于 这 时间 , 先生 布拉德伯里 , 这 第二 居住者 的 公寓 在 埋葬 街道 ,

大约在这个时候，住在伯里街公寓的第二位住户布拉德伯里先生

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɑːnəkoʊ] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænjuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
returned **from** **Monaco** **,** **where** **he** **had** **been** **spending** **his** **annual** **vacation** **.**
返回 从 摩纳哥 , 在哪里 他 有 到过 开支 他的 年度的 假期 .

他从摩纳哥返回，他在那里度过了他的年度假期。

['mɪstər] ['brædbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz]

Mr	Bradbury	was	a	lawyer	and	a	bachelor	,	and	about	sixty	-	five	years
先生	布拉德伯里	曾是	一个	律师	和	一个	学士	,	和	关于	六十	-	五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

布拉德伯里先生是一名律师，单身，大约六十五岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒəʊnz] ,

He	was	in	no	respect	a	favourite	with	Miss	Jones	,
他	曾是	在	不	尊重	一个	最喜欢的	和	错过	琼斯	,

他丝毫没有受到琼斯小姐的喜爱。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts]

who	in	the	course	of	a	long	residence	had	learned	some	of	the	faults
WHO	在	这	课程	的	一个	长的	住宅	有	学习	一些	的	这	故障

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːg(ə)l]['tenənt] .

and	failings	of	her	legal	tenant	.
和	缺点	的	她	合法的	租户	.

在长期居住的过程中，她了解到了合法房客的一些缺点和不足。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

The	most	important	of	these	was	a	love	of	gambling	.
这	最多	重要的	的	这些	曾是	一个	爱	的	赌博	.

其中最重要的是嗜赌。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'sesɪv] ,

At	times	,	the	mental	depression	of	the	lawyer	was	so	excessive	,
在	时代	,	这	精神的	沮丧	的	这	律师	曾是	所以	过多的	,

有时，这位律师的精神抑郁程度非常严重，

[ðæt] ['mɑːrθə] [ˌentər'teɪnd] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ræʃ] [ækt] [wɪtʃ]

that	Martha	entertained	fears	that	he	would	be	guilty	of	some	rash	act	which
那	玛莎	娱乐	恐惧	那	他	会	是	有罪的	的	一些	皮疹	行为	哪个

[wʊd] ['rendər] [noʊ'tɔːriəs][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['kwaɪət] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] .

would	render	notorious	the	hitherto	quiet	house	in	Bury	Street	.
会	使成为	臭名昭著	这	迄今为止	安静的	房子	在	埋葬	街道	.

玛莎担心他会做出一些鲁莽的行为，使伯里街上原本安静的房子声名狼藉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wiːl] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði]['ment(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv]

But	a	sudden	turn	in	Fortune's	wheel	would	disperse	the	mental	clouds	of
但	一个	突然	转动	在	命运的	车轮	会	分散	这	精神的	云	的

[ðə; ði]['gæmblər] ,

the	gambler	,
这	赌徒	,

但命运之轮的突然转变会驱散赌徒心中的阴霾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

and	he	would	resume	his	usual	cheerful	manner	and	speech	.
和	他	会	恢复	他的	通常	快乐	方式	和	演讲	.

他会恢复往日开朗的举止和谈吐。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]['mɑːnəkoʊ] , [hiː; hi][daind][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

On	the	evening	of	his	arrival	from	Monaco	,	he	dined	in	a	more	than
在	这	晚上	的	他的	到达	从	摩纳哥	,	他	用餐	在	一个	更多的	比

['juːʒuəl] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] ['mænər] ,

usual	recherché	manner	,
通常	仔细研究	方式	,

他从摩纳哥抵达当晚，用餐方式比平时更加讲究。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	when	the	dessert	had	been	placed	on	the	table	,
和	什么时候	这	甜点	有	到过	放置	在	这	桌子	,

当甜点被端上桌时，

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒəʊnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] ,

he	requested	the	presence	of	Miss	Jones	for	a	brief	space	,
他	请求	这	在场	的	错过	琼斯	为了	一个	简短的	空间	,

他请求琼斯小姐短暂到场。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

to	discuss	a	very	important	matter	of	business	.
到	讨论	一个	非常	重要的	事情	的	商业	.

讨论一件非常重要的商业事务。

['mɪstər] ['brædbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['restləs] [greɪ] [aɪz] ,

Mr	Bradbury	was	a	thin	,	spare	man	,	with	keen	restless	gray	eyes	,
先生	布拉德伯里	曾是	一个	薄的	,	空闲的	男人	,	和	敏锐的	不安	灰色的	眼睛	,

布拉德伯里先生身材瘦削，一双锐利而略显不安的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

which	took	in	the	surroundings	at	a	glance	.
哪个	采取	在	这	周围环境	在	一个	瞥一眼	.

它一眼就将周围环境尽收眼底。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɑ:rmtʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] ,

He	sat	in	his	luxurious	armchair	,	with	his	feet	crossed	on	a	footstool	,
他	卫星	在	他的	豪华	扶手椅	,	和	他的	脚	交叉	在	一个	脚凳	,

他坐在豪华扶手椅里，双脚交叉放在脚凳上。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - - [pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr]

and	as	he	held	up	a	glass	of	'	47	port	to	the	light	of	the	chandelier
和	作为	他	握住	向上	一个	玻璃	的	-	-	港口	到	这	光	的	这	枝形吊灯

,

,

,

他举起一杯1947年的波特酒，对着枝形吊灯的灯光说道：

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

he	looked	the	picture	of	comfort	and	happy	enjoyment	.
他	看起来	这	图片	的	舒适	和	快乐的	享受	.

他看上去十分舒适快乐。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [kən'su:mɪŋ] ['kɛrz] ,

Yet	was	the	mind	of	that	man	racked	with	consuming	cares	,
然而	曾是	这	头脑	的	那	男人	架子	和	消费	关心	,

然而，那人的内心却饱受各种忧虑的折磨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['mɑ:nəkoʊ] ,

for	he	had	had	a	bad	time	of	it	at	Monaco	,
为了	他	有	有	一个	坏的	时间	的	它	在	摩纳哥	,

因为他在摩纳哥过得并不好。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli][lɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm]

and	he	had	not	only	lost	his	own	cash	,	but	a	considerable	sum
和	他	有	不是	仅有的	丢失的	他的	自己的	现金	,	但	一个	大量	和

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

belonging	to	other	people	,
属于	到	其他	人们	,

他不仅损失了自己的钱，还损失了属于其他人的一大笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [trʌst] ['mʌniz] , & [siː] . [hiː; hi] [ri'kwestid] [mɪs] [dʒəʊnz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

in	the	shape	of	trust	moneys	,	&	c	.	He	requested	Miss	Jones	to	be	seated	,
在	这	形状	的	相信	钱	,	&	c	.	他	请求	错过	琼斯	到	是	坐着	,

以信托资金等形式。他请琼斯小姐入座。

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] .

also	to	take	a	glass	of	wine	.
还	到	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

还要喝一杯葡萄酒。

[mɪs] [dʒəʊnz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['sekənd] .

Miss	Jones	complied	with	the	first	request	,	but	declined	the	second	.
错过	琼斯	遵命	和	这	第一的	要求	,	但	拒绝	这	第二	.

琼斯小姐同意了第一个要求，但拒绝了第二个要求。

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] [æt; ət] ['ʃæŋklɪn] [sɪns] [maɪ][rɪ'tɜːrn]

'	I	have	only	learned	the	death	of	Colonel	Redgrave	at	Shanklin	since	my	return
-	我	有	仅有的	学习	这	死亡	的	上校	雷德格雷夫	在	尚克林	自从	我的	返回

[tuː; tə] ['lʌndən] .

to	London	.
到	伦敦	.

"我回到伦敦后才得知雷德格雷夫上校在尚克林阵亡的消息。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æt; ət]['mɑːnəkoʊ] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	must	have	accidentally	omitted	at	Monaco	reading	that	portion	of
我	必须	有	偶然	省略	在	摩纳哥	阅读	那	部分	的

[ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

the	Times	which	contained	the	announcement	.
这	《时代周刊》	哪个	包含	这	公告	.

我一定是无意中在摩纳哥漏看了《泰晤士报》上刊登该公告的那部分内容。

[ɑːn][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [ə'keɪʒn] [aɪ][træn'sæktɪd][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

On	a	memorable	occasion	I	transacted	some	legal	business	for	him	.
在	一个	难忘	场合	我	已交易	一些	合法的	商业	为了	他	.

在一次难忘的经历中，我曾为他处理过一些法律事务。

[maɪ] ['feloʊ] - ['lɑːdʒər]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]

My	fellow	-	lodger	Mr	Redgrave	appears	to	have	tumbled	into	a	good	thing	in
我的	同伴	-	房客	先生	雷德格雷夫	出现	到	有	翻滚	进入	一个	好的	事物	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['legəsi] .

the	shape	of	a	very	handsome	legacy	.
这	形状	的	一个	非常	英俊的	遗产	.

我的室友雷德格雷夫先生似乎意外地继承了一笔非常可观的遗产。

- ['mɪstər] ['brædbəri] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] [mɪs] [dʒəʊnz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

'	Mr	Bradbury	paused	a	moment	;	but	Miss	Jones	made	no	response	,
-	先生	布拉德伯里	暂停	一个	片刻	;	但	错过	琼斯	制成	不	回复	,

布拉德伯里先生停顿了一下；但琼斯小姐没有回应。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	sat	with	her	large	black	eyes	fixed	on	the	twitching	features	of	the
但	卫星	和	她	大的	黑色的	眼睛	固定的	在	这	抽搐	特征	的	这

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

但她却目光紧紧盯着律师抽搐的面部表情，一双乌黑的大眼睛直勾勾地盯着他。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

who	was	now	evidently	under	the	influence	of	strong	excitement	.
WHO	曾是	现在	显然	在下面	这	影响	的	强的	激动	.

他当时显然处于极度兴奋的状态。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['ʌndər][jʊr; jər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːf] , [mɪs] [dʒəʊnz] ,
' I have not lived all these years under your comfortable roof , Miss Jones ,
- 我 有 不是 居住地 全部 这些 年 在下面 你的 舒服的 屋顶 , 错过 琼斯 ,

“琼斯小姐，这些年来我并没有一直住在您舒适的屋檐下。”

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər]
without becoming acquainted with the special relations which exist between Mr
没有 成为 熟人 和 这 特别的 关系 哪个 存在 之间 先生
['rɛdˌgreɪv] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
Redgrave and yourself .
雷德格雷夫 和 你自己 .

却不了解雷德格雷夫先生和你之间存在的特殊关系。

- [ə'gen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [pɔːzd] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒəʊnz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] .
' Again the lawyer paused , in expectation of Miss Jones making some reply .
- 再次 这 律师 暂停 , 在 期待 的 错过 琼斯 制作 一些 回复 .

律师再次停顿了一下，期待琼斯小姐做出回应。

- [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kən'sɪdərd] [mɪs] [dʒəʊnz][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['fjuːtʃər]
' I mean that I have ever considered Miss Jones as the certain and future
- 我 意思是 那 我 有 曾经 经过考虑的 错过 琼斯 作为 这 肯定 和 未来
['mɪsɪz] ['rɛdˌgreɪv] . -
Mrs Redgrave . '
太太 雷德格雷夫 . -

“我的意思是，我一直都认为琼斯小姐就是雷德格雷夫夫人，而且是她未来的定型人。”

- [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , ['mɪstər] ['brædbəri] , [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
' You can hardly expect me , Mr Bradbury , to answer such a statement ,
- 你 能 几乎 预计 我 , 先生 布拉德伯里 , 到 回答 这样的 一个 陈述 ,

“布拉德伯里先生，您很难指望我会回应这样的说法。”

- [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [toʊn] .
' replied Martha in a somewhat severe tone .
- 回复 玛莎 在 一个 有些 严重 语气 .

“玛莎用略显严厉的语气回答道。”

- [aɪ]['kænɑːt] .
' I cannot .
- 我 不能 .

我不能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
But it is necessary that I should assume such to be the case .
但 它 是 必要的 那 我 应该 认为 这样的 到 是 这 案件 .

但我必须假设情况确实如此。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
You do not deny it ?
你 做 不是 否定 它 ?

你不否认吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[aɪ][kæn; kən][pʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə]
I **can** **put** **twenty** **thousand** **pounds** **into** **the** **scale** **which** **contains** **your** **right** **to**
我 能 放 二十 千 磅 进入 这 规模 哪个 包含 你的 正确的 到
[bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] ['rɛdˌgreɪv] ,
become **Mrs** **Redgrave** **,**
变得 太太 雷德格雷夫 ,

我可以往秤上放两万英镑，这笔钱就代表着你成为雷德格雷夫夫人的权利。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ɪf] [hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
and **I** **can** **deprive** **him** **of** **that** **amount** **,** **if** **he** **declines** **to** **make** **you**
和 我 能 剥夺 他 的 那 数量 , 如果 他 下降 到 制作 你
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

如果他拒绝娶你为妻，我可以剥夺他那笔钱。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
I **do** **not** **wish** **to** **speak** **against** **your** **future** **husband** **,** **but** **he** **is** **selfish** **and**
我 做 不是 希望 到 说话 反对 你的 未来 丈夫 , 但 他 是 自私 和
[ˌævə'rɪʃəs] ,
avaricious **,**
贪婪 ,

我不想说你未婚夫的坏话，但他确实自私贪婪。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər]
and **I** **think** **he** **will** **succumb** **to** **the** **temptation** **I** **have** **it** **in** **my** **power**
和 我 思考 他 将要 屈服 到 这 诱惑 我 有 它 在 我的 力量
[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
to **lay** **before** **him** **.**
到 躺 前 他 .

我认为他会屈服于我所能施加在他面前的诱惑。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['mɑːnəkoʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət]
A **short** **time** **before** **I** **started** **for** **Monaco** **,** **Colonel** **Redgrave** **called** **on** **me** **at**
一个 短的 时间 前 我 开始 为了 摩纳哥 , 上校 雷德格雷夫 称为 在 我 在
[maɪ] ['ɑːfɪs] .
my **office** **.**
我的 办公室 .

在我前往摩纳哥前不久，雷德格雷夫上校到我的办公室拜访了我。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['ɪndiə] .
I **had** **known** **him** **many** **years** **ago** **in** **India** **.**
我 有 已知 他 许多 年 前 在 印度 .

我多年前在印度就认识他了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] ,
He **desired** **me** **to** **draw** **up** **a** **will** **,**
他 想要的 我 到 画 向上 一个 将要 ,

他希望我立一份遗嘱，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vəukt] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [tuː; tə]['mɪstər] ['septiməs] ['rɛdˌgreɪv] [ɪn]['toʊtoʊ] .
in **which** **he** **revoked** **the** **bequest** **to** **Mr** **Septimus** **Redgrave** **in** **toto** **.**
在 哪个 他 撤销 这 遗赠 到 先生 塞普蒂默斯 雷德格雷夫 在 托托 .

他完全撤销了对塞普蒂默斯·雷德格雷夫先生的遗赠。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌpriːpə'zest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['lætərli] ; [ɪn][fækt] ,

He	had	not	been	prepossessed	with	his	cousin	latterly	;	in	fact	,
他	有	不是	到过	预先拥有	和	他的	表哥	后来	;	在	事实	,

他最近对表弟并不怎么感兴趣；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	had	conceived	the	most	intense	dislike	for	him	.
他	有	构思	这	最多	激烈的	不喜欢	为了	他	.

他对他产生了极其强烈的厌恶之情。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [wɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['mɪstər] ['lɑːˌkwʊd] ,

He	preferred	that	I	should	execute	the	will	,	instead	of	employing	Mr	Lockwood	,
他	首选	那	我	应该	执行	这	将要	,	反而	的	雇用	先生	洛克伍德	,

他希望由我来执行遗嘱，而不是雇用洛克伍德先生。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fæməli] ['lɔɪər] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

the	son	of	the	late	family	lawyer	,	for	what	reason	I	know	not	.
这	儿子	的	这	晚的	家庭	律师	,	为了	什么	原因	我	知道	不是	.

他是已故家族律师的儿子，至于原因，我不得而知。

- ['mɪstər] ['brædbəri] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ][smɔːl]['kæbɪnət] ,

'	Mr	Bradbury	rose	from	his	chair	,	and	unlocking	a	small	cabinet	,
-	先生	布拉德伯里	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	解锁	一个	小的	内阁	,

[prə'duːst] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['pɑːrtʃmənt] ['suːtəbli] [in'dɔːst] .

produced	a	folded	parchment	suitably	indorsed	.
生产	一个	折叠	羊皮纸	适当地	认可	.

布拉德伯里先生从椅子上站起来，打开一个小柜子，拿出一张折叠好的羊皮纸，上面有适当的背书。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] ,

'	Here	is	the	veritable	last	will	and	testament	of	the	late	Colonel	Redgrave	,
-	这里	是	这	真正的	最后的	将要	和	遗嘱	的	这	晚的	上校	雷德格雷夫	,

“以下是已故雷德格雷夫上校的遗嘱，确凿无疑。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][pər'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wɪl] [ɑːr; ər] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] ,

in	which	the	date	and	purport	of	the	previous	will	are	specially	mentioned	,
在	哪个	这	日期	和	旨趣	的	这	以前的	将要	是	特别	提及	,

其中特别提到了前一份遗嘱的日期和内容，

['duːli] [saɪnd] [ænd; ənd]['prɑːpərli] ['witnist] , [aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] .

duly	signed	and	properly	witnessed	,	I	need	scarcely	say	.
正式地	签名	和	适当地	目击者	,	我	需要	几乎	说	.

无需赘言，这份文件已正式签署并有见证人见证。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['jɑːndər]['faɪər] ,

If	I	were	to	put	it	in	yonder	fire	,
如果	我	是	到	放	它	在	远处	火	,

如果我把它放进那边的火里，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['legəsi] .

nothing	could	disturb	Mr	Redgrave	in	the	enjoyment	of	his	legacy	.
没有什么	可以	打扰	先生	雷德格雷夫	在	这	享受	的	他的	遗产	.

没有什么能打扰雷德格雷夫先生享受他的遗产。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [mɪs] [dʒəʊnz] .

Now	,	I	am	going	to	place	implicit	confidence	in	your	honour	,	Miss	Jones	.
现在	,	我	是	去	到	地方	隐式	信心	在	你的	荣誉	,	错过	琼斯	.

现在，我将完全信任你的品格，琼斯小姐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ten][pər][sent] . , [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

I	shall	require	ten	per	cent	.	,	or	two	thousand	pounds	.
我	将	要求	十	每	中心	.	,	或者	二	千	磅	.

我需要百分之十，也就是两千英镑。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['septiməs] ['rɛdˌgreɪv] .

You	shall	require	the	hand	in	marriage	of	Mr	Septimus	Redgrave	.
你	将	要求	这	手	在	婚姻	的	先生	塞普蒂默斯	雷德格雷夫	.

你将向塞普蒂默斯·雷德格雷夫先生求婚。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ðɪs] [wɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv]

Should	he	refuse	these	terms	,	this	will	shall	be	enforced	,	and	Mr	Redgrave
应该	他	拒绝	这些	条款	,	这	将要	将	是	强制执行	,	和	先生	雷德格雷夫

['luːzɪz] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

loses	twenty	thousand	pounds	,
失败	二十	千	磅	,

如果他拒绝这些条款，本遗嘱将强制执行，雷德格雷夫先生将损失两万英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] .

and	a	lady	who	,	I	am	convinced	,	would	make	him	an	excellent	wife	.
和	一个	女士	WHO	,	我	是	确信	,	会	制作	他	一个	出色的	妻子	.

还有一位女士，我确信她会成为他的好妻子。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəlɪ] [seɪ] :

You	will	naturally	say	:
你	将要	自然	说	:

你自然会说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstər] ['brædbərɪ] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]

“	Why	should	Mr	Bradbury	run	the	risk	of	penal	servitude	for	such	a	sum
“	为什么	应该	先生	布拉德伯里	跑步	这	风险	的	刑事	奴役	为了	这样的	一个	和

[æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

as	two	thousand	pounds	?
作为	二	千	磅	?

“布拉德伯里先生为什么要为了区区两千英镑而冒着被判处苦役的风险呢？”

” [ɪn][rɪ'plaɪ] , [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [rʌn] ['enɪ] [rɪsk] ,

”	In	reply	,	I	deny	that	I	run	any	risk	,
”	在	回复	,	我	否定	那	我	跑步	任何	风险	,

“对此，我否认我面临任何风险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌnɪ] [wɪl] [steɪv] [ɔːf]['hevɪərðən'er] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [ker]

and	that	sum	of	money	will	stave	off	heavier	consequences	than	I	care
和	那	和	的	钱	将要	五线谱	离开	较重	结果	比	我	关心

[tuː; tə] [neɪm] .

to	name	.
到	姓名	.

这笔钱可以避免比我愿意提及的更严重的后果。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]

'	It	would	be	difficult	to	describe	the	whirlwind	of	mental	emotion	which
-	它	会	是	难的	到	描述	这	旋风	的	精神的	情感	哪个

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] { - }

agitated	the	bosom	of	{	812	}
激动	这	怀	的	{	-	}

很难描述搅动{812}胸膛的那种精神情感的旋风。

['mɑːrθə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

Martha	as	she	listened	to	the	harangue	of	the	lawyer	.
玛莎	作为	她	听着	到	这	长篇大论	的	这	律师	.

玛莎听着律师的长篇大论。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər][laɪf] - [lɔːŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

On	the	one	hand	she	saw	the	possibility	of	realising	her	life	-	long	ambition	,
在	这	一	手	她	锯	这	可能性	的	意识到	她	生活	-	长的	志向	,

一方面，她看到了实现毕生梦想的可能性，

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

of	becoming	the	wife	of	a	man	with	an	income	of	nearly	two	thousand
的	成为	这	妻子	的	一个	男人	和	一个	收入	的	几乎	二	千

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

嫁给一个年收入近两千美元的男人，

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

not	to	speak	of	the	social	position	attending	it	.
不是	到	说话	的	这	社会的	位置	参加	它	.

更不用说它所带来的社会地位了。

['mɑ:rθə] [rɪ'membər] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv]

Martha	remembered	reading	a	novel	by	one	of	the	most	popular	authors	of
玛莎	记得	阅读	一个	小说	经过	一	的	这	最多	受欢迎的	作者	的

['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,

our	time	,
我们的	时间	,

玛莎记得她读过一位当代最受欢迎的作家的小说，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['heroʊɪn] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['heɪnəs] [ə'fens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]

wherein	the	heroine	committed	a	far	more	heinous	offence	with	respect	to	a
其中	这	女英雄	坚定的	一个	远的	更多的	令人发指的	罪行	和	尊重	到	一个

[wɪl] [ðæn; ðən][ɪts] [mɪr] [sə'preʃ(ə)n] ,

will	than	its	mere	suppression	,
将要	比	它是	仅仅	抑制	,

其中，女主人公犯下的与遗嘱相关的罪行远比单纯压制遗嘱更为严重。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [prɪ'zɜ:rv] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

and	yet	the	delinquent	preserved	not	only	the	love	and	esteem	of	all	the
和	然而	这	不良少年	保存完好	不是	仅有的	这	爱	和	尊重	的	全部	这

['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

characters	of	the	tale	,
人物	的	这	故事	,

然而，这个不良少年不仅赢得了故事中所有人物的爱戴和尊敬，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ˌðer'ʌv] .

but	even	the	good	opinion	of	the	readers	thereof	.
但	甚至	这	好的	观点	的	这	读者	其中	.

甚至连读者们的好评也是如此。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

The	lawyer	watched	the	flushed	cheek	of	his	listener	with	feelings	of	hope	,
这	律师	观看	这	酡	脸颊	的	他的	听众	和	情怀	的	希望	,

律师看着听众涨红的脸颊，心中燃起一丝希望。

[ænd; ənd] [plaɪ] [pʊr] ['mɑ:rθə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spi:ʃəs] ['ɑ:rgju:mənts][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌləti] [ʌv; əv]

and	plied	poor	Martha	with	such	specious	arguments	as	to	the	nullity	of
和	合拢	贫穷的	玛莎	和	这样的	似是而非的	论点	作为	到	这	无效	的

[rɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [geɪn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

risk	and	the	immense	gain	to	be	derived	from	the	prosecution	of	his
风险	和	这	巨大	获得	到	是	衍生的	从	这	起诉	的	他的

[plæn] ,

plan	,
计划	,

他向可怜的玛莎灌输了许多似是而非的论点，声称风险微乎其微，而实施他的计划将带来巨大的收益。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['ʃæŋklɪn] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [treɪn] [ɑ:n]

that	she	at	length	consented	to	proceed	to	Shanklin	by	an	early	train	on
那	她	在	长度	同意	到	继续	到	尚克林	经过	一个	早期的	火车	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] .

the	following	morning	and	seek	a	private	interview	with	Mr	Redgrave	.
这	下列的	早晨	和	寻找	一个	私人的	面试	和	先生	雷德格雷夫	.

她最终同意第二天一早乘火车前往尚克林，与雷德格雷夫先生进行私人会面。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,

As	she	rose	to	depart	,
作为	她	玫瑰	到	离开	,

她起身准备离开时，

['mɑ:rθə] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Martha	inquired	of	the	lawyer	the	name	of	the	fortunate	recipient	of	the
玛莎	询问	的	这	律师	这	姓名	的	这	幸运	接受者	的	这

['legəsi] .

legacy	.
遗产	.

玛莎向律师询问了这位幸运的遗产继承人的名字。

- [mɪs] ['blɑ:nʃ] ['freɪzər] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

'	Miss	Blanche	Fraser	,	'	was	the	reply	.
-	错过	布兰奇	弗雷泽	,	-	曾是	这	回复	.

“布兰奇·弗雷泽小姐，”对方回答道。

['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:]

Mr	Redgrave	was	considerably	astonished	on	the	morning	following	the	interview
先生	雷德格雷夫	曾是	相当	惊讶	在	这	早晨	下列的	这	面试

[wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wen] [mɪs] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

we	have	described	when	Miss	Jones	was	announced	.
我们	有	描述	什么时候	错过	琼斯	曾是	宣布	.

在刚才我们描述的那次采访之后的第二天早上，当琼斯小姐被宣布为候选人时，雷德格雷夫先生感到非常惊讶。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,

He	pulled	out	his	watch	,	and	finding	it	wanted	an	hour	to	luncheon	,
他	拉	出去	他的	手表	,	和	寻找	它	通缉	一个	小时	到	午餐	,

他掏出手表，发现离午饭时间还有一个小时。

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] .

decided	to	see	her	at	once	.
决定	到	看	她	在	一次	.

决定立刻去见她。

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɑ:rθə] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

He	found	Martha	in	the	library	.
他	成立	玛莎	在	这	图书馆	.

他在图书馆里找到了玛莎。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	pale	and	excited	.
她	曾是	苍白	和	兴奋的	.

她脸色苍白，情绪激动。

- [wel] , ['mɑ:rθə] , [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	Well	,	Martha	,	I	hope	nothing	is	the	matter	?
-	出色地	,	玛莎	,	我	希望	没有什么	是	这	事情	?

“玛莎，希望你没事吧？”

[ɔ:l] [wel] [ɪn] ['beri] [stri:t] ? -

All	well	in	Bury	Street	?	'
全部	出色地	在	埋葬	街道	?	-

伯里街一切都好吗？

- [jes] , ['mɪstər] ['rɛdˌgreɪv] .
' **Yes , Mr Redgrave .**
- 是的 , 先生 雷德格雷夫 .

"是的，雷德格雷夫先生。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] . -
I wish to speak to you in private . '
我 希望 到 说话 到 你 在 私人的 . -

我想和你单独谈谈。

- [wel] , [spiːk] [ə'weɪ] , ['mɑːrθə] , - [riˈtɔːtid] ['septɪməs] , ['sʌmwʌt] ['testɪli] .
' **Well , speak away , Martha , ' retorted Septimus , somewhat testily .**
- 出色地 , 说话 离开 , 玛莎 , - 反驳 塞普蒂默斯 , 有些 暴躁地 .

"好吧，玛莎，你说吧，"塞普蒂默斯有些不耐烦地反驳道。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] .
' **Pardon me ; walls have ears .**
- 赦免 我 ; 墙壁 有 耳朵 .

对不起，隔墙有耳。

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ?
Can we not go into the grounds ?
能 我们 不是 去 进入 这 理由 ?

我们不能进入场地吗?

- ['septɪməs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ə'sentid] .
' **Septimus paused a moment , surprised at the request , but presently assented .**
- 塞普蒂默斯 暂停 一个 片刻 , 惊讶 在 这 要求 , 但 目前 同意 .

塞普蒂默斯愣了一下，对这个请求感到惊讶，但随即同意了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd]
He led the way through the hall , and finally stopped in a small orchard
他 引领 这 方式 通过 这 大厅 , 和 最后 停止 在 一个 小的 果园
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
adjoining the garden .
相邻的 这 花园 .

他带头穿过大厅，最后停在花园旁的一个小果园里。

- [naʊ] , ['mɑːrθə] ,
' **Now , Martha ,**
- 现在 , 玛莎 ,

"现在，玛莎，

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪ'kjʊrəti][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
you can speak with as much security as if you were in the middle
你 能 说话 和 作为 很多 安全 作为 如果 你 是 在 这 中间
[ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] . -
of Salisbury Plain . '
的 索尔兹伯里 清楚的 . -

你可以像身处索尔兹伯里平原中心一样，毫无安全感地交谈。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] .
' **I am the bearer of ill news .**
- 我 是 这 持有人 的 患病的 消息 .

我是带来坏消息的人。

- ['septɪməs] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər]
' **Septimus turned pale as he beheld the unaccustomed expression of the features**
- 塞普蒂默斯 转向 苍白 作为 他 观看 这 不习惯 表达 的 这 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
of the speaker .
的 这 扬声器 .

看到演讲者脸上那不寻常的表情，塞普蒂默斯脸色苍白。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] , [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

'	But	it	is	in	my	power	to	ward	off	the	blow	,	or	,	I	should	say	,
-	但	它	是	在	我的	力量	到	病房	离开	这	吹	,	或者	,	我	应该	说	,

但我有能力抵挡这一打击，或者，我应该说，

[ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

in	your	power	.
在	你的	力量	.

在你的掌控之中。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

I	will	come	to	the	point	at	once	.
我	将要	来	到	这	观点	在	一次	.

我就直奔主题了。

[ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] [ɪm'plɔɪd] ['mɪstər] ['brædbəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [wɪl] ,

The	late	Colonel	Redgrave	employed	Mr	Bradbury	to	make	a	subsequent	will	,
这	晚的	上校	雷德格雷夫	受雇	先生	布拉德伯里	到	制作	一个	随后的	将要	,

已故的雷德格雷夫上校聘请布拉德伯里先生为他立下了一份新的遗嘱。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈnʌld] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'herɪt][jʊr; jər] ['legəsi] .

in	which	he	annulled	the	will	by	which	you	inherit	your	legacy	.
在	哪个	他	无效	这	将要	经过	哪个	你	继承	你的	遗产	.

他宣布你继承遗产的遗嘱无效。

- ['septiməs] [felt][hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ,

'	Septimus	felt	his	knees	tremble	beneath	him	,	his	teeth	chattered	,
-	塞普蒂默斯	毛毡	他的	膝盖	颤抖	下面	他	,	他的	牙齿	喋喋不休	,

塞普蒂默斯感到双膝发抖，牙齿打颤。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][æt; ət][hænd] .

and	he	staggered	towards	a	garden	-	seat	which	was	close	at	hand	.
和	他	交错	向	一个	花园	-	座位	哪个	曾是	关闭	在	手	.

他踉跄着走向附近的一张花园长椅。

['mɑːrθə] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Martha	beheld	with	satisfaction	the	effect	of	the	communication	upon	her
玛莎	观看	和	满意	这	影响	的	这	沟通	之上	她

['ɔːdɪtər] .

auditor	.
审计员	.

玛莎满意地看到沟通对听者的影响。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːrθ] : - [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˌlegə'tiː] ? -

He	gasped	forth	:	'	And	who	is	the	legatee	?	'
他	倒吸一口气	前进	:	-	和	WHO	是	这	遗赠受益人	?	-

他喘着气问道："那么，谁是遗嘱继承人？"

- [mɪs] ['blɑːnʃ] ['freɪzər] . -

'	Miss	Blanche	Fraser	.	'
-	错过	布兰奇	弗雷泽	.	-

"布兰奇·弗雷泽小姐。"

- ['greɪʃəs] ['paʊɜ-z] !

'	Gracious	powers	!
-	亲切	权力	!

"仁慈的力量！"

[ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [prə'poʊzd] !

The	lady	to	whom	I	proposed	!
这	女士	到	谁	我	建议的	!

我向她求婚了！

- [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['mɑːrθə] .
' **These words were not lost on Martha .**
- 这些 字 是 不是 丢失的 在 玛莎 .

玛莎听出了这些话的含义。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'kriːst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n]
They gave her increased determination to proceed with her dangerous mission
他们 给予 她 增加 决心 到 继续 和 她 危险的 使命
.
:
.

这让她更加坚定了执行危险任务的决心。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'fɔːrm][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['tɑːrdi]['dʒʌstɪs]
' **You can still retain the fortune , if you will perform an act of tardy justice**
- 你 能 仍然 保持 这 财富 , 如果 你 将要 履行 一个 行为 的 迟迟 正义
. -
: '
. -

“如果你能伸张迟来的正义，你仍然可以保住这笔财富。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
' **What do you mean ?**
- 什么 做 你 意思是 ?

'你是什么意思?

- [ɪk'skleɪmd] ['septɪməs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt]
' **exclaimed Septimus , with a lurking suspicion of the nature of the act**
- 惊呼 塞普蒂默斯 , 和 一个 潜伏 怀疑 的 这 自然 的 这 行为
[rɪ'kwaɪərd] .
required .
必需的 .

“！”塞普蒂默斯惊呼道，心中隐隐怀疑着所需行为的性质。

- ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
' **Listen patiently for a few moments .**
- 听 耐心 为了 一个 很少 时刻 .

请耐心听一会儿。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['rezɪdənt] ['ʌndər][maɪ] ['mʌðɚz] [ruːf] ;
For twenty - five years you have been a resident under my mother's roof ;
为了 二十 - 五 年 你 有 到过 一个 居民 在下面 我的 母亲的 屋顶 ;

二十五年来，你一直住在我母亲的屋檐下；

['dʊrɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
during fifteen years of that time you have treated me as something more
期间 十五 年 的 那 时间 你 有 治疗 我 作为 某物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ;
than a housekeeper ;
比 一个 管家 ;

在这十五年里，你待我不仅仅是管家；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
you have treated me as a friend .
你 有 治疗 我 作为 一个 朋友 .

你一直待我如朋友。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] .
In return , I have been to you as a sister .
在 返回 , 我 有 到过 到 你 作为 一个 姐姐 .

作为回报，我一直像对待亲姐妹一样对待你。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kʌmfəts] [ɪn] [helθ] , [hæv; həv] [nəːst] [juː; jʊ][ɪn] ['sɪknəs] ,
I have watched over your comforts in health , have nursed you in sickness ,
我 有 观看 超过 你的 舒适 在 健康 , 有 护理 你 在 疾病 ,

我曾在你健康时照料你，在你生病时照顾你。

[ænd; ənd]['weɪstɪd][ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [deɪz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [wʊd]
and wasted all my young days in waiting for the moment when you would
和 浪费 全部 我的 年轻的 天 在 等待 为了 这 片刻 什么时候 你 会
[rɪ'wɔːrd][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][waɪf] . -
reward my life - long devotion by making me your wife . '
报酬 我的 生活 - 长的 虔诚 经过 制作 我 你的 妻子 . -

我把所有青春都浪费在等待你回报我毕生奉献、娶我为妻的那一刻。

- [maɪ][waɪf] ! - [ri'tɔːtid] ['septɪməs] ['æŋgrəli] .
' My wife ! ' retorted Septimus angrily .
- 我的 妻子 ! - 反驳 塞普蒂默斯 愤怒地 .

“我的妻子！”塞普蒂默斯愤怒地反驳道。

- [rɪ'dɪkjələs] ! -
' Ridiculous ! '
- 荒谬的 ! -

'荒谬的！ '

- [ən'les] [juː; jʊ][duː][soʊ] , - [pər'suːd] ['mɑːrθə] , - [ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn] [fɔːrs] . -
' Unless you do so , ' pursued Martha , ' the second will will be put in force . '
- 除非 你 做 所以 , - 追击 玛莎 , - 这 第二 将要 将要 是 放 在 力量 . -

“除非你这样做，”玛莎继续说道，“否则第二份遗嘱就会生效。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][set][ə'saɪd] [ðæt] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] ?
' And how do you propose to set aside that will , if you become my wife ?
- 和 如何 做 你 提出 到 放 旁边 那 将要 , 如果 你 变得 我的 妻子 ?

“如果你成为我的妻子，你打算如何推翻你的遗嘱？”

- [ɪk'skleɪmd] ['septɪməs] .
' exclaimed Septimus .
- 惊呼 塞普蒂默斯 .

“塞普蒂默斯惊呼道。”

- [baɪ] ['sɪmplɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][dɪ'saɪdɪd][toʊn] .
' By simply putting it into the fire , ' replied Martha in a calm decided tone .
- 经过 简单地 推杆 它 进入 这 火 , - 回复 玛莎 在 一个 冷静的 决定 语气 .

“只要把它扔进火里就行了，”玛莎平静而坚定地回答道。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'pærənt] [tuː; tə]['mɑːrθə] [ðæt] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər]
it was almost instantaneously apparent to Martha that both she and Mr
它 曾是 几乎 瞬间 明显 到 玛莎 那 两个都 她 和 先生
['brædbəri] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
Bradbury had displayed a deplorable lack of judgment ,
布拉德伯里 有 显示 一个 可悲的 缺少 的 判断 ,

玛莎几乎立刻就意识到，她和布拉德伯里先生都表现出了极其糟糕的判断力缺失。

[wen] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ['septɪməs] ['rɛdˌgreɪv] [wʊd] ['iːgərli]
when they unanimously came to the conclusion that Septimus Redgrave would eagerly
什么时候 他们 一致 来了 到 这 结论 那 塞普蒂默斯 雷德格雷夫 会 急切地
[siːz] [ðə; ði][beɪt] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] .
seize the bait held out to him by the destruction of the second will .
抢占 这 饵 握住 出去 到 他 经过 这 破坏 的 这 第二 将要 .

当他们一致认为塞普蒂默斯·雷德格雷夫会欣然接受第二份遗嘱被销毁这一诱饵时。

['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,

Selfish	and	avaricious	he	might	be	,
自私	和	贪婪	他	可能	是	,

他或许自私贪婪，

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	not	sufficiently	so	to	induce	him	to	stain	his	conscience	with	the
但	不是	足够	所以	到	诱导	他	到	弄脏	他的	良心	和	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]

commission	of	so	great	a	crime	as	that	suggested	to	him	by	a	man	in
委员会	的	所以	伟大的	一个	犯罪	作为	那	建议	到	他	经过	一个	男人	在

['daɪər] [ɪk'streməti] ,

dire	extremity	,
可怕的	末端	,

但还不足以让他违背良心，犯下像一个走投无路的人向他建议的那样严重的罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hoʊpt] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɜ:r; hər][laɪf] - [lɔ:ŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][wʌn][grænd]

and	a	woman	who	hoped	to	realise	her	life	-	long	ambition	by	one	grand
和	一个	女士	WHO	希望	到	意识到	她	生活	-	长的	志向	经过	一	盛大

[ku:] .

coup	.
政变	.

还有一位希望通过一次重大政变实现毕生抱负的女性。

- [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] [dʒəʊnz] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] ,

'	You	cannot	mean	what	you	say	,	Miss	Jones	,	at	least	I	hope	not	,
-	你	不能	意思是	什么	你	说	,	错过	琼斯	,	在	至少	我	希望	不是	,

“琼斯小姐，你不可能真心实意地说这些话，至少我希望不是。”

- [ɪk'skleɪmd] ['septɪməs] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] .

'	exclaimed	Septimus	in	a	severe	tone	.
-	惊呼	塞普蒂默斯	在	一个	严重	语气	.

“！”塞普蒂默斯严厉地喊道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [led]['ɪntu:] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] [mæn] ['brædbəri] ,

'	You	have	been	led	into	this	by	that	man	Bradbury	,
-	你	有	到过	引领	进入	这	经过	那	男人	布拉德伯里	,

“你被布拉德伯里那个人引入了这种境地。”

[hu:m] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skaʊndrəl] . -

whom	I	have	always	considered	a	great	scoundrel	.	'
谁	我	有	总是	经过考虑的	一个	伟大的	恶棍	.	-

我一直认为他是个十足的恶棍。

- [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ]['ɔ:fər] [ðen] ? - [sed] ['mɑ:rθə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

'	You	refuse	my	offer	then	?	'	said	Martha	in	a	voice	pregnant	with	despair	.
-	你	拒绝	我的	提供	然后	?	-	说	玛莎	在	一个	嗓音	孕	和	绝望	.

“那你拒绝我的提议吗？”玛莎的声音里充满了绝望。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ] , - [sed] ['septɪməs] .

'	I	will	not	condescend	to	answer	you	,	'	said	Septimus	.
-	我	将要	不是	屈尊	到	回答	你	,	-	说	塞普蒂默斯	.

“我不会屈尊回答你，”塞普蒂默斯说。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['lʌndən] .

'	You	had	better	return	at	once	to	London	.
-	你	有	更好的	返回	在	一次	到	伦敦	.

你最好立刻返回伦敦。

[aɪ]['kænɑ:t] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] ['enɪ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

I	cannot	offer	you	any	hospitality	.
我	不能	提供	你	任何	热情好客	.

我无法为您提供任何款待。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

In	the	first	place	,	my	sisters	have	a	strong	prejudice	against	you	,
在	这	第一的	地方	,	我的	姐妹	有	一个	强的	偏见	反对	你	,

首先，我的姐妹们对你抱有很深的偏见。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

which	I	must	say	is	not	without	warrant	;	and	in	the	second	place	,
哪个	我	必须	说	是	不是	没有	保证	;	和	在	这	第二	地方	,

我必须说，这并非毫无根据；其次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌlegə'tiː] .

I	am	engaged	to	be	married	to	the	mother	of	the	fortunate	legatee	.
我	是	已订婚的	到	是	已婚	到	这	母亲	的	这	幸运	遗赠受益人	.

我已与这位幸运的遗产继承人的母亲订婚。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l]

So	,	if	I	do	not	become	the	possessor	of	the	wealth	of	the	late	Colonel
所以	,	如果	我	做	不是	变得	这	拥有者	的	这	财富	的	这	晚的	上校

['rɛd,greɪv] ,

Redgrave	,
雷德格雷夫	,

所以，如果我没能继承已故雷德格雷夫上校的遗产，

[maɪ] ['waɪfs] ['dɔːtər] [wɪl] [ɪn'herɪt] ; [soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fæməli] . — [gʊd] -

my	wife's	daughter	will	inherit	;	so	the	money	will	still	be	in	the	family	.	—	Good	-
我的	妻子的	女儿	将要	继承	;	所以	这	钱	将要	仍然	是	在	这	家庭	.	—	好的	-

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我妻子的女儿将继承遗产；所以这笔钱还会留在家族里。——早上好。

- ['septiməs] [boʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːrθə] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [spiːtʃ]

'	Septimus	bowed	,	and	would	have	left	the	unhappy	Martha	without	further	speech
-	塞普蒂默斯	鞠躬	,	和	会	有	左边	这	不开心	玛莎	没有	更远	演讲

;

;

;

塞普蒂默斯鞠了一躬，本想不再和悲伤的玛莎说话，就此离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [hɔːrs] ['æksənts] :

but	the	housekeeper	caught	him	by	the	arm	,	as	she	cried	in	hoarse	accents	:
但	这	管家	捕捉	他	经过	这	手臂	,	作为	她	哭	在	嘶哑	口音	:

但管家一把抓住他的胳膊，用沙哑的嗓音哭喊道：

- [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ]

'	At	least	you	will	promise	never	to	mention	to	any	human	being	the	scheme	I
-	在	至少	你	将要	承诺	绝不	到	提到	到	任何	人类	存在	这	方案	我

[prə'poʊzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ? -

proposed	for	your	benefit	?	'
建议的	为了	你的	益处	?	-

"至少你保证永远不会向任何人提起我为你提出的那个计划吧？"

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - ['kɜːrtli] [rɪ'plaɪd] ['septiməs] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

'	I	promise	,	'	curtly	replied	Septimus	,	and	left	the	orchard	without	more	ado	,
-	我	承诺	,	-	简短地	回复	塞普蒂默斯	,	和	左边	这	果园	没有	更多的	阿多	,

"我保证，"塞普蒂默斯简短地回答道，然后没有再多说就离开了果园。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['mɑːrθə] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [fitʃər] [ɑːn] [wɪtʃ]

the	wretched	Martha	gazing	after	his	retreating	figure	with	features	on	which
这	可怜	玛莎	凝视	后	他的	撤退	数字	和	特征	在	哪个

[dɪ'sper] [ɪn][ɪts][ə'kjuːtɪst] [feɪz] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['rɪt(ə)n] .

despair	in	its	acutest	phase	was	deeply	written	.
绝望	在	它是	最急性	阶段	曾是	深	书面	.

可怜的玛莎望着他离去的背影，脸上写满了极度的绝望。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn]

We	have	but	little	to	add	respecting	the	personages	who	have	figured	in
我们	有	但	小的	到	添加	尊重	这	人物	WHO	有	想	在

['aʊər; ɑːr] [teɪl] .

our	tale	.
我们的	故事	.

对于故事中出现的人物，我们没有什么要补充的。

['mɪsɪz]['freɪzər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] ,

Mrs	Fraser	was	,	as	the	reader	will	readily	imagine	,
太太	弗雷泽	曾是	,	作为	这	读者	将要	容易	想象	,

弗雷泽夫人，正如读者很容易想象的那样，

[ˌɪnɪk'spresəbli] ['mɔːtifaid][æt; ət][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['legəsi] [bɪ'kwiːðd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

inexpressibly	mortified	at	so	suddenly	losing	the	legacy	bequeathed	by	the	late
难以言喻地	羞愧难当	在	所以	突然	输	这	遗产	遗赠	经过	这	晚的

['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌgreɪv] .

Colonel	Redgrave	.
上校	雷德格雷夫	.

突然失去已故雷德格雷夫上校留下的遗产，我感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [bloʊ] ,

But	if	anything	could	soften	the	blow	,
但	如果	任何事物	可以	软化	这	吹	,

但如果有什么能减轻这种打击的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [rɪ'sɪpiənt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [hɜːr; hər]

it	was	the	fact	that	the	fortunate	recipient	was	her	only	child	,	her
它	曾是	这	事实	那	这	幸运	接受者	曾是	她	仅有的	孩子	,	她

[dɪr] ['blɑːnʃ] ,

dear	Blanche	,
亲爱的	布兰奇	,

更令人惊喜的是，这位幸运的受赠者是她唯一的孩子，她亲爱的布兰奇。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstər][fræŋk] ['lɑːˌkwʊd] .

who	was	shortly	afterwards	married	to	Mr	Frank	Lockwood	.
WHO	曾是	不久	然后	已婚	到	先生	坦率	洛克伍德	.

不久之后，她与弗兰克·洛克伍德先生结婚。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['mɪsɪz]['freɪzər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɛdˌgreɪv] . { - }

On	the	same	day	Mrs	Fraser	changed	her	name	for	that	of	Redgrave	.	{	813	}
在	这	相同的	天	太太	弗雷泽	已更改	她	姓名	为了	那	的	雷德格雷夫	.	{	-	}

同一天，弗雷泽夫人改姓雷德格雷夫。{813}

['septɪməs] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['beri] [striːt] [ə'gen] ,

Septimus	never	entered	the	house	in	Bury	Street	again	,
塞普蒂默斯	绝不	进入	这	房子	在	埋葬	街道	再次	,

塞普蒂默斯再也没有踏进过伯里街的那栋房子。

[im'plɔiŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]

employing	an	agent	for	the	removal	of	his	household	gods	and	the
雇用	一个	代理人	为了	这	移动	的	他的	家庭	神	和	这

['nu:mərəs] ['kjuəri:ˌəus][hi:; hi][hæd; həd][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['rezɪdəns] [æz; əz][ðə; ði]

numerous	curios	he	had	accumulated	during	his	long	residence	as	the
很多的	奇珍异宝	他	有	积累	期间	他的	长的	住宅	作为	这

['tenənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz][dʒəʊnz] .

tenant	of	Mrs	Jones	.
租户	的	太太	琼斯	.

他雇佣了一名代理人，将他家中的神像和他作为琼斯太太房客长期居住期间积累的众多古玩搬走。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [plɑ:t] ,

Immediately	after	the	failure	of	his	nefarious	plot	,
立即地	后	这	失败	的	他的	邪恶	阴谋	,

在他邪恶阴谋失败后，

['mɪstər] ['brædbəri] ['poʊstɪd][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [tu:; tə] [mɪs] ['blɑ:nʃ] ['freɪzər] ,

Mr	Bradbury	posted	the	second	will	to	Miss	Blanche	Fraser	,
先生	布拉德伯里	发布	这	第二	将要	到	错过	布兰奇	弗雷泽	,

布拉德伯里先生将第二份遗嘱寄给了布兰奇·弗雷泽小姐。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˌðer'æftər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['beri] [stri:t] [ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] .

and	immediately	thereafter	disappeared	from	Bury	Street	and	Lincoln's	Inn	.
和	立即地	此后	消失	从	埋葬	街道	和	林肯的	客栈	.

随后立即从伯里街和林肯律师学院消失。

['sevrəl] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Several	unfortunate	individuals	suffered	severely	in	consequence	,
一些	不幸	个人	遭受	严重	在	结果	,

一些不幸的人因此遭受了严重损失。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['klaɪənts]

as	it	was	found	that	large	sums	intrusted	to	him	by	confiding	clients
作为	它	曾是	成立	那	大的	总和	受托人	到	他	经过	倾诉	客户

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

因为发现那些信任他的客户委托给他的大笔资金不翼而飞。

- ['li:vɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

'	leaving	not	a	wrack	behind	.
-	离开	不是	一个	残骸	在后面	.

不留一丝残骸。

- ['mɪstər] ['lɑ:ˌkwʊd] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['raɪzɪŋ] [sə'lisitəz] [ɪn] ['lʌndən] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

'	Mr	Lockwood	is	now	one	of	the	most	rising	solicitors	in	London	;	his	undeniable
-	先生	洛克伍德	是	现在	一	的	这	最多	上升	律师	在	伦敦	;	他的	无可否认

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

“洛克伍德先生现在是伦敦最有前途的律师之一；他的能力毋庸置疑，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

by	a	singular	coincidence	,
经过	一个	单数	巧合	,

纯属巧合，

['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]
being **universally** **recognised** **immediately** **after** **the** **inheritance** **by** **his** **wife** **of** **Colonel**
存在 普遍地 已确认 立即地 后 这 遗产 经过 他的 妻子 的 上校
['red.greɪvz] ['legəsi] .
Redgrave's **legacy** **.**
雷德格雷夫的 遗产 .

他的妻子继承了雷德格雷夫上校的遗产后，这一成就立即得到了普遍认可。

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S **IN** **A** **NAME** **?**
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] - [ə; eɪ][roʊz][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] ,
When **we** **are** **told** **that** **'** **a** **rose** **by** **any** **other** **name** **would** **smell** **as** **sweet** **,**
什么时候 我们 是 讲述 那 - 一个 玫瑰 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 ,

当我们听到"玫瑰无论叫什么名字，闻起来都一样香"时，

- [ðə; ði][fækt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .
' **the** **fact** **appears** **to** **be** **self** **-** **evident** **.**
- 这 事实 出现 到 是 自己 - 明显 .

事实似乎不言而喻。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .
Yet **there** **was** **a** **time** **when** **there** **was** **something** **in** **a** **name** **.**
然而 那里 曾是 一个 时间 什么时候 那里 曾是 某物 在 一个 姓名 .

然而，曾几何时，名字是有意义的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]
We **have** **abundant** **evidence** **from** **the** **history** **of** **the** **ancients** **,** **and**
我们 有 丰富 证据 从 这 历史 的 这 古代人 , 和
[frʌm; frəm] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,
from **observations** **of** **savage** **tribes** **,**
从 观察 的 野蛮的 部落 ,

我们从古代历史和对原始部落的观察中获得了大量证据。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'seprəbl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [kə'nekʃ(ə)n]
to **show** **that** **they** **believed** **in** **some** **inseparable** **and** **mysterious** **connection**
到 展示 那 他们 相信 在 一些 形影不离 和 神秘 联系
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
between **a** **name** **and** **the** **object** **bearing** **it** **,**
之间 一个 姓名 和 这 目的 轴承 它 ,

为了表明他们相信名字和承载它的物体之间存在某种不可分割的神秘联系，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,
which **has** **given** **rise** **to** **a** **remarkable** **series** **of** **superstitions** **,**
哪个 有 给定 上升 到 一个 卓越 系列 的 迷信 ,

这导致了许多奇特的迷信现象。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][left] ['treɪsɪz]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .
some **of** **which** **have** **left** **traces** **even** **amongst** **ourselves** **.**
一些 的 哪个 有 左边 痕迹 甚至 在 我们自己 .

有些影响甚至在我们自己人当中也留下了痕迹。

[ðə; ði][dʒuːz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn]
The **Jews** **believed** **that** **the** **name** **of** **a** **child** **would** **have** **a** **great** **influence** **in**
这 犹太人 相信 那 这 姓名 的 一个 孩子 会 有 一个 伟大的 影响 在
['ʃeɪpɪŋ] [ɪts] [kə'rɪr] ;
shaping **its** **career** **;**
成型 它是 职业 ;

犹太人认为，孩子的名字会对孩子的职业生涯产生重大影响;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪn][kwaɪt]

and	we	have	a	remarkable	instance	of	this	sort	of	superstition	in	quite
和	我们	有	一个	卓越	实例	的	这	种类	的	迷信	在	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

a	different	quarter	of	the	world	.
一个	不同的	四分之一	的	这	世界	.

在世界的另一个截然不同的角落，我们也看到了这种迷信的非凡例子。

[kætlɪn] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['indiəns] , [telz] [ju: 'es] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Catlin	,	the	historian	of	the	Canadian	Indians	,	tells	us	that	when	he	was
卡特林	,	这	历史学家	的	这	加拿大	印度人	,	讲述	我们	那	什么时候	他	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['məuhɔ:ks] ,

among	the	Mohawks	,
之中	这	莫霍克人	,

加拿大印第安人历史学家卡特林告诉我们，当他身处莫霍克人之中时，

[æn; ən][oʊld] [tʃi:f] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] ,

an	old	chief	,	by	way	of	paying	him	a	great	compliment	,
一个	老的	首席	,	经过	方式	的	付费	他	一个	伟大的	赞扬	,

一位老酋长为了表达对他的高度赞扬，

[ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , - .

insisted	on	conferring	upon	him	his	own	name	,	Cayendorongue	.
坚持	在	授予	之上	他	他的	自己的	姓名	,	-	.

坚持要将他的名字赋予他，Cayendorongue。

- [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , - [kætlɪn][ɪk'spleɪnz] , - [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['wɔ:riər] ;

'	He	had	been	,	'	Catlin	explains	,	'	a	noted	warrior	;
-	他	有	到过	,	-	卡特林	解释	,	-	一个	著名的	战士	;

“他曾是一位著名的战士，”卡特林解释说；

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [tu:; tə][maɪ'self][ɔ:l][ðə; ði][ækts]

and	told	me	that	now	I	had	a	right	to	assume	to	myself	all	the	acts
和	讲述	我	那	现在	我	有	一个	正确的	到	认为	到	我	全部	这	行为

[ʌv; əv] ['vælər] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ,

of	valour	he	had	performed	,
的	勇气	他	有	执行	,

他告诉我，现在我有权继承他所做出的所有英勇行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [maɪ] [neɪm] [wʊd] ['ekoʊ][frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [faɪv]

and	that	now	my	name	would	echo	from	hill	to	hill	over	all	the	Five
和	那	现在	我的	姓名	会	回声	从	爬坡道	到	爬坡道	超过	全部	这	五

[neiʃəns] .

Nations	.
国家	.

愿我的名字从此响彻五大部落的山丘之间。

- [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔ:k] [tʃi:f] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [wen]

'	The	generosity	of	the	Mohawk	chief	will	doubtless	be	more	appreciated	when
-	这	慷慨	的	这	莫霍克	首席	将要	毫无疑问	是	更多的	感谢	什么时候

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌnz]

we	observe	that	it	is	seldom	the	superstition	takes	the	form	of	giving	one's
我们	观察	那	它	是	很少	这	迷信	需要	这	形式	的	给予	一个人的

[neɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

name	away	as	in	his	case	;
姓名	离开	作为	在	他的	案件	;

“当我们注意到迷信很少会像他那样以泄露自己名字的形式出现时，无疑会更加欣赏这位莫霍克族酋长的慷慨；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [moʊst]['sævidʒiz][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz]

on	the	contrary	,	most	savages	are	very	much	opposed	to	mentioning	their	names
在	这	相反	,	最多	野蛮人	是	非常	很多	反对	到	提及	他们的	姓名

.

:

.

相反，大多数野蛮人非常反对提及自己的名字。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [hæv; həv][ə; eɪ]

A	well	-	known	writer	points	out	that	the	Indians	of	British	Columbia	have	a
一个	出色地	-	已知	作家	积分	出去	那	这	印度人	的	英国	哥伦比亚	有	一个

[streɪndʒ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] ,

strange	prejudice	against	telling	their	own	names	,
奇怪的	偏见	反对	讲述	他们的	自己的	姓名	,

一位知名作家指出，不列颠哥伦比亚省的印第安人有一种奇怪的偏见，不愿说出自己的名字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['trævələz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	observation	is	confirmed	by	travellers	all	over	the	world	.
和	他的	观察	是	确认的	经过	旅行者	全部	超过	这	世界	.

他的观察得到了世界各地旅行者的证实。

[ɪn] ['meni] [traɪbz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kwestʃən] [ɪz] [æskt] [ðem; ðəm] ,

In	many	tribes	,	if	the	indiscreet	question	is	asked	them	,
在	许多	部落	,	如果	这	轻率	问题	是	问	他们	,

在许多部落中，如果有人问他们不恰当的问题，

[ðeɪ] [wɪl] [nʌdʒ] [ðer; ðər] ['neɪbər] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	will	nudge	their	neighbour	and	get	him	to	answer	for	them	.
他们	将要	轻推	他们的	邻居	和	得到	他	到	回答	为了	他们	.

他们会推搡邻居，让他替自己做出解释。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'weri] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]

The	mention	of	a	name	by	the	unwary	has	sometimes	been	followed	by
这	提到	的	一个	姓名	经过	这	粗心大意	有	有时	到过	随后	经过

[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .

unpleasant	results	.
令人不快的	结果	.

粗心大意的人提及某个名字，有时会带来不愉快的后果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ]['mɪstər] ['blækˌhaʊs] ,

We	are	told	,	for	instance	,	by	Mr	Blackhouse	,
我们	是	讲述	,	为了	实例	,	经过	先生	黑屋	,

例如，布莱克豪斯先生告诉我们：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['leɪdi][ʌv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd] [huː] [stoʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]

of	a	native	lady	of	Van	Diemen's	Land	who	stoned	an	English	gentleman	for
的	一个	本国的	女士	的	范	迪门的	土地	WHO	吸食大麻	一个	英语	绅士	为了

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

一位范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的土著女子，因一位英国绅士拥有……而用石头砸死了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][tæz'menɪənjən] ['etɪkət] , ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn]

in	his	ignorance	of	Tasmanian	etiquette	,	casually	mentioned	the	name	of	one
在	他的	无知	的	塔斯马尼亚	礼仪	,	随意地	提及	这	姓名	的	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

由于不了解塔斯马尼亚的礼仪，他随意地提到了她其中一个儿子的名字。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['wʊmən] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Nothing	**will**	**induce**	**a**	**Hindu**	**woman**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**her**
没有什么	将要	诱导	一个	印度教徒	女士	到	提到	这	姓名	的	她

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

任何事都不会让印度教妇女提起她丈夫的名字;

[ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi]['ju:zɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['epəˌθets] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]

in	**alluding**	**to**	**him**	**she**	**uses**	**a**	**variety**	**of**	**descriptive**	**epithets**	**,**	**such**	**as**	**'**	**the**
在	暗示	到	他	她	用途	一个	种类	的	描述性的	绰号	,	这样的	作为	-	这

['mæstər] , - & [si:] . ,

master	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**	**,**
掌握	,	-	&	c	.	,

她在提及他时使用了各种描述性的绰号，例如"大师"等等。

[bʌt; bət] [ə'vɔidz] [hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['skru:pjələs] [ker] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**avoids**	**his**	**proper**	**name**	**with**	**as**	**scrupulous**	**care**	**as**	**members**	**of**	**the**
但	避免	他的	恰当的	姓名	和	作为	一丝不苟的	关心	作为	成员	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .

House	**of**	**Commons**	**when**	**speaking**	**of**	**each**	**other**	**in**	**the**	**course**	**of**	**debate**	**.**
房子	的	公共领域	什么时候	请讲	的	每个	其他	在	这	课程	的	辩论	.

但他却像下议院议员在辩论中互相交谈时一样，小心翼翼地避免使用自己的真名。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n][ɪn]['skɑ:tlənd] ;

Traces	**of**	**this**	**may**	**be**	**seen**	**even**	**in**	**Scotland**	**;**
痕迹	的	这	可能	是	已见	甚至	在	苏格兰	;

即使在苏格兰，也能看到这种现象的痕迹;

[wʌn] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['wɪmɪn] [ɪn]['rʊrəl] ['distrikts] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

one	**may**	**often**	**come**	**across**	**women**	**in**	**rural**	**districts**	**who**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**
一	可能	经常	来	穿过	女性	在	乡村的	地区	WHO	是	在	这	习惯	的

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] - [hi:; hi] .

speaking	**of**	**their**	**husbands**	**by**	**no**	**other**	**name**	**than**	**'**	**he**	**.**
请讲	的	他们的	丈夫们	经过	不	其他	姓名	比	-	他	.

在农村地区，人们经常会遇到一些妇女，她们习惯于只用"他"来称呼自己的丈夫。

- [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪz] [ðɪs] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,

'	**To**	**such**	**an**	**extent**	**is**	**this**	**superstition**	**carried**	**among**	**some**	**savage**	**tribes**	**,**
-	到	这样的	一个	程度	是	这	迷信	携带	之中	一些	野蛮的	部落	,

"这种迷信在一些原始部落中流传甚广，

[ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜ:rθ] ['ʌpwərdz] ,

that	**the**	**real**	**names**	**of**	**children**	**are**	**concealed**	**from**	**their**	**birth**	**upwards**	**,**
那	这	真实的	姓名	的	孩子们	是	暗	从	他们的	出生	向上	,

儿童的真实姓名从出生起就被隐瞒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [baɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [deθ] .

and	**they**	**are**	**known**	**by**	**fictitious**	**names**	**until**	**their**	**death**	**.**
和	他们	是	已知	经过	虚拟	姓名	直到	他们的	死亡	.

他们终生都使用化名。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ['prɑ:bəbli][ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌsju:pə'stiʃənz] .

The	**fear**	**of**	**witchcraft**	**probably**	**is**	**the**	**explanation**	**of**	**all**	**those**	**superstitions**	**.**
这	害怕	的	巫术	大概	是	这	解释	的	全部	那些	迷信	.

对巫术的恐惧或许可以解释所有这些迷信现象。

[ɪf] [ə; eɪ] [neɪm] [gets] [noʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] ,

If	**a**	**name**	**gets**	**known**	**to**	**a**	**sorcerer**	**,**
如果	一个	姓名	获得	已知	到	一个	巫师	,

如果一个名字被巫师知道了，

[hiː; hi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['spɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
he 他 **can** 能 **use** 使用 **it** 它 **as** 作为 **a** 一个 **handle** 处理 **wherewith** 以及 **to** 到 **work** 工作 **his** 他的 **spells** 咒语 **upon** 之上 **the** 这
['berər] .
bearer 持有人 **.** .

他可以把它当作把手，用来对持有者施法。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
When 什么时候 **the** 这 **Romans** 罗马书 **laid** 铺设 **siege** 围城 **to** 到 **a** 一个 **town** 镇 **,** ,

当罗马人围攻一座城镇时，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti] ,
they 他们 **set** 放 **about** 关于 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **discover** 发现 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **its** 它是 **tutelary** 保护 **deity** 神 **,** ,

他们立即着手寻找其守护神的名字。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [koʊks][ðə; ði][gɑːd]['ɪntuː] [sə'rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
so 所以 **that** 那 **they** 他们 **might** 可能 **coax** 哄 **the** 这 **god** 上帝 **into** 进入 **surrendering** 投降 **his** 他的 **charge** 收费 **.** .

这样他们或许就能哄骗神明交出他所守护的对象。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]
In 在 **order** 命令 **to** 到 **prevent** 防止 **their** 他们的 **receiving** 接收 **the** 这 **same** 相同的 **treatment** 治疗 **at** 在 **the** 这 **hands** 双手 **of** 的 **their** 他们的
['enəmi] ,
enemies 敌人 **,** ,

为了防止他们遭到敌人的同样对待，

[ðeɪ] ['kerfəli] [kən'siːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv] [roʊm] ,
they 他们 **carefully** 小心 **concealed** 暗 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **the** 这 **tutelary** 保护 **deity** 神 **of** 的 **Rome** 罗马 **,** ,

他们小心翼翼地隐瞒了罗马守护神的名字。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [və'lɪəriəs][sɔː'reɪnəs][fɔːr; fər] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **are** 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **killed** 被杀 **Valerius** 瓦莱里乌斯 **Soranus** 索拉努斯 **for** 为了 **divulging** 泄露 **it** 它 **.** .

据说他们杀死了泄露此事的瓦莱里乌斯·索拉努斯。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv]
We 我们 **have** 有 **several** 一些 **examples** 示例 **in** 在 **our** 我们的 **nursery** 苗圃 **tales** 故事 **of** 的 **the** 这 **concealment** 隐蔽 **of** 的
[ə; eɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] .
a 一个 **name** 姓名 **being** 存在 **connected** 连接 **with** 和 **a** 一个 **spell** 拼写 **.** .

我们的童谣故事中有很多例子表明，隐藏名字与施咒有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ]['waːgnə][ɪn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [ʌv; əv] ['ləjin^rin] ,
It 它 **is** 是 **made** 制成 **use** 使用 **of** 的 **by** 经过 **Wagner** 瓦格纳 **in** 在 **the** 这 **plot** 阴谋 **of** 的 **his** 他的 **opera** 歌剧 **of** 的 **Lohengrin** 罗恩格林 **,** ,

瓦格纳在他的歌剧《罗恩格林》的情节中运用了这一手法。

[wer] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] , [dɪ'vʌldʒz] [ðə; ði]
where 在哪里 **the** 这 **hero** 英雄 **,** , **yielding** 屈服 **to** 到 **the** 这 **curiosity** 好奇心 **of** 的 **his** 他的 **lady** 女士 **-** - **love** 爱 **,** , **divulges** 透露 **the** 这
['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
secret 秘密 **of** 的 **his** 他的 **name** 姓名 **,** ,

主人公顺从了心上人的好奇心，吐露了自己名字的秘密。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	has	in	consequence	to	leave	her	and	return	to	a	state	of
和	有	在	结果	到	离开	她	和	返回	到	一个	状态	的

[ɪn'tʃæntmənt] .

enchantment	.
魅力	.

因此，他不得不离开她，回到被迷惑的状态。

[ɪn] ['grɪmz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['spɪnər] , [ə'gen] ,

In	Grimm's	tale	of	The	Gold	Spinner	,	again	,
在	格林童话	故事	的	这	金子	旋转器	,	再次	,

在格林童话《纺金女》中，同样地，

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	have	an	instance	of	a	spell	being	broken	by	the	discovery	of	the
我们	有	一个	实例	的	一个	拼写	存在	破碎的	经过	这	发现	的	这

['sɔːrsərərz] [neɪm] .

sorcerer's	name	.
巫师的	姓名	.

我们有一个例子，当巫师的名字被发现时，魔法就失效了。

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ɔːr]

Reluctance	to	mention	names	reaches	its	height	in	the	case	of	dangerous	or
不情愿	到	提到	姓名	到达	它是	高度	在	这	案件	的	危险的	或者

[mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsiz] .

mysterious	agencies	.
神秘	机构	.

对于危险或神秘的机构，人们往往不愿提及它们的名称。

[ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'vɔɪd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

In	Borneo	,	the	natives	avoid	naming	the	smallpox	.
在	婆罗洲	,	这	本地人	避免	命名	这	天花	.

在婆罗洲，当地人避免给天花命名。

[ɪn]['dʒɜːrməni] , [ðə; ði] [her] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [neɪmd] , [ɔːr][ðə; ði] [raɪ] - [krɑːp] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

In	Germany	,	the	hare	must	not	be	named	,	or	the	rye	-	crop	will	be	destroyed
在	德国	,	这	野兔	必须	不是	是	命名	,	或者	这	黑麦	-	庄稼	将要	是	损毁

;
;
;

在德国，不能说出野兔的名字，否则黑麦作物将被毁掉；

[ænd; ənd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)l][æt; ət] [siː] , [ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] ,

and	to	mention	the	name	of	this	innocent	animal	at	sea	,	is	,	or	was	,
和	到	提到	这	姓名	的	这	清白的	动物	在	海	,	是	,	或者	曾是	,

提及这只无辜海兽的名字，是，或者说曾经是，

['rekənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæbə'diːnʃə(r)] ['fɪʃərmən] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ɪm'paɪəti] ,

reckoned	by	the	Aberdeenshire	fishermen	an	act	of	impiety	,
估计	经过	这	阿伯丁郡	渔民	一个	行为	的	不敬神	,

阿伯丁郡的渔民认为这是一种不敬神的行为。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈvəːtid]['oʊnli][baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] .

the	punishment	of	which	to	be	averted	only	by	some	mysterious	charm	.
这	惩罚	的	哪个	到	是	避免了	仅有的	经过	一些	神秘	魅力	.

只有借助某种神秘的咒语才能避免这种惩罚。

[ðə; ði]['læˌplændərz]['nevər] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ,

The	Laplanders	never	mention	the	name	of	the	bear	,
这	拉普兰人	绝不	提到	这	姓名	的	这	熊	,

拉普兰人从不提及熊的名字。

[bʌt; bət][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - [koʊt] .

but	prefer	to	speak	of	him	as	'	the	old	man	with	the	fur	-	coat	.
但	更喜欢	到	说话	的	他	作为	-	这	老的	男人	和	这	毛皮	-	外套	.

但他更喜欢称他为“穿皮草大衣的老人”。

- [ðə; ði]['moʊtɪv] [hɪr] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɑːbdʒekt]

'	The	motive	here	appears	to	be	a	fear	that	by	naming	the	dreaded	object
-	这	动机	这里	出现	到	是	一个	害怕	那	经过	命名	这	令人恐惧的	目的

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [iˈvəukt] ;

his	actual	presence	will	be	evoked	;
他的	实际的	在场	将要	是	唤起	;

“其动机似乎是害怕通过说出那个可怕的物体的名字来唤起它的实际存在；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənɪst] ['seɪɪŋz] .

and	this	idea	is	preserved	in	one	of	our	commonest	sayings	.
和	这	主意	是	保存完好	在	一	的	我们的	最常见的	谚语	.

这种思想保留在我们最常见的谚语之一中。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [əˈpɪr] ,

Even	if	the	object	of	terror	does	not	actually	appear	,
甚至	如果	这	目的	的	恐怖	做	不是	实际上	出现	,

即使恐怖对象实际上并未出现，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

he	will	at	least	listen	when	he	hears	his	name	;
他	将要	在	至少	听	什么时候	他	听到	他的	姓名	;

他至少会在听到自己的名字时听进去；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	anything	unpleasant	is	said	of	him	he	is	likely	to	resent	it	.
和	如果	任何事物	令人不快的	是	说	的	他	他	是	可能	到	怨恨	它	.

如果有人说他坏话，他很可能会记恨。

[hens] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ɪz]

Hence	,	in	order	to	avoid	even	the	semblance	of	reproach	,	his	very	name	is
因此	,	在	命令	到	避免	甚至	这	外表	的	责备	,	他的	非常	姓名	是

[meɪd] ['flætərɪŋ] .

made	flattering	.
制成	奉承	.

因此，为了避免任何形式的责备，他的名字都被美化了。

[ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , ['dʒen(ə)rəli] [tɜːm] ['juːfəmɪzəm] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] [əˈkɜːrəns] .

This	phenomenon	,	generally	termed	euphemism	,	is	of	very	common	occurrence	.
这	现象	,	一般来说	称为	委婉语	,	是	的	非常	常见的	发生	.

这种现象通常被称为委婉语，非常普遍。

[ðə; ði] ['griːks] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kɔːld] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ðə; ði] - [wel] - [dɪˈspoʊzd][wʌnz] ;

The	Greeks	,	for	example	,	called	the	Furies	the	'	Well	-	disposed	ones	;
这	希腊人	,	为了	例子	,	称为	这	复仇女神	这	-	出色地	-	处置	一个	;

例如，希腊人称复仇女神为“善良的复仇女神”；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] [pʌk] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] - ['rɑːbɪn] ['gʊdˌfɛloʊ] - [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

'	and	the	wicked	fairy	Puck	was	christened	'	Robin	Goodfellow	'	by	the	English
-	和	这	邪恶	仙女	冰球	曾是	受洗	-	罗宾	古德费洛	-	经过	这	英语

['pezntri] .

peasantry	.
农民	.

而邪恶的小精灵帕克则被英国农民们命名为“罗宾·古德费罗”。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['griːks] ['juːfimaiz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [swiːt] [wʌn] .

The	modern	Greeks	euphemise	the	name	of	vinegar	into	'	the	sweet	one	.
这	现代的	希腊人	委婉语	这	姓名	的	醋	进入	-	这	甜的	一	.

现代希腊人将醋委婉地称为“甜的”。

- [wɜːr; wər][ɪts]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɔːl][ðə; ði][waɪn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [tɜːrn]
' Were its real name to be mentioned , all the wine in the house would turn
- 是 它是真实的 姓名 到 是 提及 , 全部 这 葡萄酒 在 这 房子 会 转动
['saʊər] .
sour .
酸的 .

“如果说出它的真名，屋里所有的酒都会变酸。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['juːfəmɪzəm] {
We have an example of the converse of the principle of euphemism {
我们 有 一个 例子 的 这 交谈 的 这 原则 的 委婉语 {
- }
814 }
- }

我们有一个委婉语原则的反面例子{814}

[æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv]['tɑːŋˌkwɪn] ['gɪvɪŋ]
at work in the case of mothers among the savage tribes of Tonquin giving
在 工作 在 这 案件 的 母亲们 之中 这 野蛮的 部落 的 汤金 给予
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['hɪdiəs] [neɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ]
their children hideous names in order to frighten away evil spirits from molesting
他们的 孩子们 可怕 姓名 在 命令 到 吓唬 离开 邪恶的 烈酒 从 性骚扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

例如，在 Tonquin 野蛮部落中，母亲们给孩子取可怕的名字，是为了吓走骚扰他们的邪灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ænd; ənd][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
in the case of the most dreaded and most mysterious of all our enemies
在 这 案件 的 这 最多 令人恐惧的 和 最多 神秘 的 全部 我们的 敌人
— [deθ] — [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [moʊst] [ə'pærənt] .
— Death — that the superstition becomes most apparent .
— 死亡 — 那 这 迷信 变成 最多 明显 .

对于我们所有敌人中最可怕、最神秘的——死亡——这种迷信现象就显得最为明显。

- [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] , - [sez] [mən'tɛn] , - [straɪks] ['terər] ['ɪntuː]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
' The very name of Death , ' says Montaigne , ' strikes terror into people , and
- 这 非常 姓名 的 死亡 , - 说道 蒙田 , - 罢工 恐怖 进入 人们 , 和
[meɪks] [ðem; ðəm] [krɔːs] [ðəm'selvz] .
makes them cross themselves .
制作 他们 叉 他们自己 .

蒙田说：“死亡这个名字本身就令人恐惧，让人不禁划十字。”

- ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnˌsuːpər'stɪʃəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] ['dredɪd]
' Even the unsuperstitious have a vague reluctance to mentioning this dreaded
- 甚至 这 不迷信的 有 一个 模糊的 不情愿 到 提及 这 令人恐惧的
[neɪm] .
name .
姓名 .

即使不迷信的人，对于提及这个可怕的名字，也会感到一丝难以言喻的不快。

['ræðər] [ðæn; ðən] [seɪ] , - [ɪf] ['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , - [wiː; wi] [seɪ] ,
Rather than say , ' If Mr So - and - so should die , ' we say ,
相当 比 说 , - 如果 先生 所以 - 和 - 所以 应该 死 , - 我们 说 ,

与其说“如果某某先生去世”，我们不如说，

- [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['mɪstər][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
' If anything should happen to Mr So - and - so .
- 如果 任何事物 应该 发生 到 先生 所以 - 和 - 所以 .

“如果某某先生发生任何意外。”

- [ðə; ði]['roʊmənz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] - [tuː; tə] - [hiː; hi][ɪz] [ded] . -
' The Romans preferred the expression ' He has lived ' to ' He is dead . '
- 这 罗马书 首选 这 表达 - 他 有 居住地 - 到 - 他 是 死的 . -

罗马人更喜欢用“他活过”来表达，而不是用“他死了”。

- [em] . [tiːrz] [ə; eɪ] - - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['steɪtsmənz] [deθ] [wʌz; wəz]
' M . Thiers a vécu ' was the form in which that statesman's death was
- M . 蒂尔斯 一个 - - 曾是 这 形式 在 哪个 那 政治家的 死亡 曾是
[ə'naʊnst] ;
announced ;
宣布 ;

“M. Thiers a vécu”是宣布这位政治家去世的形式；

[nɑːt] - [em] . [tiːrz] [ˌiː es 'tiː][mɔːrt] .
not ' M . Thiers est mort .
不是 - M . 蒂尔斯 est 死亡 .

不是“M. Thiers est mort”。

- [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lʌktəns] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər]
' The same reluctance is noticeable in mentioning the names of persons who are
- 这 相同的 不情愿 是 显 在 提及 这 姓名 的 人 WHO 是
[ded] .
dead .
死的 .

在提及已故人士的名字时，人们也表现出同样的犹豫。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃetlənd] [ailz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] [wɪl] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]
A writer on the Shetland Isles tells us that no persuasion will induce a widow
一个 作家 在 这 设得兰群岛 岛屿 讲述 我们 那 不 劝说 将要 诱导 一个 寡妇
[tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbəndz] [neɪm] .
to mention her dead husband's name .
到 提到 她 死的 丈夫的 姓名 .

设得兰群岛的一位作家告诉我们，无论怎样劝说，寡妇都不会提起她已故丈夫的名字。

[wen] [wiː; wi][duː] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] [baɪ] [neɪm] ,
When we do happen to allude to a deceased friend by name ,
什么时候 我们 做 发生 到 暗示 到 一个 死者 朋友 经过 姓名 ,

当我们不小心提到已故朋友的名字时，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] - [rest] [hɪz; ɪz][soʊl] !
we often add some such expression as ' Rest his soul !
我们 经常 添加 一些 这样的 表达 作为 - 休息 他的 灵魂 !

我们经常会加上诸如“愿他安息！”之类的表达。

- [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['æntidoʊt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ræʃnəs] ;
' by way of antidote to our rashness ;
- 经过 方式 的 解毒剂 到 我们的 鲁莽 ;

为了纠正我们的鲁莽行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
and this expression seems to have been used by the Romans in the same way
和 这 表达 似乎 到 有 到过 用过的 经过 这 罗马书 在 这 相同的 方式
.
:
.

罗马人似乎也以同样的方式使用过这个表达方式。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðɪs] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'striːm] [ə'mʌŋ]

As	might	be	expected	,	we	find	this	carried	to	a	great	extreme	among
作为	可能	是	预期的	,	我们	寻找	这	携带	到	一个	伟大的	极端	之中

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

不出所料，这种现象在野蛮人中发展到了极致。

[ɪn] [sʌm; səm] [traɪbz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [daɪz] [huː] [bɔːr] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːmən]

In	some	tribes	,	when	a	man	dies	who	bore	the	name	of	some	common
在	一些	部落	,	什么时候	一个	男人	死亡	WHO	钻孔	这	姓名	的	一些	常见的

['ɑːbdʒekt] — - ['faɪər] ,

object	—	'	fire	,
目的	—	-	火	,

在一些部落中，当一个以某种常见物品命名的男人去世时——比如"火"，

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['faɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ;

'	for	instance	—	the	name	for	fire	must	be	altered	in	consequence	;
-	为了	实例	—	这	姓名	为了	火	必须	是	已修改	在	结果	;

例如——火的名称必须因此而改变；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['prɑːpər] [neɪmz] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	as	proper	names	among	savages	are	almost	invariably	the	names	of
和	作为	恰当的	姓名	之中	野蛮人	是	几乎	总是	这	姓名	的

['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] ,

common	objects	,
常见的	对象	,

而且，在野蛮人中，专有名词几乎总是常见物品的名称。

[ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːniəns] [rɪ'zʌltɪŋ]

the	rapid	change	that	takes	place	in	the	language	and	the	inconvenience	resulting
这	迅速的	改变	那	需要	地方	在	这	语言	和	这	不便	结果

[ˌðer'frʌm] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

therefrom	may	be	imagined	.
由此	可能	是	想象	.

语言的快速变化及其带来的不便之处不难想象。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [meɪd] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmbərsəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

Civilisation	has	indeed	made	enormous	progress	from	this	cumbersome	superstition
文明	有	的确	制成	巨大的	进步	从	这	笨重	迷信

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fə'lɑːsəfi] ,

to	our	own	philosophy	,
到	我们的	自己的	哲学	,

文明的确已经取得了巨大的进步，从这种繁琐的迷信发展到我们今天的哲学。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [æsk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] , - [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?

which	can	ask	with	haughty	indifference	,	'	What's	in	a	name	?
哪个	能	问	和	傲慢	漠不关心	,	-	是什么	在	一个	姓名	?

它可以傲慢地漠视，问道："名字有什么意义？"

- [ðə; ðɪ] ['hɔːntɪd] [brɪdʒ] .

'	THE	HAUNTED	BRIDGE	.
-	这	闹鬼的	桥	.

《闹鬼的桥》

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪləndz] .

A	TALE	OF	THE	HIGHLANDS	.
一个	故事	的	这	高地	.

高地故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fjuː] ['riːdɝz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər]

There	are	probably	few	readers	who	are	not	familiar	,	to	a	greater	or	lesser
那里	是	大概	很少	读者	WHO	是	不是	熟悉的	,	到	一个	更大的	或者	较少

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

可能很少有读者不熟悉，或多或少都了解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

with	the	well	-	ventilated	subject	of	superstition	in	the	Highlands	of	Scotland	.
和	这	出色地	-	通风	主题	的	迷信	在	这	高地	的	苏格兰	.

深入探讨苏格兰高地的迷信问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [lɔːr]

There	are	few	mountain	countries	throughout	the	world	that	are	not	rich	in	lore
那里	是	很少	山	国家	自始至终	这	世界	那	是	不是	富有的	在	知识

[ænd; ənd]['ledʒənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl] :

and	legend	relating	to	the	supernatural	:
和	传奇	相关	到	这	超自然	:

世界上几乎所有山地国家都拥有丰富的与超自然现象相关的传说和故事：

[ðer; ðər] ['veri] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['eɪdʒənsiz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][hæv; həv]

their	very	configuration	suggests	that	agencies	more	than	ordinary	have
他们的	非常	配置	建议	那	机构	更多的	比	普通的	有

[bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [fitʃər] .

been	employed	in	shaping	out	their	features	.
到过	受雇	在	成型	出去	他们的	特征	.

它们的构成本身就表明，在塑造它们的特征过程中，一定有比普通机构更多的人员参与。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði][dɪ'moʊniæk] ['θiːəri] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði]

It	is	curious	to	notice	how	very	largely	the	demoniac	theory	enters	into	the
它	是	好奇的	到	注意	如何	非常	很大程度上	这	恶魔	理论	进入	进入	这

[ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

calculations	of	the	peasantry	.
计算	的	这	农民	.

值得注意的是，魔鬼理论在农民的计算中占据了多么重要的地位。

[fɔːr; fər][wʌn] ['feri] [glen][ɔːr] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɛvəlz] [mɪlz] , ['brɪdʒɪz] ,

For	one	Fairy	glen	or	knowe	there	are	a	dozen	Devil's	mills	,	bridges	,
为了	一	仙女	格伦	或者	知道	那里	是	一个	打	魔鬼的	磨坊	,	桥梁	,

对于任何一个仙女谷或小山丘，都有十几个魔鬼磨坊、桥梁，

['kɔːldrən] , [ɔːr] [pʌntʃboʊlz] ; [ɪn][fækt] ,

caldrons	,	or	punchbowls	;	in	fact	,
坩埚	,	或者	潘趣酒碗	;	在	事实	,

大锅，或潘趣酒碗；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðæt] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['beɪlf(ə)l][ænd; ənd]

it	is	almost	always	the	beings	that	are	supposed	to	be	baleful	and
它	是	几乎	总是	这	生物	那	是	据称	到	是	有害的	和

[ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd][ɪn]

inimical	to	the	human	race	that	have	had	their	personality	perpetuated	in
敌对的	到	这	人类	种族	那	有	有	他们的	性格	延续	在

[ðiːz] ['ledʒəndz] .

these	legends	.
这些	传说	.

在这些传说中，几乎总是那些被认为对人类有害且敌对的生物，它们的性格才得以延续。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑːŋgruəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn]

This	certainly	seems	a	little	incongruous	;	but	as	this	is	not	a	treatise	on
这	当然	似乎	一个	小的	不协调	;	但	作为	这	是	不是	一个	论文	在

[ˌdɪmə'nɑːlədʒi] ,

demonology	,
恶魔学	,

这看起来确实有点不合情理；但由于这不是一部关于恶魔学的论著，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

we	are	content	to	leave	it	so	.
我们	是	内容	到	离开	它	所以	.

我们乐意维持现状。

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

Superstition	is	part	of	the	being	of	the	mountaineer	.
迷信	是	部分	的	这	存在	的	这	登山	.

迷信是登山者天性的一部分。

[breɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ræʃnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn]

Brave	even	to	rashness	,	he	will	face	the	natural	dangers	that	beset	his	life	—	in
勇敢的	甚至	到	鲁莽	,	他	将要	脸	这	自然的	危险	那	围困	他的	生活	—	在

[ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

the	torrent	,
这	激流	,

他勇敢无畏，甚至有些鲁莽，将直面生活中种种自然危险——在湍急的河流中，

[ɑːn][ðə; ði] [piːk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ; [hiː; hi] [fɪrz] [noʊ] [ɑːdz] [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz][foʊz] .

on	the	peak	,	or	in	the	forest	;	he	fears	no	odds	when	he	meets	his	foes	.
在	这	顶峰	,	或者	在	这	森林	;	他	恐惧	不	赔率	什么时候	他	满足	他的	敌人	.

无论是在山顶还是在森林里，他面对敌人时都无所畏惧。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn] , [huː] [kæn; kən] [tred] [ðə; ði] ['dɪzi] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	yet	this	man	,	who	can	tread	the	dizzy	ledge	on	the	face	of	a
和	然而	这	男人	,	WHO	能	踏	这	晕眩的	壁架	在	这	脸	的	一个

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

然而，这个人，他能够踏上悬崖边那令人眩晕的边缘，

[huː] [kæn; kən][hɜːrl][hɪm'self][ɑːn] ['levld] [stiːl] , [ɪz] [mɔːr] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

who	can	hurl	himself	on	levelled	steel	,	is	more	timid	and	frightened	than	a
WHO	能	投	他自己	在	平整	钢	,	是	更多的	胆小	和	害怕	比	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

能把自己扑向平整钢板的人，比孩子还要胆小害怕。

[wen] [hiː; hi] [kən'siːv] [ðæt] ['fɔːrsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɜːrθli] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]

when	he	conceives	that	forces	other	than	earthly	are	being	brought	to	bear	on
什么时候	他	构思	那	力量	其他	比	尘世的	是	存在	带来	到	熊	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他意识到有非世俗的力量作用于他时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ðɪs] .

It	is	partly	to	the	style	and	manner	of	his	life	that	he	owes	this	.
它	是	部分	到	这	风格	和	方式	的	他的	生活	那	他	欠款	这	.

这部分要归功于他的生活方式和作风。

[hi:; hi][ɪz] [brɔ:t] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['neɪtʃər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	is	brought	more	into	the	presence	of	nature	than	his	neighbour	of	the
他	是	带来	更多的	进入	这	在场	的	自然	比	他的	邻居	的	这

[pleɪnz] ;

plains	;
平原	;

与居住在平原上的邻居相比，他更多地接触到了大自然；

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ði] [di:p] [dɑ:rk] [glu:m]

he	becomes	imbued	with	the	spirit	of	his	surroundings	;	the	deep	dark	gloom
他	变成	注入	和	这	精神	的	他的	周围环境	;	这	深的	黑暗的	愁云

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

of	the	woods	,
的	这	树林	,

他渐渐融入了周围环境的氛围；森林深邃幽暗的阴郁，

[ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['sɒlə,tju:dz] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd]

the	lonesomeness	of	the	mountain	solitudes	,	the	voices	of	the	storm	and
这	孤独	的	这	山	孤独	,	这	声音	的	这	风暴	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,

of	the	torrent	,
的	这	激流	,

山间孤寂的寂寞，暴风雨和洪流的呼啸声，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ekoʊz] , [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

and	of	their	reproductions	in	the	echoes	,	appeal	to	him	;
和	的	他们的	复制品	在	这	回声	,	上诉	到	他	;

以及他们在回声中的再现，都吸引着他；

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]

and	a	poetical	imagination	begotten	of	such	an	existence	finishes	the
和	一个	诗意的	想像力	所生的	的	这样的	一个	存在	完成	这

['prɑ:ses] .

process	.
过程	.

而由此而生的诗意想象力则完成了这一过程。

[ðʌs] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l][ɪn][ɪts][dɑ:rk]['kæzəm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊlɪŋz]

Thus	the	roar	of	a	waterfall	in	its	dark	chasm	becomes	to	him	the	howlings
因此	这	吼	的	一个	瀑布	在	它是	黑暗的	深渊	变成	到	他	这	嚎叫

[ʌv; əv][sʌm; səm]['di:mən] ['prɪzənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] ;

of	some	demon	prisoned	among	the	rocks	;
的	一些	恶魔	被监禁	之中	这	岩石	;

因此，瀑布在黑暗深渊中的轰鸣声在他听来，就像是囚禁在岩石间的恶魔的嚎叫；

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [tri:z] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]

the	sighing	of	the	wind	through	the	forest	trees	is	caused	by	the	passage	of
这	叹息	的	这	风	通过	这	森林	树木	是	导致	经过	这	通道	的

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

风吹过森林树木发出的叹息声，是精灵经过造成的；

[ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [fɜ:rl][ə'raʊnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wɑ:ftid] [soʊ]['saɪləntli] [ə'krɔ:s]

the	mists	that	furl	around	the	mountain	peaks	and	are	wafted	so	silently	across
这	薄雾	那	卷发	大约	这	山	高峰	和	是	飘散	所以	默默	穿过

[krest][ænd; ənd] ['kɔ:ri] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] ['goʊsts] ;

crest	and	corrie	are	disembodied	ghosts	;
波峰	和	科里	是	无形的	鬼魂	;

笼罩山峰的薄雾，静静地飘过山脊和冰斗，如同无形的幽灵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd]

and	the	sounds	that	break	the	stillness	of	the	night	are	the	shrieks	and
和	这	声音	那	休息	这	寂静	的	这	夜晚	是	这	尖叫	和

[jelz] [ʌv; əv] [fiːndz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['vɪktəms] .

yells	of	fiends	and	their	victims	.
喊叫	的	恶魔	和	他们的	受害者	.

打破夜的寂静的是恶魔和他们的受害者的尖叫和喊叫声。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] .

This	brings	me	to	my	story	.
这	带来	我	到	我的	故事	.

这就引出了我的故事。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːnəri]

I	fancy	that	most	of	my	readers	are	acquainted	more	or	less	with	the	scenery
我	想要	那	最多	的	我的	读者	是	熟人	更多的	或者	较少的	和	这	风景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] ;

of	the	Highlands	;
的	这	高地	;

我想我的读者大多对高地的风景或多或少都比较熟悉;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	in	the	case	of	by	far	the	larger	number	of	them	,
但	在	这	案件	的	经过	远的	这	更大的	数字	的	他们	,

但就绝大多数而言，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn]

I	venture	to	say	that	such	acquaintance	extends	only	to	the	Highlands	in
我	风险投资	到	说	那	这样的	熟人	扩展	仅有的	到	这	高地	在

[ðer; ðər] ['sʌmər] [ɔːr][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [dres] .

their	summer	or	their	autumn	dress	.
他们的	夏天	或者	他们的	秋天	裙子	.

我敢说，这种相识仅限于苏格兰高地夏季或秋季的装扮。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] ['oʊnli][hæf] [noʊ] [ðem; ðəm] .

If	so	,	they	only	half	know	them	.
如果	所以	,	他们	仅有的	一半	知道	他们	.

如果真是这样，他们也只是对他们有所了解而已。

[breɪv] [ɪz][ðə; ði] ['tʊrɪst] [huː] ['ventʃərz] [ə'mɪd][ðə; ði]['bɛnz][ænd; ənd] [glen] [wen] [ruːd] [kɪŋ] ['bɔriæs]

Brave	is	the	tourist	who	ventures	amid	the	bens	and	glens	when	rude	King	Boreas
勇敢的	是	这	游客	WHO	风险投资	之中	这	本斯	和	格伦斯	什么时候	粗鲁的	国王	北风

[lɔːds][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

lords	it	over	them	;
领主们	它	超过	他们	;

当狂暴的北风之王统治着山峦和峡谷时，敢于冒险进入其中的游客是勇敢的;

[wen] ['wɪntɚz] [wɪnd] ['rɔrz] [ə'daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['stægərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːlwərt]

when	winter's	wind	roars	adown	the	gorges	of	the	hill	,	staggering	the	stalwart
什么时候	冬天的	风	咆哮	向下	这	峡谷	的	这	爬坡道	,	令人震惊	这	坚定的

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

当冬日的寒风呼啸着掠过山间的峡谷，吹得挺拔的松树摇摇欲坠时

['mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [wʊdz] .

mingling	the	withered	leaves	and	the	snowflakes	in	the	desolate	woods	.
混杂	这	干枯	树叶	和	这	雪花	在	这	荒凉	树林	.

在荒凉的树林里，枯叶与雪花交织在一起。

[wen] ['aɪsɪklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːri] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [drɪft] [tʃoʊks] [ʌp][ðə; ði]

When	icicles	hang	from	the	hoary	rocks	,	and	the	deep	drift	chokes	up	the
什么时候	冰柱	悬挂	从	这	苍老	岩石	,	和	这	深的	漂移	窒息	向上	这

[rə'viːnz] ,

ravines	,
峡谷	,

当冰柱悬挂在斑驳的岩石上，厚厚的积雪堵塞了沟壑时，

['mænt(ə)l][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːriz] , [ænd; ənd][bendz][ɪn] ['kɔːnisiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

mantles	the	slopes	of	the	corries	,	and	bends	in	cornices	over	the	threatening
地衣	这	连续下坡	的	这	科里	,	和	弯曲	在	檐口	超过	这	威胁

[klɪfs] ;

cliffs	;
悬崖	;

覆盖着冰斗的斜坡，并在险峻的悬崖上弯曲成檐状；

[wen] [ðə; ði]['rɪvər] ['rɔrz] [θruː] [ðə; ði][pleɪn] — [braʊn] [ænd; ənd]['swoʊlən] — [ænd; ənd][ɪts] ['perənt]

when	the	river	roars	through	the	plain	—	brown	and	swollen	—	and	its	parent
什么时候	这	河	咆哮	通过	这	清楚的	—	棕色的	和	肿	—	和	它是	父母

['tɔrənts] [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['boʊldərz] ;

torrents	are	leaping	and	raving	among	the	boulders	;
种子	是	跳跃	和	狂言	之中	这	巨石	;

当河流咆哮着流过平原——河水呈棕色且水位上涨——而它的母河则在巨石间奔腾咆哮；

[wen] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt]

when	the	mountain	hare	and	the	ptarmigan	are	white	as	the	snow	that
什么时候	这	山	野兔	和	这	雷鸟	是	白色的	作为	这	雪	那

['hɑːrbər] [ðem; ðəm] ;

harbours	them	;
港口	他们	;

当山兔和雷鸟像它们栖息的雪一样洁白时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,

and	the	deer	,	driven	from	the	hills	by	stress	of	weather	,
和	这	鹿	,	驱动	从	这	丘陵	经过	压力	的	天气	,

而那些因恶劣天气而被迫离开山丘的鹿群，

[roʊm] [ɪn] [həːdz] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [wʊdz] ;

roam	in	herds	through	the	low	-	lying	woods	;
漫游	在	畜群	通过	这	低的	-	说谎	树林	;

成群结队地在低洼的林地中游荡；

[ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɑːks] [liːvz] [hɪz; ɪz] [kern] [ænd; ənd] [praʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd]

and	the	mountain	fox	leaves	his	cairn	and	prowls	around	the	farm	and
和	这	山	狐狸	树叶	他的	石堆	和	潜行	大约	这	农场	和

[ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] — [ðen] ,

the	sheepfold	—	then	,
这	羊圈	—	然后	,

于是，山狐离开了它的石堆，在农场和羊圈周围徘徊——然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['saːlətuːd] , [teɪk] [jʊr; jər] [wei]

if	you	would	enter	into	the	spirit	of	loneliness	and	solitude	,	take	your	way
如果	你	会	进入	进入	这	精神	的	孤独	和	孤独	,	拿	你的	方式

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

to	the	Highlands	.
到	这	高地	.

如果你想体验孤独和寂寞，那就去高地吧。

[duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['wɪntər] ;

Do	not	imagine	,	however	,	that	such	is	their	condition	during	the	whole	of	winter	;
做	不是	想象	,	然而	,	那	这样的	是	他们的	状况	期间	这	所有的	的	冬天	;

但是，不要以为他们整个冬天都处于这种状态；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv]['peɪntɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [blæk] ['pɪktʃər] ,

on	the	contrary	,	I	have	painted	a	particularly	black	picture	,
在	这	相反	，	我	有	绘	一个	特别	黑色的	图片	，

相反，我描绘了一幅格外黑暗的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['weðər] [ðæt] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	it	was	in	very	much	better	weather	that	,	two	or	three	years	ago	,
和	它	曾是	在	非常	很多	更好的	天气	那	，	二	或者	三	年	前	，

而且当时的天气比两三年前好得多。

[aɪ] [went] [nɔːrθ] , [ɪn] [dɪ'sembər] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] ['ɪnvə'nes] - ['ʃaɪərˌʃər] .

I	went	north	,	in	December	,	on	a	visit	to	some	friends	in	Inverness	-	shire	.
我	去	北	，	在	十二月	，	在	一个	访问	到	一些	朋友们	在	因弗内斯	-	郡	.

12 月，我去北方的因弗内斯郡拜访了一些朋友。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [dʌz] [nɑːt] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [maɪ] [əd'ventʃər]

The	particular	part	of	the	county	I	stayed	in	does	not	materially	affect	my	adventure
这	特别的	部分	的	这	县	我	入住	在	做	不是	重大	影响	我的	冒险

,

,

,

我所住的具体地区并没有对我的探险经历产生实质性影响。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	shall	not	disclose	it	.
所以	我	将	不是	透露	它	.

所以我不会透露这件事。

[maɪ][taɪm] [sped][baɪ]['veri] ['plezntli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][dɪd][nɑːt][ə'fɔːrd] ['meni] ['neɪbərz]

My	time	sped	by	very	pleasantly	,	although	the	district	did	not	afford	many	neighbours
我的	时间	加速	经过	非常	愉快	，	虽然	这	区	做过	不是	买得起	许多	邻居

[æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] ;

at	short	distances	;
在	短的	距离	;

虽然这个地区邻里之间距离不远，但我的时光却过得非常愉快；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['ɔːlweɪz][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['hɑːrti]

but	this	was	a	circumstance	that	always	procured	me	an	extra	hearty
但	这	曾是	一个	环境	那	总是	采购	我	一个	额外的	爽朗

['welkəm] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hoʊm][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['eni] ['piːp(ə)l] .

welcome	when	I	ventured	far	enough	from	home	to	call	upon	any	people	.
欢迎	什么时候	我	冒险	远的	足够的	从	家	到	称呼	之上	任何	人们	.

但正是这种情况，让我无论走到离家多远的地方拜访当地人时，都能受到格外热烈的欢迎。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

On	one	of	these	expeditions	I	had	ridden	to	a	house	about	eight	miles	away	,
在	一	的	这些	探险	我	有	骑	到	一个	房子	关于	八	英里	离开	，

在其中一次探险中，我骑马去了大约八英里外的一户人家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [brɔːt] [ə'baʊt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]

and	the	late	hour	of	my	arrival	brought	about	an	invitation	to	stay	for
和	这	晚的	小时	的	我的	到达	带来	关于	一个	邀请	到	停留	为了

['dɪnər] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dinner	and	spend	the	evening	.
晚餐	和	花费	这	晚上	.

由于我到达的时间较晚，所以被邀请留下来吃晚饭并共度夜晚。

[maɪ] [frendz] [pʊʃt] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,

My	friends	pushed	their	hospitality	to	such	an	extent	,
我的	朋友们	推动	他们的	热情好客	到	这样的	一个	程度	，

我的朋友们把热情好客发挥到了极致，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pri'veild] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] ,

that	they	had	almost	prevailed	upon	me	to	stay	the	night	as	well	,
那	他们	有	几乎	最终获胜	之上	我	到	停留	这	夜晚	作为	出色地	,

他们几乎说服了我，让我也留下来过夜。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃælɪndʒ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [plænz] { - }

when	a	good	-	natured	challenge	changed	my	wavering	plans	{	815	}
什么时候	一个	好的	-	自然	挑战	已更改	我的	摇摆不定	计划	{	-	}

当一个善意的挑战改变了我摇摆不定的计划{815}

['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

into	a	firm	determination	to	be	off	.
进入	一个	公司	决心	到	是	离开	.

下定决心要离开。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][goʊst] - ['stɔːriz] ,

Our	conversation	after	dinner	had	not	unnaturally	turned	upon	ghost	-	stories	,
我们的	对话	后	晚餐	有	不是	不自然地	转向	之上	鬼	-	故事	,

[æz; əz][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [wʌn] ,

as	the	district	was	an	out	-	of	-	the	-	way	one	,
作为	这	区	曾是	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	一	,

晚餐后的谈话很自然地转到了鬼故事上，因为这个地区比较偏僻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][wɜːr; wər] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɛlpis]

and	the	country	-	folk	were	fully	persuaded	of	the	existence	of	kelpies
和	这	国家	-	民间	是	完全	被说服	的	这	存在	的	凯尔皮斯

[ænd; ənd] ['wɔrˌlɔks] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

and	warlocks	of	various	kinds	.
和	术士	的	各种各样的	种类	.

乡下人完全相信有各种各样的水妖和巫师存在。

[wʌt] [naʊ] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]

What	now	happened	was	that	some	of	the	young	people	fancied	they	had
什么	现在	发生	曾是	那	一些	的	这	年轻的	人们	幻想	他们	有

[faʊnd] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

found	the	reason	why	I	was	willing	to	stay	all	night	,
成立	这	原因	为什么	我	曾是	愿意的	到	停留	全部	夜晚	,

接下来发生的事情是，一些年轻人自以为找到了我愿意留宿的原因。

[ænd; ənd]['boʊldli][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] [ɑːn][maɪ]

and	boldly	told	me	that	I	was	frightened	to	cross	a	certain	bridge	on	my
和	大胆地	讲述	我	那	我	曾是	害怕	到	叉	一个	肯定	桥	在	我的

[wei] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] .

way	home	that	had	the	reputation	of	being	haunted	.
方式	家	那	有	这	名声	的	存在	闹鬼的	.

他大胆地告诉我，我害怕经过回家路上的某座桥，因为那座桥以闹鬼而闻名。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][spɑːt] [wel] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ɪts][ɪg'zækt]['stɔːri] ;

I	knew	the	spot	well	,	though	I	had	never	found	out	its	exact	story	;
我	知道	这	点	出色地	,	尽管	我	有	绝不	成立	出去	它是	精确的	故事	;

我对这个地方很熟悉，虽然我从未了解过它背后的故事；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv]

and	when	I	had	assured	the	country	-	people	that	I	had	no	fears	of
和	什么时候	我	有	保证	这	国家	-	人们	那	我	有	不	恐惧	的

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,

the	experiment	,
这	实验	,

当我向乡下人民保证我并不害怕这项实验之后，

[ðeɪ] ['sɑːləmli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
they **solemnly** **shook** **their** **heads** **,**
他们 庄严地 摇晃 他们的 头部 ,

他们郑重地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['əvɜːd] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌmz] [ˌʌn'toʊld] [wʊd] [ðeɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] .
and **averred** **that** **not** **for** **sums** **untold** **would** **they** **cross** **the** **bridge** **after** **nightfall** **.**
和 断言 那 不是 为了 总和 不明 会 他们 叉 这 桥 后 黄昏 .

他们断言，即使有数不尽的财富，他们也不会在夜幕降临后过桥。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skeptɪks] ['dʊrɪŋ]
On **the** **present** **occasion** **,** **as** **I** **had** **been** **foremost** **among** **the** **sceptics** **during**
在 这 展示 场合 , 作为 我 有 到过 首先 之中 这 怀疑论者 期间
[ðə; ði]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
the **story** **-** **telling** **,**
这 故事 - 讲述 ,

就目前的情况而言，由于我在讲述这个故事时一直是最持怀疑态度的人之一，

[aɪ][felt][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [rɪ'meɪn] ,
I **felt** **my** **reputation** **at** **stake** **;** **and** **declaring** **I** **would** **on** **no** **account** **remain** **,**
我 毛毡 我的 名声 在 赌注 ; 和 声明 我 会 在 不 帐户 保持 ,

我感到我的名誉受到威胁；于是我宣布我绝不会留下来。

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['poʊni] [brɔːt] [raʊnd] .
I **gave** **orders** **to** **have** **my** **pony** **brought** **round** **.**
我 给予 订单 到 有 我的 小马 带来 圆形的 .

我下令把我的小马牵过来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][stɑːrt] — [ðə; ði]['eldəz] [in'veiŋ]
The **whole** **party** **came** **to** **the** **door** **to** **see** **me** **start** **—** **the** **elders** **inveighing**
这 所有的 派对 来了 到 这 门 到 看 我 开始 — 这 长者 驾驶
[ə'genst] [maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['setɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ;
against **my** **foolishness** **in** **setting** **off** **at** **that** **time** **of** **night** **;**
反对 我的 愚蠢 在 环境 离开 在 那 时间 的 夜晚 ;

所有人都到门口来看我出发——长辈们纷纷指责我大半夜出发的愚蠢行为；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [plaɪɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] ,
the **young** **people** **plying** **me** **with** **horrors** **,**
这 年轻的 人们 合奏 我 和 恐怖 ,

那些年轻人给我讲的恐怖故事，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪf] [ə'laɪv] —
and **telling** **me** **to** **be** **sure** **to** **come** **round** **next** **morning** **—** **if** **alive** **—**
和 讲述 我 到 是 当然 到 来 圆形的 下一个 早晨 — 如果 活 —
[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .
and **give** **an** **account** **of** **my** **adventures** **.**
和 给 一个 帐户 的 我的 冒险 .

并嘱咐我第二天早上如果还活着，一定要过来，把我的奇遇经历告诉大家。

[tuː; tə][ɔːl][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['meri] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] , ['swɪŋɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]
To **all** **I** **gave** **a** **merry** **reply** **,** **and** **lighting** **my** **pipe** **,** **swinging** **myself** **into** **the**
到 全部 我 给予 一个 欢乐 回复 , 和 灯光 我的 管道 , 摇摆 我 进入 这
['sæd(ə)l] ,
saddle **,**
鞍 ,

我兴高采烈地回应了所有人，点燃烟斗，翻身上马。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] - [gʊd] - [naɪt] , - [aɪ] ['kæntəd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] .
and **shouting** **'** **Good** **-** **night** **,** **'** **I** **cantered** **off** **down** **the** **avenue** **.**
和 喊叫 - 好的 - 夜晚 , - 我 慢跑 离开 向下 这 大街 .

我喊着“晚安”，沿着大道小跑而去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ðə; ði][roʊd][led][ˌem 'iː][daʊn][ə; eɪ][diːp] ['wʊdɪd] [glen] .

For	a	couple	of	miles	the	road	led	me	down	a	deep	wooded	glen	.
为了	一个	夫妻	的	英里	这	路	引领	我	向下	一个	深的	树木繁茂的	格伦	.

接下来的几英里路程，道路引领我进入一片幽深的林间山谷。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] ['maʊntnz] ['taʊərd] [ə'lɔːft][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

On	both	sides	the	mountains	towered	aloft	to	a	height	of	more	than	two
在	两个都	侧面	这	山脉	高耸	高空	到	一个	高度	的	更多的	比	二

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

两侧山峰巍峨耸立，高度超过两千英尺。

[ðer; ðər] ['loʊər] [sloʊps] ['θɪkli] [klæd][wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd][bɜːrtʃ] ,

their	lower	slopes	thickly	clad	with	pine	and	birch	,
他们的	降低	连续下坡	浓密	覆膜	和	松树	和	桦木	,

山坡下部密布着松树和桦树，

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sʌmits] [waɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hevi] ['snoʊfɔːl] .

their	shoulders	and	summits	white	from	a	recent	heavy	snowfall	.
他们的	肩膀	和	峰会	白色的	从	一个	最近的	重的	降雪	.

最近的一场大雪使它们的肩膀和山顶变得白雪皑皑。

[ðə; ði]['rɪvər] [pɔːd] [ə'lɔːŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] , [kloʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊd] , [swəːliŋ] [pæst] ['fraʊnɪŋ]

The	river	poured	along	tumultuously	,	close	beneath	the	road	,	swirling	past	frowning
这	河	倾倒	沿着	剧烈地	,	关闭	下面	这	路	,	旋转	过去的	皱眉

[klɪfs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

cliffs	of	rock	,
悬崖	的	岩石	,

河水湍急奔流，紧贴着公路，在嶙峋的岩壁间翻腾旋转。

['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ]

brawling	and	battling	with	heaps	of	boulders	,	shooting	in	sheets	of	glancing
争吵	和	战斗	和	堆积如山	的	巨石	,	射击	在	纸张	的	瞥了一眼

[foʊm]['oʊvər][kæ'skeɪd][ænd; ənd]['ræpɪd] .

foam	over	cascade	and	rapid	.
泡沫	超过	级联	和	迅速的	.

与成堆的巨石搏斗，飞溅的泡沫掠过瀑布和急流。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ;

By	daylight	the	scene	was	sufficiently	grand	and	impressive	;
经过	日光	这	场景	曾是	足够	盛大	和	感人的	;

白天，这景象足够壮观，令人印象深刻；

[iˈljuːmind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['muːnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] .

illumined	as	it	now	was	by	a	faint	moonlight	,	it	was	much	more	so	.
照明	作为	它	现在	曾是	经过	一个	头晕的	月光	,	它	曾是	很多	更多的	所以	.

在微弱的月光照射下，它显得更加如此。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frɔːsti] ; [bʌt; bət][ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz]

The	night	was	calm	and	slightly	frosty	;	but	overhead	,	a	strong	breeze
这	夜晚	曾是	冷静的	和	轻微地	霜冻	;	但	开销	,	一个	强的	微风

[wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

was	blowing	,
曾是	吹	,

夜色平静，略带寒意；但头顶上却刮着强劲的微风。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

and	from	time	to	time	the	moon	was	obscured	by	the	flying	clouds	.
和	从	时间	到	时间	这	月亮	曾是	模糊不清	经过	这	飞行	云	.

月亮不时被飘过的云层遮蔽。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

The	play	of	light	and	shade	brought	about	by	this	was	very	beautiful	;
这	玩	的	光	和	阴影	带来	关于	经过	这	曾是	非常	美丽的	;

由此产生的光影效果非常美丽;

[æt; ət] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɜːr; wər]

at	one	moment	the	shaggy	hillsides	and	deep	pools	of	the	river	were
在	一	片刻	这	毛茸茸	山坡	和	深的	游泳池	的	这	河	是

[plʌndʒd] [ɪn] [ˈdiːpəst] [ˈʃædoʊ] ;

plunged	in	deepest	shadow	;
暴跌	在	最深处	阴影	;

一时间，茂密的山坡和河流的深潭都笼罩在深深的阴影中;

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈglɔːri] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ]

in	the	next	a	flood	of	pale	glory	poured	over	them	,	painting	the	rushing
在	这	下一个	一个	洪水	的	苍白	荣耀	倾倒	超过	他们	,	绘画	这	匆忙

[striːm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,

stream	with	silver	,
溪流	和	银	,

接下来，一道苍白的光辉倾泻而下，将奔腾的溪流染成银色。

[ˈʃuːtɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] , [ˈtreɪsɪŋ] [moʊˈzeɪɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs]

shooting	shafts	of	light	among	the	tall	trees	,	tracing	mosaics	on	the	dark	surface
射击	轴	的	光	之中	这	高的	树木	,	追踪	马赛克	在	这	黑暗的	表面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

光束穿过高大的树木，在黑暗的路面上投射出斑驳的光影。

[iːtʃ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] , [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmp] , [tʊk] [ʌnˈkɑːmən] [ʃeɪp] ,

Each	clump	of	ferns	,	each	bush	and	stump	,	took	uncommon	shape	,
每个	丛	的	蕨类植物	,	每个	衬套	和	树桩	,	采取	罕见	形状	,

每一丛蕨类植物、每一丛灌木、每一个树桩，都呈现出不同寻常的形状。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [noʊ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [ˈboʊldərz]

and	it	required	no	great	stretch	of	imagination	to	convert	the	boulders
和	它	必需的	不	伟大的	拉紧	的	想像力	到	转变	这	巨石

[ænd; ənd] [riːfs] [ʌv; əv] [rɑːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] [ˈkɛlpis] .

and	reefs	of	rock	out	in	the	stream	into	waterbulls	and	kelpies	.
和	珊瑚礁	的	岩石	出去	在	这	溪流	进入	-	和	凯尔皮斯	.

无需太多的想象力，就能把溪流中的巨石和礁石变成水牛和水妖。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [draʊnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] ;

The	rush	and	roar	of	the	river	drowned	all	other	sounds	;
这	匆忙	和	吼	的	这	河	溺水	全部	其他	声音	;

河水的奔腾咆哮声淹没了其他一切声音;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈekəuiŋ] [tred] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	with	the	exception	of	the	echoing	tread	of	my	pony	and	the
但	和	这	例外	的	这	回声	踏	的	我的	小马	和	这

[əˈkeɪʒən(ə)l] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ,

occasional	bark	of	a	fox	from	the	hill	,
偶然	吠	的	一个	狐狸	从	这	爬坡道	,

除了我的小马蹄声和偶尔从山坡上传来的狐狸吠叫声之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

there	was	nothing	else	to	be	heard	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	是	听到	.

周围再也没有其他声音了。

[ɑːn][maɪ] [wei] [daʊn] [ðə; ði][glen][aɪ] [pæst] [ə; eɪ][fjuː] ['skætərd] ['kɔtidʒz] ,

On	my	way	down	the	glen	I	passed	a	few	scattered	cottages	,
在	我的	方式	向下	这	格伦	我	通过了	一个	很少	疏散	小屋	,

下山的路上，我经过了几间零星散落的小屋。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][bed] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [pæst]

but	their	occupants	were	long	ago	in	bed	,	although	it	was	not	much	past
但	他们的	居住者	是	长的	前	在	床	,	虽然	它	曾是	不是	很多	过去的

[ten][ə'klɔk, əu-] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

但当时刚过十点，房间里的人早已入睡。

[ðə; ði]['wɪldər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [pæs] ,

The	wilder	part	of	the	glen	ended	in	a	fine	pass	,
这	更狂野	部分	的	这	格伦	结束	在	一个	美好的	经过	,

峡谷中较为荒凉的一段尽头是一个风景优美的山口。

[wer] [ðə; ði] [hɪlz] ['taʊərd] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

where	the	hills	towered	almost	straight	up	from	the	river	,
在哪里	这	丘陵	高耸	几乎	直的	向上	从	这	河	,

山丘几乎从河边直插云霄，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] [θruː] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	the	pines	threw	so	deep	a	shadow	,
和	这	松树	扔	所以	深的	一个	阴影	,

松树投下的阴影如此浓重，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊd] .

that	for	a	few	yards	it	was	impossible	to	see	the	road	.
那	为了	一个	很少	码	它	曾是	不可能的	到	看	这	路	.

有好几码远的地方都看不见路了。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ri'triːtid] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Just	beyond	,	the	mountains	retreated	to	right	and	left	,
只是	超过	,	这	山脉	撤退	到	正确的	和	左边	,

再往前走，左右两侧的群山就退缩了。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][trækt][ʌv; əv] ['medoʊ] - [lænd] ,

and	through	a	short	and	level	tract	of	meadow	-	land	,
和	通过	一个	短的	和	等级	通道	的	草地	-	土地	,

穿过一小段平坦的草地，

[roʊd][ænd; ənd] [striːm] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

road	and	stream	made	their	way	down	to	the	shores	of	the	loch	.
路	和	溪流	制成	他们的	方式	向下	到	这	海岸	的	这	湖	.

道路和溪流一直延伸到湖岸边。

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [brɔːd] ['bʊzəm] ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Ahead	of	me	I	could	see	its	broad	bosom	glancing	in	the	moonlight	,
前方	的	我	我	可以	看	它是	广阔	怀	瞥了一眼	在	这	月光	,

在我前方，我可以看到它宽阔的胸膛在月光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [klæd] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	great	snow	-	clad	mountains	beyond	it	.
和	这	伟大的	雪	-	覆膜	山脉	超过	它	.

以及更远处巍峨的雪山。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [meɪd] ['ræpɪd] [prə'greʃn] ['iziə] ,

As	the	improved	condition	of	the	road	now	made	rapid	progression	easier	,
作为	这	改进	状况	的	这	路	现在	制成	迅速的	进展	更轻松	,

由于道路状况的改善使得快速通行变得更加容易，

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['poʊni][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	gave	the	pony	his	head	,
我	给予	这	小马	他的	头	,

我把头给了那匹小马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [su:n] [tu:; tə][lænd][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]

and	he	went	along	in	a	style	that	promised	soon	to	land	me	at	my
和	他	去	沿着	在	一个	风格	那	承诺	很快	到	土地	我	在	我的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

他一路走来，姿态优雅，预示着很快就能把我送到目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [brɪdʒ] .

There	was	only	one	thing	that	troubled	me	—	the	haunted	bridge	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	—	这	闹鬼的	桥	.

只有一件事让我感到困扰——那就是那座闹鬼的桥。

[wʌns] [pæst][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['mu:nlaɪt] [raɪd] .

Once	past	it	,	and	I	should	thoroughly	enjoy	my	moonlight	ride	.
一次	过去的	它	,	和	我	应该	彻底	享受	我的	月光	骑	.

一旦过了那里，我就可以尽情享受我的月光之旅了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] - ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ]

I	do	not	know	whether	it	was	the	thought	of	the	ghost	-	stories	with
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	这	想法	的	这	鬼	-	故事	和

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði]['aʊərz]['æftər] ['dɪnər] ,

which	we	had	beguiled	the	hours	after	dinner	,
哪个	我们	有	被迷惑	这	小时	后	晚餐	,

我不知道是不是因为晚饭后我们一直沉浸在鬼故事中，才导致了现在的局面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['efərt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	which	now	kept	recurring	to	my	mind	in	spite	of	all	effort	to	the
和	哪个	现在	保留	再次发生的	到	我的	头脑	在	尽管如此	的	全部	努力	到	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

尽管我竭尽全力不去想这件事，但它却总是反复出现在我的脑海中。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['si:nəri] [aɪ][hæd; həd] [pæst]

or	whether	it	was	the	solemn	and	impressive	scenery	I	had	passed
或者	无论	它	曾是	这	庄严	和	感人的	风景	我	有	通过了

[θru:] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

through	in	the	glen	,
通过	在	这	格伦	,

或许是因为我途经的山谷中那些庄严肃穆、令人印象深刻的景色，

[ðæt] [hæd; həd] [ʌn'strʌŋ] [ˌem 'i:] ;

that	had	unstrung	me	;
那	有	未上弦	我	;

那件事让我心烦意乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [aɪ][felt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

but	the	nearer	I	drew	to	the	bridge	the	more	uncomfortable	I	felt	regarding
但	这	更近	我	画	到	这	桥	这	更多的	不舒服	我	毛毡	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但是，我越靠近这座桥，就越感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] ['haɪlənd]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **exactly** 确切地 **fear** 害怕 **,** , **but** 但 **a** 一个 **vague** 模糊的 **presentiment** 预感 **of** 的 **evil** 邪恶的 **—** — **the** 这 **Highland** 高地
[blʌd] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .
blood 血 **asserting** 断言 **itself** 本身 **.** .

那并非恐惧，而是一种模糊的邪恶预感——高地人的血脉正在显露。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .
I 我 **could** 可以 **not** 不是 **get** 得到 **rid** 摆脱 **of** 的 **the** 这 **sensation** 感觉 **.** .

我无法摆脱这种感觉。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][hʌm][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrst] ['merɪmənt] [suːn] [daɪd][ə; eɪ]
I 我 **tried** 尝试 **to** 到 **hum** 哼 **and** 和 **to** 到 **whistle** 哨 **,** , **but** 但 **the** 这 **forced** 强制 **merriment** 欢乐 **soon** 很快 **died** 死亡 **a** 一个
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
natural 自然的 **death** 死亡 **.** .

我试着哼歌、吹口哨，但这种强颜欢笑很快就自然消散了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
I 我 **was** 曾是 **now** 现在 **on** 在 **the** 这 **loneliest** 最孤独的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **road** 路 **.** .

我此刻正身处这条路最偏僻的路段。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][glen][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] — [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] —
From 从 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **the** 这 **glen** 格伦 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **bridge** 桥 **—** — **about** 关于 **three** 三 **miles** 英里 **—** —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ;
there 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **single** 单身的 **cottage** 小屋 **;** ;

从山谷底部到桥边——大约三英里——没有一间小屋；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ][ə; eɪ] ['skætərd] ['hæmlət] .
and 和 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **mile** 英里 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **side** 边 **of** 的 **it** 它 **lay** 躺 **a** 一个 **scattered** 疏散 **hamlet** 村庄 **.** .

在它另一侧一英里多的地方，散落着一些小村庄。

[ðə; ði] [muːn] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] , [naʊ] ['θretnd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
The 这 **moon** 月亮 **,** , **too** 也 **,** , **which** 哪个 **had** 有 **hitherto** 迄今为止 **befriended** 结交朋友 **me** 我 **,** , **now** 现在 **threatened** 威胁 **to** 到 **withdraw** 提取
[ɪts] [laɪt] ;
its 它是 **light** 光 **;** ;

就连之前一直眷顾我的月亮，现在也似乎要收回它的光芒了；

[ænd; ənd] [wer] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [diːp] .
and 和 **where** 在哪里 **clumps** 团块 **of** 的 **trees** 树木 **overhung** 悬垂 **the** 这 **road** 路 **the** 这 **darkness** 黑暗 **was** 曾是 **deep** 深的 **.** .

树木枝繁叶茂，遮蔽了道路，那里一片漆黑。

[ðə; ði]['poʊni] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ['breɪvli] — [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] ;
The 这 **pony** 小马 **carried** 携带 **me** 我 **along** 沿着 **bravely** 勇敢地 **—** — **he** 他 **knew** 知道 **he** 他 **was** 曾是 **going** 去 **home** 家 **;** ;

小马勇敢地驮着我前行——它知道自己要回家了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
and 和 **in** 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **a** 一个 **turn** 转动 **in** 在 **the** 这 **road** 路 **showed** 显示 **me** 我 **,** , **some** 一些 **distance** 距离 **ahead** 前方 **,** ,

不久，道路拐弯处向我展示了前方一段距离，

[ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['hɪlsaɪd] .

a	ribbon	of	white	high	upon	the	dark	hillside	.
一个	丝带	的	白色的	高的	之上	这	黑暗的	山坡	.

一道白色的丝带高高地挂在黝黑的山坡上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

It	was	the	stream	that	ran	beneath	the	fatal	bridge	.
它	曾是	这	溪流	那	跑	下面	这	致命的	桥	.

那是流经那座致命桥梁下方的溪流。

['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ;

Better	get	out	of	this	as	soon	as	possible	,	I	thought	;
更好的	得到	出去	的	这	作为	很快	作为	可能的	,	我	想法	;

我心想，最好尽快离开这里；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['poʊni][tuː; tə] [ɪn'kriːst] [spiːd] .

and	with	voice	and	stick	I	encouraged	the	pony	to	increased	speed	.
和	和	嗓音	和	戳	我	鼓励	这	小马	到	增加	速度	.

我用声音和棍子鼓励小马加快速度。

[ɑːn][wiː; wi] [went] !

On	we	went	!
在	我们	去	!

我们继续前进！

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [striːm] [wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [nɪr] [naʊ] ;

The	roar	of	the	haunted	stream	was	loud	and	near	now	;
这	吼	的	这	闹鬼的	溪流	曾是	大声	和	靠近	现在	;

那条闹鬼的小溪的咆哮声现在又响又近了；

[ðə; ði] [gluːm] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [fɪld] [ɪts]['beɪs(ə)n] ;

the	gloom	increased	as	we	plunged	deeper	into	the	wood	that	filled	its	basin	;
这	愁云	增加	作为	我们	暴跌	更深	进入	这	木头	那	已填	它是	盆地	;

随着我们深入到填满盆地的树林中，黑暗也愈发浓重；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ]

in	another	minute	the	bridge	would	be	far	behind	,	when	,	without	the	least	warning
在	其他	分钟	这	桥	会	是	远的	在后面	,	什么时候	,	没有	这	至少	警告

,

,

,

再过一分钟，桥就会远远地落在身后，这时，毫无预兆地，

[ðə; ði]['poʊni] [ʃaɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

the	pony	shied	to	one	side	and	then	stood	stock	still	,	quivering	all	over	.
这	小马	躲闪	到	一	边	和	然后	站立	库存	仍然	,	颤抖	全部	超过	.

小马驹向一侧闪躲，然后一动不动地站在那里，全身都在颤抖。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔːl]

The	shock	all
这	震惊	全部

震惊

[bʌt; bət][sent][ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] ; [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] .

but	sent	me	flying	over	its	head	;	but	by	an	effort	I	kept	my	seat	.
但	发送	我	飞行	超过	它是	头	;	但	经过	一个	努力	我	保留	我的	座位	.

但它把我甩到了它的头顶；但我努力保住了座位。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [fraɪt] .

I	had	not	far	to	look	for	the	cause	of	the	beast's	fright	.
我	有	不是	远的	到	看	为了	这	原因	的	这	野兽的	惊吓	.

我很快就找到了这头野兽受惊的原因。

[nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz] [ə'weɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪmli] [siːn] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Not	a	dozen	yards	away	were	the	dimly	seen	parapets	of	the	bridge	;
不是	一个	打	码	离开	是	这	依稀	已见	城垛	的	这	桥	;

不到十几码远的地方，隐约可见桥梁的护栏；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [froʊz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	on	one	of	them	crouched	an	object	that	froze	me	with	terror	.
和	在	一	的	他们	蹲着	一个	目的	那	冻住了	我	和	恐怖	.

其中一人身上蹲着一个东西，吓得我动弹不得。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] ;

There	are	some	moments	in	which	the	events	of	a	lifetime	pass	in	review	;
那里	是	一些	时刻	在	哪个	这	活动	的	一个	寿命	经过	在	审查	;

有些时刻，一生中的种种事件会在脑海中重现；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [glɑːnsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv]['diːteɪl][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn]

there	are	some	glances	in	which	an	infinity	of	detail	can	be	taken	in
那里	是	一些	眼神	在	哪个	一个	无穷大	的	细节	能	是	已采取	在

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən][kloʊz] .

quicker	than	eye	can	close	.
更快	比	眼睛	能	关闭	.

有些瞬间，我们能捕捉到无穷无尽的细节，甚至在眼睛闭上之前就能捕捉到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

This	was	one	of	them	.
这	曾是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['terər] [fɔːr; fər] [mɔːr]

I	do	not	suppose	that	my	eye	rested	on	the	object	of	my	terror	for	more
我	做	不是	认为	那	我的	眼睛	休息	在	这	目的	的	我的	恐怖	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ;

than	a	second	;
比	一个	第二	;

我估计我的目光在令我恐惧的对象身上停留的时间不超过一秒钟；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd]

but	in	that	brief	space	I	saw	what	seemed	like	the	upper	part	of	a	distorted
但	在	那	简短的	空间	我	锯	什么	似乎	喜欢	这	上	部分	的	一个	扭曲

['hjuːmən]['bɑːdi] ,

human	body	,
人类	身体	,

但在那短暂的瞬间，我看到了一个像是扭曲的人体上半身的物体。

['hʌntʃbækt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt]

hunchbacked	and	without	legs	,	with	a	face	that	glowed	with	the	red	light
驼背	和	没有	腿	,	和	一个	脸	那	发光	和	这	红色的	光

[ʌv; əv]['faɪər] !

of	fire	!
的	火	!

他驼背，没有腿，脸上却闪耀着火焰般的红光！

[aɪ][kæn; kən] [læf] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [fraɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

I	can	laugh	now	,	when	I	think	of	my	fright	;	but	at	the	moment	,
我	能	笑	现在	,	什么时候	我	思考	的	我的	惊吓	;	但	在	这	片刻	,

现在回想起来，我都能笑出声来；但此刻，

[aɪ] [rɪ'membər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['poʊni]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [stɪk] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd]

I	remember	getting	the	pony	into	motion	somehow	with	stick	,	bridle	,	and
我	记住	获得	这	小马	进入	运动	不知何故	和	戳	,	辔	,	和

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

我记得我用棍子、缰绳和口令，设法让小马动了起来。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [tæm][oʊ] -

and	speeding	across	the	bridge	like	a	thunderbolt	,	crouching	down	,	Tam	o	'
和	超速	穿过	这	桥	喜欢	一个	霹雳	,	蹲伏	向下	,	谭	o	-

['ʃæntər] - [laɪk] , { - }

Shanter	-	like	,	{	816	}
尚特	-	喜欢	,	{	-	}

像闪电一样飞驰过桥，蹲伏着，像个苏格兰高帽的帽子，{816}

[ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæmi] [hænd][ɑːn][maɪ] [nek] !

and	momentarily	expecting	to	feel	the	grip	of	a	clammy	hand	on	my	neck	!
和	片刻	期待	到	感觉	这	紧握	的	一个	湿冷的	手	在	我的	脖子	!

我甚至一度以为会感觉到一只冰冷的手掐住我的脖子！

[hɑːrd] , [hɑːrd][wiː; wi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði]['hæmlət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

Hard	,	hard	we	galloped	through	the	hamlet	I	have	mentioned	;
难的	,	难的	我们	疾驰	通过	这	村庄	我	有	提及	;

我们飞快地策马穿过我提到的那个小村庄；

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['slækən] [ðə; ði] [peɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][maɪ][ə'boʊd][hæd; həd] [gliːmd] [θruː]

nor	did	I	slacken	the	pace	until	the	lights	of	my	abode	had	gleamed	through
也不	做过	我	放松	这	步伐	直到	这	灯	的	我的	住所	有	闪闪发光	通过

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

the	plantation	,
这	种植园	,

直到我住所的灯光照亮了整个种植园，我才放慢脚步。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

and	we	were	safe	and	sound	in	the	stable	-	yard	.
和	我们	是	安全的	和	声音	在	这	稳定的	-	院子	.

我们安然无恙地待在马厩里。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [goʊst] - ['stɔːri] , [maɪ] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;

To	make	a	really	good	ghost	-	story	,	my	narrative	should	go	no	further	;
到	制作	一个	真的	好的	鬼	-	故事	,	我的	叙述	应该	去	不	更远	;

为了写出一个真正好的鬼故事，我的叙述不应该再往下写了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

but	the	sequel	has	still	to	be	told	.
但	这	续集	有	仍然	到	是	讲述	.

但续集的故事尚未讲述。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	invented	an	excuse	to	appease	the	curiosity	of	my	friends	,
我	发明	一个	原谅	到	安抚	这	好奇心	的	我的	朋友们	,

为了满足朋友们的好奇心，我编造了一个借口。

[huː] ['nætʃ(ə)rəli][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	naturally	were	anxious	to	know	what	had	sent	us	home	in	such	a
WHO	自然	是	焦虑的	到	知道	什么	有	发送	我们	家	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] — [ðə; ði]['poʊni][ɪn][ə; eɪ]['læðər] ,

fashion	—	the	pony	in	a	lather	,
时尚	—	这	小马	在	一个	泡沫	,

他们自然很想知道是什么让我们以这种方式回家——小马驹受惊狂怒，

[ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	myself	with	a	scared	,	unintelligible	expression	.
和	我	和	一个	害怕的	,	无法理解	表达	.

而我则一脸惊恐，神情茫然。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['riːəl]['stɔːri] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə]

I	did	not	want	to	tell	the	real	story	until	I	had	made	some	effort	to
我	做过	不是	想	到	告诉	这	真实的	故事	直到	我	有	制成	一些	努力	到

[ʌn'ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

unravel	it	.
绎	它	.

我不想在费尽心思弄清真相之前就把事情说出来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] ,

With	this	end	in	view	,
和	这	结尾	在	看法	,

为了达到这个目的，

[aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn] [fʊt] [suːn]['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][daɪnd][æt; ət] ,

I	started	on	foot	soon	after	breakfast	for	the	house	I	had	dined	at	,
我	开始	在	脚	很快	后	早餐	为了	这	房子	我	有	用餐	在	,

早餐后不久，我便步行前往我用餐的那户人家。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs]

intending	to	make	a	thorough	examination	of	the	bridge	and	the	course
意图	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	桥	和	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][maɪ] [weɪ] ,

of	the	stream	on	my	way	,
的	这	溪流	在	我的	方式	,

我打算沿途仔细考察一下桥梁和溪流的走向。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwestʃən] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət] .

and	to	question	some	of	the	cottagers	in	the	hamlet	.
和	到	问题	一些	的	这	农舍	在	这	村庄	.

并询问村里的一些村民。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] .

I	was	saved	the	trouble	,	however	.
我	曾是	已保存	这	麻烦	,	然而	.

不过，我省去了这些麻烦。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ,

I	had	not	gone	much	more	than	a	mile	,
我	有	不是	已消失	很多	更多的	比	一个	英里	,

我走的路程不过一英里。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɜːrdi] ['pedlər] ,

when	I	perceived	coming	along	the	road	towards	me	a	sturdy	pedlar	,
什么时候	我	感知	未来	沿着	这	路	向	我	一个	结实的	小贩	,

当我看到一个身材魁梧的小贩沿着路向我走来时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	fur	cap	on	his	head	,
和	一个	毛皮	帽	在	他的	头	,

头上戴着一顶毛皮帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

and	a	pack	of	very	large	dimensions	fastened	on	his	broad	shoulders	.
和	一个	盒	的	非常	大的	方面	系紧	在	他的	广阔	肩膀	.

他宽阔的肩膀上背着一个体积非常大的背包。

[sʌtʃ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənli] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Such fellows are very commonly met with in the outlying districts of the
这样的 伙伴们 是 非常 通常 遇见 和 在 这 边远 地区 的 这
['haɪləndz] ,
Highlands ,
高地 ,

在苏格兰高地的偏远地区，经常会遇到这样的人。

[wer] [ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['rɪbənz] , [ʃæm] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd] [smɔlwɛrz] ,
where they do a roaring trade in ribbons , sham jewellery , and smallwares ,
在哪里 他们 做 一个 咆哮 贸易 在 丝带 , 假 首饰 , 和 小件物品 ,

他们在那里大量贩卖丝带、假首饰和小件商品，生意兴隆。

[bɪ'saɪdz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
besides carrying a fund of gossip from place to place .
除了 携带 一个 基金 的 闲话 从 地方 到 地方 .

除了四处传播流言蜚语之外。

[ɪn] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
In the specimen of the class now before me I was not long in recognising the
在 这 标本 的 这 班级 现在 前 我 我 曾是 不是 长的 在 识别 这
[goʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [brɪdʒ] ,
ghost of the haunted bridge ,
鬼 的 这 闹鬼的 桥 ,

在我眼前的这件标本中，我很快就认出了那座闹鬼桥梁的幽灵。

[ænd; ənd] [ɪn] [heilɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
and in hailing him I was soon in possession of the whole story .
和 在 欢呼 他 我 曾是 很快 在 拥有 的 这 所有的 故事 .

我向他打招呼，很快就了解了整个故事。

- [jes] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪg] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ;
' Yes ; he was the man that was sitting on the brig about eleven o'clock ;
- 是的 ; 他 曾是 这 男人 那 曾是 坐着 在 这 布里格 关于 十一 点钟 ;

"是的，他就是大约十一点钟坐在船舱里的那个人；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [roʊd] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and was I the gentleman that rode past as if all the witches in the
和 曾是 我 这 绅士 那 骑 过去的 作为 如果全部 这 女巫 在 这
['kʌntrisaɪd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ?
countryside were at his heels ?
农村 是 在 他的 高跟鞋 ?

而我，是不是那个骑马经过，仿佛乡间所有女巫都跟在我身后的绅士呢?

[feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [fraɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] . -
Faith , it was a proper fright I had given him . '
信仰 , 它 曾是 一个 恰当的 惊吓 我 有 给定 他 . -

没错，我的确把他吓了一跳。

- [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [æskt] ,
' But tell me , ' I asked ,
- 但 告诉 我 , - 我 问 ,

"但是告诉我，"我问道，"

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
' what on earth were you doing there at such a time of night ? '
- 什么 在 地球 是 你 正在做 那里 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 ? -

"你大半夜的在那儿干什么？"

- [wil] , [sɜːr] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['feri] ;
' Weel , sir , I was very late of gettin ' across the ferry ;
- 威尔 , 先生 , 我 曾是 非常 晚的 的 获得 - 穿过 这 渡船 ;

"先生，我过渡口晚了很久；"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋɜ˞] [step][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɑːkt] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

and	it	was	a	langer	step	than	I	had	thocht	doon	to	the	village	;
和	它	曾是	一个	兰格	步	比	我	有	思想	杜恩	到	这	村庄	;

而这比我想象中到村子要远得多;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gaɪd] [wɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd] - [laɪk]

and	I	had	had	a	guid	walk	the	day	already	,	and	was	tired	-	like
和	我	有	有	一个	指南	走	这	天	已经	,	和	曾是	疲劳的	-	喜欢

.

:

.

而且我当天已经参加过一次导游带领的徒步旅行，感觉很累。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - ['hændi][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] ;

The	brig	was	kind	o	'	handy	for	a	rest	;
这	布里格	曾是	种类	o	-	便利	为了	一个	休息	;

双桅帆船是个不错的休息场所;

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sæt] [duːn] [ɑːn][ðə; ði][daɪk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [smoʊk] [oʊ] - [ðə; ði][paɪp] .

so	I	just	sat	doon	on	the	dike	and	had	a	bit	smoke	o	'	the	pipe	.
所以	我	只是	卫星	杜恩	在	这	堤	和	有	一个	少量	抽烟	o	-	这	管道	.

于是我就坐在堤坝上，抽了点烟斗。

['lɑːʃ] , [sɜːr] , [wen] [jiː; ji][kæm] - - [pæst] , [aɪ] [θɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːl] [ˌhɪm'sɛl] - ;

Losh	,	sir	,	when	ye	cam	scourin	'	past	,	I	thocht	it	was	the	deil	himsel	'	;
洛什	,	先生	,	什么时候	是的	摄像头	-	-	过去的	,	我	思想	它	曾是	这	魔鬼	他自己	-	;

洛什先生，当你扫荡经过时，我以为是魔鬼本人;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dʒʌst] [θɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ'sɛl] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd]

but	then	I	just	thocht	that	it	was	mysel	'	sitting	in	the	shadow	that	had
但	然后	我	只是	思想	那	它	曾是	我	-	坐着	在	这	阴影	那	有

[fraɪt] [jʊr; jər] ['biːsti] ,

frighted	your	beastie	,
害怕	你的	野兽	,

但我突然想到，是不是我坐在阴影里吓到了你的小动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rʌn][ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ][laɪk] .

and	it	had	run	awa	'	wi	'	you	like	.
和	它	有	跑步	awa	-	wi	-	你	喜欢	.

它就像带着你跑掉了一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][oʊ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	when	I	cam	the	length	o	'	the	village	,
和	什么时候	我	摄像头	这	长度	o	-	这	村庄	,

当我走到村子尽头时，

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt] [ʃed] ;

I	just	had	to	creep	into	a	bit	shed	;
我	只是	有	到	潜行者	进入	一个	少量	棚	;

我不得不偷偷溜进一个小棚子里;

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [pæk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [strɔː] [aɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][bed] .

and	wi	'	my	pack	and	some	straw	I	soon	made	a	bed	.
和	wi	-	我的	盒	和	一些	稻草	我	很快	制成	一个	床	.

我带着背包和一些稻草，很快就铺好了一张床。

- [soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

'	So	here	was	the	whole	story	.
-	所以	这里	曾是	这	所有的	故事	.

这就是事情的全貌。

[ðə; ði] [di:p] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtərz]
The **deep** **shadow** **on** **the** **bridge** **had** **prevented** **me** **from** **seeing** **the** **sitter's**
这 深的 阴影 在 这 桥 有 阻止 我 从 看到 这 保姆
[legz] ;
legs **;**
腿 ;

桥上深深的阴影让我看不到画中人的腿;

[ðə; ði] ['hevi] ['næpsæk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] ;
the **heavy** **knapsack** **had** **given** **him** **a** **humpback** **;**
这 重的 背包 有 给定 他 一个 座头鲸 ;

沉重的背包让他驼了背;

[ðə; ði][fɜ:r][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪəri] ['kaʊntənəns] .
the **fur** **cap** **and** **the** **glow** **of** **the** **pipe** **accounted** **for** **the** **fiery** **countenance** **.**
这 毛皮 帽 和 这 辉光 的 这 管道 已记录 为了 这 火热 面容 .

皮帽和烟斗的火光使他看起来面色火红。

[wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl][ˌeksplə'neɪʃənz][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] — [hi:; hi][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz]
With **mutual** **explanations** **we** **parted** **—** **he** **to** **push** **his** **sales** **in** **the** **villages**
和 相互的 解释 我们 分手了 — 他 到 推 他的 销售量 在 这 村庄
[bɪ'jɑ:nd] ;
beyond **;**
超过 ;

我们互相解释后就分开了——他要去更远的村庄推销产品;

[aɪ] , [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][glen] ,
I **,** **to** **hurry** **on** **to** **the** **house** **in** **the** **glen** **,**
我 , 到 匆忙 在 到 这 房子 在 这 格伦 ,

我，则匆匆赶往山谷里的房子，

[hu:z] ['inmeits] [æt; ət][fɜ:rst] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - [naɪt] ['epɪsoʊd] —
whose **inmates** **at** **first** **evinced** **the** **liveliest** **interest** **in** **the** **over** **-** **night** **episode** **—**
谁 囚犯 在 第一的 表现出 这 最活跃的 兴趣 在 这 超过 - 夜晚 插曲 —
[æn; ən] ['ɪntrəst] ,
an **interest** **,**
一个 兴趣 ,

起初，狱友们对这起夜间事件表现出了最浓厚的兴趣——一种兴趣，

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] [weɪnd] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]
however **,** **which** **waned** **to** **disappointment** **as** **I** **proceeded** **to** **explain** **how** **the**
然而 , 哪个 减弱 到 失望 作为 我 继续 到 解释 如何 这
[goʊst] [wʌz; wəz][leɪd] .
ghost **was** **laid** **.**
鬼 曾是 铺设 .

然而，当我继续解释鬼魂是如何被安葬的时，这种失望之情逐渐消退。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] - - - [pæst] - ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
I **may** **mention** **that** **I** **omitted** **the** **'** **scourin** **'** **past** **'** **portion** **of** **the** **adventure** **.**
我 可能 提到 那 我 省略 这 - - - 过去的 - 部分 的 这 冒险 .

我得提一下，我省略了"搜寻过去"的冒险经历部分。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tʃæf] [ˌem 'i:] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] !
How **they** **will** **chaff** **me** **when** **they** **read** **this** **!**
如何 他们 将要 糠 我 什么时候 他们 读 这 !

他们看到这篇文章肯定会气得跳脚!

['ferilænd] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] .
FAIRYLAND **IN** **MIDSUMMER** **.**
仙境 在 盛夏 .

盛夏仙境。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn] [deɪ]

Shall	I	tell	you	how	one	day
将	我	告诉	你	如何	一	天

我该告诉你有一天会发生什么吗?

['ɪntuː] ['ferilænd] [wiː; wi] [went] ?

Into	Fairyland	we	went	?
进入	仙境	我们	去	?

我们进入了仙境?

['feri] [foʊk][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] ,

Fairy	folk	were	all	about	,
仙女	民间	是	全部	关于	,

仙灵们到处都是,

['fɪlɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][glæd]['kɑːntent] ;

Filling	us	with	glad	content	;
填充	我们	和	高兴的	内容	;

使我们充满喜悦和满足;

[fɔːr; fər][wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] ['wɜːʃɪpə]

For	we	came	as	worshippers
为了	我们	来了	作为	信徒

因为我们是作为敬拜者而来的

['ɪntuː] ['neɪtʃɚz] ['temp(ə)l][grænd] ,

Into	Nature's	temple	grand	,
进入	自然的	寺庙	盛大	,

走进大自然宏伟的殿堂,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] ['welkəm] [sʌtʃ]

And	the	fairies	welcome	such
和	这	仙女	欢迎	这样的

仙女们也欢迎这样的景象。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

With	the	freedom	of	the	land	.
和	这	自由	的	这	土地	.

拥有这片土地的自由。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] - [ruːft] [aɪlz] [wiː; wi] [went] ,

Through	the	green	-	roofed	aisles	we	went	,
通过	这	绿色的	-	有顶棚	过道	我们	去	,

我们穿过绿树成荫的走廊,

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [tred] ,

Passing	with	a	careful	tread	,
通过	和	一个	小心	踏	,

小心翼翼地通过,

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [fiːt]

For	beside	our	happy	feet
为了	旁	我们的	快乐的	脚

除了我们快乐的双脚之外

['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkis] [reɪzd] [ɪts] [hed] ;

Purple	orchis	raised	its	head	;
紫色的	兰花	提高	它是	头	;

紫兰抬起了头;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [bluː] - ['belz] [hʌŋ] ,

And	behind	,	the	blue	-	bells	hung	,
和	在后面	,	这	蓝色的	-	铃铛	悬挂	,

后面,挂满了蓝铃花。

['feɪdɪŋ] [naʊ] [laɪk] ['gəʊsts] [æt; ət] [mɔːrn] ,
Fading **now** **like** **ghosts** **at** **morn** **,**
褪色 现在 喜欢 鬼魂 在 早晨 ,

如今如同清晨的幽灵般渐渐消逝，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] [bent] ,
Here **and** **there** **a** **white** **one** **bent** **,**
这里 和 那里 一个 白色的 一 弯曲 ,

这里那里偶尔会有一个白色的弯腰的，

[laɪk] [ə; eɪ] - ['meɪd(ə)n] [ɔːl] [fər'lɔːrn] .
Like **a** **'** **maiden** **all** **forlorn** **.**
喜欢 一个 - 少女 全部 绝望 .

像个孤苦伶仃的少女。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]
' **From** **the** **bank** **across** **our** **way**
- 从 这 银行 穿过 我们的 方式

从我们对面的银行

['rægɪd] ['rɑːbɪn] [flɔːntid] [red] ,
Ragged **Robin** **flaunted** **red** **,**
破烂不堪 罗宾 炫耀 红色的 ,

衣衫褴褛的罗宾炫耀着红色，

[ænd; ənd] [ə'θwɔːrt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [trentʃ]
And **athwart** **a** **narrow** **trench**
和 横穿 一个 狭窄的 沟

横穿一条狭窄的壕沟

['feðəri] ['fɝːnz] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [spred] .
Feathery **ferns** **their** **shadows** **spread** **.**
羽毛状的 蕨类植物 他们的 阴影 传播 .

羽状蕨类植物投下斑驳的影子。

[fer] [waɪt] ['kæmpiən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ]
Fair **white** **campion** **from** **the** **hedge**
公平的 白色的 坎皮恩 从 这 对冲

来自篱笆的漂亮白锦鸡儿

[reɪzd] [ɪts] ['stɑːri] [petlz] [tʃeɪst] ,
Raised **its** **starry** **petals** **chaste** **,**
提高 它是 繁星 花瓣 贞洁 ,

它高举着纯洁的星状花瓣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['spiːdwel] [bluː]
And **the** **fragile** **speedwell** **blue**
和 这 脆弱的 速生草 蓝色的

还有脆弱的婆婆纳蓝

[beɪd] [ju: 'es] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [heɪst] .
Bade **us** **on** **our** **journey** **haste** **.**
巴德 我们 在 我们的 旅行 匆忙 .

催促我们加快旅程。

[heɪst] ?
Haste **?**
匆忙 ?

急吗?

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
For **why** **?**
为了 为什么 ?

为什么?

[wiː; wi] [sɔːt] [ðə; ði] [puːl]
We **sought** **the** **pool**
我们 寻求 这 水池

我们寻找游泳池

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [bluːm] ,
Where **the** **water** **-** **lilies** **bloom** **,**
在哪里 这 水 - 百合花 盛开 ,

睡莲盛开的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [er] [ðə; ði] [naɪt] ,
And **we** **found** **it** **ere** **the** **night** **,**
和 我们 成立 它 埃雷 这 夜晚 ,

我们在夜幕降临前找到了它。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [gluːm] ;
Hidden **in** **a** **leafy** **gloom** **;**
隐 在 一个 绿叶 愁云 ;

隐藏在绿荫深处;

[ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪk] ['sentənəlz]
All **around** **like** **sentinels**
全部 大约 喜欢 哨兵

四周都是哨兵

['jeloʊ] ['aɪrɪs] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ,
Yellow **iris** **stood** **on** **guard** **,**
黄色的 鸢尾花 站立 在 警卫 ,

黄色的鸢尾花挺身而出，警戒着。

['kiːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːnz]
Keeping **o'er** **the** **virgin** **queens**
保持 超过 这 处女 女王们

守护处女女王

['evər] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd] .
Ever **faithful** **watch** **and** **ward** **.**
曾经 忠实 手表 和 病房 .

始终忠诚地守护着。

[laɪk] [peɪl] [kwiːnz] [ðə; ði] ['liliz] [waɪt]
Like **pale** **queens** **the** **lilies** **white**
喜欢 苍白 女王们 这 百合花 白色的

像苍白的皇后，百合花洁白

[ɑːn][ðer; ðər] ['liːfi] [kaʊtʃ] [leɪ] ,
On **their** **leafy** **couches** **lay** **,**
在 他们的 绿叶 沙发 躺 ,

他们躺在绿叶掩映的沙发上，

[wer] [noʊ]['wɑːntən][hænd][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Where **no** **wanton** **hand** **could** **reach** **,**
在哪里 不 放肆 手 可以 抵达 ,

在任何肆意妄为之手都无法触及的地方，

[noʊ] [dɪs'lɔɪəl] [fʊt] [kʊd; kəd] [streɪ] .
No **disloyal** **foot** **could** **stray** **.**
不 不忠 脚 可以 流浪 .

任何不忠之人都不得擅入。

['lʌvɪŋli] [wiː; wi] [beɪd] [ə'duː]
Lovingly **we** **bade** **adieu**
深情地 我们 巴德 再见

我们深情地道别

[tuː; tə] [iːtʃ] ['goʊldən] - ['hɑrtɪd] [kwiːn] ,
To **each** **golden** **-** **hearted** **queen** **,**
到 每个 金的 - 心地 女王 ,

致每一位心地善良的女王，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hiːθ]
And **stepped** **out** **to** **where** **the** **heath**
和 步 出去 到 在哪里 这 希思

然后走到荒地上。

[læft] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [griːn] .
Laughed **to** **heaven** **in** **robe** **of** **green** **.**
笑了 到 天堂 在 长袍 的 绿色的 .

身着绿色长袍，笑着升入天堂。

[hɪr] [wiː; wi] ['gæðərd] ['treʒər] - [troʊv] —
Here **we** **gathered** **treasure** **-** **trove** **—**
这里 我们 聚集 宝藏 - 宝库 —

我们在这里收集了宝藏——

['aɪˌbraɪt] , ['mɪlkˌwɜːrt] , ['kʊkuː] - [ʃuːz] —
Eyebright **,** **milkwort** **,** **cuckoo** **-** **shoes** **—**
小米草 , 乳草 , 布谷鸟 - 鞋 —

小米草、黄花菜、杜鹃花——

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] , ['oʊvər'fʊl] ,
Till **our** **baskets** **,** **overfull** **,**
直到 我们的 篮子 , 过满 ,

直到我们的篮子装得满满的，

['meni] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bʌd] [mʌst; məst] [luːz] ;
Many **a** **precious** **bud** **must** **lose** **;**
许多 一个 宝贵的 芽 必须 失去 ;

许多珍贵的花蕾终将凋零；

[tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔːri] [fel]
Till **the** **sunset** **glory** **fell**
直到 这 日落 荣耀 跌倒

直到夕阳的荣光消逝

[ɑːn] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hænd] ,
On **the** **blossoms** **in** **our** **hand** **,**
在 这 花朵 在 我们的 手 ,

我们手中的花朵，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːnsiz] , [wiː; wi]
And **,** **with** **lingering** **glances** **,** **we**
和 , 和 挥之不去的 眼神 , 我们

我们目光流连，彼此凝视着。

[beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['ferilænd] .
Bade **farewell** **to** **Fairyland** **.**
巴德 告别 到 仙境 .

向仙境告别。

['flɔrəns] - .
Florence **Tylee** **.**
佛罗伦萨 - .

弗洛伦斯·泰利。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbɚzɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] [begz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Conductor	of	Chambers's	Journal	begs	to	direct	the	attention	of
这	导体	的	钱伯斯	杂志	乞求	到	直接的	这	注意力	的

[kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] :

Contributors	to	the	following	notice	:
贡献者	到	这	下列的	注意	:

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项:

1st .

1st .

1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['edɪtər] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

All	communications	should	be	addressed	to	the	'	Editor	,	339	High	Street	,	Edinburgh	.
全部	通讯	应该	是	已解决	到	这	-	编辑	,	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .

' 2d .

- 2d .

'2d。

[fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]

For	its	return	in	case	of	ineligibility	,	postage	-	stamps	should	accompany	every
为了	它是	返回	在	案件	的	不符合资格	,	邮资	-	邮票	应该	陪伴	每一个

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .

3d .

3d .

3d。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] [ɪf] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] , [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts] ,

To	secure	their	safe	return	if	ineligible	,	All	Manuscripts	,
到	安全的	他们的	安全的	返回	如果	不符合资格	,	全部	手稿	,

为确保不符合条件的手稿安全退回，所有手稿，

['weðər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

whether	accompanied	by	a	letter	of	advice	or	otherwise	,
无论	伴随	经过	一个	信	的	建议	或者	否则	,

无论是否附有建议信，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [fʊl] .

should	have	the	writer's	Name	and	Address	written	upon	them	in	full	.
应该	有	这	作家的	姓名	和	地址	书面	之上	他们	在	满的	.

应该在上面完整地写上作者的姓名和地址。

4th .

4th .

4th .

第四。

['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

Offerings	of	Verse	should	invariably	be	accompanied	by	a	stamped	and
供品	的	诗	应该	总是	是	伴随	经过	一个	盖章	和

[də'rektɪd] ['envəloʊp] .

directed	envelope	.
指导	信封	.

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ,

If	the	above	rules	are	complied	with	,
如果	这	多于	规则	是	遵命	和	,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði] ['edɪtər] [wɪl] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['pepərz] .

the	Editor	will	do	his	best	to	insure	the	safe	return	of	ineligible	papers	.
这	编辑	将要	做	他的	最好的	到	保证	这	安全的	返回	的	不符合资格	文件	.

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神